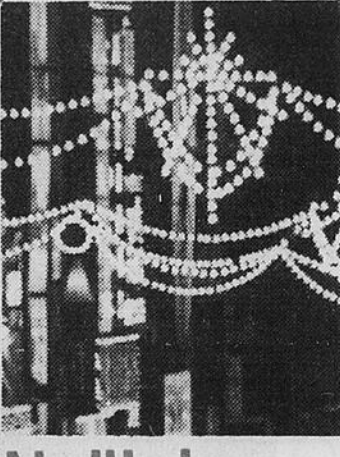




**Baseball:**  
Kuhn  
démis  
de ses  
fonctions  
— page 23

**CRO:**  
mandat  
de 5 ans  
pour  
Ménard  
— page 13

**Le pape**  
rappelle  
ses  
ouailles  
à l'ordre  
— page 22



**Noël: les**  
magasins  
espèrent  
— page 30

**sommaire**

Annonces classées .....	37 à 41
Bandes dessinées .....	43
Cinéma-spectacles .....	16-17
Editorial .....	6
Economie .....	29 à 31
Horoscope .....	43
International .....	22-44
Le carrefour .....	8
Mot caché .....	43
Mots croisés .....	39
Nécrologie .....	36
Ottawa et Canada .....	3 à 11
Outaouais & Québec .....	13 à 15-32-34
Pages sociales .....	18 à 21
Reportage .....	35
Sports .....	23 à 28

Un mode d'épargne  
**SUPÉRIEUR**  
Nos certificats de  
DEPOT GARANTI

Intérêt  
périodes  
5 ANS **13%**

**TRUST GENERAL**

• *A cause du chômage*

# On admettra moins d'immigrants

## LE DROIT

Pluie

Maximum (aujourd'hui)... 11  
Minimum (cette nuit) ... 8  
Maximum (demain) .....11

70e ANNEE — No 182 MARDI 2 NOVEMBRE 1982 LE NUMERO: 25°



**MONTREAL (d'après PC)** — La compagnie Iron Ore, après en avoir avisé le gouvernement du Québec, devait annoncer, aujourd'hui, la fermeture prochaine de son usine de Schefferville où des milliers de mises à pied ont déjà eu lieu au cours des récentes années.

La fermeture des installations de l'Iron Ore transformerait Schefferville, qui compte 3,700 habitants, en ville-fantôme, entraînerait de nouvelles pertes d'emplois à Sept-Îles et dans les chemins de fer de la Côte-Nord et du Labrador appartenant à la compagnie.

Interrogé, hier soir, quelques minutes avant qu'il ne prenne la parole devant une réunion de chefs de PME québécoises, le premier ministre René Lévesque a déclaré que son gouvernement évaluait déjà «les tenants et les aboutissants» de la situation et avisera.

De son côté, M. Lawrence McBrearty,

coordonnateur régional pour les Métallurgistes unis d'Amérique, a déclaré qu'il avait fait parvenir un télégramme au président de l'Iron Ore, M. Brian Mulroney, pour lui demander des renseignements après avoir pris connaissance des nouvelles annoncées par une station radiophonique de Sept-Îles.

M. McBrearty a ajouté qu'il avait reçu un télégramme de M. Mulroney l'informant qu'une réunion avec le syndicat était prévue pour aujourd'hui, simultanément à Sept-Îles et à Schefferville.

«Nous n'avons rien entendu d'officiel concernant la fermeture définitive de la compagnie à Schefferville», a déclaré M. McBrearty.

«C'est toujours la même histoire: on informe tout le monde sur ce qui se passe à Schefferville, sauf les gens qui y vivent et y travaillent», a ajouté M. McBrearty.

Par ailleurs, l'épouse de M. Mulroney a

indiqué que son mari était parti pour Ottawa et qu'il ne pouvait être rejoint pour commenter les événements. Il semble qu'il s'y serait rendu pour informer les autorités fédérales de la décision de la direction.

La compagnie Iron Ore, qui employait en période de pointe plus de 7,000 personnes, est la plus importante des quatre entreprises majeures opérant dans la région de la Côte-Nord.

Schefferville est l'archétype d'une ville créée (en 1950) de toute pièce pour les besoins d'une compagnie: la Iron Ore, qui y avait nommé un conseil municipal et organisé les activités sportives et culturelles à l'intention des mineurs et de leurs familles.

C'est en 1967 qu'eurent lieu, pour la première fois, des élections municipales, à la suite desquelles Iron Ore décidait de cesser de financer les programmes communautaires.

**par Claude Papineau**  
**OTTAWA (PC)** — Le gouvernement fédéral a annoncé hier son intention de réduire de quelque 25 pour cent pour l'année qui vient le nombre d'immigrants qu'il entend accueillir, en raison essentiellement du taux de chômage qui prévaut actuellement au pays.

Le ministre de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a déposé aux Communes les niveaux d'immigration pour 1983-84-85, qui représentent pour les deux premières années des baisses importantes au regard des prévisions de l'an dernier.

En 1983, le Canada prévoit ainsi admettre de 105,000 à 110,000 immigrants, comparativement aux niveaux de 134,000 à 144,000, annoncés en 1982.

Cette réduction touche essentiellement la catégorie des travailleurs sélectionnés que le gouvernement entend admettre, soit un objectif qui pourrait être moindre que les 8,000 à 10,000 envisagés, a précisé le ministre.

«Nous prévoyons admettre uniquement les travailleurs destinés à des emplois précis lorsque, de toute évidence, aucun travailleur canadien ne veut ni ne peut exercer l'emploi en question.

«Toutefois, nous continuerons de favoriser la venue d'immigrants qui créent des emplois, soit les entrepreneurs et les travailleurs autonomes», a dit le ministre.

Quant aux prévisions pour l'année 1984, le gouvernement fédéral les a fixées entre 115,000 et 125,000, soit une réduction comparativement aux niveaux de 130,000 à 145,000 annoncés l'an dernier.

En 1985, le Canada entend admettre de 120,000 à 135,000 immigrants, ce qui constitue la première prévision pour cette année-là.

En ce qui concerne les réfugiés, le Canada a fixé à 12,000 le nombre de personnes qu'il entend prendre en charge en 1983, ce qui n'inclut pas les réfugiés parrainés par des groupes privés, qui, en 1982, ont accepté entre 2,000 et 3,000 personnes.

Le Canada a haussé son objectif concernant les réfugiés pour l'Amérique latine et les Antilles, l'Afrique et le Moyen-Orient où croissent de nouveaux foyers d'instabilité sociale et politique, a dit le ministre.

L'Indochine et l'Europe de l'Est accaparent toutefois la plus grande partie du total du nombre des réfugiés, des programmes spéciaux de réunion des familles existant en outre pour les Vietnamiens et les Polonais.

Le ministre a précisé par ailleurs que des mesures spéciales élargies pour la réunion des familles permettent d'admettre des Polonais, des Salvadoriens et des Libanais, qui ont des parents au Canada.

• *Conversion à la «bi-énergie»*

## Hydro-Québec offre jusqu'à \$650 par maison

**MONTREAL (D'après PC)** — Hydro-Québec consacrera d'ici 1985 des subventions de \$50 millions à un programme de conversion partielle à l'électricité appelé bi-énergie, a annoncé hier à Montréal, au cours d'une conférence de presse, le directeur de la commercialisation de la société d'Etat, M. Jean-Paul Cristel.

Le programme vise à favoriser l'implantation de nouveaux systèmes de chauffage à l'électricité dans quelque 78,000 maisons unifamiliales dotées actuellement du seul chauffage à l'huile.

La société d'Etat subventionnera le coût des modifications requises jusqu'à concurrence de \$650 par maison, a noté M. Cristel.

En ajoutant à cela la subvention fédérale déjà existante, un consommateur n'aurait à déboursier qu'une somme minime, voire rien du tout dans certains cas, pour faire effectuer les travaux, a-t-il assuré.

Par contre, la société Hydro-Québec se réserve le droit de limiter à 100,000 maisons unifamiliales la subvention de conversion qu'il versera dans le cadre de son programme bi-énergie.

Selon la société d'Etat, il existe au Québec 385,000 maisons unifamiliales dont 175,000, les premières visées par le programme, disposent d'un système de chauffage central au mazout installé depuis 1967.

«En principe, ces dernières sont les principales admissibles au programme, puisque la durée de vie de leurs appareils de chauffage actuels est d'environ 20 ans et que l'une des exigences du programme est que le système en place soit en mesure de fonctionner de façon satisfaisante pendant encore cinq ans», a expliqué M. Cristel.

Dans les cas des systèmes à air pulsé de plus de 15 ans et des systèmes à eau chaude de plus de 25 ans, le propriétaire devra donc fournir un certificat de bonne santé.

• Lire en page 32

• *Elections législatives*

## Reagan est très optimiste

**WASHINGTON (AFP)** — Le président Ronald Reagan, qui a déjà voté par correspondance dans sa circonscription de Santa Barbara (Californie), était optimiste à la veille des élections législatives américaines.

Interrogé sur l'issue du scrutin d'aujourd'hui, le président a répondu que son conseiller pour les affaires politiques, M. Edward Rollins, était «très optimiste». Le président a «bon espoir», a précisé le porte-parole de la Maison-Blanche, M. Larry Speakes, en résumant le sentiment personnel de M. Reagan.

Officiellement on se garde de tout pronostic dans l'entourage du président. M. Reagan est lui-même très prudent. Pressé de définir ce qui constituerait un grave échec pour son parti à la Chambre des représentants, il a répondu en riant: «Seulement si nous perdons tous les sièges». Selon les dernières estimations, les Républicains devraient enregistrer des pertes modérées à la Chambre des représentants et maintenir leur majorité au Sénat.

Les Américains doivent élire 33 sénateurs, 435 membres de la Chambre des représentants et 36 gouverneurs après une campagne électorale dont les principaux thèmes ont été la crise économique et le conflit du Proche-Orient.

Voici une sélection des duels les plus intéressants à suivre dans différents Etats clés:

— Alabama: George Wallace, qui appartient à l'aile conservatrice du parti démocrate, fut autrefois un adversaire acharné de l'émancipation des Noirs. Cette fois, il tente un retour sur la scène politique en demandant à ses électeurs, et plus particulièrement aux Noirs, de l'élire gouverneur de l'Etat pour la quatrième fois. Wallace, victime d'un attentat pendant la campagne présidentielle de 1972, affronte le républicain Emory Folmar, maire de Montgomery. Il a fait du chômage son cheval de bataille dans un Etat durement touché par la crise.

— Californie: plusieurs duels intéressants dans cet Etat, le plus peuplé des Etats-Unis. Le gouverneur démocrate Jerry Brown, dont l'impopularité n'a cessé de croître au cours des dernières années, ne se représente pas. Il est par contre candidat contre le républicain Pete Wilson, maire de San Diego, pour le siège de sénateur, vacant. Parallèlement, la Californie pourrait devenir le premier Etat à élire un gouverneur noir, Tom Bradley, maire démocrate de Los Angeles. Ce dernier est en tête de tous les sondages. Il se présente contre un magistrat, George Deukmejian. Enfin Tom Hayden, mari de la comédienne Jane Fonda, se présente sur la liste démocrate pour l'élection au parlement de l'Etat.

— Illinois: l'ancien sénateur démocrate

Adlai Stevenson III va essayer de ravir son siège au gouverneur républicain James Thompson. Stevenson est le fils de l'ancien représentant des Etats-Unis à l'ONU, Adlai Stevenson II qui se présenta deux fois contre Eisenhower. Robert Michel, un des lieutenants du président Reagan à la Chambre des représentants, est candidat à la réélection face à G. Douglas Stephens, avocat de plusieurs syndicats. Parallèlement, le représentant républicain Paul Findley, défenseur inconditionnel des droits des Palestiniens au Congrès, s'affronte au démocrate Richard Durbin, largement soutenu par la communauté juive.

— Massachusetts: le sénateur Edward Kennedy, frère du président, est assuré d'être réélu. Il s'est servi de sa campagne pour tester les thèmes qui pourraient être les siens lors des primaires de l'élection présidentielle de 1984.

— Mississippi: Robert Clarke tente de devenir le premier Noir élu depuis le début du siècle à la Chambre pour représenter le Mississippi. Il doit battre le républicain Webb Franklin.

— Montana: le président Reagan s'est personnellement déplacé dans cet Etat agricole pour soutenir la candidature de Larry Williams contre le sénateur démocrate John Melcher.

*La vie du Rocket portée à l'écran*

**MONTREAL (PC)** — La vie du célèbre hockeyeur Maurice Richard, qui a fait trembler le Forum de Montréal durant 18 ans, sera portée à l'écran.

Il s'agit d'une production qui nécessitera des déboursés de l'ordre de \$8 millions. Le producteur montréalais Robert Ménard, qui a tourné «L'Affaire Coffin», a révélé hier qu'il avait obtenu un scénario de Jean-Marie Pellerin, auteur de la biographie de Richard «L'Idole d'un peuple». Le scénario, sur lequel Ménard et le Rocket ont tous deux travaillé depuis 1979, est maintenant complété.

Il s'agira d'une série dramatique de cinq heures divisée en émissions d'une heure chacune pour la télévision, en anglais et en français, et d'une production de deux heures et demie pour le cinéma.

Maurice Richard, dont on présentera surtout l'aspect humain, n'apparaîtra pas lui-même à l'écran.

Le rôle principal sera joué par trois ou quatre comédiens afin de présenter le Rocket à différents moments de sa carrière. Le film sera tourné au Québec de même que dans les villes de hockey des années '40 telles New York, Boston, Chicago, Detroit et Toronto.

• Les libéraux s'en tirent aisément

# La motion tory défaite en l'absence des tories

OTTAWA (PC) — A une majorité des voix (facile à obtenir, puisque près du quart des députés conservateurs étaient absents) les libéraux ont fait échec, hier aux Communes, à une motion de méfiance déposée par les tories à l'issue d'un débat sur la politique économique du gouvernement.

La motion des conservateurs a été rejetée par 142 voix contre les 109 voix combinées des conservateurs et du NPD.

Immédiatement après le vote, le député néo-démocrate Jim Fulton, a demandé au leader de l'opposition, M. Joe Clark, comment il pouvait songer à battre le gouvernement compte tenu de l'absence de 24 députés conservateurs.

M. Clark a répondu que si 20 libéraux démissionnaient, le gouvernement pouvait se faire battre au scrutin.

Les 282 sièges des Communes se répartissent ainsi: 146 libéraux, 102 conservateurs, 33 NPD et un indépendant.

Le whip du parti conservateur a déclaré que 15 députés qui devaient être là ont manqué à l'appel.

Certains étaient malades, d'autres avaient des engagements antérieurs, et d'autres encore devaient être présents "et ils en entendent parler".

M. Clark avait promis, auparavant, qu'il s'efforcera, à la première occasion, de renverser le gouvernement à cause de son incompétence économique qui a fait grimper le chômage et fuir les investissements étrangers dont le marché interne a besoin.

**Le débat**

Au cours du débat qui avait précédé le vote, le chef du Nouveau parti démocratique, M. Ed Broadbent, avait déclaré qu'il existait au ministère des Finances une étude confidentielle indiquant que 68,000 autres emplois seront perdus d'ici Noël.

Et, dit-il, le budget de \$500 millions consacré la semaine dernière par M. Marc Lalonde à la création d'emplois, ne va donner que quelque 10,000 emplois au cours des deux prochains mois.

M. Lalonde a refusé de confirmer l'existence de ce rapport, tandis que le ministre de l'Emploi, M. Lloyd Axworthy, déclarait que les projets fédéraux vont permettre de créer 55,000 emplois d'ici Noël.

Le député Nelson Riis (NPD) a fait remarquer qu'il y avait probablement deux millions de chômeurs au Canada.

Au nom des conservateurs, le député David Crombie a préconisé la création d'un centre national de productivité qui surveillerait l'efficacité des programmes du gouvernement et ceux du secteur privé.

"Nous ne sommes pas concurrentiels sur les marchés mondiaux", dit-il, ajoutant que le gouvernement devrait mettre davantage l'accent sur la recherche et le développement.

• A trois jours de la fin de la campagne

# Ottawa-Carleton: Centraide atteint 84% de son objectif

OTTAWA — A trois jours de la fin de la campagne Centraide d'Ottawa-Carleton, une somme de \$4.7 millions a été recueillie, soit 84 pour cent de l'objectif de \$5.6 millions.

C'est ce qu'a indiqué hier le président de la campagne Centraide de 1982, John Scott, devant les membres du club Rotary réunis au Château Laurier.

Si les dirigeants de Centraide disent craindre de ne pas atteindre l'objectif avant la fin de la campagne, M. Scott a

ajouté que l'occasion se présentait encore plus belle cette année pour atteindre l'objectif avant la fin de la campagne, jeudi. Il a mentionné que les différentes agences de charité se portaient quand même très bien malgré la situation économique difficile. Selon lui, 112 campagnes à travers le pays, l'an dernier, ont permis de ramasser \$110 millions.

"Plus les temps sont difficiles, plus on a besoin d'argent", a-t-il affirmé. Il a rappelé que Centraide, c'est 41 agences, comprenant 80 programmes qui ont profité à 165,000 personnes l'an dernier. Selon lui, 70,000 volontaires sont derrière Centraide qui au total ont consacré 250,000 heures gratuitement. La population uni-

versitaire a été rejointe cette année de façon particulière, a-t-il précisé, afin de la sensibiliser à Centraide pour qu'elle puisse elle aussi contribuer lorsque ses membres seront sur le marché du travail. Concernant la stratégie employée pour sensibiliser la population en général, M. Scott a précisé que l'on avait cherché à expliquer ce qu'est Centraide et de dire

aux gens à quelles fins sert l'argent recueilli. «Nous avons employé une approche positive». Enfin, avec la campagne qui tire à sa fin, M. Scott a rappelé l'importance de l'appui de toutes les 104,000 personnes qui ont contribué l'an dernier. «Il faut atteindre les gens qui n'ont pas contribué par le passé», a-t-il souligné.

• A Buckingham et Masson

# La CTCRO verra édiles et usagers

par Roméo Chartrand

BUCKINGHAM — A la demande des municipalités de Buckingham et Masson, des représentants de la Commission de transport de la communauté régionale de l'Outaouais (CTCRO) viendront rencontrer les autorités municipales de ces deux villes.

La réunion aura lieu le lundi 8 novembre, à 19h, à l'hôtel de ville de Buckingham. Le maire Réginald Scullion invite donc tous les comités intéressés au transport en commun, de même que les usagers qui ne sont pas satisfaits du service ou des horaires, à se présenter à cette réunion.

Quant au conseiller

Viateur Landry, il a appuyé le maire en disant que la quote-part de la ville de Buckingham à la CTCRO s'élevait à \$150,000 par année. A ce moment-là, a dit le conseiller Landry, la population a le droit de se faire entendre.

D'autre part, le Conseil de Buckingham a adopté un règlement, hier soir, décrétant des routes et

voies d'accès réservées à l'usage exclusif des véhicules d'urgence sur les terrains de stationnement des établissements commerciaux, des édifices publics et des complexes domiciliaires.

Afin de permettre l'accès à ces voies aux véhicules de la police, au service des incendiers et aux ambulanciers, le stationnement sur routes ou voies sera interdit en tout temps. L'application du règlement relèvera du directeur du service des incendies, qui fournira les enseignes nécessaires, le tout aux frais du propriétaire, locataire ou occupant des terrains.

De plus, une enten-

te est intervenue avec la succession de Mme Emma Martin pour l'aménagement d'un stationnement à l'arrière de l'édifice Martin.

Finalement, le conseiller Guy Carrière a

proposé que la rue Georges soit ajoutée à la liste des rues et routes réservées aux camions et autres véhicules lourds. Le conseiller Carrière tient à préciser cependant que seuls les ca-

mions servant au transport des produits agro-alimentaires seront tolérés sur cette artère, ceci à cause de la laiterie Le Château qui est située sur la rue Georges.

• «Affaire» Haspect

# Une enquête sur le travail des policiers

par André Archambault

HULL — Le travail policier a été tellement critiqué au cours du procès Haspect par les avocats de la défense que le directeur par intérim de la sûreté municipale de Gatineau, M. Grégoire Lefrançois, a demandé un rapport complet d'ici deux semaines.

«Nous voulons savoir si tout ce qui a été dit au cours du procès est véridique et c'est pourquoi j'ai demandé un rapport qui expliquera toutes les circonstances qui ont entouré l'enquête policière», a expliqué le directeur Lefrançois, hier.

«Et s'il s'avérait qu'il y a eu des erreurs de parcours, nous voudrions en savoir les causes», a-t-il ajouté.

Le maire de Gatineau, M. John

Luck, a confirmé les propos de M. Lefrançois, expliquant qu'avec tout ce qui avait été colporté par l'opinion publique au cours du procès, «un rapport était nécessaire».

«J'attends ce rapport sur mon bureau dans deux semaines, et je verrai à ce moment-là s'il doit être rendu public», a dit le maire Luck.

Les principales critiques soulevées au cours du procès concernent le fait que la scène du crime n'a pas été protégée, qu'aucuns scellés n'ont été mis sur la maison et que personne n'a jugé bon de prélever des empreintes, particulièrement une tache de sang sur la porte extérieure laissée entrouverte.

• Aide aux propriétaires en détresse

# LeBlanc veut un vote au plus vite

OTTAWA (PC) — Dans une interview qu'il accordait hier, le ministre fédéral du Logement, M. Roméo LeBlanc, a déclaré qu'il espérait que les députés de l'opposition voteraient sans tarder le projet de loi prévoyant un supplément d'aide aux propriétaires de maisons qui éprouveraient des difficultés au moment de renouveler leur contrat hypothécaire.

Le ministre a précisé qu'il avait adressé des lettres aux critiques en matière d'habitation de l'opposition, sollicitant leur coopération pour faire diligence.

Le député NPD, M. Ian Deans, a déclaré que son parti n'avait aucune intention de laisser traîner le débat, qui devrait toutefois, dit-il, prendre trois à quatre jours.

Son homologue conservateur, M. James McGrath, se trouve à Rome et ne rentre à Ottawa que

mercredi soir. Le projet, déposé la semaine dernière aux Communes, doit passer en deuxième lecture mercredi ou jeudi.

Aux termes de ce projet, auront droit à l'aide (valable jusqu'au 31 décembre 1983) tous les propriétaires de maisons dont les mensualités, lors du renouvellement du contrat hypothécaire, dépasseraient 30% de leur revenu brut.

Les candidats éligibles, auraient droit à une subvention (non imposable) pouvant aller jusqu'à \$3,000 par année, pour acquitter la part des charges qui dépasse les 30% de leur revenu brut.

Selon un porte-parole de la SCHL, depuis juin et jusqu'à la fin de la semaine dernière, 6,045 demandes d'aide ont été approuvées.

• Queen's Park est catégorique

# Pas de faveur à Morgentaler

par Patricia Poirier

TORONTO — L'Ontario ne fera pas d'exceptions pour le Dr Henry Morgentaler qui se propose d'ouvrir une clinique d'avortement à Toronto au cours des prochaines semaines, averti le procureur général de l'Ontario, M. Roy McMurtry.

«Les dispositions du Code pénal seront respectées», a-t-il expliqué aux journalistes de Queen's Park, en commentant la nouvelle à l'effet que le célèbre médecin qui a passé une dizaine de mois derrière les barreaux, va ouvrir deux nouvelles cliniques d'avortement, l'une à Toronto, l'autre à Winnipeg.

Accusé à trois reprises d'avoir pratiqué des avortements illégaux au Québec, le Dr Morgentaler a été acquitté chaque fois. Le ministère public a conclu qu'il n'était pas possible de trouver un jury capable de condamner un médecin qui pratique des avortements en toute sécurité.

Le Québec permet d'ailleurs aux services de santé communautaire de pratiquer des avortements thérapeutiques là où les hôpitaux ne peuvent ou refusent de le faire.

M. McMurtry a refusé de commenter la situation qui existe désormais au Québec. Il a soutenu que les dispositions du Code pénal seront respectées, laissant entendre que le Dr Morgentaler ou le médecin qui pratiquera des avortements sans passer par le biais des comités d'avortement thérapeutique dans



Le Dr Henry Morgentaler espère que les cliniques qu'il entend ouvrir à Toronto et Winnipeg au cours des prochaines semaines pourront fonctionner en toute légalité. (Photo d'archives)

les hôpitaux, s'exposent à des accusations aux termes du Code pénal. Lors d'une conférence en fin de semaine à Toronto, le Dr Morgentaler a révélé qu'il avait écrit au procureur général du Manitoba lui demandant de l'assurer que sa clinique pourra fonctionner en toute quiétude, comme au Québec, en rappelant que la politique officielle du Nouveau parti démocratique qui est au pouvoir dans la province, affirme que l'avortement est une décision qui appartient à la femme et son médecin.

Le procureur général du Manitoba, M. Keith Penner, a

pendant refusé de s'engager comme le réclamait le Dr Morgentaler. M. McMurtry a confirmé pour sa part, qu'il n'avait reçu aucune demande spéciale du médecin montréalais. Cependant ce dernier a écrit au ministre ontarien de la Santé, M. Larry Grossman, qui a refusé hier de commenter la question.

Le Dr Morgentaler exige environ \$225 pour un avortement dans sa clinique de Montréal, si la cliente est en mesure de payer, il a fait savoir qu'environ six Ontariennes viennent le consulter chaque semaine dans la métropole.

La faim devrait épargner les enfants.



Le Droit est composé, imprimé et publié par les ateliers du Droit Ltée, au 375, de la rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de reproduction de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées.

Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: Edition quotidienne livrée à domicile par porteur: \$75.00 par année; 5 mois: \$37.50; trois mois: \$18.75; un mois: \$6.25; une semaine: \$1.50. Tarif de l'abonnement servi par la poste: \$120.00 par année; six mois: \$60.00; trois mois: \$30.00; un mois: \$10.00. Tarif de l'abonnement deuxième classe enregistrement numéro 044.

TELEPHONE: Renseignements (613) 560-2500; Abonnements 560-2525; Annonces classées 560-2750; Salle des nouvelles.

# la météo

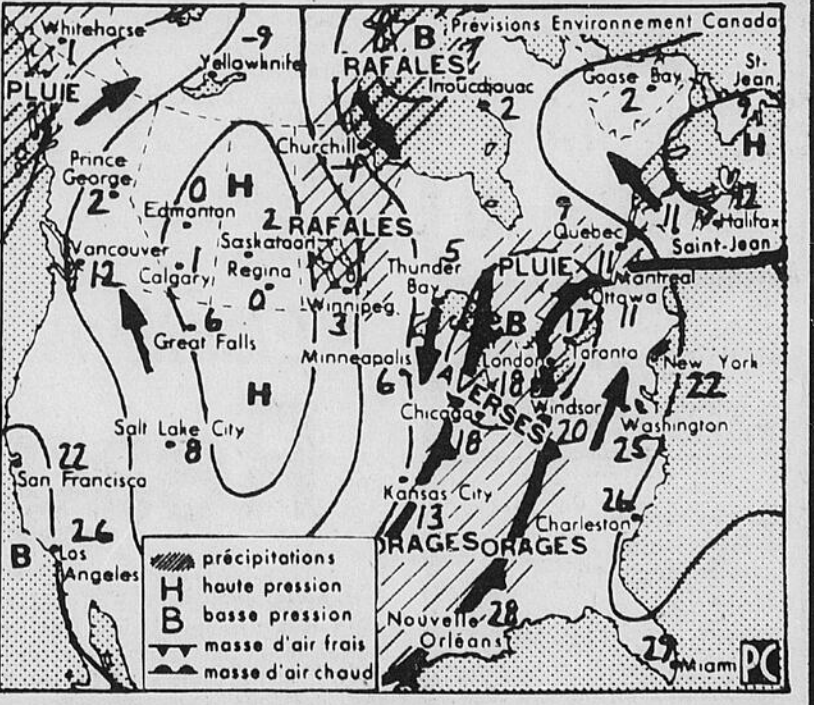


Table with 3 columns: City, Min, Max. Lists weather forecasts for cities like Calgary, Edmonton, Halifax, etc.

Advertisement for Université Saint-Paul, featuring Teresa of Avila and a conference by Constance Fitzgerald.

Advertisement for a substance that reduces hemorrhoids, mentioning a clinical demonstration.

Advertisement for Darrel Kent, Mayor of Ottawa, listing various public works programs and services.

Advertisement for a voting campaign for Darrel Kent as Mayor, featuring a portrait of him.

• Par le biais d'un questionnaire et d'une évaluation

# L'API s'implique dans l'élection

par Manon Pincine

OTTAWA — La Fédération des Associations de parents et instituteurs de langue française de l'Ontario (FAP), régionale Carleton-Ottawa-Vanier, a décidé de s'impliquer directement dans les élections scolaires du 8 novembre en procédant à une évaluation des différents candidats.

En effet, dès aujourd'hui, la régionale API de Carleton-Ottawa-Vanier fera parvenir à ses associations locales une liste de candidats avec une évaluation de chacun d'eux, liste dont LE DROIT a obtenu copie, hier soir.

Un des responsables de cette initiative, M. Philippe Crabbé a expliqué que cette tactique visait à informer la population francophone sur les personnes les plus aptes à défendre les droits des Franco-Ontariens dans les différents conseils scolaires.

L'évaluation de chacun des candidats repose sur les réponses à un questionnaire qui a été envoyé à tous ceux qui briguent un poste de conseiller au Conseil des écoles séparées d'Ottawa et aux représentants des écoles séparées au Conseil scolaire d'Ottawa.

Avouant que l'interprétation des réponses peut contenir une grande partie subjective, M. Crabbé a expliqué que les réponses avaient été jugées par un comité qui s'est d'abord penché sur la pertinence des connaissances des candidats sur les questions intéressant les francophones.

Les questions portaient notamment sur la fusion des deux conseils séparés et des deux conseils publics de la région d'Ottawa.



La bibliothèque Morrisset de l'Université d'Ottawa est l'hôte, jusqu'au 3 novembre, d'une exposition de livres techniques français organisée par l'Office de promotion de l'édition française de Paris et le service scientifique de

l'ambassade de France à Ottawa. Les étudiants et les autres visiteurs pourront y admirer la qualité de l'édition française en matière scientifique et technique.

(Photo LE DROIT, par Michel Lafleur)

wa tel que recommandé par le comité consultatif, sur la pertinence de consacrer des fonds au maintien du patrimoine culturel franco-ontarien par le truchement de l'animation culturelle, sur les moyens pour améliorer la qualité du français parlé et écrit.

Pour le Conseil des écoles séparées d'Ottawa, secteur Ottawa, les candidats qui ont obtenu la plus haute cote sont Hervé Cyr, Lionel Desjarlais. En deuxième position viennent Huguette Boisvert, Augusta Caimmi-Lamoureux, Dolores Cavallero, Lucien Dagenais, Lynn Dufour-Brennan, Carmen Gervais; chez les candidats anglophones aucun ne s'est mérité la première cote, toutefois Kathy Ablett, née Beauchesne, John Connolly, Michael Desroches, Jack MacKinnon et Syl Quinn ont mérité aux yeux du comité une seconde place.

Dans Vanier, Guy Lalonde a devancé son adversaire Edgar Charron qui a obtenu une cote 2.

Au Conseil scolaire d'Ottawa, région d'Ottawa, personne n'a gagné suffisamment de points pour entrer dans la première catégorie. Les candidats Jacques Beauchamp et Lucien Bradet se sont classés dans la seconde. A Vanier, Claudette Boyer a répondu de façon très satisfaisante, selon l'évaluation du comité.

Au Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton, municipalité de Gloucester, Jocelyne Ladouceur est recommandée, suivie de Jacqueline Legendre-McGuinty, A Nepean et à Carleton-ouest, aucun candidat n'a été choisi. Au Conseil d'éducation de Carleton, Aurèle Lalonde arrive bon premier suivi de Jean-François Milotte.

• Catholicité

## La prudence prévaut chez les candidats

par France Pilon

GLOUCESTER — Une majorité de candidats qui briguent les suffrages au conseil des écoles séparées de Carleton ne tiennent pas à s'immiscer dans la vie privée des employés du conseil et ne sont pas prêts à les «répudier» s'ils enfreignent les principes de la religion catholique.

Au cours d'une assemblée publique à laquelle assistaient une trentaine de parents et contribuables hier soir à l'école St-Bernard, dans Blossom Park, la question fort controversée de la catholicité des enseignants a été soulevée.

Le CESC a été l'an dernier confronté avec le cas d'une enseignante qui, en raison de son mariage avec un non-catholique, a été remerciée de ses services, geste qui a provoqué un remue-ménage dans le milieu scolaire.

A un contribuable qui demandait aux neuf candidats qui se sont présentés à l'assemblée publique s'ils se présentaient avant tout comme «catholique» plutôt qu'humain, chacun à sa façon a su éviter l'embûche se ralliant sous le principe qu'être catholique veut implicitement dire être humain, et que dans l'exercice de leurs fonctions, ils doivent faire appel aux valeurs catholiques comme la charité chrétienne lorsque se présente devant eux un cas où la catholicité d'un membre du personnel est mise en doute.

«Dans un système séparé on peut exiger certaines normes chez les enseignants, mais s'il survient un cas particulier, comme celui d'un enseignant qui divorce, c'est très mal vu de prendre une décision arbitraire, sans connaître toute la situation de

cette personne. Il faut juger selon les principes chrétiens a indiqué Mme Jocelyne Ladouceur, qui sollicite un deuxième mandat au CESCO.

Rodrigue Landriault, président sortant du CESCO qui en est à son troisième mandat soutient que le conseil doit être très sévère au moment de l'embauche. Si par après il arrive chez un membre du personnel «un accident de parcours on doit être charitable» a-t-il dit.

Pour Mme Jacqueline Legendre-McGuinty «la base de la religion, c'est la charité». Le candidat Berrie Booth a été des plus direct: «avant tout je veux être un conseiller humain», après un conseiller «catholique». Nous ne pouvons juger les autres personnes a-t-il dit. Si l'enseignant est compétent et qu'il fait un bon travail nous n'avons rien à faire dans sa vie privée.

La réunion convoquée par l'association des parents et instituteurs de l'école St-Bernard, une école élémentaire anglophone s'est déroulée presque uniquement en anglais, les candidats francophones ayant été avisés qu'ils allaient s'adresser à des parents et contribuables anglophones. Or l'unilinguisme a déçu plusieurs contribuables d'expression française qui ont obtenu que les candidats puissent leur répondre dans leur langue.

Les candidats présents à la réunion publique étaient MM Berrie Booth, Mme Andrea Doyle, André Gagnon, Jocelyne Ladouceur, Rodrigue Landriault, Jean René Lefebvre, Jacqueline Legendre-McGuinty, Jean Léveillé et Don McCormick.

• Éliminé d'une autre émission

## Marc Gauvin fera du piquetage devant CJOH

par France Simard

OTTAWA — Le candidat Marc Gauvin a demandé, hier, à ses opposants Marion Dewar et Darrel Kent de respecter la ligne de piquetage qu'il dressera aujourd'hui devant la station de télévision CJOH afin de protester contre l'attitude de la station à son endroit.

M. Gauvin désire ainsi manifester son mécontentement face à la décision de la direction de CJOH de ne pas l'inviter à participer à l'enregistrement d'une émission sur les élections municipales. Les candidats Arnold Guetta et Joseph McCarthy ont de même été ignorés par la station de télévision.

Le candidat Gauvin a déjà montré, dimanche, son opposition à ce genre de décision s'installant au podium avec les candidats Dewar et Kent lors d'un débat organisé par le réseau anglais de Radio-Canada alors que la CBC n'avait pas sollicité sa présence.

Marc Gauvin doit comparaître en Cour provinciale, demain matin pour répondre à une accusation, en vertu de l'article 171 c) du code criminel, pour avoir flâné dans un endroit public et gêné les personnes qui s'y trouvaient.

Désireux d'obtenir un temps équitable à l'antenne de CJOH, Marc Gauvin n'a toutefois pas réussi à convaincre le maire Marion Dewar et le conseiller Darrel Kent de ne pas participer à l'émission. Tous deux ont en effet indiqué qu'ils seraient à l'enregistrement aujourd'hui.

Toutefois, le candidat Darrel Kent a dénoncé le geste de la CBC à l'endroit de M. Gauvin. Selon M. Kent, la société d'Etat se doit d'accorder un temps d'antenne à tous les candidats puisqu'elle est gérée grâce aux fonds publics.

«Tout débat organisé avec l'argent des contribuables doit accorder un traitement égal à tous les candidats», a-t-il déclaré.

Ainsi, a-t-il expliqué, tous les débats parrainés par la ville d'Ottawa laisse à tous les candidats «aussi stupides soient leurs idées» l'occasion de s'exprimer.

«Il s'agit là du viol d'un important principe démocratique, a-t-il continué. Ce n'est pas la CBC qui doit décider qui est un candidat sérieux mais vous».

Mais lorsqu'il s'agit d'un réseau privé, comme CJOH, M. Kent estime que les dirigeants ont bien le droit d'inviter le candidat de leur choix.

«CJOH, c'est une entreprise privée. Elle peut faire ce qu'elle veut avec son argent», a-t-il dit.

Déplorant que trop de citoyens s'en remettent aux compte-rendus des médias d'information, le candidat Kent a indiqué qu'advenant son élection il tenterait de modifier la procédure électorale. Ainsi chaque candidat devrait recevoir l'appui de 20 électeurs par quartier, soit 300 signatures, —1% de la population d'Ottawa — avant de poser sa candidature. Actuellement le bulletin de mise en candidature doit être endossé par dix personnes.

«De cette façon chaque candidat aurait rencontré au moins 1% de la population d'Ottawa avant de se lancer en politique», a expliqué M. Kent.

Débat peu enlevant

Outre l'incident Gauvin-CBC, peu de questions ont été discutées lors du neuvième débat à la mairie, hier soir, à l'école secondaire De-La-Salle.

Les candidats ont ainsi répété une neuvième fois leurs raisons de solliciter la magistrature rappelant les grandes lignes de leurs programmes.

N'eut été de la question d'un électeur, le débat Dewar-Kent sur le Teacher's College serait même passé sous silence. Mais à la demande d'un participant, Mme Dewar et MM. Kent, Guetta, McCarthy et Gauvin ont énoncé une autre fois leurs positions respectives à ce chapitre.



J. Legendre-McGuinty

## Pour un 3e mandat

GLOUCESTER — Mme Jacqueline Legendre-McGuinty, qui siège depuis quatre ans au Conseil des écoles séparées de Carleton sollicite un troisième mandat pour représenter les contribuables de Gloucester au CESC.

Mme Legendre-McGuinty souhaite une meilleure communication entre les parents, les instituteurs, les directeurs d'écoles et les membres du conseil. «Il faut qu'ensemble nous parlions programmes, cours, méthodes d'enseignement, bénévolat, mise en oeuvre du Bill 82 pour suivre le but commun qu'est la bonne éducation de nos enfants», soutient Mme Legendre-McGuinty.

Selon elle, il faut parfaire l'enseignement du français vécu, écrit et parlé, de la géographie, des valeurs religieuses et humaines ainsi que des responsabilités civiques.

Mme Legendre-McGuinty souhaite que les enfants soient le plus tôt possible initiés aux ordinateurs afin qu'ils se préparent graduellement à cette nouvelle technologie tout en facilitant le travail des enseignants.

Une autre de ses priorités consiste en la nécessité pour le conseil de faire une étude plus approfondie du budget avant d'approuver les hausses de taxes. Quant aux taxes commerciales et industrielles que la province propose de mettre en commun il faudrait, selon Mme McGuinty, que les fonds ainsi perçus dans la région d'Ottawa-Carleton demeurent dans la région pour y être partagés. Enfin, Mme Legendre-McGuinty dit vouloir poursuivre la lutte pour l'obtention d'un conseil scolaire homogène de langue française.

• Conseil d'Ottawa

## Claudette Boyer tente sa chance

OTTAWA — La présidente du Comité consultatif de langue française du Conseil scolaire d'Ottawa, Mme Claudette Boyer sollicite un premier mandat au poste de conseiller scolaire représentant les contribuables des écoles séparées de Vanier au Conseil scolaire d'Ottawa.

Mme Boyer, mère de trois enfants oeuvre dans le domaine de l'éducation depuis plus de 25 ans en tant qu'enseignante à l'élémentaire, présidente de comités de parents et membre actif du CCLF du Conseil scolaire d'Ottawa où elle est présidente depuis deux ans.

Mme Boyer place en tête de ses priorités la mise en oeuvre de la restructuration des services éducatifs offerts aux francophones du secteur «est» de la ville suite à la fermeture de l'école secondaire Belcourt. L'école secondaire André-Laurendeau devenant l'école de zone pour les élèves de l'est de la ville abritant autant les élèves d'Ottawa que de Vanier.

La candidate entend d'autre part établir un mécanisme de communication avec ses électeurs afin de les sensibiliser davantage et les informer des dossiers à l'étude et des décisions qui se prendront.

En tant que Franco-Ontarienne, Mme Boyer, membre actif du Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton et directrice du Conseil d'administration de l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario, veut continuer la lutte pour l'obtention d'un conseil scolaire homogène de langue française pour la région.



Claudette Boyer



Débats de ce soir

Voici la liste des débats municipaux de ce soir:

19h: débat organisé par l'Association des femmes d'Ottawa (tous candidats), auditorium de l'institut canadien des aveugles, MacLaren et O'Connor;

19h 30: débat entre les candidats du quartier Britannia, école publique Grant, 2720 Richmond;

19h 30: débat entre les candidats du quartier Riverside, école publique de la promenade de Fielding, 777 Fielding;

20h 30: débat entre tous les candidats, y compris à la mairie, dans Cumberland, centre communautaire de Queenswood Village.

Lalonde dans... Gloucester

M. Aurèle Lalonde est toujours candidat pour représenter les contribuables des écoles séparées au Conseil scolaire de Gloucester. C'est par erreur qu'un texte le mettait la semaine dernière candidat au Conseil scolaire Champlain. Celui-ci, au Québec, a l'honneur d'être à Pointe-Gatineau. Que de différence une rivière fait-elle?

Girard n'était pas inscrit

M. Serge Girard, candidat aux élections municipales dans le quartier St-Georges d'Ottawa, n'était pas inscrit sur la liste électorale. «Ce sont même probablement nos réviseurs qui l'ont fait inscrire», affirme le conseiller sortant Nancy Smith. M. Sam McLean se présente aussi dans ce quartier.

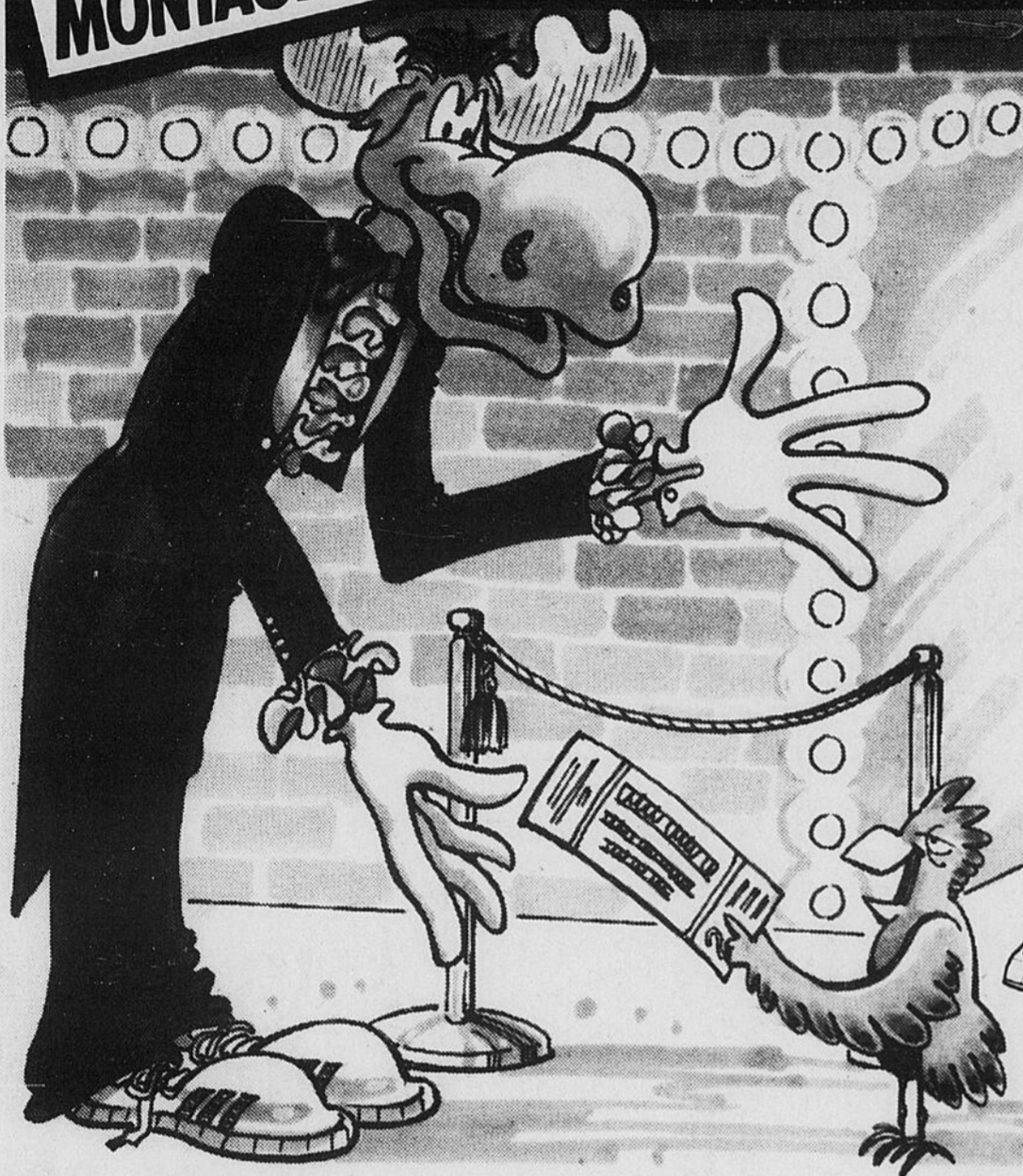
Campagne en autobus

Alors que bon nombre de candidats emploient la stratégie du porte-à-porte pour se faire connaître de leurs électeurs, M. Royal Galipeau, candidat à l'échevinage dans Gloucester, a opté pour l'autobus pour rencontrer la population. Ainsi M. Galipeau a pris hier une vingtaine de fois l'autobus afin de rencontrer les résidents de la municipalité de Gloucester. Il entend poursuivre cette croisade de transport urbain au cours des prochains jours.

IKEA PRÉSENTE:

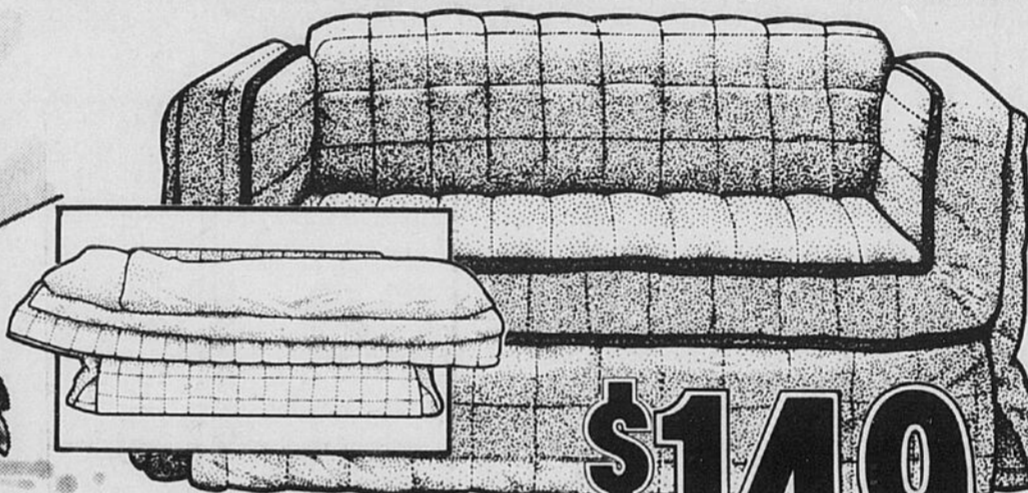
# AVENTURES SUÉDOISES

**FERMETURE AUJOURD'HUI POUR MONTAGE DE DERNIÈRE MINUTE!**



Après des mois de gestation, de peine, de cris et de larmes, IKEA est heureux de vous présenter **Aventures Suédoises**, la grande fresque épique suédoise d'un magasin rénové, rajeuni et agrandi, et de vous proposer les impossibles activités et remises prévues à cette occasion. Vous verrez une distribution de vedettes suédoises de premier plan: tables, chaises, lits, canapés, miroirs de style suédois, et même des articles-cadeaux IKEA tout droit venus des boutiques "Accenten" et "Marknaden" maintenant renouvelées et agrandies. Tout cela avec des rabais du tonnerre allant jusqu'à 50%! Voici un avant-goût de ce qui vous attend dans **Aventures Suédoises**:

**STOCKHOLM.** Canapé-lit. Beige. Norm. \$299

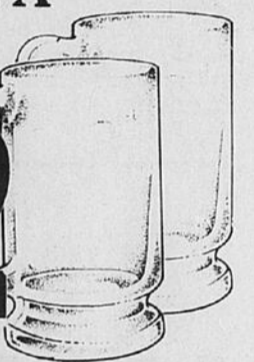


**PRIX AVENTUREUX**

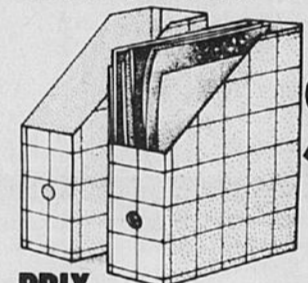
**\$149**

**CHOPE À BIÈRE**

**\$2 ch.**



**SNACK.** Dossier pour la maison. Vert. Norm. \$2.50/ch.



**PRIX AVENTUREUX**

**\$1 ch.**

**DU JAMAIS ENCORE VU!:**

- ☆ Salles-expo entièrement nouvelles!
- ☆ Salle de Jeux-Lecture pour les enfants!
- ☆ Délicieuse cafétéria de style suédois!

**AU GÉNÉRIQUE:**

- ☆ Billet de cinéma gratuit aux 100 premières personnes entrant chaque jour dans notre magasin.
- ☆ Petits cadeaux à toutes les autres personnes venant dans notre magasin chaque jour avant 11h.
- ☆ "Petits déjeuners à la gloire des gloires suédoises" à \$1 tous les matins jusqu'à 11h.
- ☆ Toutes les heures, tirage au sort d'albums de bande sonore de films et d'affiches.
- ☆ Projection permanente de films et rafraîchissements gratuits dans notre cafétéria à la suédoise.
- ☆ Votre nom imprimé gratuitement au dos d'une chaise de régisseur RONNI (\$29/chacune) si vous choisissez de l'acheter.
- ☆ Et ballons gratuits, et nombreuses autres surprises!

**BROMMA/FRANK.** ● möbelfakta

Table de salle à manger BROMMA ronde, plateau plaqué hêtre teinté brun, sur châssis hêtre massif. Norm. \$74

**PRIX AVENTUREUX \$50**

Illustrée avec chaises FRANK en hêtre massif, teinté brun noyer avec siège tissu brun. Norm. \$54 ch.

**PRIX AVENTUREUX ch. \$30**

Le groupe tel qu'illustré. Norm. \$290



**PRIX AVENTUREUX**

**\$170**

**RISSNA.** Jardinière sur pieds en pin. Blanc. 89x33 cm. Norm. \$47



**PRIX AVENTUREUX \$25**

**ELME.**

Panneaux d'entrée. Châssis pin massif, finition laqué incolore ou teinté brun noyer. Norm. \$9/ch.

**PRIX AVENTUREUX**

**\$5/ch.**



**PRIX AVENTUREUX**

**\$45**



**LEIF.** Banquette en pin. Brun noyer. Norm. \$59

**KALOTT.** Lampe de table. Blanc, rouge signal ou marron. Norm. \$39

**PRIX AVENTUREUX**

**\$22**

**VENTE SPÉCIALE MERCREDI MATINÉE**

**LEDARE.** Bibliothèques, blanc. Hautes 176.5x75 cm. Norm. \$68

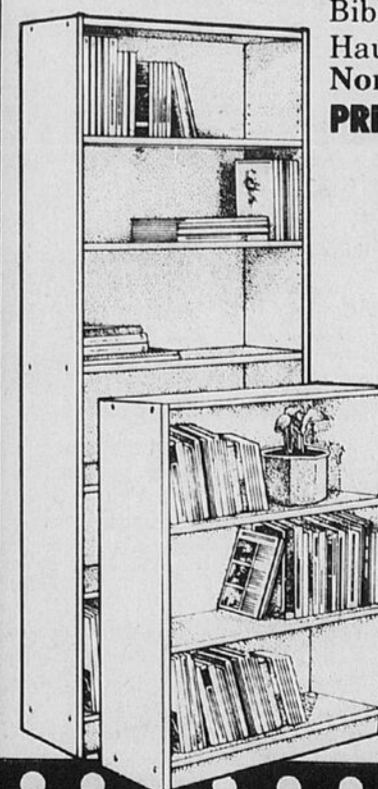
**PRIX AVENTUREUX**

**\$45**

Basses 93x75 cm. Norm. \$45

**PRIX AVENTUREUX**

**\$28**



(4 par client maximum; jusqu'à épuisement de la marchandise)

\*JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE OU JUSQU'À LA FIN DE L'INFLATION.



**PLUS: NOMBREUSES AUTRES**

l'impossible magasin d'ameublement de Suède

# EN VEDETTE: RABAIS JUSQU'À 50%!

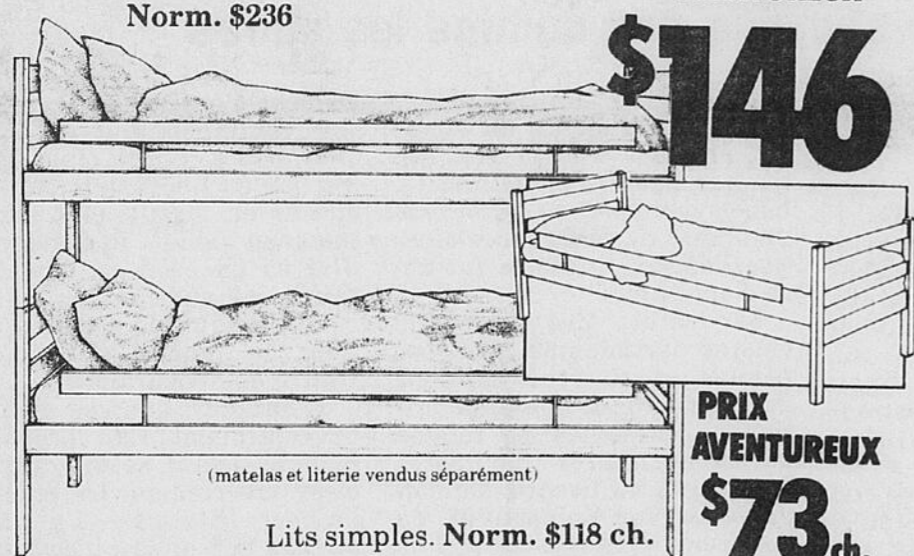
## COMMENCE DEMAIN MATIN À 8h!

**CARLOS.** Bureau.  
 ● **möbelfakta** Plaqué hêtre  
 finition teinté brun noyer.  
 Norm. \$190



**PRIX AVENTUREUX \$99**

**REKO.**  
 Lits superposés.  
 ● **möbelfakta**  
 Pin massif, naturel ou brun  
 noyer. Finition laqué  
 incolore. Barres et attaches  
 comprises. 80x195 cm.



**PRIX AVENTUREUX \$146**

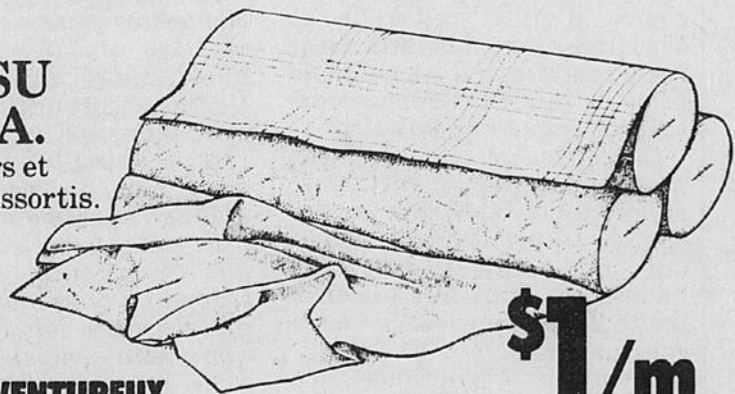
Norm. \$236  
 (matelas et literie vendus séparément)  
 Lits simples. Norm. \$118 ch.  
**PRIX AVENTUREUX \$73 ch.**

**NORRBY.** Ensemble canapés. ● **möbelfakta** Châssis  
 bois massif; revêtement coussins pur velours de coton. Beige ou  
 brun rouille.



Les 3  
**\$725**

**TISSU  
 IKEA.**  
 Couleurs et  
 motifs assortis.



**PRIX AVENTUREUX \$1/m**

### LA CRITIQUE EST EN DÉLIRE!

“La meilleure production suédoise depuis Das original Moose.”  
 Chive Barnes, du Stockholm Kronorkle

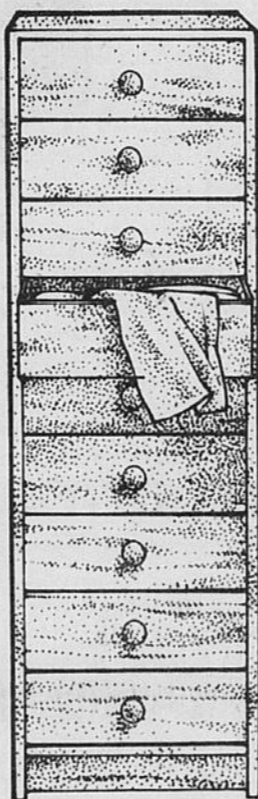
“Après Citizen Kane, Autant en emporte le vent, voici  
 Aventures Suédoises!”

Ölle Bollen

“On rigole, on pleure, on s'en met jusque là!”  
 Lori Gnal

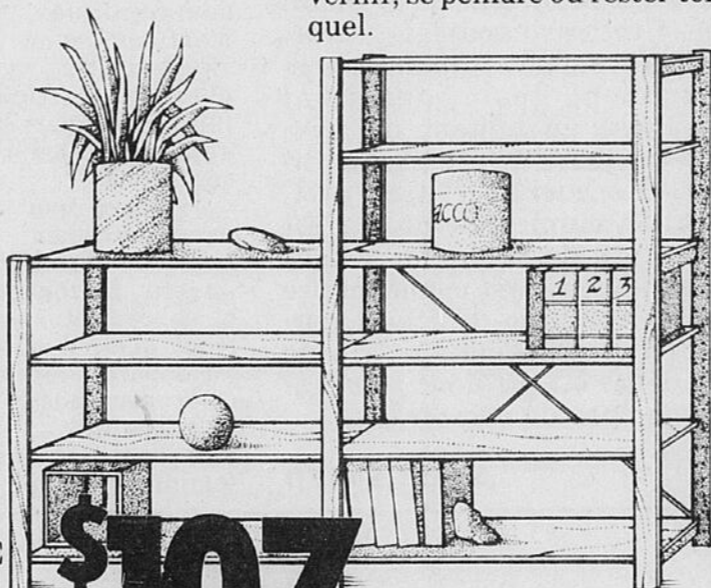
### MAST.

Commode.  
 ● **möbelfakta**  
 Plaqué pin, finition  
 laqué incolore. Naturel ou  
 brun noyer. Haut.: 126 cm.  
 9 tiroirs.  
 Norm. \$178



**PRIX AVENTUREUX \$85**

**UFFE.** Système de  
 rangement. Éléments en pin  
 massif brut, combinables de  
 1000 et une impossibles façons.  
 Peut s'huiler, se teinter, se  
 vernir, se peindre ou rester tel  
 quel.



LUNITÉ  
 TELLE  
 QU'ILLUSTRÉE.  
**\$107**

### EGON.

Ensembles rayon  
 et tiroir. Pin.  
 #5 Norm. \$26



**PRIX AVENTUREUX \$15**

#6 Norm. \$31



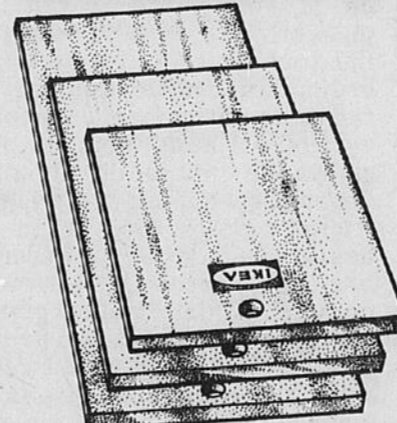
**PRIX AVENTUREUX \$17**

**IKEA.** Plateaux à servir.  
 Dim. assorties.  
 145x145 mm Norm. \$2

**PRIX AVENTUREUX 50¢**  
 145x210 mm Norm. \$2

**PRIX AVENTUREUX 50¢**  
 145x250 mm Norm. \$3

**PRIX AVENTUREUX 75¢**



### PARTICIPEZ AU CONCOURS IKEA DU SYSTÈME COMBINÉ AUDIO-VIDÉO.

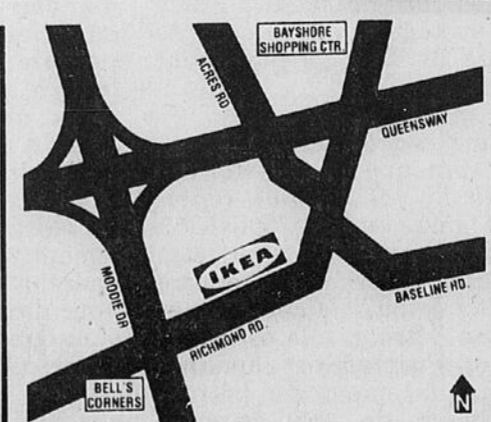
Passez au magasin IKEA cette semaine pour tenter votre chance de gagner un **Système combiné Audio-Vidéo intégral**. L'ensemble comprend: un **magnéto-vidéo cassette Betamax, SONY SL-5000**, livré avec commande à distance Betascan et chrono-minuteur de 24h; un **téléviseur couleur SONY KV-1916 Trinitron de 20"** à circuit solid state (les 2 appareils fournis par WACKID RADIO); PLUS, venant de chez IKEA, un **module vidéo SLUP noir**, livré avec roulettes ultra-douces, et un **fauteuil de détente KROKEN coloris sable**. Valeur normale de l'ensemble: \$2,472 + taxes. Pour concourir il suffit de remplir dans notre magasin un formulaire de participation entre le mercredi, 3 novembre et le samedi, 6 novembre à 17h. Règlement complet du concours chez IKEA ou en page 15 de votre journal d'aujourd'hui.

### IMPOSSIBLE VENTE AUX ENCHÈRES "À REBOURS" IKEA

À 4 reprises chaque jour (10h, 13h, 16h et 20h) M. l'Original, commissaire-priseur vedette en résidence dirigera la vente aux enchères de quelques beaux articles d'ameublement IKEA de style suédois. Mais à rebours! Voici comment: mettons qu'un article vaille \$30. M. l'Original le met alors à prix à \$27 et ainsi de suite, en descendant, jusqu'à ce qu'une âme charitable fasse elle-même une offre, de peur que quelqu'un d'autre ne la précède. La marchandise sera adjugée et vendue au dernier offrant au moment où l'enchère est close. Impossible, dites-vous? Vous avez raison! Alors, qui dit moins? \$25? \$22? **Adjugé et vendu** à la dame en complet bleu futé!

## AUBAINES-SURPRISES DE GOÛT!

Rue Richmond, Bell's Corners, Nepean, Ont. K2H 8X3  
 Heures: lun.-ven. 9h30 à 21h, sam. 9h30 à 17h30 / Tél. (613) 829-4530



**INGO.** Table basse en pin.  
 ● **möbelfakta** 120x50 cm.



**\$55**

## Oser dire «Assez!»

Désarmant ce succès rencontré par les promoteurs des référendums locaux sur le désarmement mondial. Au Canada seulement, près de 150 municipalités comptant près de 5 millions d'individus tiendront — ou ont tenu — cette consultation du vaste public. Jusqu'à date, les majorités sont incontestables: conscients des moindres conséquences du nucléaire, ou simplement alertés par les reportages sur l'accroissement constant de ce type d'arsenal militaire, des centaines de milliers de citoyens s'approprient à signifier leur refus de voir les gouvernements des grandes puissances s'enfoncer toujours plus profondément dans ce gouffre.

A cet égard, des villes comme LaPêche, Campbell's Bay ou Portage-du-Fort sont sur un même pied que les municipalités d'Ottawa ou Toronto lorsqu'il s'agit de faire le décompte des voix: c'est le total qui comptera et dont le gouvernement canadien devra tirer une leçon lorsqu'il pressera les autres pays de «désarmer». Et le gouvernement Trudeau devra également tenir compte de ces suffrages lorsque viendra le moment de mettre à l'essai au nord de l'Alberta le missile Cruise (ce vecteur nucléaire ultra-sophistiqué) pour le compte de l'industrie et du gouvernement américains, dans le cadre de l'OTAN. Une population consultée sur ces questions — même à ras de municipalité — et répondant majoritairement par la négative à cette course aux armements nucléaires, voilà qui constitue quand même une

expression forte de l'opinion.

Aux Etats-Unis, près du tiers des citoyens seront consultés de la même manière. Les instituts de sondages prévoient qu'environ 75 pour cent des votes iront dans le sens du désarmement. A maints égards, l'Amérique du Nord penchera donc vers cet option d'un abandon progressif et vérifiable des essais d'armements nucléaires, de leur production et de leur déploiement. C'est un événement énorme. Et qui aura vraisemblablement un impact majeur sur les gouvernements occidentaux.

Car si d'aucuns en sont venus à cette conviction que seule l'opinion publique peut changer le cours des choses, c'est que la logique des grandes puissances nucléaires conduit à toujours plus de stockage et de perfectionnement de ces engins. L'escalade des coûts ajoute aussi aux risques inhérents au surarmement: on peut pousser l'autre à ses dernières limites, à épuiser ses capacités pour le contraindre à abdiquer. Quel triomphe! Mais aussi quelles pertes d'énergie, de talent, de ressources aussi quand d'autres besoins plus criants sont absolument négligés. La seule logique des gouvernements et la raison d'Etat ne connaissent d'autre conclusion. A moins que les populations interviennent du fond de leur impuissance pour dire «Assez!» Si cette parole du public est suffisamment forte, peut-être alors l'écoutera-t-on.

Pierre TREMBLAY

## De quoi se mêlent-ils?

Vraiment, ce n'est pas correct pour le maire d'Ottawa Marion Dewar et le prétendant au trône Darrel Kent de s'immiscer dans la campagne électorale en cours à Vanier. En traitant de la question d'une hypothétique annexion de Vanier à Ottawa, un peu comme si le scrutin du 8 novembre devait porter sur une telle option, Mme Dewar et M. Kent se sont mêlés de choses qui ne les regardent pas. Pas plus, d'ailleurs, que le thème électoral du Teacher's College peut s'avérer du ressort des candidats aux élections du 8 novembre dans Vanier.

Comprenons-nous bien. Etant donné que l'hypothèse avancée par le maire Wilfrid Champagne, de Vanier, est basée essentiellement sur de prétendus avantages fiscaux dont bénéficieraient ses concitoyens si la ville qu'il représente était «assimilée» par Ottawa, il est bien certain qu'on ne peut nier aux édiles à qui on propose une telle union d'exprimer leurs vues.

En somme, les édiles d'Ottawa veulent-ils de cette municipalité de Vanier que le maire Champagne offre à la façon de ces populations tribales pour qui la vertu d'une jeune fille constituait un objet d'échange, autant pour son propre

bien que pour celui du parti qu'on lui choisissait.

Toutefois, il n'y aura pas de référendum sur l'annexion lors du scrutin du 8 novembre à Vanier. L'éventualité d'un mariage entre Vanier et Ottawa n'est donc pas imminente. Comme il n'y a pas d'offre de mariage sur la table, de quoi Mme Dewar et M. Kent se mêlent-ils en abordant un tel sujet?

Face aux questions de la presse, ou d'un quelconque auditoire, ils auraient intérêt à reconnaître que toute déclaration risque d'être interprétée, à Vanier, comme une invitation aux électeurs de cette ville à emprunter telle voie plutôt qu'une autre. Certains candidats solidement identifiés comme «pro-annexionnistes» pourraient tout bonnement exploiter la chose en tentant de faire croire à leurs électeurs que la ville d'Ottawa est prête à accueillir Vanier. Bref, dans une élection municipale où il n'est nullement question de se prononcer sur le sujet de l'annexion, tout commentaire de candidats à la mairie d'Ottawa portant sur une telle problématique risque de fausser le débat et sert donc très mal nos grands principes de démocratie.

Alain DEXTER

## énergie

## La «bi-énergie». Vous connaissez?

Il y a tellement d'avantages à court terme à long terme au chauffage «bi-énergie» qu'on se demande comment il se fait que l'on n'ait pas eu plus recours dans le passé à cette solution intéressante pour réduire sensiblement la consommation québécoise de pétrole et... accroître celle d'électricité, la nôtre!

En substance, le chauffage «bi-énergie» permet l'utilisation de deux sources, soit l'électricité et l'huile à chauffage, soit (éventuellement) le gaz naturel et le mazout, en tirant profit de l'efficacité énergétique propre à l'une ou l'autre de ces sources d'énergie. Le programme que vient tout juste de lancer Hydro-Québec avec les compagnies pétrolières a déjà une bonne longueur d'avance sur toute solution de «bi-énergie» impliquant un jour le gaz naturel.

Le principe de base à retenir pour expliquer la «bi-énergie», c'est que tout système de chauffage à combustion (huile à chauffage) fonctionne de façon beaucoup plus efficace lorsque le brûleur opère longtemps. «La» température «choisie» par les gens d'Hydro-Québec est de -12° Celsius au sud du 48e parallèle (Ottawa, Montréal et Québec) et -15° Celsius au

nord du 48e. Une sonde à l'extérieur de la maison est reliée à un thermostat «scellé» qui opère automatiquement le passage du chauffage électrique (un appareil de serpents chauffants installé au-dessus du plénum d'air chaud) au système conventionnel à brûleur (la solution diffère pour ceux qui ont un système de chauffage à radiateurs mais elle opère selon le même principe).

Les gens d'Hydro-Québec qui ont de substantiels surplus d'électricité à écouler ne sont pas à court d'arguments pour vanter les mérites de la «bi-énergie». On les comprend. Selon ces derniers, les économies d'énergie réalisées par les consommateurs grâce à ce système hybride sont de l'ordre de 15 à 20 pour cent par année.

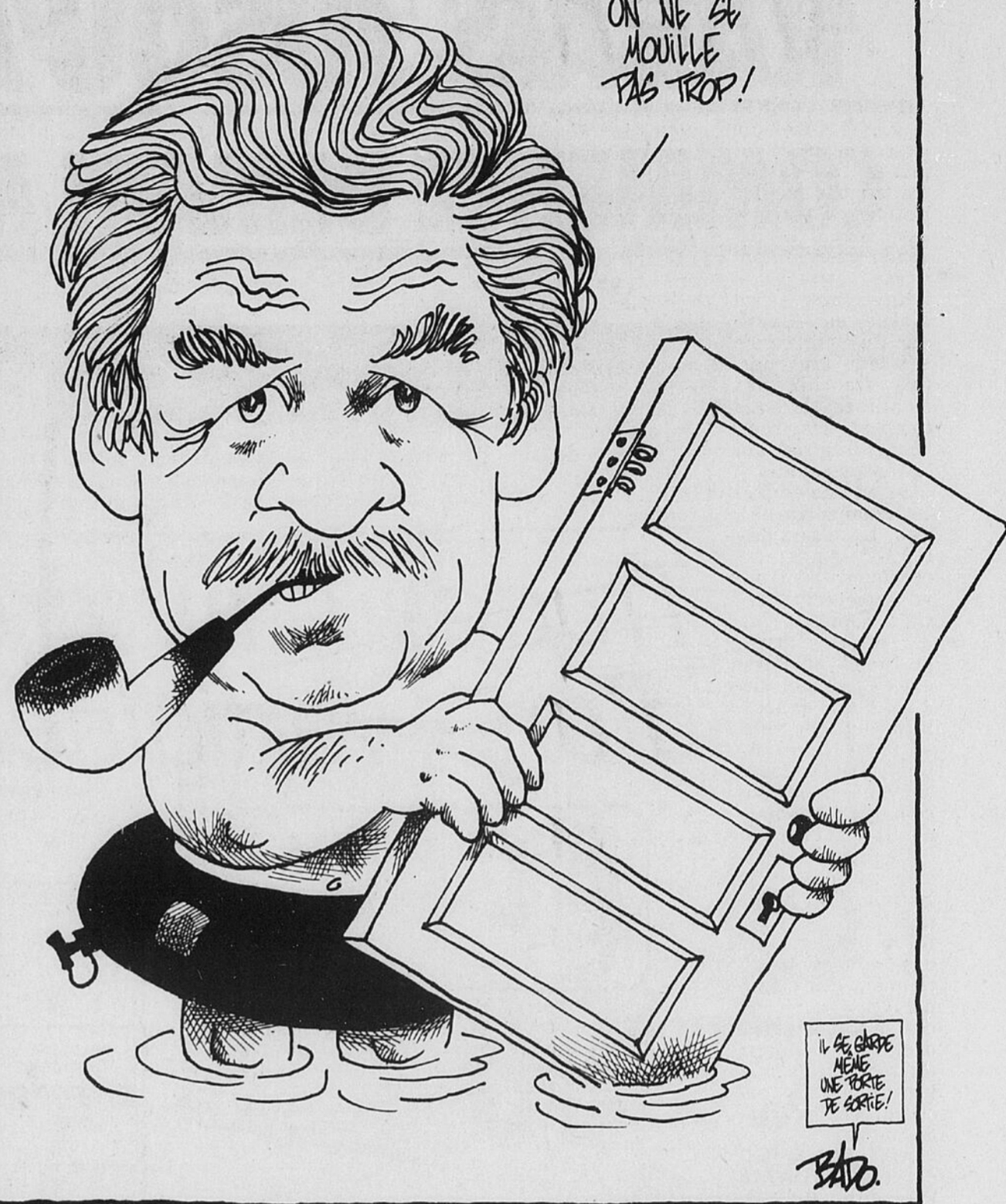
Pour les propriétaires, il va sans dire que la transformation à la «bi-énergie» représente donc une proposition fort alléchante. Puisque cette conversion permet de réduire de plus de 50% la consommation de pétrole, elle est éligible au Programme canadien de remplacement du pétrole (maximum de \$800 imposable); en outre, vient s'ajouter une autre subvention d'Hydro-Québec pour un maximum de \$650 non imposable).

C'est donc dire qu'une installation normale dans un bungalow moyen qui devrait coûter environ \$1,400 exigera des déboursés immédiats de \$50 et un coût d'impôt de \$150 à \$200 selon votre taux marginal d'imposition. On peut donc prévoir que l'investissement devrait avoir été récupéré en moins de deux ans.

Pour les marchands d'huile à chauffage, la «bi-énergie» représente un désavantage évident et d'autres avantages plus cachés. On comprendra donc ces derniers d'avoir voulu que la température de conversion (-12°) soit plus élevée et plus conforme à la norme de -7° Celsius recommandée dans le Programme canadien de remplacement du pétrole. Hydro-Québec ne leur a pas donné le choix. S'ils ont embarqué, c'est pour d'autres raisons moins évidentes: ainsi, en 1981, des 47,000 conversions du mazout à l'électricité, au Québec seulement, 2,000 l'ont été à la «bi-énergie». Cela explique donc pourquoi ce sont eux qui se sont empressés d'embarquer en premier plutôt que de tout perdre à l'électricité. Pour eux, mieux vaut assurer de 20 à 25% du chauffage que rien du tout.

Quant à la température de

## LE TR AU FÉDÉRAL...



## correspondance

## Une semaine pas comme les autres

Lettre adressée au comité organisateur de la semaine de la culture des femmes:

La Semaine de la Culture des Femmes est terminée. Il me reste certaines impressions que j'ai besoin de vous communiquer, principalement au sujet de l'atelier «Passeuse de mémoire» auquel j'ai participé et aussi faire quelques suggestions pour son amélioration et sa continuité.

Je veux tout d'abord cerner brièvement le déroulement de l'atelier animé par Jovette Marchessault. Celui-ci se voulait un atelier littéraire mais il s'est vu biaisé au départ lorsque l'animatrice a demandé: 1. d'identifier sa sexualité

2. d'identifier son rôle social: féministe ou pas

3. d'identifier son travail.

Plus de la moitié du temps fut accordée à coller des étiquettes (lesbienne, féministe, hétéro sexuelle) ce qui a créé un climat de différences alors que l'aspect littéraire fut absent ou bafoué.

La lecture des écrits de chaque participante fut assez pénible et souvent marquée de mépris, de ridicule, de critiques écrasantes et teintées de commentaires féministes dominants où l'esprit de clan prévalait sur l'objectivité de l'écriture.

Que l'atelier littéraire soit féministe, passe toujours, mais que l'on ne leurre pas les intéressées lors de l'inscription comme je le fus.

Je crois au talent d'écrivain de l'animatrice mais pour ce qui est d'aider les

femmes à écrire et à leur donner confiance (but de l'atelier), elle a raté la cible. Bien sûr j'ai eu l'occasion de m'affirmer en lisant mes textes mais un peu à mes dépens. J'ai eu en effet ce commentaire: «Quand je pense que c'est l'amour de femmes qui tient le monde debout, je trouve ça écoeurant».

Je propose que ces ateliers se continuent l'an prochain mais en ayant soin: — de préciser ouvertement les buts de l'atelier littéraire — d'y choisir une personne objective et respectueuse des écrits et des personnes.

Je souhaite que ces remarques vous aident et nous aiderons, nous les femmes, à promouvoir la culture des femmes. Jeanne CARON  
Le 14 octobre 1982

## Dépasser l'événement

Commentaire à M. Alain Dexter au sujet de son éditorial dans «LE DROIT» du 8 octobre 1982.

Monsieur Dexter, dans votre appréciation et éditorial portant sur la controverse entre l'exécutif de la FEUO et le club Jewish Student Union démontrez comment une simplification extrême peut embrouiller un débat, et même le ridiculiser, par faute de ne faire un effort pour dépasser l'événement, et le porter ainsi à sa juste valeur.

Faisant une allusion à l'ignorance des étudiants sur le «sionisme», comme conscience d'unité culturelle et d'expression nationaliste, vous remettez en question le geste de la FEUO comme servant la cause humanitaire.

Outrepassant le jugement qu'on peut porter sur vous, de manquer à votre propre «unité culturelle», votre logique sans faute, il faut bien l'admettre, mais très linéaire, limite la pertinence de votre conclusion.

Invocuer l'ignorance, ce qui n'est guère évident, n'élimine pas pour autant la conscience de gestes posés qui ont pour fondements une idéologie, gestes qui sont douteux pour l'ensemble de la population mondiale, à n'en juger que par les protestations qu'ils ont soulevées.

Conséquemment il faut distinguer entre une «moralité théorique» et une «réalité pratique», et regarder la condamnation de la FEUO comme un moyen pour retrouver l'essentiel que représente un

phénomène. Ainsi, le nationalisme porté par les armes, se resitue dans plusieurs contextes et nous permet de voir «la poutre dans notre oeil».

Dans cette optique, M. Dexter, je crois que la FEUO peut facilement justifier son geste si les observateurs ne se limitent pas à des conclusions faites à l'emporte-pièce. Jacques BEAUDET  
Ottawa

M. Jacques Beaudet

Qu'est-ce que vous essayez de dire au juste? Que les Sionistes sont racistes? Votre position n'est pas claire... Vous parlez, par exemple, «de gestes posés». Quels gestes? Par qui? En fonction de quoi? Dans quel contexte? Quand on prend la peine d'écrire à quelqu'un pour l'accuser de «simplification», faudrait tout de même essayer d'éviter le même «péché».

Et puis, qu'est-ce que c'est que ce «charabia» qu'on retrouve au cinquième paragraphe de votre lettre? Qu'est-ce que cette «moralité théorique» et cette «réalité pratique» dont vous parlez viennent faire dans le présent débat?

Vous auriez avantage, peut-être, à lire Alfred de Musset. Il avait une façon bien tranchante de régler des questions qui nécessitent une prise de position claire (Vous vous souvenez? «Une porte doit être ouverte ou fermée...»). Alors, j'attends donc que vous m'expliquiez en quoi le sionisme peut s'avérer raciste?

Alain DEXTER

Pierre BERGERON

# les coulisses de l'actualité

• Un refuge tranquille pour les ex-nazis et les néo-fascistes

## Amérique du Sud, terre d'asile...

PARIS, (AFP) — Les criminels de guerre nazis ou les jeunes néo-fascistes traqués par les polices d'Europe ont, depuis la Seconde guerre mondiale, toujours trouvé une terre d'asile en Amérique du Sud, même s'il leur faut parfois franchir des frontières lorsque tombent les régimes militaires qui les ont accueillis.

Selon une enquête menée auprès des bureaux de l'AFP du sous-continent, on trouve surtout des anciens nazis au Chili, en Argentine, au Brésil, au Paraguay et en Bolivie. Au fil des années, beaucoup ont réussi à se faire oublier, se fondant souvent dans des colonies allemandes fort anciennes.

Depuis l'accession au pouvoir en Bolivie d'un président civil, le 10 octobre dernier, l'un des refuges traditionnels des criminels de guerre et des extrémistes de droite, la plupart du temps liés aux trafiquants de cocaïne, est en train de tomber.

Ainsi, dès le lundi 11, l'Italien Pierluigi Pagliani, accusé par la justice de son pays d'être impliqué dans l'attentat meurtrier de la gare de Bologne en 1980, était arrêté à Santa Cruz dans l'Est de la Bolivie et aussitôt remis à la police italienne arrivée par avion spécial. Toutefois, un autre italien, Stefano Delle Chiaie, fondateur du Groupuscule néo-nazi «Avant-garde nationale» et résidant en Bolivie depuis six ans a échappé au coup de filet.

Klaus Barbie, l'ancien chef de la Gestapo de Lyon (France), considéré comme responsable de plus de 4,000 exécutions et 7,500 déportations, pourrait bien avoir jugé prudent de changer de patrie adoptive.

Klaus Barbie, citoyen bolivien sous le nom d'Altmann depuis 1957, a souvent été un conseiller écouté des différents généraux qui se sont succédés à la tête de la Bolivie.

Le Paraguay a longtemps abrité le plus grand criminel de guerre encore vivant, Joseph Mengele, le médecin d'Auschwitz, responsable de 400,000 morts et auteur d'«expériences médicales» atroces.

Depuis 1980, les autorités ont officiellement pris leurs distances avec l'ancien bourreau d'Auschwitz la Cour suprême a déchu de sa na-

tionalité paraguayenne. Depuis, il aurait été aperçu fin 1980 en Uruguay comme conseiller à la prison politique «Liber-tad», ce qui a été démenti par les autorités de Montevideo.

Selon un spécialiste brésilien, le nazisme est encore vivace au sein de l'importante colonie allemande de l'Etat du Rio Grande do Sul

(sud du pays) dont l'implantation remonte au milieu du 19e siècle et où se sont réfugiés de nombreux nazis.

A la fin des années 60, le Brésil a extradé vers la RFA l'ex-commandant du camp de concentration de Treblinka, Franz Stangl, qui travaillait à l'usine Volkswagen de Sao Paulo. En revanche, le tribunal suprême fédéral

refusa d'extrader le SS Gustav Franz Wagner, arrêté en 1978, qui s'est suicidé en 1981.

L'Argentine pourrait bien également accueillir ceux que le changement politique en Bolivie inquiète, pense-t-on dans les milieux politiques à Buenos Aires. La constitution prévoit que le pays est ouvert «à tous les hommes

du monde qui désirent y habiter», une clause dont ont profité nombre d'exilés.

Déjà, l'ancien président bolivien Luis Garcia meza et son ministre de l'Intérieur Luis Arce Gomez, tous deux impliqués dans le trafic de cocaïne et amis de Klaus Barbie, sont arrivés cette semaine à Buenos Aires.

Après la guerre,

c'est l'Argentine que choisirent Joseph Mengele et l'un des principaux responsables de la «solution finale» Adolf Eichmann pour se refaire une nouvelle vie. Cependant, Adolf Eichmann fut repéré par les services secrets israéliens. Enlevé en mai 1960 par un commando, il fut pendu en Israël en juin 1962. Mengele quitta alors l'Ar-

gentine, semble-t-il.

Il existe dans la province de Cordoba (au nord-ouest de Buenos Aires) une importante colonie allemande. La presse avait rapporté l'an dernier qu'un groupe baptisé «Jeunesses hitlériennes argentines» y avait un camp d'entraînement.

Le Chili n'a officiellement donné refuge qu'à un seul

criminel de guerre, l'ex-général SS Walter Rauff. L'inventeur des «camions de la mort», destinés à asphyxier les juifs, ne fut pas extradé en 1963, comme le demandait la RFA. Il vit paisiblement dans un quartier résidentiel au sud de Santiago.

La colonie allemande «Dignidad» isolée dans une zone montagneuse à 300 km de Santiago a souvent été accusé d'être un repaire de nazis. En 1979, Simon Wiesenthal, le «chasseur de nazis», y signalait la présence de Mengele. Selon les autorités chiliennes, diverses enquêtes judiciaires n'ont

jamais prouvé ces accusations.

Les nazis se sont surtout réfugiés dans le cône sud du continent. Ils sont pratiquement absents du Pérou, de la Colombie et du Venezuela. A Bogota, on note que le régime démocratique de la Colombie et les nombreuses conventions d'extradition qu'elle a signées ont tendance à éloigner les ex-nazis.

On a parfois estimé à 40,000 le nombre de nazis réfugiés en Amérique du Sud, tous n'étaient pas des criminels de guerre mais la plupart ont coulé des jours tranquilles depuis la fin de la guerre.

## Trudeau: au crépuscule d'une vertigineuse carrière



la politique fédérale

par Michel Gratton

OTTAWA — On a beau tenter de la secouer, l'image revient constamment à l'esprit, comme une chanson populaire qu'on finit par détester tellement elle a pris possession de notre cerveau.

L'image est celle du père de famille, à la veille de sa mort, qui met toutes ses affaires en bon ordre avant de prendre le dernier train.

L'image est celle de Pierre Elliott Trudeau, au crépuscule de sa vertigineuse carrière politique. Il a promis qu'elle prendrait fin au cours du présent mandat et, cette fois-ci, il lui faudrait produire un autre miracle pour que les électeurs oublient la promesse. Bon gré, mal gré, il est un peu comme le condamné à mort qui attend le jour «J», à l'exception qu'il est aussi le juge qui décide de la date.

Et, comme le cheval qui va gagner sa course, il le sait, mais ne le dit à personne, surtout pas aux parieurs ou aux journalistes.

On ne peut sous-estimer l'importance du départ de Michael Pitfield du poste de greffier du Conseil privé, c'est-à-dire le mandarin des mandarins. Après les autres changements de sous-ministres, aux postes-clés des Finances et de l'Energie, au lendemain du remaniement ministériel qui a consacré l'autorité de Jean Chrétien et Marc Lalonde au sein du cabinet, le départ de Michael

Pitfield ressemble un peu trop à la dernière étape avant la démission du «boss» lui-même.

On n'en sera pas à la première spéculation à ce sujet, mais une conversation que j'ai eue depuis, avec un collaborateur très haut placé du pouvoir, confirme l'impression qu'au sommet de la pyramide, on croit maintenant fermement que Pierre Elliott Trudeau n'en a plus pour longtemps. Il ne quittera probablement pas avant les Fêtes et il attendra peut-être que Joe Clark soit confirmé comme chef du Parti conservateur en janvier, mais on doute qu'il traverse un autre printemps comme chef du parti au pouvoir.

«Pitfield avait déjà décidé de poursuivre sa carrière ailleurs, dit notre informateur, et il ne voulait plus attendre... Il voulait laisser avant qu'il ne soit trop tard».

«Je présume toujours que Trudeau va quitter avant la prochaine élection. Il l'a dit publiquement et en privé. Pitfield a décidé de changer de carrière avant que ça se produise».

Le choix d'Osbaldeston, comme successeur de celui que l'on identifiait beaucoup plus comme un ami personnel du premier ministre qu'un haut-fonctionnaire, est aussi révélateur.

En ce sens que le nouveau greffier du Conseil privé

n'est pas du tout un intime de Pierre Trudeau. «Ce n'est pas un gars qui se mêle beaucoup», nous dit-on, en insistant par là qu'il n'est pas du genre à fréquenter les milieux de la haute société de la région. «Il vit dans le West End, pas dans Rockliffe (contrairement à Pitfield)».

Et de sa relation avec Trudeau: «Disons qu'il ne l'a pas rencontré à l'Université de Montréal».

Pourquoi donc, à ce stade aussi important de son mandat, à la veille de sa relance économique promise et au cœur du programme du «six et cinq pour cent», le premier ministre s'adjointrait-il à un homme assurément compétent, mais avec lequel il n'a pas plus d'affinités? Pourquoi «ne pas retenir» Michael Pitfield, comme ce dernier l'avouait lui-même alors qu'il est allé l'arracher à Harvard lors du grand retour de février 1980?

Enfin, le facteur «temps» est probablement le plus important. «Il ne reste que deux ans avant la prochaine élection, souligne le collaborateur du pouvoir.

En termes politiques, ça ne laisse pas tellement de temps. Il faut organiser un congrès au leadership, donner le temps au nouveau venu, quel qu'il soit, de se faire la main et, si Trudeau a vraiment l'avenir du parti à cœur, lui laisser suffisamment de marge de manoeuvre pour déclencher des élections quand il le jugera approprié.

«C'est à ça qu'on s'attend», nous a dit un autre partisan du pouvoir. «Le printemps et des élections à l'été... parce que nous ne sommes pas bons à l'automne».

**VOUS ÊTES CONVIES... AUX CÉLÉBRATIONS DU 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE OC Transpo**

- VOUS VERREZ DES RELIQUES DE 110 ANS DE TRANSPORT À OTTAWA
- PASSEZ DANS UN LAVE-BUS EN AUTOBUS ARTICULÉ!
- VOYEZ LE FONCTIONNEMENT DU "560" ET DU TÉLIDON!
- VISITEZ LE PLUS RÉCENT GARAGE DE OC TRANSPO!
- RENCONTREZ NOTRE PERSONNEL QUI RÉPONDRA À VOS QUESTIONS!
- ET ENCORE DAVANTAGE!

**RENDEZ-VOUS AU CENTRE DE TRANSPORT MERIVALE**  
162 SUD, CHEMIN COLONNADE (Parc Industriel Nepean)  
ENTRE 19 ET 22 HEURES  
JEUDI le 4 et VENDREDI le 5 NOVEMBRE

*Le circuit 3 Carleton offrira un service supplémentaire aux trente minutes du Château Laurier au Centre de transport Merivale. Il sera aussi prolongé pour fournir un service spécial de Shopper's City West en empruntant Baseline et Merivale.*

**Voulez-vous économiser de 600\$ à 1850\$ sur des voitures GM neuves 1982?**

... VOIR PAGE 26

**Le 28ième et annuel HADASSAH WIZO BAZAAR à Ottawa**  
LE MERCREDI 3 NOVEMBRE ENTRE 10H ET 22H AU CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA

**ENTREE: \$1.00**

ET VOUS COURREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE PLYMOUTH COLT 1982 (le gagnant devra payer les frais d'immatriculation et la taxe)  
La voiture est une courtoisie de METRO PLYMOUTH CHRYSLER

**AUBAINES): JEANS, JEANS CREME ET COTELE \$1.00-\$10.00**

**MARCHE AUX PUCES**  
BOUTIQUES DE LA MARIÉE: Robes et accessoires  
TRICOTS DE HAUTE QUALITÉ  
VETEMENTS NEUFS ET USAGES POUR TOUTE LA FAMILLE

**CADEAUX**  
JOUETS, LITRIES, VETEMENTS POUR ENFANTS, CHAPEAUX, CHAUSSURES, SACS A MAIN

**DIVERTISSEMENT**  
BINGO, ROUES DE FORTUNE, MONEY-MINT VIDEO, MACHINES A BOULES

**VENTE AUX ENCHERES D'ARTICLES DE CELEBRITE à 8h 30**  
Des articles ayant appartenu à NANA MOUSKOURI, RICH LITTLE, MARGARET TRUDEAU, KARIN KAIN, AL WAXMAN, et à des politiciens

**ALIMENTATION**  
RESTAURANT ET JARDIN BAVAROIS  
MAISON DU FURGE  
DOMINIQUE EN PAIN D'EPICES  
PATISSERIES MAISON ET CONSERVES

**RENCONTREZ les personnalités de la radio — le personnel de CJSB diffusera en direct.**  
**DES POLICIERS ET DES POMPIERS LOCAUX** seront sur les lieux pour rencontrer le public.

Stationnement gratuit La carte Visa sera acceptée.

**Faites le bon geste.**

Vos dons au Timbre de Noël nous aideront à vaincre les ennemis du poumon. Des millions de Canadiens respirent beaucoup mieux.

**Donnez au Timbre de Noël.**

Votre Association pulmonaire Le monde du Timbre de Noël

• L'Hôpital Royal manque de fonds

# Trois centres régionaux fermeront

OTTAWA — L'Hôpital Royal d'Ottawa a décidé de démembrer les trois équipes régionales de santé mentale pour enfants situées à Cornwall, Pembroke et Vanier.

faute de fonds suffisants de la part du ministère des Services sociaux et communautaires.

Le directeur de l'Hôpital, George Langill, a précisé hier lors d'une conférence de presse qu'environ 75 enfants dans chacun des centres seront affectés par cette décision.

De plus, quatre employés, un psychologue et trois travailleurs sociaux, perdent leur emploi tandis que dix autres seront réintégrés aux différents services de l'hôpital.

Les centres diminueront leurs activités jusqu'à leur fermeture définitive le 31 décembre de cette année.

«La décision n'a pas été prise à la légère», a souligné la présidente du conseil d'administration de l'Hôpital Royal, Mme Marie Loyer. «Elle est le résultat de plusieurs années de négociations ardues, d'études de programmes et de mesures financières isolées et

d'urgence par le ministère ontarien des Services communautaires et sociaux, qui est actuellement l'agence de financement des centres régionaux pour enfants».

Un autre important facteur, selon elle, est le déficit de \$400,000 dans le budget de 1982-1983 du Centre régional de santé mentale pour les enfants de l'Hôpital Royal.

Les dirigeants de l'hôpital ont déploré avec beaucoup d'amertume la décision qu'ils ont dû prendre, mais s'en remettent au ministère des Services sociaux et communautaires qui, au cours des cinq dernières années et depuis que les programmes de santé mentale ont été transférés du ministère de la Santé à celui des services sociaux et communautaires.

Le psychiatre en chef de l'institution, le Dr Selwyn Smith, a indiqué que le ministère des Services sociaux et communautaires n'a jamais pu saisir les besoins de l'hôpital. «Les fonctionnaires du mi-

nistère n'ont pas l'expérience voulue pour traiter avec la maladie, de traiter avec les dirigeants d'hôpitaux», a-t-il fait valoir.

L'hôpital s'inquiète pour l'avenir, d'autant plus qu'on a prévu d'une compression supplémentaire du niveau de financement en 1983-84, pour le centre régional de santé mentale pour enfants. Au lieu de \$5.3 millions obtenus en 1982-83, l'hôpital s'attend à \$4.9 millions pour le fonctionnement du centre en 1983-84. «Ce n'est que le bout de l'iceberg», a affirmé M. Langill, concernant ses récentes difficultés.

Les régions touchées par la cessation de services sont la ville de Vanier et les comtés de Renfrew, Stormont, Dundas et Glengarry.

L'hôpital s'efforcera cependant de continuer à répondre à toutes les demandes de services en intégrant les patients actuels et futurs de ces

régions aux autres programmes permanents du Centre régional de santé mentale pour les enfants, aux locaux de l'hôpital sur l'avenue Carling.

projet-pilote en Ontario afin de permettre aux francophones d'exercer un plus grand contrôle sur la gestion de leurs écoles, parce qu'il faudrait amender la loi.

## Projet pilote mis au rencart

par Patricia Poirier

TORONTO — Il n'y aura pas de projet-pilote en Ontario afin de permettre aux francophones d'exercer un plus grand contrôle sur la gestion de leurs écoles, parce qu'il faudrait amender la loi.

«Je m'en doutais bien (que ça ne serait pas possible)», a confirmé hier le ministre de l'Éducation, Mme Bette Stephenson, à Queen's Park.

Cette dernière a soutenu qu'un avis juridique fourni par des fonctionnaires de son ministère précise qu'il n'est pas possible de modifier un tant soit peu la structure décisionnelle d'un conseil scolaire sans amendement à la loi.

Un projet-pilote n'est donc pas possible, a-t-elle indiqué en ajoutant qu'elle a obtenu cet avis juridique parce que certains francophones avaient réclamé un projet-pilote lors d'une réunion à Toronto où le premier ministre William Grenville Davis avait fait savoir qu'il n'était pas possible d'adopter un système de représentation proportionnelle et garantie à temps pour les élections du 8 novembre. Il avait alors été question de projet-pilote.

## Journée des carrières

EMBRUN — Il y aura une journée des carrières demain, à l'École secondaire d'Embrun.

Dans l'après-midi, les étudiants pourront choisir entre une douzaine de conférences touchant à autant de métiers ou professions. En soirée, entre 19 heures 30 et 21 heures, il y aura table ronde en compagnie de trois invités, au «cafétorium» de l'école secondaire. Les invités, choisis à cause de leur expérience du marché de travail, exposeront chacun un thème relié au choix d'une carrière. Il y aura discussion entre les conférenciers échangés avec l'auditoire. Les parents sont invités.

M. Gilbert Deschênes, directeur du personnel au journal LE DROIT, M. Yves Tournois, chef de la planification des ressources humaines à la Commission de la fonction publique et M. Arthur Huppert, conseiller au Centre d'emploi du Canada à Ottawa seront les panelistes invités.

La journée des carrières est organisée conjointement par le service d'orientation de l'École secondaire d'Embrun, les étudiants et le club Optimiste local.



## Le carrefour

Le Carrefour est un service gratuit que LE DROIT offre aux organismes sans but lucratif qui veulent informer les lecteurs de leurs activités. Les messages, publiés les jours consécutifs précédant l'événement, selon l'espace disponible, doivent nous parvenir par écrit au moins une semaine à l'avance. LE DROIT se garde le privilège de reformuler ou refuser tout message. Le Carrefour, 375, rue Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

### Réunions

• La Ligue La Leche de Gatineau invite toutes les personnes intéressées à en connaître davantage sur l'allaitement maternel, à assister à une réunion demain, à 20h, au 33, rue Iberville, Pointe-Gatineau. Pour de plus amples renseignements: Edith Bélanger, 1-819-986-7488. Naturellement, papas et bébés sont les bienvenus.

• L'Institut culturel et social de Vanier organise une rencontre de tous les candidats à la mairie et à l'échevinage de Vanier, jeudi, à 20h, au 270, chemin Marier, Vanier.

### Heures d'adoration

• Vous êtes invités à une heure d'adoration, suivie de l'eucharistie, à l'occasion du premier vendredi du mois, vendredi, à 19h 30, en l'église cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau. Bienvenue à tous.

• A tous les premiers vendredis de chaque mois le Très Saint Sacrement est exposé à la paroisse St-François-d'Assises, rue Wellington, à Ottawa, après la messe quotidienne de 11h et ce, jusqu'à la messe de 17h.

### Films

• Le département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa présente quatre films franco-ontariens: «Les mots-dits», «Un homme à sa fenêtre», «Un père Noël d'occasion», «Rien qu'en passant», jeudi, à 19h 30, à la salle 015 du pavillon Morisset, 65, rue Hastey, à Ottawa. Entrée libre.

• Ciné-Cégep présente «Les ordres», avec Jean-Lapointe et Louise Forestier demain, à 19h et 21h, à l'auditorium du Cégep de l'Outaouais. Entrée: \$2 pour les étudiants, \$3 pour le public en général.

### Conférences

• Le centre ECKANKAR de Hull vous invite à une conférence intitulée «Le maître intérieur et extérieur en ECKANKAR», demain, à 20h, au 240, boul. St-Joseph, no 3, à Hull. Pour de plus amples renseignements: 771-5353.

• «L'humanité a été créée en laboratoire grâce à l'ADN» est le titre de la conférence donnée par le Mouvement raëlien canadien, demain, à 19h 30, au pavillon Lamoureux de l'Université d'Ottawa, local 134. Entrée libre. Pour renseignements: 749-2789.

### Ateliers-cours

• Le comité de parents de l'école St-François d'Orléans vous invite à son atelier sur le système métrique, jeudi, à 19h 30, à l'école St-François, chemin Innes. Entrée libre.

• La maison des femmes de Hull, l'Antre-Hullois Inc., offre deux sessions d'auto-défense pour femmes (Wendo) à compter de cette semaine: cours du soir tous les mercredis, du 3 novembre au 1er décembre de 19h à 22h et les fins de semaine, le samedi du 6 au 13 novembre, de 10h à 17h. Pour inscription: 771-9913.

• Tous les mercredis, de 13h à 16h, le Club de l'Amitié (pour les personnes âgées) se rencontre au Patro d'Ottawa, 40, rue Cobourg, pour renseignements: Robert Cherry au 233-7733.

### Soirées sociales

• Les Auxiliaires du centre d'accueil Champlain organisent une partie de cartes le jeudi 4 novembre, à compter de 20h, au centre d'accueil, 275, rue Perrier, à Vanier. Entrée: \$1.50. Pour renseignements: 746-4000 ou 749-5136.

• Pour clôturer ses activités de la saison, le Circuit de course à pied de l'Outaouais organise un souper gala le vendredi 5 novembre, à compter de 19h 30, au Café du Parc, 254, rue Deveault, à Hull (parc industriel Richelieu). Le coût du billet est de \$10. Pour réservations: 770-3952.

• Le souper annuel aux huitres du Patro d'Ottawa aura lieu le samedi 6 novembre, à compter de 18h. Les profits de ce souper seront versés aux différentes activités du Patro. Les personnes intéressées à se procurer des billets, au coût de \$15 peuvent communiquer avec M. Florent Binet au 233-7733.

### Café-rencontre

• Le centre communautaire Vers-Femmes de Gatineau invite les femmes à un café rencontre, demain, à 19h 30, au 23 de la rue St-Paul, à Gatineau. La discussion portera sur la réforme du Code de la famille, les changements de nom ainsi que la dynamique familiale qui en découle. La rencontre sera animée par une représentante du Conseil du statut de la femme.

### Sports-loisirs

• Ouverture de la Fédération canadienne de la Kung-Fu et Tai Chai Chuan, demain, à 17h, au Centre communautaire Dalhousie, angle des rues Empress et Somerset ouest, à Ottawa. Le maître Si-Fu Robert E. Deslauriers, neuf fois champion, fera des démonstrations. Bienvenue à tous.

• La division des loisirs de la ville de Masson informe les intéressés qu'il y a encore des heures de glace disponibles à l'aréna municipale: le dimanche à 23h 10, les lundis et mardis à 20h 30, le mercredi à 22h 30 et le samedi à 24h 30. Pour réserver une ou des périodes: 986-1250.

# La Banque d'Épargne vous sert comme personne!

- Plus de 4 milliards d'actif
- Plus de 300 000 clients satisfaits
- Plus de 135 ans d'expérience bancaire
- Plus de 43 services personnels au seul profit des particuliers
- Et des heures d'ouverture des plus pratiques

Vous pouvez nous faire confiance.

- Tous nos services
- Maître-Épargne
  - Chéquier
  - Prêts personnels
  - Prêts hypothécaires
  - Dépôts à terme
  - Certificats d'épargne fixe
  - et 37 autres
- sauront répondre à tous vos besoins bancaires.

## LA BANQUE D'ÉPARGNE



## LA BANQUE personnelle

Passez nous voir sans tarder.

OTTAWA, 1237, rue Donald  
(angle St-Laurent)

HEURES D'ACCUEIL  
Lun. - Mar.  
10h00 à 15h00  
Mer.  
10h00 à 18h00  
Jeu. - Vend.  
10h00 à 20h00  
Sam.  
09h00 à 13h00

HULL, 770, boul. Saint-Joseph  
(angle Mutchmore)

HEURES D'ACCUEIL  
Lun. - Mar.  
10h00 à 15h30  
Mer.  
10h00 à 18h00  
Jeu.  
10h00 à 20h00  
Vend.  
10h00 à 18h00

• Bilinguisme au Manitoba

# Vers un amendement constitutionnel

par Michel C. Auger

OTTAWA (PC) — Le Manitoba a l'intention de proposer au gouvernement fédéral une première modification à la constitution canadienne depuis son rapatriement afin de préciser le caractère bilingue de sa législation.

La province a d'ailleurs demandé, et obtenu, que la Cour suprême du Canada reporte l'audition d'une cause où le plus haut tribunal du pays aurait été appelé à déterminer la validité des lois du Manitoba qui n'avaient pas été adoptées en français et en anglais.

Le procureur-général du Manitoba, M. Roland Penner, a confirmé à La Presse Canadienne qu'il avait demandé ce délai pour négocier avec la communauté franco-manitobaine pour "trouver une solution politique, par le biais d'un amendement constitutionnel" à cette situation, au lieu de s'en remettre à la décision de la Cour.

Ces négociations visent à mettre au point le texte d'un amendement à la loi de 1870 sur le Manitoba qui "protégerait les deux langues officielles et la validité des lois du Manitoba".

La loi de 1870 sur le Manitoba faisant maintenant partie de la Constitution canadienne, toute modification devra, selon l'article 43 de la nouvelle constitution, être adoptée par la législature du Manitoba et le Parlement fédéral.

L'article 23 de la loi sur le Manitoba prévoyait que les lois provinciales devaient être adoptées et publiées en français et en anglais. Mais une loi de 1890 a ensuite fait de l'anglais la seule langue officielle de la province.

Ce n'est qu'en décembre 1979 que la Cour suprême du Canada a déclaré inconstitutionnelle la loi de 1890 et rétabli le caractère bilingue de la province.

Mais l'application de cette décision s'est avérée difficile.

La Cour suprême devait, d'ailleurs, entendre à compter de ce matin la cause de M. Roger Bilodeau qui conteste la validité de sa condamnation pour excès de vitesse parce que les lois qu'il aurait violées sont publiées uniquement en anglais.

La Cour d'appel du Manitoba a soutenu, en juillet 1981, que l'article 23 de la loi sur le Manitoba est "indicatif" et non "obligatoire", c'est-à-dire qu'il permet mais n'oblige pas la traduction des lois adoptées par la législature provinciale.

Au lieu de laisser la Cour suprême trancher ce débat, le Manitoba a préféré demander un délai afin de négocier une "solution politique" à cette question avec la communauté franco-manitobaine, a affirmé M. Penner.

Le procureur général du Manitoba af-

firme avoir bon espoir qu'une entente puisse survenir avant la fin de l'année, ce qui permettrait l'adoption de la modification à la constitution au début de 1983.

Le gouvernement fédéral est au courant de la situation et suit le dossier, a précisé M. Penner qui a eu des discussions à ce sujet avec l'ancien ministre de la Justice fédéral, M. Jean Chrétien, et il s'est dit assuré que l'actuel ministre M. Mark MacGuigan est bien au fait du dossier.

Les procureurs du gouvernement fédéral, qui devaient intervenir dans la cause de M. Bilodeau, ne se sont, d'ailleurs, pas opposés à la requête du Manitoba pour reporter l'audition de la cause.

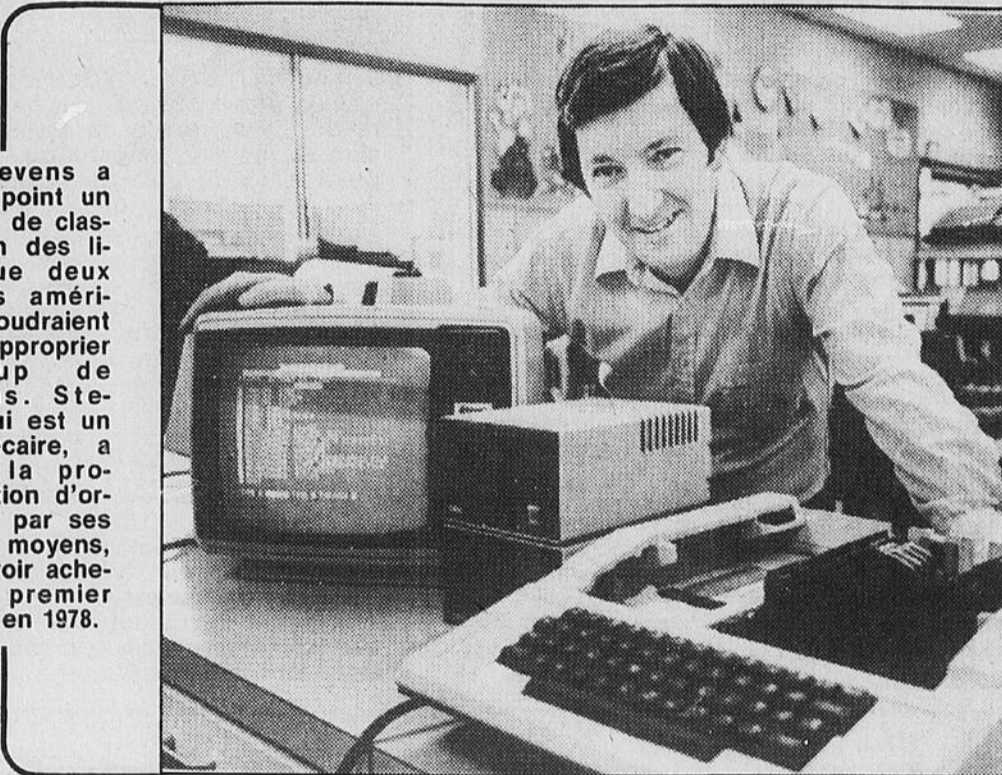
Mais, selon des membres éminents de la communauté francophone du Manitoba, les négociations avec le gouvernement ne sont pas au beau fixe.

Selon eux, M. Penner avait tout d'abord proposé, au cours de l'été, d'abroger tout simplement l'article 23 de la loi de 1870 et de le remplacer par un nouveau texte.

Cette solution a été refusée par les Franco-Manitobains pour des "raisons historiques". La communauté francophone préfère que les lois adoptées en anglais seulement par le Manitoba soient considérées comme valides, à la condition qu'elles soient traduites dans un délai de cinq ans.

M. Penner aurait cependant fait une contre-proposition qui aurait fixé une date après laquelle toutes les lois du Manitoba devraient être traduites.

Cette proposition fut cependant rejetée, les Franco-Manitobains considérant que ce n'était pas le moyen d'établir un système juridique bilingue.



Bob Stevens a mis au point un système de classification des livres que deux éditeurs américains voudraient bien s'approprier à coup de millions. Stevens, qui est un bibliothécaire, a appris la programmation d'ordinateur par ses propres moyens, après avoir acheté son premier appareil en 1978.

• Classification de livres par ordinateur

## Un système canadien qui vaut des millions

VANCOUVER (PC) — Bob Stevens a demandé et obtenu un congé prolongé de son emploi d'enseignant et de bibliothécaire, à Richmond, en Colombie-Britannique, pour mettre en marché sur une grande échelle son système très imaginaire de classification par ordinateur.

Dès la semaine dernière, il s'est envolé vers Chicago pour négocier avec deux sociétés d'édition: celle qui lui fera les meilleures conditions pourra répandre son invention à travers le monde.

Cet homme de moins de 40 ans prévoit réaliser des "millions de dollars" seulement au cours des trois prochaines années.

M. Stevens, qui a acheté son premier ordinateur en 1978, a dû manifester un talent triple de mathématicien, de bibliothécaire et de programmeur d'ordinateur pour créer un système de classification des livres, de leur circulation, ainsi que des revues et périodiques.

Tous les libraires semblaient attendre un tel outil, qui leur permet de compléter en quelques heures un travail qui jusqu'ici leur demandait plusieurs jours.

Pour arriver à son but, faciliter le travail du bibliothécaire de l'école Kingswood, Bob Stevens a lu tout ce qu'il a pu sur les ordinateurs. Il a introduit l'ordinateur à l'école et a enseigné ses multiples usages à ses confrères enseignants.

On n'a pas tardé à parler du système de classification de la bibliothèque qu'il a complètement programmé. Quand on a commencé à communiquer avec lui pour obtenir plus de détails, il a pris des droits d'auteur sur son système, a fondé une compagnie et étudié la mise en marché.

Il a ensuite mis au courant par circulaires les gens qui pouvaient être intéressés. En deux mois, on lui avait commandé 100 unités de son système, valant quelque \$20,000 chacun. A la fin de l'été, sa liste de clients éventuels atteignait 2,000 noms et les

# 'Averti'

"J'aime savoir ce que j'achète"  
Voilà les mots d'un homme averti, un homme qui sait que chez Mappins il peut être complètement rassuré. La formation professionnelle de nos gens leur permet de répondre à toutes vos questions sur nos bijoux.

Vous voulez savoir quel cadeau convient à tel ou tel anniversaire... le jargon des diamants porte à confusion? Ne vous en faites pas! Nous sommes là pour vous aider.

Averti? Vous le serez. Ça, c'est la façon Mappins de vous en donner plus pour votre argent.

JOAILLIERS  
**Mappins**

Plus que jamais, plus pour votre argent.

Mail Merivale, Centre commercial St-Laurent, Centre commercial Bayshore, 240, rue Sparks.

# JOUEZ BINGO LE DROIT

Les numéros d'aujourd'hui pour la partie #7

**\$30,000 en prix**

**1 VOTRE CARTE DE JEU**  
Bon, vous avez votre carte de BINGO LE DROIT. Il y a 12 différents blocs de jeu, un pour chaque partie hebdomadaire. (Nous nous réservons le droit de jouer des parties spéciales). Durant 12 semaines consécutives, une nouvelle série de numéros sera publiée à compter du lundi de chaque semaine et tous les autres jours de publication de cette même semaine. Si un ou des numéros correspondent à ceux que vous trouverez sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les.

**2 ENCERCLEZ LES NUMEROS**  
Encerclez tous les numéros de la partie de cette semaine-là et... BINGO! Vous êtes admissibles à gagner. C'est aussi simple que cela.

**3 COMMENT GAGNER**  
Composez immédiatement le numéro BINGO DU DROIT: sans interurbain: 560-2525, de l'extérieur, sans frais: 1-800-257-6961. Vous devez téléphoner avant 19h du lundi au vendredi ou avant 16h le samedi. Faites-le aussitôt que votre carte de jeu est remplie; n'oubliez pas que vous devez l'avoir avec vous quand vous téléphonez. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un laps de temps limité à une question-épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix leur sera divisé à parts égales.

## REGLEMENTS

- Les parties hebdomadaires de BINGO Le Droit se jouent avec les cartes de jeu de BINGO Le Droit, sur lesquelles se trouvent 12 blocs de jeu, un pour chaque semaine. La première partie de BINGO est identifiée par "partie no 1", la deuxième par "partie no 2" et ainsi de suite. Chaque bloc de jeu n'est valide que pour la partie d'une semaine désignée, tel qu'indiqué dans le journal.
- Chaque nouvelle partie de BINGO débute un lundi. Ce concours sera d'une durée de 12 semaines consécutives.
- Du lundi au samedi inclusivement, une série de numéros sera publiée dans les pages du Droit. Si un ou plusieurs de ces numéros apparaissent sur votre carte de jeu pour la partie en cours, encerclez-les. (Ne vous inquiétez pas des espaces libres!)
- Des que vous avez encercle tous les numéros sur votre carte pour la partie de cette semaine-là, composez le numéro BINGO du Droit: sans interurbain: 560-2525, de l'extérieur, sans frais: 1-800-257-6961 (entre 9h et 19h 30 du lundi au vendredi et entre 9h et 16h le samedi). Pour être admissible à gagner, vous devez téléphoner, avec votre carte en main, avant 16h, le lundi de la semaine suivante et vous présenter au Droit, avec votre carte, avant 16h, le lendemain (mardi) à l'adresse suivante: 375, rue Rideau, Ottawa, Ont. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un laps de temps limité à une question-épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Une autre carte de jeu vous sera alors remise.
- Chaque partie de BINGO Le Droit vaut \$2,500.00. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix sera divisé à parts égales. S'il n'y a pas de gagnant pour une partie, le prix de \$2,500.00 sera automatiquement ajouté à celui de la partie suivante. Un montant total de \$30,000.00 sera décerné en prix durant les 12 semaines de ce concours.
- La participation à ce concours est gratuite et libre. Il est possible de vérifier les numéros qui sont publiés chaque jour dans le journal Le Droit en vous rendant à l'édifice du Droit, au 375, rue Rideau à Ottawa, au comptoir des abonnements. Aucun numéro de BINGO Le Droit ne sera communiqué par téléphone, lettre ou tout autre moyen.
- Seules les cartes officielles de BINGO Le Droit sont admissibles. Aucune reproduction, quelle qu'elle soit, ne peut-être utilisée. Toutes les cartes qui auront subi des modifications quelconque (déchirées, rendues illisibles, faussées, etc...) ou qui contiendront des erreurs d'impression ou autre ne seront pas admissibles. La décision des juges sera finale et irrévocable.
- Les participants doivent être âgés de 18 ans ou plus. Les employés de Le Droit Ltée et ses agences ainsi que les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.
- Tout participant admissible à gagner devra répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.
- Le Droit se réserve le privilège de publier le nom et la photo de toute personne gagnante.
- Tous les prix seront remis sous forme de chèque.
- Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.
- Ce concours est en vigueur du 20 septembre 1982 au 11 décembre 1982.

**VOUS AVEZ GAGNE?** COMPOSEZ EN VITESSE LE **560-2525**

## LES CAISSES POP DE L'OTTAWA METROPOLITAIN VOUS PROPOSENT LEURS CERTIFICATS D'ÉPARGNE

**12 1/4%**

Sur l'achat d'un certificat d'épargne à terme non-encaissable, d'une durée d'un an. (dépot minimum: 5 000 \$)

Membres de la Fédération des Caisse populaires de l'Ontario Inc.

**12%**

Sur l'achat d'un certificat d'épargne à terme, d'une durée d'un an, mais encaissable en tout temps. (dépot minimum: 1 000 \$)

**soyons d'affaires dans nos caisses pop**

**Informez-vous des conditions de ce placement**

## • Débardeurs de la C.-B. Le fédéral intervient

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral du Travail a noté, hier, qu'il pouvait s'écouler encore plusieurs jours avant la réouverture des ports de la Colombie-Britannique, paralysés par la grève de 3,500 débardeurs depuis le 19 octobre dernier.

Même si les négociations sont rompues depuis dimanche, a déclaré M. Charles Caccia, le gouvernement a décidé d'attendre à aujourd'hui, comme il l'avait promis, avant de présenter une loi spéciale.

Mais, pour que cette loi soit adoptée rapidement, a signalé M. Caccia, il va falloir l'appui unanime des conservateurs et des néo-démocrates.

Des représentants des deux partis d'opposition ont déjà fait savoir qu'ils ne pouvaient pas s'engager avant d'avoir pris connaissance des conditions imposées par la loi aux débardeurs et aux employeurs.

Car on ignore si Ottawa va imposer un nouveau contrat de travail ou tout simplement obliger les débardeurs à retourner au travail.

M. Caccia a dit regretter l'échec des négociations, car il "renforce la tendance de laisser au Parlement le soin de régler les différends" de travail.

Selon les producteurs de céréales, la fermeture des ports de la Colombie-Britannique leur fait perdre \$8 millions par jour.

Le député conservateur Pat Nowlan a affirmé aux Communes, hier, que les conséquences économiques de cette grève étaient tellement graves que le gouvernement aurait dû agir dès le moment de la rupture des négociations.

Le ministre des Transports, M. Jean-Luc Pepin, s'est contenté de répondre que le gouvernement s'était engagé à passer à l'action aujourd'hui.



Parmi les candidats à la succession de Peter Blaikie, on trouve le député albertain Peter Elzinga, à gauche, le trésorier du PC, Peter Vuidic, et Joel Aldred, de Port Perry, en Ontario.

## • Présidence du PC Blaikie quitte

OTTAWA (PC) — Le président national du Parti progressiste conservateur, M. Peter Blaikie, de Montréal, a fait savoir, hier, qu'il ne sollicitera pas de renouvellement de mandat lors du congrès du PC, en janvier, à Winnipeg.

Il a expliqué qu'après deux ans à la présidence, il est temps qu'il retourne à la pratique du droit.

"Après avoir occupé ce poste pratiquement à plein temps pendant deux ans, je dois m'occuper de mon étude d'avocat que j'ai considérablement négligée".

Me Blaikie a dit qu'il avait pris sa décision il y a plusieurs mois et il a insisté pour dire qu'il n'a aucun grief à formuler contre le parti ou à l'endroit de son leader, M. Joe Clark.

Le président sortant a dit

qu'au moins deux personnes ont, à sa connaissance, manifesté un intérêt pour la présidence nationale du Parti conservateur, soit l'actuel trésorier national du parti, M. Peter Vuidic, et le député Peter Elzinga, représentant aux Communes de la circonscription de Pembina, en Alberta.

Par contre, un troisième candidat vient de se manifester. Il s'agit de M. Joel Aldred, un cultivateur de Port Perry, Ont., un ancien propriétaire d'une station de radio et d'une station de télévision. M. Aldred s'est présenté sans succès à deux reprises sous la bannière tory, soit en 1963 et en 1965, la dernière fois contre l'ancien premier ministre libéral Lester B. Pearson, dans Algoma Est.

## • Alcootests Trop imprécis

HAMILTON, Ontario (PC) — Un avocat de Burlington (Ontario) a réclamé des policiers canadiens, hier, qu'ils cessent de se servir d'alcootests, aussi longtemps qu'on n'aura pas réglé les problèmes d'interférence qui les rendent imprécis.

qu'ils étaient so- Sud), Me Reese bres, sur la foi de Joye, songe à in- tenter une action l'alcootest.

Aux Etats-Unis, en recours collectif un avocat de Char- contre Smith and leston (Caroline du Wesson.

Aux Etats-Unis, la compagnie Smith and Wesson a déjà rappelé et réparé environ 80 pour cent des appareils défectueux. Mais aucun rappel n'a encore été fait au Canada.

Me Bruce Hillyer a dit avoir été mis au courant du défaut de fabrication par une lettre de Smith and Wesson à un client, le 18 septembre dernier.

Dans cette lettre, la compagnie mettait en garde contre des lectures imprécises, causées par les ondes radio-phoniques.

Ce qui signifie, a noté Me Hillyer, que plusieurs automobilistes ont été condamnés pour avoir conduit en état d'ébriété, alors



Bruce Hillyer, un avocat de Burlington, en Ontario, affirme que les policiers devraient immédiatement cesser de se servir des alcootests, le manufacturier des appareils ayant lui-même avoué que plusieurs appareils étaient défectueux.

## • Intérêts «criminels»

### La requête de Turmel prise en délibéré en Cour suprême

OTTAWA (PC) — La Cour suprême du Canada a pris en délibéré, hier, la requête de John C. Turmel qui veut obtenir l'autorisation d'en appeler d'un jugement de la Cour fédérale d'appel rendu le 10 septembre.

M. Turmel, qui est chef du Parti chrétien, soutient que la politique de la Banque du Canada régissant les intérêts "viole les lois naturelles, bibliques et criminelles".

Depuis plus d'un an, M. Turmel tente de faire comparaître le gouverneur de la Banque du Canada, M. Gerald Bouey, devant un tribunal, mais toutes les instances judiciaires précédentes ont rejeté les arguments invoqués par Turmel les qualifiant de frivoles.

Aussi, M. Turmel était-il radieux, hier

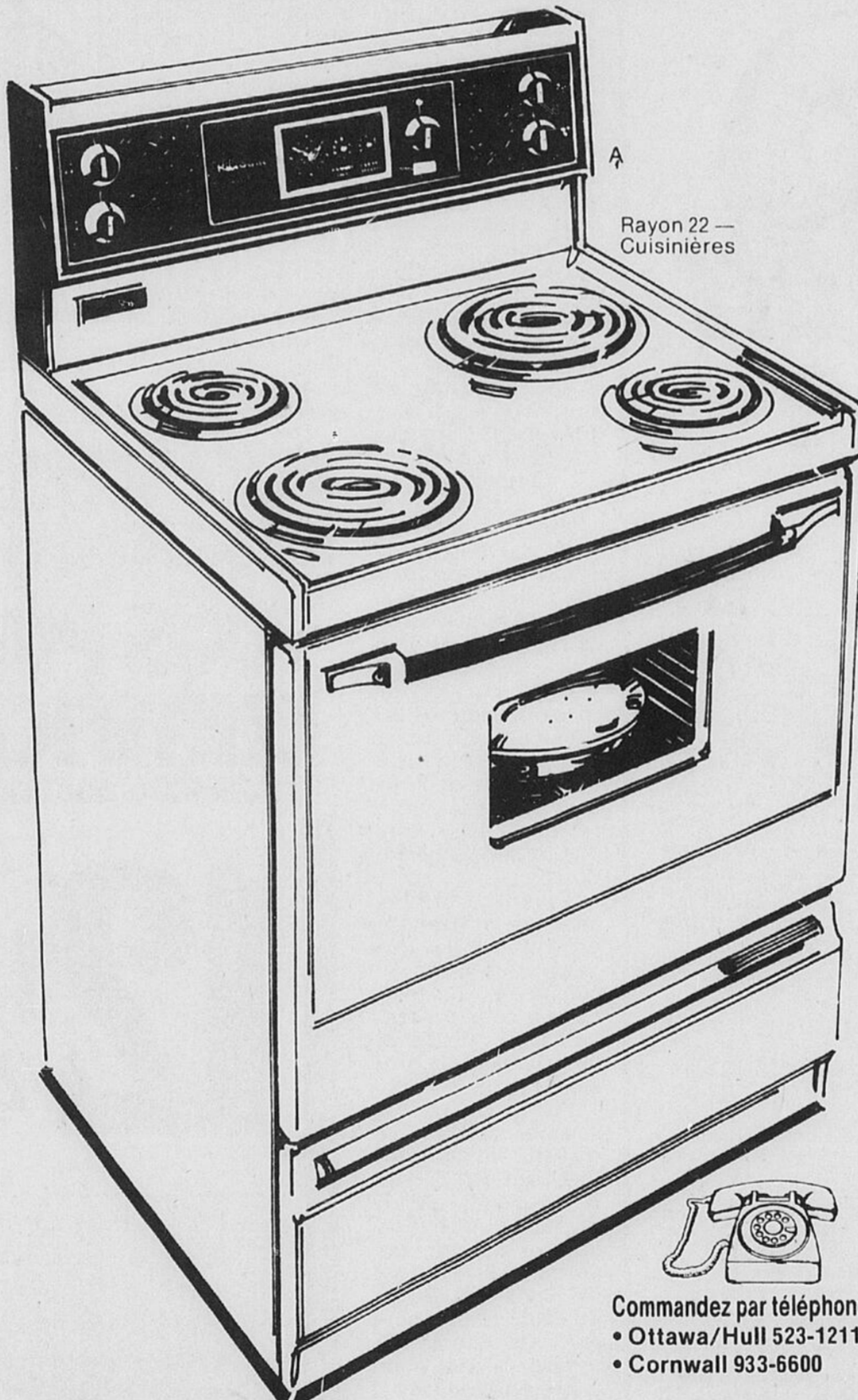
matin, quand, après une séance d'une vingtaine de minutes, les juges Jean Beetz, Julien Chouinard et Antonio Lamer ont annoncé qu'ils prenaient en délibéré sa motion pour obtenir la permission d'en appeler.

"Nous sommes finalement parvenus au premier but", a commenté un membre du PCC en quittant la salle de délibérations. Un tribunal de trois juges de la Cour suprême du Canada peut accorder la permission d'en appeler, refuser la permission réclamée ou encore prendre en délibéré pour quelques semaines la motion, soit le temps de l'examiner plus à fond. Puisque la plupart des motions pour obtenir l'autorisation d'en appeler sont rejetées, toute décision du tribunal de prendre une

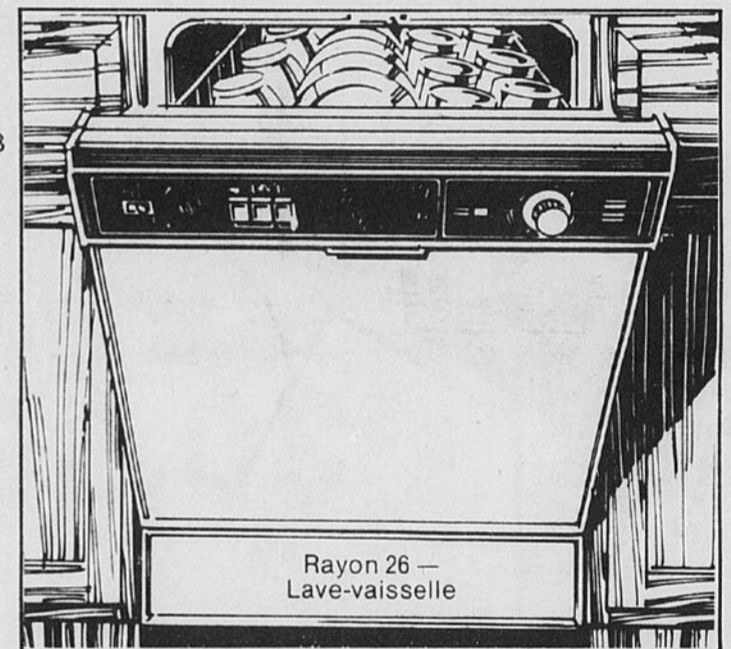
motion en délibéré est considérée comme significative.

# Kenmore dans la cuisine

pour la cuisson, le nettoyage et la réfrigération... c'est Kenmore



Rayon 22 — Cuisinières



Rayon 26 — Lave-vaisselle



Rayon 46 — Réfrigérateurs

Commandez par téléphone  
• Ottawa/Hull 523-1211  
• Cornwall 933-6600

La cuisinière Mark 2 de 30" à plusieurs caractéristiques

**519<sup>98</sup>** Rég. \$569.98

a-Four automatique programmé par horloge, prise automatique pour petits appareils. Deux éléments de 8" et deux de 6" amovibles à chaleur progressive. four facile à nettoyer. Blanc. 62 020.  
Four auto-nettoyant. Comme ci-haut. Blanc. 62 720. Rég. \$769.98. **\$719.98**

Lave-vaisselle à 3 boutons et cycle pour casseroles

**469<sup>98</sup>** A encastrer Rég. \$529.98

b-Les cycles comprennent le lavage normal, le lavage économique et le lavage des casseroles et poêlons. Réchauffe-assiettes au cadran. Lavage à 2 niveaux. Séchage à chaud et à froid. Blanc à panneau noir et amande à panneau or. 72 320.  
Mobile. Blanc. 72 441. Rég. \$559.98. **\$499.98**  
Amande et or pour modèle mobile, \$10 de plus.

Notre 13 pi. cu. sans givre à bas prix

**639<sup>98</sup>** Rég. \$679.98

c-Tablettes coulissantes, hydrateur toute la largeur. Température réglable. Congélateur acceptant 79 lb. Charnières à droite. Blanc. 32 900.  
**15.4 pi. cu.** congélateur acceptant 136 lb. Charnières à droite. Blanc. 51 900. rég. \$739.98. **\$689.98**  
**17.1 pi. cu.** Congélateur acceptant 155 lb. Charnières à droite. Blanc. 70 900. Rég. \$839.98. **\$789.98**  
Couleurs pour modèles à charnières à droite, \$10 de plus.

Commandez à la téléboutique Sears Ottawa/Hull 523-1211 Cornwall 933-6600  
Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "étaient" s'appliquent aux prix de Sears. Les prix qui sont réduits sont en vigueur jusqu'à la fermeture le sam. 6 nov., jusqu'à écoulement de la marchandise. Magasinez chez Sears à Carlingwood, St-Laurent, Les Galeries de Hull et Cornwall Square.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

**BINGO**  
(AIR CLIMATISE)  
**COMPAGNONS**  
Notre-Dame-de-Lourdes  
TOUS LES MERCREDIS  
A 7H 15  
INSTITUT CULTUREL  
270. ch. Marier, Vanier  
20 PARTIES REG. \$30  
5 PARTIES SPECIALES  
Prix intéressants  
PETIT LOT \$300  
(54 NUMEROS)  
GROS LOT  
**\$1,500**  
(55 NUMEROS)  
Permis no. 338517

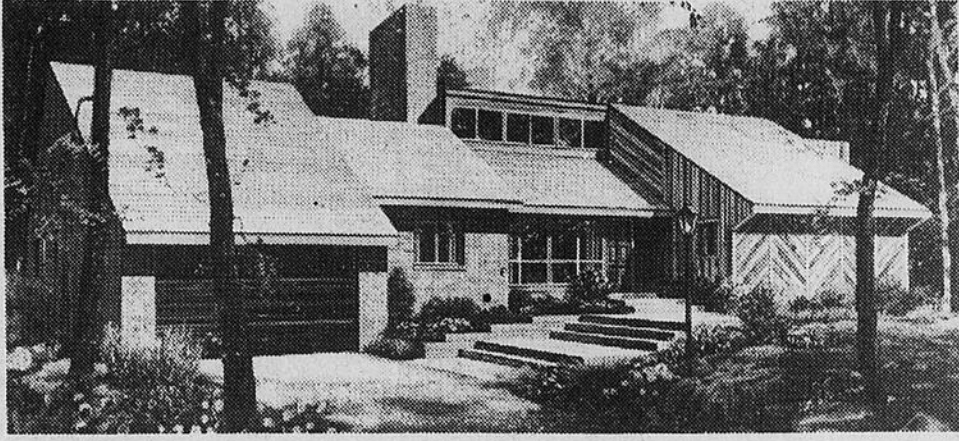
**AVIS**  
**AUX CLIENTS DE**  
**ROTO ROOTER**  
Roto Rooter, une filiale de Sewer Rooter Ltd. d'Ottawa, désire informer le public qu'il n'existe aucune affiliation avec **ECLAIR ROTO-ROOTER** ou **GATINEAU ROTO-ROOTER** de Gatineau, P.Q.

Si vous planifiez réaliser un rêve...

# VENEZ CHEZ

# Viceroy

QUI OFFRE, DEPUIS DES ANNEES, AUX CONSTRUCTEURS CANADIENS LES MEILLEURES MAISONS AU PAYS.



Avant de prendre une décision finale, étudiez minutieusement la liste suivante:

- ☑ Votre maison sera-t-elle construite en usine avec le dernier équipement de précision pour assurer sa solidité et son assemblage correctement sur le site?
- ☑ Le matériel sera-t-il (comme c'est la pratique chez un concurrent) tout simplement commandé d'un charrier de bois et expédié à votre site?
- ☑ Demandez à voir nos fermes. Les nôtres ont 18" d'épaisseur, recevant 12" d'isolation et 6" d'espace de ventilation. L'espace entre le métal est également isolé donnant un VÉRITABLE facteur R40. C'est une exclusivité VICEROY.
- ☑ Vérifiez la qualité de nos fenêtres. Triple étanchéité, encadrement en séquoia clair de Californie, évaluées par le Conseil national de recherches Canada et 30% plus énergiquement efficace que tout autre sur le marché actuel.
- ☑ La compagnie peut-elle commander son matériel en chargements et avoir un pouvoir d'achat exigeant la meilleure qualité?

Vous vous devez de vous assurer que vous obtenez la meilleure qualité, valeur, protection et service lorsque vous achetez la maison de vos rêves. Nous nous devons de vous donner l'engagement de notre assurance de ce qui se passe exactement.

## Viceroy

Les maisons les plus efficaces en conservation d'énergie en Amérique.

**MAISONS VICEROY**  
188, Route 17, Nepean, Ont.  
Ouvert: lundi au vendredi de 9h-00 à 20h 00 samedi de 9h 00 à 16h 00  
**828-5191**

## L'attitude du PQ sur la scène fédérale

# LaSalle jubile déjà

par Denis Lessard

OTTAWA (PC) — Pour les conservateurs, l'appui du Parti québécois lors d'éventuelles élections générales ne peut être que bienvenu et ne compromettra pas les chances des Tories au Canada anglais.

Tel est l'accueil réservé hier sur la scène fédérale aux préférences dévoilées en fin de semaine par le premier ministre René Lévesque. Au Conseil national du PQ à Montréal, M. Lévesque, à une question portant sur l'appui qu'il pourrait accorder aux Tories, avait soutenu qu'il était "ouvert à n'importe quoi" qui pourrait "contribuer à briser le système à parti unique sous lequel nous avons vécu et dont nous avons été captif".

Pour M. Lévesque, l'important est "d'envoyer à Ottawa, pour aussi longtemps qu'on est dans le système fédéral des gens qui n'oublieront jamais les intérêts fondamentaux du Québec, quelle que soit la forme que cela puisse prendre".

Au Canada anglais, les électeurs "sont prêts à tout pour être débarrassés du gouvernement Trudeau", a lancé le conservateur de Joliette, M. Roch LaSalle, pour qui l'appui éventuel du PQ ne vient que confirmer que l'arrivée des Tories au pouvoir favoriserait le travail du gouvernement du Québec en recréant le climat de



Roch LaSalle

dialogue qui avait présidé aux relations Ottawa-Québec lors de la brève présence de Joe Clark sur le siège du premier ministre.

Pour le chef conservateur Joe Clark, son parti "a toujours cherché l'appui des Québécois, des Ontariens et des Albertains de n'importe quelle étiquette au niveau provincial". Quant au conservateur torontois John Bosley, il a admis que le risque existe que ses électeurs puissent mal accepter une alliance entre les deux partis. "Franchement je ne sais pas comment ce sera perçu", a dit M. Bosley, rappelant que son parti "avait besoin d'appuis au Québec s'il veut accéder au pouvoir".

"Mais je crois qu'ils comprendront que Joe Clark ne souscrit pas pour autant à l'option fondamentale du PQ", a-t-il ajouté, se disant d'avis que l'indication que le PQ ne présentera pas de candidats serait une bonne nouvelle pour les Tories au Québec.

L'appui de M. Lé-

vesque n'est pas si important que cela, mais ce sera plus facile pour les indépendantistes de nous appuyer si M. Lévesque donne le feu vert", a dit M. Bosley, visiblement embarrassé par la question. Pour l'organisateur en chef des libéraux du Québec, le ministre André Ouellet, le PQ demeure très divisé sur l'opportunité "remplie d'embûches" de briguer les suffrages au fédéral. Selon lui, les députés libéraux de Montréal n'étaient pas inquiets devant la menace péquiste et les possibilités d'alliance PC-PQ ne les ébranlent pas autrement. Il y a quelques semaines, le député montréalais Jacques Guibault avait toutefois indiqué que les élus libéraux demeuraient inquiets devant la possibilité d'une intervention péquiste.

## Centraide

OTTAWA-CARLETON

# 2 JOURS SEULEMENT

# NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE AIDE

**LA CAMPAGNE SE TERMINE LE 4 NOVEMBRE**

**A s'entraider, on se fait du bien**

Postez votre don à:  
CENTRAIDE D'OTTAWA-CARLETON  
85, RUE PLYMOUTH  
OTTAWA, ONTARIO K1S 3E2 — 236-9585

NOM  
ADRESSE  
MONTANT INCLUS

Les dons à Centraide sont déductibles pour fins d'impôt. Des recus seront remis pour les dons de \$20.00 et plus à moins d'avis contraire. OO8243-05-10

# RABAIS DE 40%

À L'ACHAT DE 4 PNEUS RADIAUX 4 SAISONS - TOUTE GRANDEUR

(sur le prix de détail suggéré)

**ROULEZ GAGNANT CET HIVER!**

- CHEZ TOUT DÉTAILLANT PETRO-CANADA PARTICIPANT.
- pour un rendement maximal, les fabricants suggèrent d'installer non pas deux mais quatre pneus de ce type
- relief 4 saisons offrant une traction exceptionnelle à longueur d'année
- carcasse en polyester assurant un roulement doux par toute température
- économique grâce à l'élimination des changements de pneus

Équipez-vous pour l'hiver! Voyez le choix d'excellents pneus radiaux et ceintures que vous offre le détaillant Petro-Canada dans toutes les grandes villes populaires.

VOYEZ NOTRE CHOIX: LE RADIAL 60.95 \$ ou moins (P155-80R-13) LE CEINTURE 55.95 \$ ou moins (E-78-14)

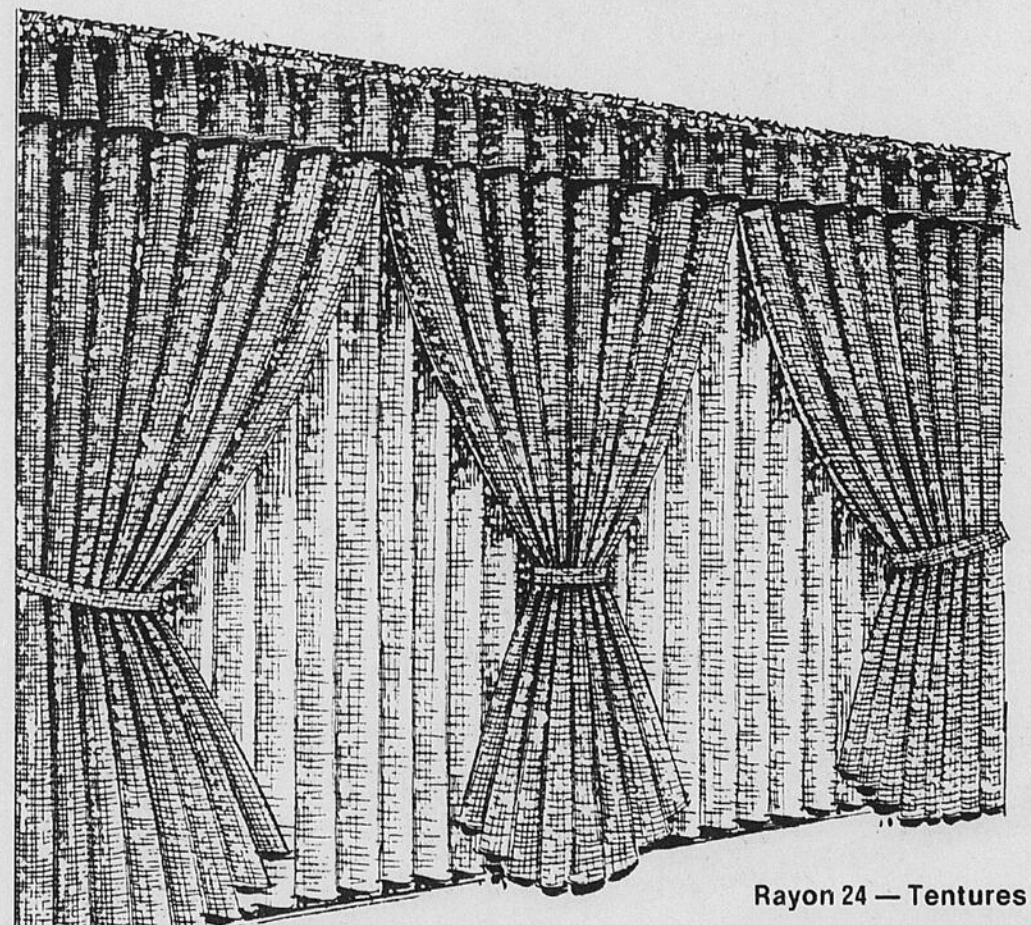
## PETRO-CANADA

**Ça nous appartient!**

Offre valable jusqu'au 15 décembre 1982.

# Rabais 25%

Satin antique et voilage en stock chez Sears. 4 jours seulement!



Rayon 24 — Tentures

Achetez immédiatement pour livraison avant Noël. Nous avons un bon choix de couleurs de satin antique ainsi que des voilages Plein Jour. Permettez à un de nos conseillers de vous aider dans le confort de votre foyer, discutez de vos projets, prenez les mesures et obtenez

une estimation sans engagement à acheter. De plus, les dispositions d'installation seront prises au besoin. Téléphonnez ou passez nous voir dès aujourd'hui! Ne manquez pas cette occasion de donner à votre maison une nouvelle allure rajeunie juste à temps pour les Fêtes!

- Carlingwood 729-2561
- St-Laurent 746-4311

- Les Galeries de Hull 770-6300
- Cornwall Square 938-9305

Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix, qui sont réduits, sont en vigueur jusqu'à la fermeture le sam. 6 nov., tant qu'il y aura de la marchandise. Sears peut confier l'installation à des entrepreneurs compétents moyennant des frais supplémentaires. Estimations sans engagement.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

# Seulement 19<sup>99</sup>

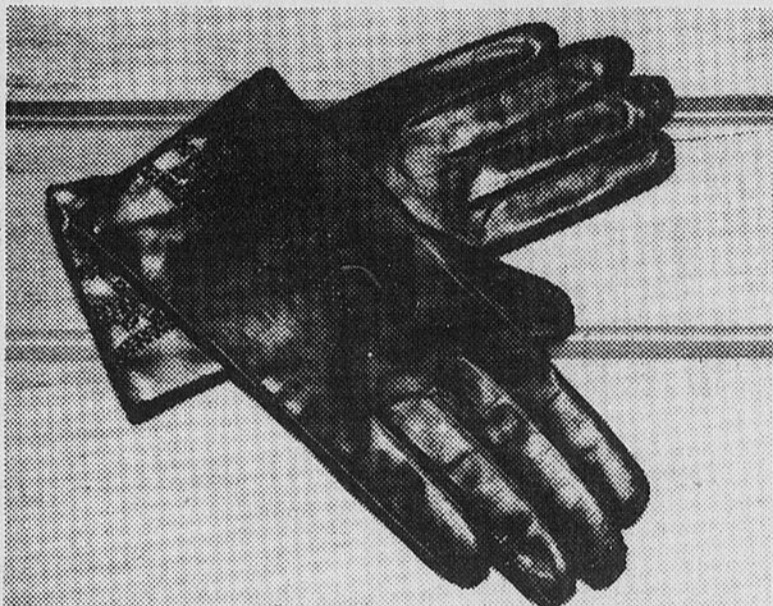
Ne manquez pas ce super achat sur des gants de cuir chez Sears! Venez tôt pour avoir un meilleur choix ou commandez par téléphone.

Faites votre choix parmi une belle variété de gants lisses ou à piqûres de fantaisie avec doublures toute grandeur en jersey. Noir, brun, tan, gris ou bourgogne dans les pointures 6½ à 8½. Pas tous les styles, pointures et tons à tous les magasins. Téléphonnez ou venez voir dès aujourd'hui!

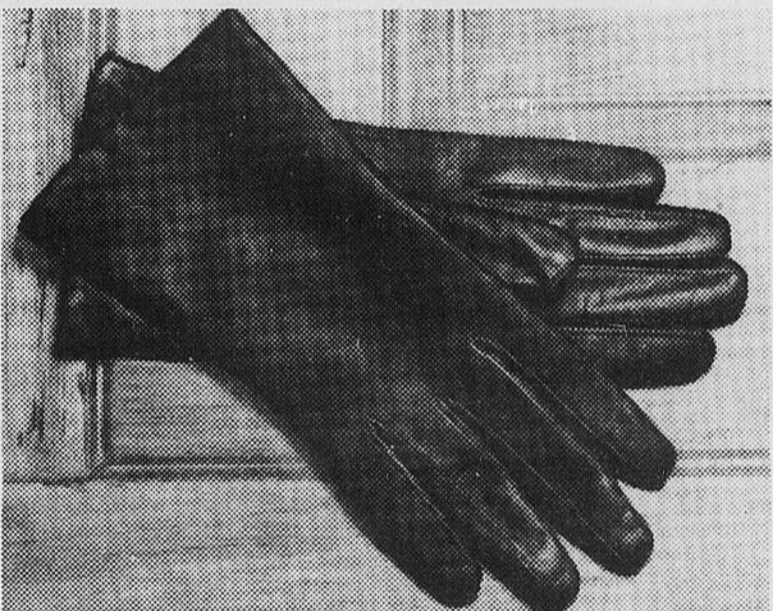


Commandez par téléphone

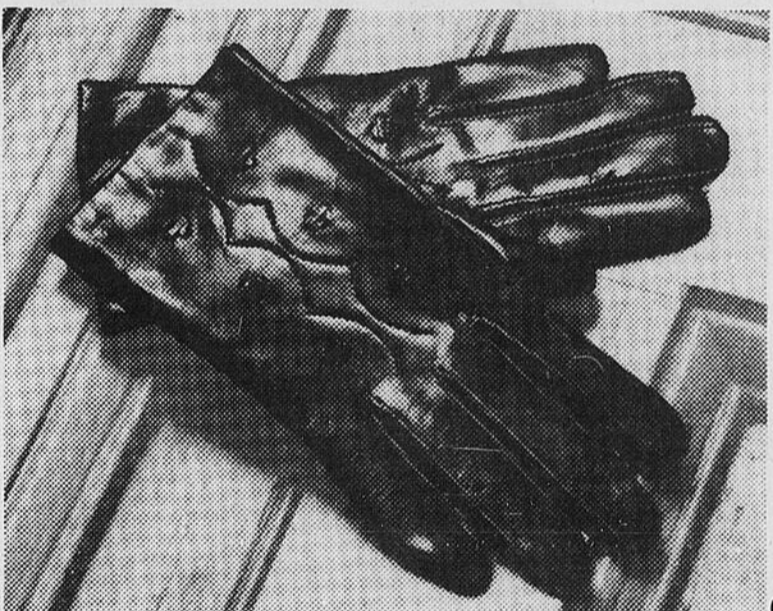
- Ottawa/Hull 523-1211
- Cornwall 933-6600



A



B



C



D

Rayon 88 — Accessoires pour dames

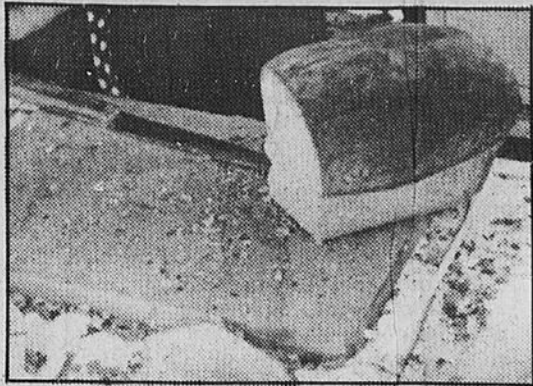


Téléboutique Sears Ottawa/Hull 523-1211 Cornwall 933-6600

Simpsons-Sears Limitée. "rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture le samedi 13 novembre, tant qu'il y aura de la marchandise. Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull ouverts du lun. au merc. et le sam. de 9h 30 à 5h 30; les jeu. et vend. de 9h 30 à 9h 00; à Hull le sam. de 9h 00 à 5h 00. Cornwall Square ouvert les lun., mar. et sam. de 9h 30 à 5h 30; les mer., jeu. et vend. de 9h 30 à 9h 00.



en voici pour votre argent...et plus



**Vente de  
2 boulangeries  
à Thurso et  
Buckingham**  
- page 14

**Des factures  
de taxes  
sans grande  
surprise**  
- page 15

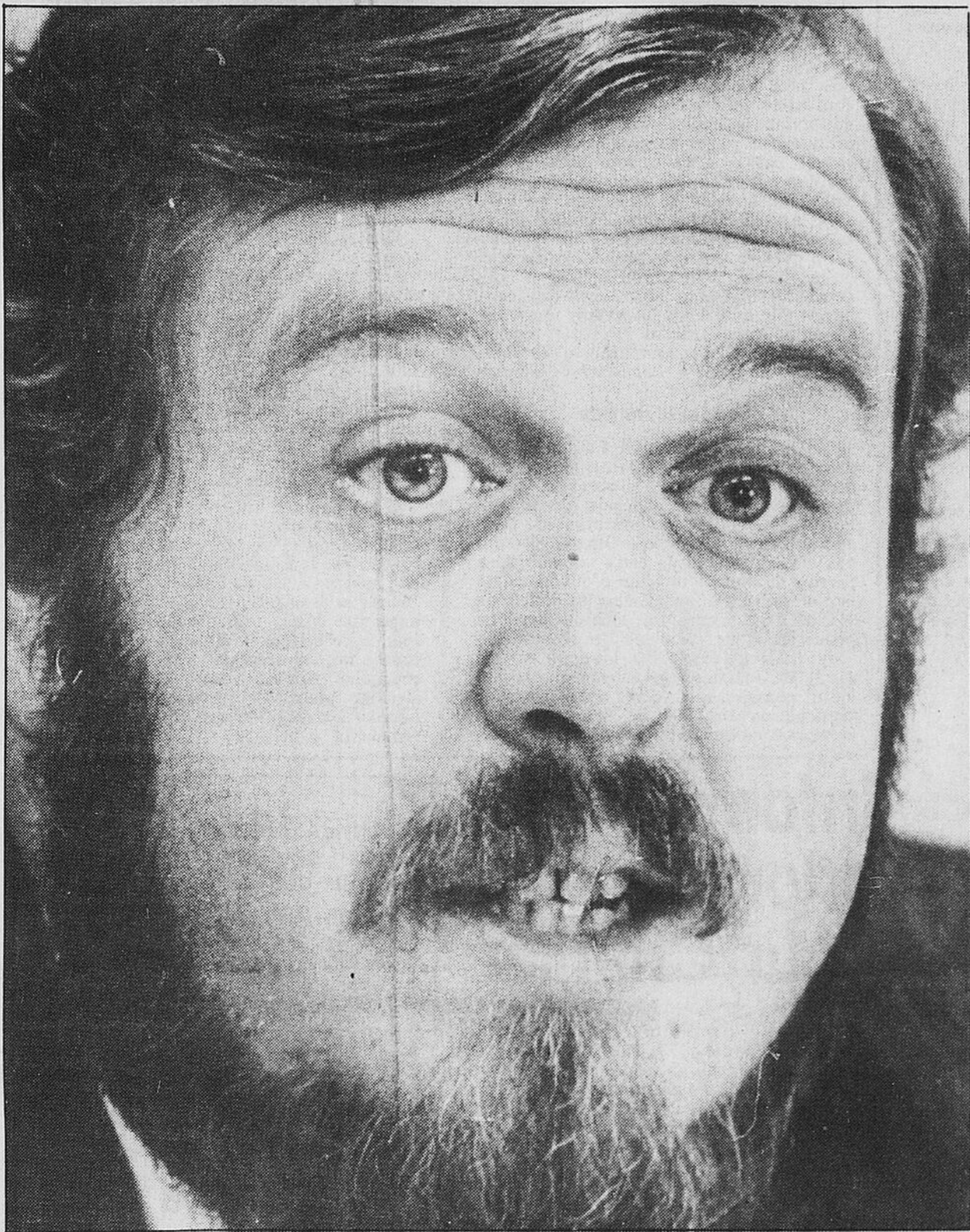
**Le député  
de Belleval  
songe à  
démissionner**  
- page 32

# l'outaouais québécois

LE DROIT, OTTAWA, MARDI 2 NOVEMBRE 1987 — 13

• *Présidence de la Communauté régionale de l'Outaouais*

## Ménard en poste pour encore 5 ans



Pourquoi un mandat de cinq ans? «Il n'y a pas de nombre magique», selon M. Pierre Ménard. (Photo LE DROIT, par François Roy)

par Gilles Bernier

QUEBEC — L'actuel président de la Communauté régionale de l'Outaouais (CRO), Pierre Ménard, conservera son poste pendant au moins cinq années.

Le Conseil des ministres du gouvernement québécois vient en effet de renouveler le mandat de M. Ménard pour cinq ans, indépendamment des changements qui pourront survenir à l'occasion de la refonte de la loi de la CRO.

En rendant cette décision publique, hier, le ministre des Affaires municipales, Jacques Léonard, a expliqué que le renouvellement du mandat de l'actuel président de la CRO pour cinq ans ne préjugait en rien de la législation prévue au printemps prochain sur la restructuration de l'organisme.

Le ministre s'est dit convaincu que cette nomination favoriserait la période de transition entre la CRO d'aujourd'hui et celle de demain.

On se rappellera les nombreuses représentations faites dans le passé, auprès du ministre des Affaires munici-

pales, pour avoir à la tête de la CRO un président élu par les membres de l'organisme plutôt que nommé par le Conseil des ministres.

Les dernières réflexions soumises au ministre Léonard sur la restructuration de la communauté régionale, insistent encore sur le bien-fondé d'un président élu.

Hier cependant, un porte-parole du cabinet du ministre des Affaires municipales a précisé que même si la loi sur la restructuration de la CRO était adoptée le printemps prochain, incluant la possibilité pour ses membres d'élire le président, ce n'est pas

avant cinq ans que cette même possibilité pourrait s'appliquer une première fois.

Selon le même porte-parole, le renouvellement du mandat de Pierre Ménard à la présidence de la Communauté régionale de l'Outaouais aurait fait l'objet de consultations avant d'être proposé au Conseil des ministres.

M. Ménard avait été élu à la présidence de la CRO à la toute fin d'octobre 1980. Son mandat était alors de deux ans, mais on spécifiait qu'il pourrait être écourté selon le mode d'accèsion à la présidence de l'organisme qui serait retenu dans la restructuration, prévue dans les mois ultérieurs.

La restructuration n'a pas encore été faite et le renouvellement de mandat de Pierre Ménard effectif dès hier, vaut pour cinq ans fermes.

• *Prolongation du mandat de Ménard à la CRO*

## La restructuration se fera quand même

par Régis Bouchard

HULL — La reconduction pour cinq années du mandat du président nommé de la Communauté régionale de l'Outaouais n'entrave en rien les démarches entreprises en vue d'une restructuration de l'organisme régional.

«L'élection et non plus la nomination par Québec d'un président n'est pas la pierre angulaire du rapport sur la restructuration. Je pense que la clé de voûte de la restructuration, c'est davantage la tarification et la charge à l'usage», explique M. Pierre Ménard à qui le ministre des Affaires municipales, M. Jacques Léonard, a demandé de demeurer en poste jusqu'en novembre 1987.

Selon M. Ménard, même si le rapport sur la restructuration a été accepté à la table du Conseil, il n'en demeure pas moins que certains chapitres n'ont pas fait l'unanimité au sein des membres dont celui sur le mode de sélection d'un président.

«Plusieurs municipalités rurales s'opposent à ce que le président soit une personne élue de peur de voir ce poste toujours occupé par quelqu'un du secteur urbain», souligne M. Ménard qui estime que cette dimension a peut-être incité le ministre à opter pour une nomination.

Mais, plus important encore, M. Ménard souligne qu'en procédant par nomination, le ministre s'assure que la période de transition menant à une restructuration se fera dans un meilleur climat. «M. Ménard ne voulait pas qu'au moment où on discute de restructuration que le débat se personnalise. En me nommant, on ne créait pas un chômeur dans quatre mois», ajoute-t-il.

Selon M. Ménard, il y a encore sur la table de la CRO des dossiers qu'il faut mener à terme (usine de filtration de Gatineau, enfouissement sanitaire, conduites maîtresses, tarification et mise à jour du schéma d'aménagement).

«Je pense que j'ai su gagner le respect du Conseil depuis les deux dernières années», déclare M. Ménard en ajoutant qu'il n'avait aucune raison de modifier son attitude lors des délibérations. Depuis que je suis en poste que l'on parle de restructuration».

Quant à la durée de son mandat, soit cinq années, M. Ménard déclare «qu'il n'y a pas de nombre magique». «Il

n'y a pas de bonne et mauvaise réponse. Il va falloir que le ministre prenne une décision politique sur la restructuration», explique M. Ménard qui ajoute que le ministre s'est tout simplement gardé une marge de manoeuvre en le nommant pour cinq ans tout en donnant aux représentants des secteurs ruraux une police d'assurance.

Plus tard

Pour sa part, le député de Hull à l'Assemblée nationale

et critique libéral en matière d'aménagement du territoire et de développement régional, M. Gilles Rocheleau, n'a pas voulu commenter la reconduction du mandat de M. Ménard en prétextant que ses responsabilités l'obligeaient à fournir une réplique bien articulée face à la décision du ministre Léonard.

«Lorsque je vais réagir, ce sera au nom du Parti libéral puisque cette décision a des conséquences ailleurs que dans la région», a dit le critique en réservant ses commentaires pour une conférence de presse aujourd'hui ou demain au plus tard.

• *Durée du mandat de Ménard*

## La décision soulève plusieurs questions

par Gilles Bernier

QUEBEC — La reconduction, pour cinq années, de Pierre Ménard à la présidence de la Communauté régionale de l'Outaouais (CRO) n'est pas sans soulever certaines interrogations chez les intervenants de la région.

Pour un, le président de la commission d'étude des structures de la CRO, et maire de Gatineau, John Luck, la nomination de M. Ménard, à la veille même de la restructuration de la communauté, paraît assez curieuse.

«Lorsqu'on a retouché au rapport Luck, cet été, a dit celui-ci, les membres ont tenu aux mêmes recommandations».

L'une d'entre elles portait sur l'élection du président de la CRO par les membres de l'organisme plutôt que la nomination de ce même président par le Conseil des ministres.

Le maire de Gatineau soutient que le ministre des Affaires municipales, en reconduisant le mandat de Pierre Ménard pour encore cinq ans, va à l'encontre de cette recommandation.

Quant à l'argument du ministre Jacques Léonard voulant que cette nomination favoriserait la transition entre l'actuelle CRO et la communauté régionale de demain, M. Luck a dit douter qu'on ait besoin de cinq ans pour réaliser cette transition.

Le maire de Gatineau précise qu'il n'a aucune arrière-pensée en ce qui concerne M. Ménard lui-même qu'il quali-

fie d'extrêmement compétent.

Légère

Pour sa part, le maire de Hull, Michel Légère, s'est dit content de constater le fait que la décision du ministre des Affaires municipales ne préjuge pas de la refonte de la communauté régionale.

Sans vouloir se prononcer tout de suite sur la durée du mandat de Pierre Ménard, le maire Légère pense que celui-ci pourra assurer une bonne transition.

«A ce jour, dit-il, il n'y a pas eu de municipalités qui ont régrimé contre M. Ménard».

Gratton

Quant au député libéral de Gatineau, Michel Gratton, ce dernier trouve tout à fait normal la reconduction de Pierre

Ménard à la présidence de la CRO, «si le ministère n'est pas prêt à procéder à la révision de la loi» de cet organisme.

«Mais il est tout à fait incroyable que le ministère ne soit pas encore en mesure de proposer une restructuration de la CRO après qu'on l'a promise depuis combien de temps».

M. Gratton rappelle que déjà du temps du gouvernement libéral, le ministre Victor Goldbloom présidait un comité sur la réforme des structures de la communauté régionale.

«Et six ans plus tard, poursuit le député de Gatineau, on reconduit le président actuel».

Selon M. Gratton, même si on n'est pas prêt à proposer une réforme, rien n'aurait empêché qu'on laisse le conseil actuel de la CRO élire son président.

«Le résultat aurait probablement été le même, mais on aurait entériné le principe que le président de la CRO doit être élu et non nommé par le gouvernement».

Selon le député, le gouvernement québécois manifeste de cette façon un manque complet d'intérêt pour la région de l'Outaouais.

Lui aussi dit ne pas s'en prendre à la personne de M. Ménard, mais à la méthode utilisée par le gouvernement.

• *Meurtre de Jean Haspect*

## Guy Maleau pas accusé

par André Archambault

HULL — Aucune accusation ne sera déposée contre Guy Maleau, l'ex-amant de Brigitte Bélanger-Haspect, dont le rôle précis, le 8 novembre 1981 a donné lieu à plusieurs interrogations des avocats de la défense, la semaine dernière, au cours du procès de celle-ci.

Le substitut du procureur général, Me François Handfield, a souligné au DROIT, hier, qu'il en était venu à cette conclusion après une rencontre en matinée avec les enquêteurs Roméo Clément et Armand Gravelle de la sûreté municipale de Gatineau.

Sans plus de détails, Me Handfield a précisé qu'en tant qu'il était concerné le dossier Jean Haspect était clos.

Brigitte Bélanger-Haspect, 25 ans, a été acquittée par un jury des Assises criminelles vendredi du meurtre de son mari Jean Haspect, retrouvé poignardé à plusieurs reprises dans la chambre à coucher de leur domicile au 274 Rollin, à Gatineau, au retour d'un party de quilles qui s'était prolongé jus-

qu'à 3 h du matin, le 8 novembre 1981.

Maleau, l'amant de Brigitte Haspect à l'époque, avait déclaré au procès qu'il était revenu au 274 Rollin après être allé reconduire la gardienne du couple Haspect. Il avait raconté qu'après avoir vu la victime poignardée dans la chambre à coucher, il avait quitté les lieux sans appeler ni la police, ni l'ambulance, de peur d'être impliqué dans cette affaire.

Ce n'est qu'un mois plus tard, bien après que Brigitte Haspect fut accusée du meurtre, qu'il révéla ces faits aux policiers.

Jean Haspect, 24 ans, aura donc été victime du crime parfait: pour la justice des hommes, il aura été assassiné par un agresseur inconnu.

# Position de la Société nationale des Québécois Le référendum hullois «est antidémocratique»

par Gilles Laframboise

HULL — Pour la Société nationale des Québécois de l'Outaouais (SNQO), le référendum hullois sur le statut particulier est «antidémocratique», de peu de valeur au plan du contenu et de juridiction provinciale. Elle recommande donc aux propriétaires et locataires de voter non à la question posée.

Au cours d'une conférence de presse hier, le président de la SNQO, M. Jacques Dupont, a soutenu que «la question d'un statut particulier concerne toute la population et pas seulement les propriétaires, locataires et sociétés».

Aussi, dit-il, «le taux de participation à une élection municipale, soit environ 40%, n'est pas suffisant pour constituer un nombre représentatif».

Sur le fond, M. Dupont a dit que la formulation de la question ne permet pas de distinguer entre ceux qui se-

raient favorables à des modifications aux heures d'ouverture des magasins et l'affichage bilingue. «On doit dire oui ou non à l'ensemble des mesures pronées et même davantage», a expliqué le président de la société qui représente environ 1,700 personnes dans la région.

Il a poursuivi en disant qu'il règne énormément de confusion parmi la population sur le statut particulier comme tel, surtout que le proposeur, le député de Hull, désire la formation d'une onzième province.

D'après la Société, un statut particulier serait interprété comme une volonté de former un district fédéral ou d'annexer l'Outaouais à l'Ontario alors qu'en fait, «la population ne désire que certains aménagements administratifs sans porter atteinte à l'intégrité territoriale du Québec et au caractère français de Hull et de l'Outaouais».

M. Dupont a profité de la rencontre avec la presse pour dire qu'on avait trouvé «antidémocratique» la façon de faire de la ville dans le dossier du référendum.

La SNQO a dû assumer elle-même la défense du point de vue du non, alors que les argentés de la ville sont allés massivement pour défendre la position du oui, a dit M. Dupont.

La dernière édition du journal de la ville intitulé «Surv-Hull» en serait une autre preuve. En effet, on y retrouve non seulement la publication de la question, mais aussi une foule de raisons pour voter oui au référendum.

Si le processus avait été vraiment démocratique, a dit M. Dupont, le camp du non aurait eu l'occasion d'exprimer son point de vue aussi clairement au cours des semaines passées.

## • A Buckingham et Thurso

# Monette et Larivière Inc. achète deux boulangeries

par Roméo Chartrand

BUCKINGHAM — La compagnie Monette et Larivière Inc., de Valleyfield, vient de se porter acquéreur des Boulangeries BV de Buckingham, et Larose de Thurso.

Monette et Larivière, dont le siège social est à Valleyfield est une filiale du groupe «Uni-Pain» qui fabrique entre autres les produits Gai-luron.

Pour expliquer l'acquisition des Boulangeries BV et Larose, M. François Brunetti, directeur du marketing et du développement chez Monette et Larivière, a confié au DROIT que l'Outaouais était la seule région au Québec où le pain Galluron ne se retrouvait pas sur le marché.

Après avoir précisé que les consommateurs pourraient continuer à acheter le pain BV, M. Brunetti ajoute que c'est l'intention de Monette et Larivière de continuer à offrir un produit de qualité à un prix compétitif. Enfin, M. Brunetti a dévoilé que M. Guy La-

rose, propriétaire de la boulangerie du même nom, à Thurso, avait été nommé directeur général de la boulangerie Monette et Larivière à Buckingham.

Quant à M. Bernard Brisson, co-propriétaire de la Boulangerie BV, il a nié la rumeur voulant que la vente de son entreprise soit attribuable à des difficultés financières. Au contraire, a dit M. Brisson, depuis ses débuts la Boulangerie BV a connu une progression constante.

Faisant ensuite allusion à la guerre des prix dans le pain, et sachant que Monette et Larivière songeait

**DE L'ASSURANCE? UNE NECESSITE**

**50 ANS DEJA**

Luc Dussault  
M. Robert Briere  
Gilles Cadieux

**ASSURANCE DUSSAULT**  
31, rue Laval, Hull, Québec 771-8361

# DRING

«Ceci est un message enregistré. Il y a de moins en moins de service quel que soit le numéro que vous avez composé»

## ÇA CLOCHE!

Bell Canada a commencé à procéder à 400 mises à pied chez les techniciens chargés du service à la clientèle.

Le résultat: le service téléphonique se détériore de plus en plus et il en coûte de plus en plus cher.

**459.1 MILLIONS DE PROFIT EN 9 MOIS!**  
Au cours des 9 premiers mois de 1982, les profits de Bell ont atteint 459.1 millions, soit une augmentation de 24.65% par rapport à la même période l'an dernier.

**DISCRIMINATION ENVERS LE QUÉBEC**  
Les 400 mises à pied touchent exclusivement le Québec et épargnent l'Ontario.

**LE PROGRAMME DE TEMPS PARTIEL: UN ATTRAPE-NIGAUD**  
Parce que Bell Canada refuse de s'engager à ne faire aucune mise à pied, même si le programme était accepté.

Parce qu'il n'y aurait aucune compensation de la part de l'Assurance-chômage comme dans le cas du travail partagé.

Parce que le programme ne respecte pas l'ancienneté et réduirait des bénéfices comme les pensions et les congés de maladie.

Nous rappelons aux abonnés québécois, qui louent mensuellement leur téléphone de Bell Canada, qu'ils ont toujours droit au service de réparation gratuit, et nous les invitons à protester auprès de Bell contre tout délai ou lacune dans le service.

**Syndicat des travailleurs en communication du Canada (STCC-FTQ)**

**FTQ**

à venir s'installer à Buckingham, M. Brisson conclut qu'il était préférable d'envisager la vente de la Boulangerie BV, plutôt que de songer à livrer compétition.

Enfin, parlant de ses projets futurs, M. Brisson compte bien rester à Buckingham, toutefois il refuse de dévoiler ses plans pour l'avenir.

Donc c'est maintenant définitif, la Boulangerie Larose de Thurso ne sera pas reconstruite.

Après l'incendie du 20 avril 1982, M. Guy Larose avait songé à reconstruire, mais il s'empresse d'ajouter que les contraintes résultant de l'application du plan d'urbanisme, de même que ses pourparlers avec le maire Romain Parisien ont rendu impossible la reconstruction de son commerce.

Selon lui, les exigences du nouveau plan d'urbanisme sont inacceptables.

A ce moment, a précisé M. Larose, il serait plus juste de dire «là où j'ai fait erreur c'est quand j'ai discuté uniquement avec le maire». A preuve, a poursuivi M. Larose, «quand les membres du Conseil ont entendu parlé de mes problèmes, ils ont demandé à me rencontrer, se disant prêt à modifier le règlement de zonage».

Malheureusement, de dire M. Larose, «il était trop tard puisque j'avais déjà signé des arrangements avec une boulangerie de Buckingham».

**TEST DE GROSSESSE JEAN LACHANCE**

CLINIQUE MEDICALE DE L'ILE

Ouvert de 9h. a.m. à 9h p.m.  
samedi de 9h. a.m. à 5h p.m.

15, rue STE-BERNADETTE Hull -778-2026

## AVIS AUX USAGERS DE BUCKINGHAM-MASSON

Les usagers qui demeurent en dehors de la zone téléphonique urbaine Hull-Ottawa, Gatineau et Aylmer peuvent maintenant communiquer, sans frais, avec le Service de renseignements de la C.T.C.R.O.

Pour tout renseignement concernant les horaires et circuits, ils n'ont qu'à appeler, frais virés, à 770-3242.

La Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais

## Haute-Gatineau

par Michel Gauthier

**Territoire MRC: nouveau délai**

Le Conseil des ministres du Québec a reporté sa décision concernant l'octroi des lettres patentes de la future municipalité régionale de comté (MRC) de Haute-Gatineau, a laissé savoir le maire de Gracefield, M. Harold Kelly, qui est président du comité spécial pour la délimitation du territoire. Ce délai a été obtenu à la suite des diverses rencontres qui ont eu lieu dernièrement avec le cabinet des ministres Léonard et Landry ainsi que des pressions que l'Union des conseils de comté a accepté de faire. Selon M. Kelly, le ministre Léonard a prêté une «oreille attentive» aux arguments invoqués pour justifier les revendications territoriales du comté de Gatineau. «Nous avons insisté auprès de M. Léonard sur les conséquences que pourraient avoir les gestes posés dans le dossier de la délimitation de la MRC», a souligné M. Kelly.

**Chasseurs imprudents**

Le manque de prudence des chasseurs de chevreuils est en train de coûter une petite fortune à la Société de conservation de l'Outaouais (SCO) en frais d'extinction de feux de forêt. Selon un représentant de la SCO, M. Michael O'Leary, 10 feux de forêt imputables à la négligence des chasseurs étaient en activité au cours de la journée d'hier et ils avaient déjà détruit 52 hectares de forêt. Ces feux coûtent d'autant plus cher à combattre que les contrats de location des avions étaient terminés et qu'il faut maintenant payer le gros prix pour les avoir car il a fallu reprendre la patrouille aérienne qui avait été interrompue pour le reste de la saison. La SCO s'est également vue dans l'obligation de rappeler les avions-citernes de Québec. L'an dernier, entre le premier septembre et le premier novembre, la SCO n'avait combattu que cinq feux alors que cette année elle a déjà dû intervenir une vingtaine de fois. Durant la seule journée d'hier, une cinquantaine d'hommes étaient occupés à combattre l'élément destructeur.

**Société d'entraide**

Le Dr Claude Lauriault a été élu président de la Société d'entraide économique de Haute-Gatineau, à l'occasion de la première assemblée générale des actionnaires depuis la transformation de l'ancienne caisse d'entraide. Outre l'élection des administrateurs, cette assemblée a permis de donner le bilan d'ouverture de la Société. Ce bilan affiche un déficit de \$411,589 qui s'explique surtout par une provision pour créances douteuses très «sécuritaire» de \$647,300. Le directeur général M. Jacques Cyr estime que la Société pourrait peut-être récupérer une tranche de \$300,000 de ces mauvaises créances, ce qui réduirait d'autant le dé-

ficit. Par ailleurs, la Société a débuté son année avec un actif de \$6.7 millions et des liquidités de plus de \$500,000.

**Maria Chapdeleine: ça rapporte**

Le tournage du film sur le livre de Maria Chapdeleine apporte des retombées économiques intéressantes pour la région de Grand-Remous et de la Haute-Gatineau. L'équipe de filmage, qui est installée près du lac Basketong, a loué pratiquement toutes les facilités d'hébergement de la pourvoirie La Pointe à David et, de plus, une quarantaine de personnes ont été embauchées pour la construction des décors. Sans compter les achats de matériaux et les contrats signés avec les entrepreneurs locaux, notamment en électricité.

**Budget du comité touristique**

Le nouveau comité touristique de la Haute-Gatineau a préparé un budget préliminaire de fonctionnement de \$9,500 pour sa première année d'existence. Les principaux revenus proviendraient de la vente de macarons, de cartes de membre et de publicité à des maisons d'affaires. Quant aux dépenses, elles sont surtout imputables à la publicité et aux relations extérieures.

D'autre part, le comité touristique s'intéresse aux infrastructures qui ont été construites pour le tournage du film sur Maria Chapdeleine. Ces infrastructures représentent le village de Péribonka et la maison Chapdeleine, et le comité voudrait qu'elles ne soient pas défilées après le tournage afin d'en faire une attraction touristique régionale. Le maire de Grand-Remous, M. Robert Lafrance, a aussi fait part du même désir.

**PME par excellence**

Quatre PME (petites et moyennes entreprises) de la Haute-Gatineau se sont vu décerner une mention pour leur dynamisme dans le cadre de la Semaine nationale de la PME qui s'est déroulée du 25 au 31 octobre dernier. Ces PME sont Atlas Entreprises de Low, au niveau des industries, C et G Piché de Maniwaki dans le domaine commercial, Vallée Edleweiss de Wakefield dans l'industrie touristique, et la Société sylvicole de la Haute-Gatineau chez les entreprises de service.

**Achats de jouets**

C'est aujourd'hui jusqu'à 21h que se déroule la journée d'information sur l'achat des jouets de Noël, organisée à Maniwaki par le CLSC de la Désert. Le tout se passe à l'école St-Patrick et la maison Brault et Bouthiller sera sur place pour expliquer quels jouets conviennent aux jeunes de différents âges et exposer des jouets qui ne sont pas vendus dans les magasins. Aucune vente n'aura toutefois lieu sur place. Le ministère de la Consommation et des Corporations sera également là.

## Informez: une priorité pour Chénier

HULL — S'il est élu conseiller du quartier Lafontaine dimanche, M. Pierre Chénier s'engage à ouvrir un bureau un soir par semaine afin d'informer les résidents des politiques et des programmes municipaux «et de toujours connaître et représenter au conseil de ville les préoccupations réelles des gens de son quartier».

Dans un communiqué remis à la presse, le candidat rappelle aussi qu'une partie de l'école Saint-Bernardin sera rénovée pour y relocaliser la succursale de la bibliothèque municipale. M. Chénier dit favoriser cette utilisation. Il est disposé à ce que l'autre partie de l'édifice soit offerte aux clubs de l'âge d'or, aux associations à but non lucratif et à des groupes de jeunes et moins jeunes.

Au niveau de la sécurité, le candidat entend implanter un programme de protection du voisinage «pour enrayer les vols fréquents» dans son quartier.

En plus, il travaillera, dit-il, pour que la politique de déneigement soit révisée, «de manière à ce qu'un trottoir de l'un des côtés de la rue soit déblayé en tout temps». Le coût de cette opération serait défrayé par un fonds spécial de déneigement, «ce qui n'impliquerait pas d'augmentation de taxes lors d'hivers plus rigoureux», a précisé M. Chénier.

Le programme de ce dernier propose aussi d'augmenter la sécurité aux alentours du Foyer du bonheur en installant des panneaux clignotants. Il travaillera à ce que l'équipement de loisirs soit rajeuni dans les parcs existants et il tentera de faire revivre les patinoires extérieures.

**Bottines de sécurité (bout d'acier seulement) Semelle intérieure coussinée.**

**Spécial \$49<sup>95</sup>**

Faites au Canada

**Rabais \$7.95 "Parka"**

Extérieur nylon durable. Idéal pour construction.

Rég. \$69.95 **\$62<sup>00</sup>**

Confectionnés au Canada

**Rabais \$11.05**

**Bottines de sécurité 'Kaufman 8'** Semelle et bout en acier. Isolées — cuir imperméable.

Rég. \$95.00 **\$83<sup>93</sup>**

Faites au Canada

**Rabais \$3.00**

**Chemises de travail** quadrilées (flanelle)

Rég. \$16.95 **\$13<sup>95</sup>**

**Bottines de sécurité "Kaufman" 6'** Semelle et bout en acier.

Rég. \$62.00 **\$56<sup>95</sup>**

Faites au Canada

**Arbad**

400 NOTRE-DAME, GATINEAU, QUÉ.

• Pour les contribuables gatinois en 1983

# Une facture de taxes qui ressemblera à celle de 1982

par Régis Bouchard

GATINEAU — La facture de taxes que devraient recevoir en 1983 les contribuables de Gatineau devrait être sensiblement la même que celle qu'ils ont dû acquitter l'année dernière.

Selon le maire de Gatineau, M. John Luck, si l'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation a fait tripler ou quadrupler la valeur des immeubles, il est à prévoir que le taux de taxes sera diminué de manière proportionnelle.

tion foncière, M. Luck a souligné «qu'il se trouvera toujours des gens, en cas isolé, pour prétendre qu'ils habitent un taudis lors de l'évaluation et qu'ils

ont des poignées d'or lors d'une expropriation».

Les fonctionnaires-cadres de la ville de Gatineau verront leur salaire majorer de 7% à la suite de l'acceptation d'une résolution en ce sens, hier, au Conseil de Gatineau.

Cette majoration, comme l'a souligné le conseiller Gilles Langlois, est identique à celle qui a été consentie aux employés syndiqués.

Il semble toutefois que cadres et syndi-

qués de la ville de Gatineau feront connaissance dès janvier 1983, avec l'univers de six et cinq pour cent que préconise le gouvernement fédéral.

A deux mois de l'échéance des différentes conventions collectives liant la municipalité et ses employés, le maire de Gatineau a laissé savoir, hier, que sa ville avait l'intention de proposer à ses syndiqués des majorations salariales de six et cinq pour cent.

«D'où l'expédition d'un compte de taxes 83 pour la plupart des citoyens, relativement au même montant que 1982 moyennant une augmentation raisonnable et attribuable en partie à l'épuration des eaux usées ainsi qu'à une augmentation très conservatrice des taxes municipales», prévoit M. Luck dans son énoncé prébudgétaire.

Comparativement à d'autres municipalités, la situation financière de la ville de Gatineau est «des plus compétitives», souligne le maire de Gatineau qui estime que l'alarmisme n'a pas sa place tout comme l'excès de confiance.

En 1981, la ville de Gatineau a réalisé un surplus budgétaire de \$1.5 million et M. Luck dit croire que cette situation se reproduira à nouveau, mais plus modestement cette fois, en 1982.

Tout comme l'an dernier, M. Luck prévoit que le Conseil optera pour verser dans le surplus accumulé ce nouveau surplus budgétaire même s'il juge cette pratique très conservatrice.

L'année 1983 ne devrait pas faire exception et c'est encore un budget d'opération confectionné sous le signe de l'austerité qui sera déposé de-

vant le Conseil. C'est plutôt sur le plan triennal que la ville de Gatineau compte pour mettre en place des infrastructures qui assureront son développement à l'heure où sonnera la reprise.

Finalement, à tous ceux qui ont sursauté en voyant le nouveau rôle d'évaluation, M. Luck rappelle que la nouvelle évaluation vient tout simplement corriger des injustices passées qui ont fait que certaines personnes ont payé trop ou pas assez pour leur propriété.

Faisant sienne une déclaration d'un membre du Bureau de révision de l'évalua-



Le maire Patrick Asselin espère que les édiles adopteront son budget à croissance zéro. (Photo archives)

• Aylmer: taxes municipales de 83

## Une hausse maximum de 6 p.c.

par Régis Bouchard

AYLMER — La situation financière «très saine» de la ville d'Aylmer devrait permettre aux résidents de cette municipalité de s'en tirer cette année avec une majoration de moins de 6% de la taxe générale.

Dans son rapport annuel sur la situation financière de la municipalité, le maire Patrick Asselin estime que les politiques de redressement et une meilleure administration vont permettre à sa ville de boucler l'année 1982 avec un surplus financier de près de \$300,000.

Quant au budget 1983, M. Asselin souligne qu'il devrait être confectionné à partir de lignes directrices qui vont contribuer au redressement économique et à la préservation de la bonne situation financière d'Aylmer.

C'est ainsi qu'en 1983, la masse salariale des employés a été plafonnée à 6% pendant que l'on observe des coupures de l'ordre de 50% dans les achats et dépenses au fonds de roulement et au chapitre des frais de représentations. «Il y avait donc un mandat clair de la part du Conseil et après vérification, plus d'un demi-million fut coupé du budget proposé et un budget de croissance zéro fut présenté au Conseil», écrit M. Asselin qui dit espérer que ce budget sera celui qu'adopteront les conseillers puisque les citoyens d'Aylmer ne veulent «aucune augmentation de la taxe générale pour 1983».

M. Asselin craint en effet que son conseil ne soit enclin à ajouter au budget une liste de projets spéciaux qui viendrait annuler son désir de voir la taxe générale demeurer au même taux que 1982.

Se référant à un rapport présenté par le comité consultatif sur le budget, M. Asselin rappelle que les membres de ce comité «souhaitent voir réduire à zéro la liste des projets spéciaux pour l'année 1983».

Quant au programme triennal d'immobilisations 1983-1985, M. Asselin souligne que certains projets y ont été inclus mais ne seront réalisés que si la conjoncture économique le permet.

**Poudre aux yeux**

Pour sa part, le conseiller Gilbert McElroy estime que l'énoncé budgétaire du maire n'est que de la poudre aux yeux des contribuables d'Aylmer.

Selon M. McElroy, même en déposant un budget ne comportant aucune augmentation de la taxe générale, le contribuable moyen

d'Aylmer assumerait une majoration de l'ordre de 4% avec l'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation.

«Le maire Assin a refusé de discuter de la possibilité de réduire de 4% la taxe générale pour blanchir avec la hausse de 4% de l'évaluation», souligne M. McElroy qui estime qu'il aurait été possible d'aller chercher de nouveaux revenus notamment par le biais de la taxe sur la situation immobilière qui sera abolie à compter de janvier 1983.

**Règlement concours du Système combiné audio-vidéo IKEA**

1. Pour concourir, décrivez vos nom, adresse, numéro de téléphone et âge (lettres imprimées) sur le bulletin officiel de participation (disponible à l'adresse ci-dessous) ou sur une simple feuille de papier blanc déposée dans l'urne à bulletins situées au magasin IKEA Ltee, 10 Stafford Road, Bell's Corners, à Nepean.

Aucun achat n'est obligatoire. Clôture du concours mercredi, 3 novembre 1982 à 9h. Pour être valide, le bulletin doit être déposé au plus tard le samedi 13 novembre 1982 à 17h, jour et heure de clôture du concours.

2. Concours ouvert à tous les résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans et plus, à l'exception des employés d'IKEA Ltee, des compagnies associées à l'IKEA Ltee, de leur agence de publicité, du juge arbitre du concours, et de leurs proches parents.

3. Tout concurrent reconnaissant avoir lu et compris le règlement du concours et accepte de s'y conformer. La position du juge arbitre sera sans appel.

4. Un prix unique sera déterminé consistant en un Système Combiné Audio-vidéo composé d'un Magnéto-Vidéo Casse-Betamax SONY SL-5000 équipé d'une commande à distance Betacass et d'un chronomètreur de 24h; d'un téléviseur couleur Trinitron SONY KV-1916 de 21" circuit solid-state; d'un système de haut-parleurs VHS (VHS) et d'un lecteur de cassette chez IKEA, d'un module vidéo-LUP 83 noir, livré avec roulettes ultra-éces, et d'un fauteuil de détente KROK (fauteuil coloré) valeur de l'ensemble: environ \$2,472.

5. Le prix doit être accepté tel quel. Il n'y a pas de contre-partie en argent et ne peut être transféré ni remboursé. Le prix sera à emporter par le gagnant au magasin.

6. Le samedi, 6 novembre à 10h dans le magasin IKEA indiqué plus haut, s'effectuera le tirage au sort des bulletins reçus avant le jour et l'heure de clôture du concours. Le gagnant sera informé par le 13 novembre 1982 et devra, pour être déclaré vainqueur, répondre correctement, en français, à une question mathématique qui sera posée par téléphone au cours d'une audition organisée à l'avance. Il devra également signer une déclaration par laquelle il confirme sa conformité au règlement du concours et accepte le prix décerné. À défaut, le gagnant sera désigné par le juge arbitre d'IKEA Ltee, les fournisseurs du prix, l'agence de publicité d'IKEA Ltee, le juge-arbitre et les agents de ces divers services, de toute responsabilité pour tous accidents, blessures, pertes, dommages, incidents ou frais ayant rapport avec ce prix. Le règlement d'IKEA Ltee et à ses agents de droit public par voie de presse ou des ondes radio, les noms, adresse, voix et décisions du gagnant sélectionné, sans frais et sans compensation pour lui-même.

7. Les chances de remporter le prix sont fonction du nombre total de bulletins valides déposés à la date et heure de fermeture du concours.

8. Pour recevoir le nom du gagnant, envoyer une enveloppe affranchie à l'adresse dans un délai de 5 mois après le 13 novembre 1982, date de fermeture du concours, à IKEA Ltee, 10 Stafford Road, Bell's Corners, à Nepean, Ontario, K2H 8X3.

9. Tous les droits à payer au titre de l'impôt du Québec touchant aux loteries, cours, concours publicitaires et machines de jeu ont été acquies par IKEA Ltee. Tout litige de la conduite de l'attribution du prix dans le concours publicitaire sera porté devant le Régie des loteries et courses du Québec.

# 9 ANS AU SERVICE DES CONSOMMATEURS DE L'OUTAOUAIS

## "ÇA SE FÊTE EN GRAND"

### 9 prix à gagner

**1er prix:** Votre commande initiale gratuite, jusqu'à concurrence de \$1,000

**2e prix:** Le dépôt sur votre commande originale remis au complet jusqu'à concurrence de \$500.00

**3e prix:** Installation gratuite pour le nombre de verges achetées jusqu'à concurrence de \$150.00

**4e prix:** 16.71 m.c. de crystalflor sans cirage offert par la compagnie Domcor. Valeur de \$225.00

# GRAND TIRAGE

## 22 DECEMBRE 1982

au

### 766 boul. St-Joseph HULL

### à 16h 00

Tirage au sort

**5e prix:** 16.71 m.c. Etoile offert par Coronet Carpet. Valeur \$200.00

**6e prix:** 16.71 m.c. de tapis Peerless. Valeur de \$200.00

**7e prix:** 16.71 m.c. de tapis Pee Wee offert par Roger Sorel Tapis. Valeur \$175.00

**8e prix:** 16.71 m.c. de tapis Ozite. Valeur \$150.00

**9e prix:** Dîner pour (2) personnes chez «Sarolla Steak House». Valeur de \$75.00

### REGLEMENT DU CONCOURS...

Ce concours débute le 28 octobre 1982 pour prendre fin le 22 décembre 1982, à midi. Les prix devront être acceptés tels qu'annoncés et ne peuvent être échangés contre de l'argent. Les employés de Tapis Suprême ne sont pas admissibles. Toute personne âgée de 18 ans et plus peut participer. Le tirage se fera au sort parmi tous les coupons de participation reçus le 22 décembre 1982 à 16h 00 au 766, boul. St-Joseph, Hull.

Tout participant admissible à gagner, devra répondre correctement, et dans un laps de temps limité, à une question-épreuve.

### COMMENT PARTICIPER...

Coupons de participation disponibles aux 2 magasins Tapis Suprême seulement. Pour les trois premiers prix, vos factures vous rendent éligibles. Pour les six derniers prix vous n'avez qu'à remplir les coupons de participation sans aucun achat nécessaire et les déposer dans la boîte à cette fin.

## Pour célébrer notre 9e anniversaire la plupart de nos tapis ont été étiquetés à 3 pour 1.

### 1-LE TAPIS — 2-LE SOUS-TAPIS — 3-L'INSTALLATION

• Léger supplément pour escalier

Quand Tapis Suprême annonce un spécial vous savez qu'il faut en profiter car

*Y a pas à dire,*

# CHEZ Tapis Supreme

*y en n'a pas de problèmes*

766, boul. St-Joseph  
Hull — 770-9073

761, boul.  
Maloney-Est  
(voisin du lac Beauchamp)  
663-6661



# arts et spectacles

• L'Orchestre symphonique de Montréal, selon Zubin Mehta

## «On peut le comparer aux meilleurs»

MONTREAL (PC) — A la fois directeur musical de l'Orchestre philharmonique de New York et de celui d'Israël, Zubin Mehta trouve le temps de venir à Montréal au moins une fois par année.

C'est ici qu'il a eu son premier engagement comme chef permanent, de 1961 à 1967, avec l'Orchestre symphonique de Montréal.

La semaine dernière, le musicien né à Bombay a dirigé deux importants concerts à la salle Wilfrid-Pelletier; le programme comprenait notamment la *Konzertmusik*, de Paul Hindemith, le double concerto, de Brahms, et *Also Sprach Zarathustra*, de Richard Strauss.

«J'estime que l'OSM est tellement bon aujourd'hui qu'on peut le comparer aux meilleurs, n'importe où dans le monde», déclare en entrevue le maestro d'origine indienne.

«Il existe une telle volonté et il règne un tel esprit chez ces jeunes gens. Et c'est pour faire du bon travail.»

M. Mehta — dont le frère Zarin est toujours directeur administratif de l'OSM — va bientôt prendre charge, en Israël, de son premier groupe d'élèves à plein temps.

«Je vais donner un cours de direction d'orchestre — c'est assez spécial. Il y a cinq oeuvres et cinq chefs, chacun d'entre eux devant approfondir les cinq oeuvres.»

«Ce cours sera suivi par le plus important festival de violon au monde, qui marquera le 100e anniversaire de la naissance de Bronislaw Huberman. Ce célèbre violoniste fut un des grands responsables de la fondation de l'Orchestre philharmonique d'Israël, en 1936.»

Par ailleurs, même si «le marché du disque est déprimé», M. Mehta poursuit son travail d'enregistrement.



«J'ai une demi-douzaine de microsillons en conserve et qui doivent bientôt sortir. Il y a une série d'extraits de l'Anneau du Nibelung, de Wagner, et un récital de (la soprano espagnole) Montserrat Caballe, qui chante des airs de Wagner également.»

**BINGO ELECTRONIQUE**  
Tous les soirs  
7 jours par semaine

\$2,400 doivent être gagnés plus...  
Commence à 19h

10 parties régulières ..... \$70  
2 parties spéciales ..... \$350  
1 partie des premiers arrivés ..... \$125  
Parties éclair

Gros lot ..... **\$1,150**

Commandité par  
Le Club de canotiers d'Ottawa  
Club de natation Ottawa-Gloucester  
Club de natation d'Ottawa

355, boul. St-Laurent, 746-4774  
(Centre commercial Manor park)  
Ample stationnement  
Purificateurs d'air électroniques

**MY FAVORITE YEAR**  
FAMOUS PLAYERS THEATRES

Capitol Square 2  
Tous les jours à 2:00-4:10-5:30-8:40  
QUEEN PRES BANK 237-6555

Pardonnez-moi, Père, car j'ai péché.

**MONSIGNOR**  
Tous les jours à 1:30-4:00-5:45-9:20  
Capitol Square 1  
QUEEN A BANK, 237-6555

Peut blesser les croyances religieuses  
Dir. des cinémas de l'Ontario

Cinéma des Promenades

**Lola**  
A Film by Rainer Werner Fassbinder

Capitol Square 3  
Tous les jours à 1:45-4:05-6:35-9:00  
Queen pres Bank 237-6555

**Pink FLOYD THE WALL**  
Presente en stereo 6 pistes 70 mm  
Tous les jours à 2:10-4:30-7:10-9:40  
Elgin 1  
ELGIN PRES LISGAR 232-9101

**AN OFFICER AND A GENTLEMAN**  
Elgin 2  
ELGIN PRES LISGAR 232-9101

Tous les jours à 1:35-4:05-6:40-9:15

Britannia 6  
3090, AV. CARLING, 828-8121

Telephoner au Britannia Six pour l'horaire

**STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK**  
Presente en 70MM Stereo Dolby 5 pistes  
Voyez les deux pour le prix d'un

ADULTES 5.50  
JEUNES 5.00  
ENFANTS ET AGE D'OR 2.00  
Spectacle complet à 7:00 lun.-vend. Sam. et dim. à 2:00 et 7:00

Nelson  
325 Rideau pres Nelson 237-4840

**FIRST BLOOD**  
Langage vulgaire  
Dir. des cinémas de l'Ontario

Place de Ville 1  
Rue Queen 235-9546

Lun. à ven. à 7:05-9:00  
Sam., dim. à 1:30-3:20-5:10-7:05-9:00

**A l'affiche! Nous venons vous faire RIRE**  
avec bien de la passion adolescente, bien des créateurs grouillants et bien des parties osées.

Supervilliance Parentale

Place de Ville 2  
Rue Queen, 235-9546

**«Remarquable!»**  
—Pauline Kael, NEW YORKER

Il l'appelait sa reine et lui promettait un palais...

**Smash Palace**  
PHOENIX  
Soir: 7:15-9:30

**6 cinémas VANIER**  
Un monde de divertissement  
150 Montreuil Rd. 749-4145

"I THE JURY" (R) Soir: 7:00-9:00	"THE CHOSEN" (F) Soir: 7:05-9:05
"ANNIE" (PG) Soir: 6:50-9:15	"BRIGHT HASS MUST BE KILLED" (AA) Soir: 7:20-9:20
"I LOVE YOU" (R) Soir: 7:15-9:25	"POLTERGEIST" (AA) Soir: 7:30-9:30

**Cinéma ODEON CANADIENS**  
POUR PLUS DE PRECISIONS.  
PRIERE DE TELEPHONER AU CINEMA DE VOTRE CHOIX

**THE MAN FROM SNOWY RIVER**  
SOIRS A 7:10-9:15

**WESTGATE 1**  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE  
1309, AV. CARLING • 725-2229

**E.T. THE EXTRA-TERRESTRIAL**  
SOIRS AUX DEUX à 7:05-9:30

**ST. LAURENT 1**  
QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT  
745-0341-2

**WESTGATE 2**  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE  
1309, AV. CARLING • 725-2229

**On Golden Pond**  
SOIRS A 7:00-9:30

**ST. LAURENT 2**  
QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT  
745-0341-2

**«Un des films les plus vivants de l'année.»**  
David Denby, NEW YORK MAGAZINE

**TEMPEST**  
SOIRS A 7:00-9:30

**ELMDALE 1**  
WELLINGTON PRES PARKDALE  
728-2333

**HALLOWEEN III: SEASON OF THE WITCH**  
SOIRS A 7:00-9:30

Scènes épouvantes  
Dir. des cin. de l'Ont.

**ELMDALE 2**  
WELLINGTON PRES PARKDALE  
728-2333

**Fitzcarraldo**  
Un film de Werner Herzog avec KLAUS KINSKI CLAUDIA CARDINALE • New World Pictures

Une seule représentation en soirée à 8:00

**SOMERSET**  
SOMERSET PRES BANK • 236-8528

**Zapped!**  
SOIRS A 7:30-9:30

**WESTGATE 3**  
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE  
1309, AV. CARLING • 725-2229

**La Bête LUMINEUSE**  
POUR TOUS

une mémorable partie de chasse  
Un film de Pierre Perrault  
JUSQU'AU 14 NOV.  
Sem. 6:30 — 8:45

**BRITANNIA CINEMAS**

<b>AN OFFICER AND A GENTLEMAN</b> Lun.-jeu. à 7:00-9:15 1 (Réservée)	<b>NIGHT SHIFT</b> Lun.-jeu. à 7:00-9:00 4 (Acc. ad.)
<b>TEX</b> Lun.-jeu. à 7:05-9:05 2 (Surv. parent.)	<b>DINER</b> Lun.-jeu. à 7:05-9:10 5 (Acc. ad.)
<b>AMITYVILLE II</b> Lun.-jeu. à 7:10-9:20 3 (Réservée)	<b>WORLD ACCORDING TO GARP</b> Lun.-jeu. à 8:00 seulement 6 (Acc. ad.)

828-8121 • 3090 avenue Carling • 828-2672  
& PRATIQUE STATIONNEMENT GRATUIT

DEUX CINEPARC BRITANNIA OUVERTS VEND., SAM. ET DIM. SEULEMENT

TROIS CINEPARC AIRPORT OUVERTS VEND., SAM. ET DIM. SEULEMENT

**CINEMAS DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**  
Boul. Maloney • Gatineau • 368-1706

**STALLONE**  
Cette fois-ci, il combat pour sa vie

**FIRST BLOOD**  
CINEMA 0 18 ANS  
HOR: 7:25-9:25

**Les Années de plomb**  
14 ANS

**CINEMA 2**  
HOR: 7:20-9:20

**Pardonnez-moi, Père, parce que j'ai péché**  
POUR TOUS

**MONSIGNOR**  
2e SEM  
©1982 Twentieth Century-Fox

**CINEMA 3**  
HOR: 6:45-9:15

**THE WORLD ACCORDING TO Garp**  
«Un film tout à fait formidable.»  
—Bernard Drew GANNETT NEWSPAPERS

**CINEMA 4**  
HOR: 6:35-9:05

Bien qu'il soit un homme très occupé, le célèbre chef d'orchestre Zubin Mehta vient au moins une fois par année à Montréal

**ATTENTION!**  
Les réclames publicitaires relatives au cinéma ont toutes recours l'approbation des bureaux de surveillance du cinéma de l'Ontario, selon le cas. Si des lecteurs les trouvent offensantes, nous les invitons à faire part de leurs observations à qui de droit, à savoir: pour l'Ontario:

Mary Brown  
Directrice  
ONTARIO BOARD OF CENSORS  
THEATRE BRANCH  
1875, chemin Midwood  
Toronto, Ont.

**La Femme d'à côté**  
TOURNEE

**ON ET EN MAUVAISE COMPAGNIE AVEC ELLES...**  
18 ANS Adultes

**BAD COMPANY**  
par Tracey Butler  
Mandy Lane Dorothy Lamay

VIDEO-CASSETTE EN VENTE

**COURS pratiques pour jeunes filles**  
18 ANS Adultes

**CONFIDENCES d'une JEUNE MARIEE**

**Créma CARTIER**  
118, Promenade de l'Est, 777-2322

**LITTLE French NAID**  
JOHN HOLMES  
CONNIE PETERS  
2e sem.

**COUNTRY MAIDENS**  
Créma PUSSYCAT  
771-6996

**VOIR ET À REVOIR**  
LES UNS ET LES AUTRES  
20 comédiens — 10 000 figurants — 200 danseurs  
IN FILM DE CLAUDE LELOUCH

**Cinéma VENDÔME**  
425, Boul. St-Joseph, Place Cartier, Hull  
776-1440

# SOUS-MARINS POUR CENTRAIDE!

Fat Albert's et Centraide... une partie de la collectivité! Nous contribuons \$1 pour chaque sous-marin entier acheté le lundi 1er novembre et le mardi 2 novembre.

Ralph G. Tannis  
Président

**FAT ALBERT'S**  
versera un don substantiel en votre nom!



Centraide

## «D'un canal à l'autre»

par Edgard DEMERS



Quelqu'un qui passait «D'un canal à l'autre», dimanche soir, entre 20h30 et 21h30, aurait pu se penser à Radio-Canada en entendant des arias d'opéra. Pourtant, c'était bien une présentation spéciale de Télé-Métropole.

### «Place à l'opéra»

Au fait, cette heure bien spéciale, surtout à Télé-Métropole, donc qui pouvait se voir à CHOT-Hull, était offerte sous le titre de «Place à l'opéra». Elle consistait en des extraits des oeuvres célèbres du

compositeur Giuseppe Verdi.

Il suffisait d'un extrait ou deux pour réaliser qu'il s'agissait d'une production de Télé-Métropole et non de Radio-Canada. Il y avait à ce point une grande simplicité dans la réalisation de Gilles Vincent sans que les illusions désirées ne soient sacrifiées.

D'abord, Yoland Guérard s'amena devant les caméras pour aviser téléspectateurs et téléspectatrices de ce qui se passerait à leur petit écran pendant la prochaine heure. C'était mettre le public de Télé-Métropole en confiance, car Guérard est bien connu de ces gens.

Puis, une autre tête d'affiche de la maison, Jean Coutu, as-

suma le personnage de Verdi. Il présente brièvement les extraits choisis par les artistes Colette Boky, Paul Trépanier, Robert Savoie, Paule Verschelden et Pierre Charbonneau.

L'émission commença par l'entraînant chant à boire «Libiamo», tirée de «La Traviata», avec Colette Boky et Paul Trépanier dans les personnages des fameux amants. Il y avait une juste illusion de grand luxe dans cette scène de bal. Puis, Violetta, qui vient de rencontrer Alfredo, donne un autre aspect de

son caractère de demi-mondaine; elle a de la profondeur comme le prouve l'air «Ah fors'è Lui» dans lequel elle rêve tout haut à la nouvelle vie qui se présente à elle à cause de cet espoir d'un grand amour qui va la réhabiliter.

D'après nous, la télévision à quasiment sauver par l'intimité de la caméra et la sensibilité des micros le «Credo» rendu par Robert Savoie (Iago) dans l'opéra «Otello». Il ne faudrait pas que M. Savoie s'aventure sur une grande scène.

Parmi les autres extraits, il faut souli-

gner l'air très populaire «La Donna E Mobile» rendu par le ténor Paul Trépanier et le fameux quatuor de «Rigoletto», sans oublier le «Saper Vorreste» tiré d'«Un bal masqué». On reconnaît ce beau souci de variété qui a influencé Yoland Guérard dans le choix des extraits.

Lionel Renaud et ses musiciens doivent être félicités pour l'appui accordé aux interprètes lyriques. Comme dans les autres secteurs de cette production spéciale, responsabilité de Claude Taillefer, le maestro Renaud a

maximé l'effectif musical à sa disposition.

Somme toute, «Place à l'opéra» ne devrait pas être une expression de seulement une couple de soirs à l'horaire de Télé-Métropole. Il faut récidiver.

### «Superstar»: Nana Mouskouri

A Radio-Canada, une heure avant «Place à l'opéra», la bonne musique populaire a eu droit de cité, Jacques Boulanger, ce bon Bou-Bou de semaine, était tout endimanché pour accueillir Nana Mouskouri à «Superstar», une réalisation d'Au-

rèle Lacoste. La chanteuse grecque a ajouté à l'agréable climat de ce quatrième été qu'est présentement l'été des Indiens.

Comme nous n'avons pas assisté au dernier tour de chant de Nana Mouskouri à l'Opéra du Centre national des Arts, nous ne savons pas si «Superstar» s'en est beaucoup inspiré. Disons qu'il y avait des chansons comme «Droom, droom», «Il n'y a pas que l'amour», «Vivre avec toi», «He Moved Through the Fair», et «Prière». Ce sont des mélodies qui s'écou-

tent à nouveau, surtout si interprétées par la belle voix de Nana.

Outre ces airs de Nana, il y avait ces échanges de propos avec cette fille de Grèce et Jacques Boulanger. Et bien entendu, rien de ça n'avait figuré à l'Opéra du CNA.

Donc, cette apparition de Nana Mouskouri à «Superstar» a bien commencé «Les beaux dimanches» du 31 octobre. Tout comme l'artiste elle-même, si simple et si effective, Aurèle Lacoste n'a pas exagéré dans ses jeux d'ima-

ges. Une bonne heure pour tous.

### Au caprice des ondes

A «Contour»... Ce soir, à 19h, à CBOFT... Le réalisateur Roger Lord a comme invité André Brassard, du CNA...

A «Mostly Music»... Le jeudi 4 novembre au matin... La flûtiste Carmelia MacWilliams, d'Ottawa, accompagnée au piano par Claudia Cashin, interprétera du Bach et du Messiaen, à 10h40, à l'émission qu'anime Sheilagh Rogers à l'ensemble du réseau FM de la CBC.



Colette Boky



Un homme et son péché

Dernière semaine

Adaptation d'Eugène Laurin du roman de Claude-Henri Grignon présentée par le

Théâtre de l'Île à la Maison du citoyen DU 20 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE également le dimanche, à 15h et 19h 30 RESERVATIONS: 771-6669



## Vous songez à l'achat d'un magnétoscope?

## Alors, comparez des oranges à des oranges... SANYO vous offre les caractéristiques que vous recherchez... à meilleur prix!

Avant d'acheter un magnétoscope, comparez les appareils SANYO à ceux des autres marques réputées. Mais attention: comparez des oranges à des oranges - c'est-à-dire des modèles vraiment comparables. Vous verrez que, caractéristique pour caractéristique, le modèle Sanyo et celui de la marque concurrente sont équivalents. Mais, dans chaque cas ou presque, Sanyo vous fait économiser une jolie pile de dollars. Avec Sanyo, vous avez l'excellence dans la qualité de l'image, les commandes, la programmabilité - et ce, à MOINS CHER.

Examinez cet exemple:

CARACTÉRISTIQUE	SANYO VCR6300	SONY SL5101
FORMAT BÉTA	OUI	OUI
Pour la meilleure qualité d'image qui soit		
PROGRAMMABILITÉ	1 émission jusqu'à 8 jours à l'avance	1 émission jusqu'à 7 jours à l'avance
réglage à l'avance pour enregistrement automatique		
TELECOMMANDE	12 fonctions sans fil	8 fonctions sans fil
RECHERCHE	Lignes de bruit non rouillantes, dispositif de verrouillage	Lignes de bruit rouillantes, commande manuelle
pour retrouver le passage désiré sur la bande, à 9 fois la vitesse normale de défilement		
IMAGE FIXE	OUI	OUI
pour immobiliser une image à la fois		
ACCORD	Sélection à accès direct 10 touches des 105 canaux	Sélection par varactor mécanique pour les 105 canaux; accord limité à 14 canaux à la fois
RECHERCHE AUTOMATIQUE	OUI	NON
COMPTEUR DE BANDE A AFFICHAGE NUMÉRIQUE, AVEC MÉMOIRE	OUI	NON
CHARGEMENT FRONTAL	OUI	OUI
MASSE	17,6 lb (8 kg)	30,5 lb (13,8 kg)
*PRIX DE DÉTAIL RECOMMANDÉ	1299\$	1399\$

\*Selon la liste des prix publiée par le distributeur - Sanyo 1<sup>er</sup> Juin 1982  
Les prix peuvent varier au niveau du détail - Sanyo, 21 sept. 1982

### COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ avec Sanyo, à tous les niveaux de prix!

Comparez le modèle de base Sanyo à n'importe quel modèle de base concurrent. Prenez le modèle Sanyo de haut de gamme et comparez-le à un modèle de toute marque concurrente avec tous les gadgets et raffinements possibles. Si vous comparez vraiment "des oranges à des oranges", vous en venez presque invariablement à la même conclusion: AVEC SANYO, VOUS ÉCONOMISEZ, tout en obtenant les caractéristiques que vous recherchez.

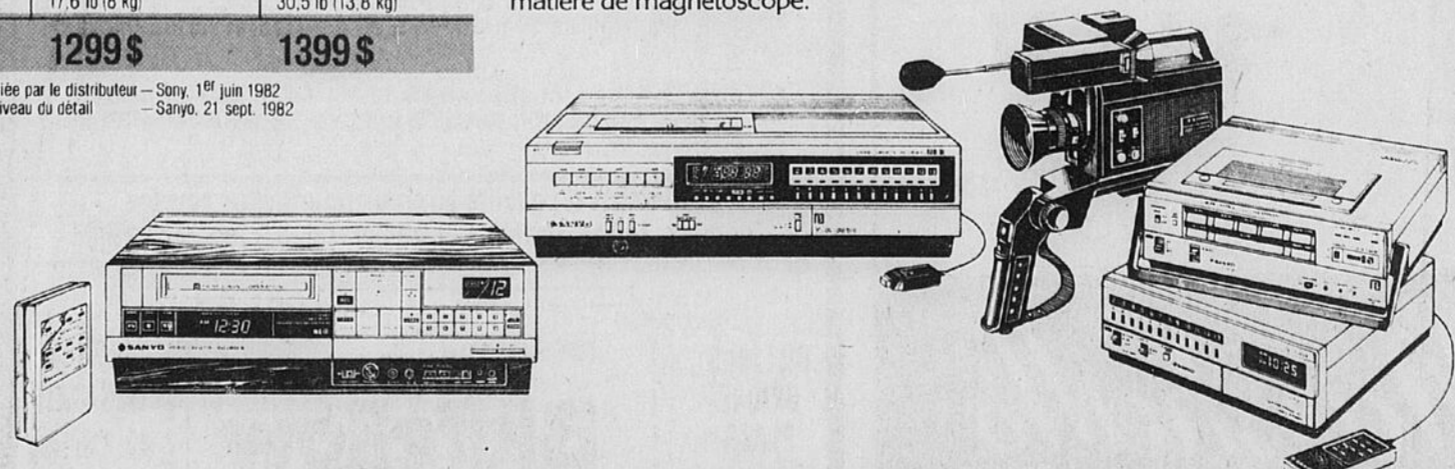
### COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ grâce à la fiabilité Sanyo!

Les appareils de toutes les marques les mieux connues sont des produits de qualité, mais Sanyo est le plus important constructeur mondial d'entraînements de bande par cabestan de haute qualité. Or, l'entraînement de la bande est le coeur même d'un magnétoscope. C'est là une autre raison pour laquelle, vous pouvez compter sur le fonctionnement uniforme et sans problème du Sanyo. À tous les niveaux de prix, peu de modèles concurrents égalent - et aucun ne surclasse - la qualité et la fiabilité Sanyo en matière de magnétoscope.

### Avec Sanyo, COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ à tout coup!

Les prix Sanyo sont avantageux tout au long de l'année, et non pas seulement lors de promotions ou soldes spéciaux. Comparez des oranges à des oranges, en tout temps, en toute saison. Dans la grande majorité des cas, vous constaterez que Sanyo vous offre des caractéristiques identiques (et dans bien des cas, supérieures), POUR MOINS CHER.

Aujourd'hui, chacun veut obtenir le maximum d'agrément et de qualité pour son argent. Il est important d'être un acheteur avisé - de comparer avant de faire son choix. Si vous prenez cette précaution, vous constaterez que, dans la plupart des cas, Sanyo vous fait économiser de l'argent, pour le même "ensemble" de caractéristiques que présentent les magnétoscopes de haute qualité. Comparez les marques... les caractéristiques... les prix. Si, comme on dit, vous comparez "l'orange" à l'autre "orange", vous pourriez économiser de l'argent à l'achat de votre magnétoscope.



vous rend la vie plus belle...pour moins cher!



Demain

## Orchestre... du CNA

Merc. et jeudi, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> nov.

## MURRAY PERAHIA

chef invité et pianiste

Une soirée consacrée aux oeuvres de Mozart

Symphonie no 29 en ré majeur, K. 201

Concerto no 26 en ré majeur, K. 537

(«Couronnement»)

Concerto no 20 en ré mineur, K. 466

\$13,50, 11,50, 9,00, 6,50

Opéra 20:30

PERSONNES DE L'ÂGE D'OR ET ÉTUDIANTS

BILLETS DE DERNIÈRE HEURE \$4, APRÈS 18H

LE SOIR DE LA REPRÉSENTATION

## L'amour, L'amour, L'amour!

Avec tout ce qui nous arrive... nous ne pourrions plus jamais mourir.



## Doux Aveux

FERNAND DANSEREAU

HELENE LOISELLE - MARCEL SABOURIN

SAMEDI 20 NOVEMBRE

Opéra 20:30 Places numérotées \$4,50

Teleticket 237-4400

Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull

uniquement - 613-416-514-819-705

1-800-267-9038

# vie familiale et sociale

## Chine: 25% d'illettrés

PEKIN (AFP) — Le milliard d'habitants des gens âgés ne diffèrent pas tellement de celles des jeunes adultes. Pour les personnes âgées, la diminution de l'activité physique sous-entend une réduction de l'apport calorique alimentaire. L'embonpoint chez ces personnes est en partie imputable à un régime alimentaire non approprié à leurs besoins. Au lieu de consommer des aliments d'une haute teneur nutritive comme les fruits et les légumes, les vieillards préfèrent parfois de trop nombreux petits goûters, des sucreries dont la valeur nutritive est médiocre mais la teneur calorique élevée.

## • Pour les gens âgés

# Un régime nourrissant



Les diététiciens conseillent: aux protéines animales que contiennent les viandes maigres, la volaille et les fromages, on ajoutera au menu quotidien des protéines végétales sous forme de céréales et de légumes. Comme de nombreuses personnes âgées éprouvent des difficultés pour mastiquer les aliments, ces aliments seront de préférence hachés ou coupés en petits morceaux. L'absence ou l'insuffisance de protéines dans le régime alimentaire des gens âgés peut contribuer à la fatigue et accroître la susceptibilité aux infections.

**Le son**  
Pour assurer l'élimination des déchets de la digestion, on les incitera à manger des aliments riches en fibres végétales. Des recherches récentes permettent de penser que les fibres alimentaires seraient susceptibles d'éliminer certaines maladies du tractus intestinal inférieur. Les fruits et les légumes, tels que brocoli, chou de Bruxelles, chou, carottes, aubergines et courges, sont des aliments riches en cellulose. La meilleure source de fibres alimentaires est sans contredit le son qui est le résultat de la mouture des céréales, provenant du péricarpe des grains. Cette partie du grain contient aussi la majeure partie des éléments nutritifs et les vitamines et minéraux indispensables à l'organisme. Les céréales au son sont efficaces et elles constituent une source immédiatement disponible de fibres alimentaires essentielles non seulement au régime alimentaire des gens âgés mais à celui de tout le monde.

Outre un régime bien équilibré, compatible avec leurs exigences et leur genre de vie, on conseille aussi aux gens âgés de consulter régulièrement leur médecin.

froid en fera brunir la pelure, mais n'abimera pas le fruit. — S'il ne vous faut que quelques gouttes de citron, piquez l'extrémité du fruit avec une fourchette; pressez pour obtenir la quantité voulue, puis remettez le citron au réfrigérateur; il ne perdra rien de sa fraîcheur. — Les pêches mûrissent vite si vous les placez dans une boîte recouverte de papier journal (cela n'empêchera pas les gaz de s'échapper). — Donnez un petit air guilleret à votre martini en emprisonnant dans vos glaçons une olive ou un petit oignon mariné. — Vos glaçons ne dilueront pas le punch en fondant si vous les préparez avec le punch lui-même. — S'il vous faut d'énormes glaçons pour tenir les boissons au frais, remplissez d'eau des boîtes à lait et congelez le tout.

S'il y a une tache sur le tapis. Avant qu'elle ne sèche, versez dessus du soda club, attendez un peu puis épongez bien. — Les gouttes de cire durcies s'enlèvent facilement si vous les repassez en plaçant un sac de papier brun entre la cire et le fer chaud. — Une bougie allumée neutralise la fumée de cigarette. — Si l'un de vos verres est légèrement ébréché, ponchez l'arrête avec une lime en papier émeri.

### Chênes et pollution

Les chênes centenaires du Djugården de Stockholm, vaste espace boisé au cœur de la capitale suédoise, sont de précieux «archivistes» de la pollution. Deux chercheurs et l'institut agronomique d'Uppsala ont découvert que les quantités de plomb contenues dans le bois de ces arbres augmentaient au fur et à mesure que s'intensifiait la circulation automobile. Les variations de ces teneurs en plomb ont pu être mesurées avec exactitude par examen spectrophotométrique d'échantillons des cercles annuels sur dix arbres. On a constaté que si la teneur en plomb était restée stable pendant tout le siècle, elle avait doublé pendant la première moitié du 20e et de nos jours décuplé. Des concentrations encore plus élevées ont été relevées dans la partie des troncs située du côté des routes.

### Conseils domestiques

Conservez les bananes mûres au réfrigérateur. Le

### Vitamines et minéraux

Les aliments riches en vitamines et en minéraux sont également importants pour les gens âgés. Le manque de lait, par exemple, peut provoquer une hypocalcémie. Les fruits et les légumes seront plus faciles à manger et à digérer s'ils sont coupés en petits morceaux et bien cuits pour faciliter la mastication. L'âge peut altérer le sens gustatif et fréquemment l'appétit s'en trouve modifié. On préparera donc les repas avec soin non seulement au point de vue culinaire, mais au point de vue esthétique aussi. Des plats bien présentés aiguisent l'appétit.

Les aliments riches en hydrates de carbone sont des facteurs d'énergie mais l'apport calorique devant être restreint pour les gens âgés, la quantité d'aliments de cette nature devra être réduite. Les vieillards doivent consommer des liquides en abondance et on les encouragera à faire de l'exercice physique.

## • Les régimes de retraite Inquiétude pour l'avenir

CALGARY (PC) — A moins que le secteur privé n'agisse en vue de résoudre les problèmes affligant actuellement les régi-

mes de retraite, les gouvernements fédéral et provinciaux seront obligés d'intervenir, a déclaré M. John Corp, président de la Canadian Association of Pension Supervisory Authority.

«La réalité politique et sociale est telle, de nos jours, que les porte-parole de la population commencent à s'inquiéter au sujet du revenu futur prévu par les régimes de retraite», a rappelé M. Corp au cours d'un colloque organisé par le conseil régional de l'Alberta de la Conférence canadienne des régimes de retraite.

Plusieurs ministères gouvernementaux étudient en fait les différentes façons d'intervenir, a affirmé M. Corp. «Ils peuvent soit

élargir les programmes publics existants, soit soumettre le secteur public à certaines réformes, ou encore agir des deux manières».

A quel point les gouvernements pourrout-ils à l'avenir compter sur des régimes de retraite offerts par le secteur privé? Pour une bonne part, selon M. Corp, cela dépendra de la valeur des modifications qu'appor-teront les administrateurs de régimes existants dans des secteurs posant des problèmes comme la transférabilité, le rachat et les bénéfices aux survivants.

Cependant, a-t-il précisé, si l'on tient compte du climat économique actuel, il ne serait pas sensé de s'attendre à ce que

les sociétés et les petits employeurs, administrant des régimes de retraite, procèdent à des changements coûteux.

**Prévoir l'inflation**  
Un des soucis majeurs auxquels fait face l'industrie des régimes de retraite est de pouvoir offrir aux contractants d'un régime de retraite une protection réelle et assurée contre l'inflation.

Bon nombre des problèmes dont on se rend compte avec les régimes de retraite privés tournent autour de l'inflation et des dispositions pour parer à la perte du pouvoir d'achat au cours des années, a rappelé M. Corp.

Mais il faut que des programmes de retraite protégeant con-

tre l'inflation soient à de prix abordables et bien orchestrés avec le taux d'inflation au pays.

Le problème de la transférabilité, soit la possibilité pour l'employé de continuer à contribuer au même programme tout en changeant d'employeur, doit être résolu, a souligné M. Corp. Le public a de plus en plus la conviction qu'un employé devrait pouvoir constituer son propre fonds de retraite au cours des ans.

Si le secteur privé ne réussit pas à adopter des changements d'importance pour résoudre ces problèmes, on verra inévitablement l'extension des régimes de retraite publics aux dépens du secteur privé.

### POUR L'AUTOMNE 1982

Bel exemple de

M. Michel, Suzanne et Chantal vous suggèrent une permanente laver et porter style coquette ou sauvage



COQUETTE

Style et coupe spéciale étudiés à l'avance afin de personnaliser la mise en plus permanente à chaque personne. Nouveau concept qui vous donne une boucle volumineuse dans la direction voulue et préalablement étudiés. Vous permet de peigner vos cheveux simplement en les humectant et de les placer avec vos doigts et laisser sécher naturellement.



SAUVAGE

Sur un cheveu plus long, la mise en plus permanente est séchée avec un séchoir à main.

**Salon Blue Doll**  
59 Eddy, Hull  
777-2853

TOUJOURS POPULAIRE — DOUX ET SOUPLE

# CHALLIS 100% LAINE



Des meilleures usines de l'Italie, nous venons tout juste de recevoir un très important assortiment du meilleur challis 100% laine de qualité supérieure.

Il s'y trouve des dizaines d'imprimés, motifs géométriques et quelques bordures dans les toutes dernières teintes et plus de 20 couleurs unies à coordonner.

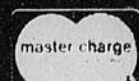
Idéal pour les robes, ensembles, jupes et blouses.  
135 cm (54 pouces) de large

Régulièrement \$21.99 le mètre.

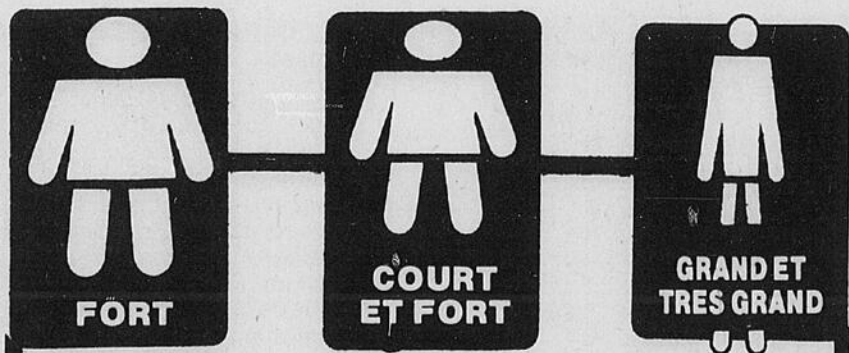
Pour 11 jours seulement \$17.57 le mètre

**Marshall's**  
Célébre 60 ans de service

240, rue Sparks (angle de la rue Bank) Niveau C-3  
Tél.: 234-7232



Stationnement gratuit les jeu. et ven. soir et toute la journée le samedi.



«Nous avons des vêtements bien ajustés pour l'homme difficile à habiller»

OFFREZ-LUI CE QUE NOUS AVONS DE MEUX CET AUTOMNE...

- \* **CHANDAILS ET VELOURS:** Cardigans, pull overs, pull à col roulé, gilet sans manche avec encolure en V, etc. Tailles grandes et courtes et fortes jusqu'à 5 TG.
- \* **CHEMISES SPORT ET D'APPARAT:** tons unis, de fantaisie, en flanelle, etc. tailles 15 grandes à 20 courtes et fortes (manches 34" à 37")
- \* **CRAVATES** très longues; **BAS** 13-16; **CEINTURES** jusqu'à 62; **PYJAMAS** jusqu'à 64; **GANTS** jusqu'à 14; **CHAUSSURES** jusqu'à 15

Vêtements de qualité au choix pour tailles courtes, longues, fortes, grandes et très grandes (grandeurs à 64).

BILLINGS BRIDGE PLAZA (niveau supérieur) 521-5014

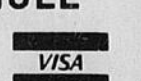
MERCERIE **Bigfellow**

CENTRE WESTGATE Av. Carling Ottawa 722-1601

LE VILLAGE PLACE CARTIER, HULL

776-1856

Ouvert jeu. et vend. jusqu'à 21h



**Pat Fleisher Furs Ltd.**  
437, rue Cooper, entre les rues Bank et Kent 237-1700

**Nous avons hâte de vous montrer nos rénovations, c'est pourquoi nous vous offrons une**

*Vente de Fourrures*

MARCHE DE FRUITS DE MER

**SPECIAL**  
Huitres Malpèque et Caraquet fraîches  
**\$2.89**  
la douzaine

Centre commercial Bayshore au premier niveau près de Steinberg  
Cartes Visa et Mastercard acceptées 820-1141

# Des enfants au travail par millions

par Soraya Moaven

PARIS (AFP) — L'enfance n'est pas pour tous l'âge insouciant des jeux et de l'étude. Dans de nombreux pays, des millions d'enfants sont obligés de travailler pour assurer leur subsistance ou contribuer à celle de leur famille.

Diverses organisations internationales, dont l'OIT (Organisation internationale du travail) et l'OMS (Organisation mondiale de la santé), ainsi que des associations humanitaires, comme «Défense des enfants» ou la Société anti-esclavagiste, se sont consacrées à l'étude de ce phénomène, notamment pour dénoncer l'exploitation abusive dont ces enfants font trop souvent l'objet.

Selon une série de documents publiés par l'OMS sous le nom de Iketseseng et consacrés à la santé et au développement des enfants, il y

avait, en 1976, 56 millions d'enfants au travail à travers le monde. Ce chiffre représentait 8% de la population mondiale âgée de 7 à 15 ans. La majorité d'entre-eux, 55 millions, soit 98%, habitaient des pays en voie de développement: 40 millions en Asie, 10 millions en Afrique et 5 millions dans les deux Amériques.

Ces estimations semblent hélas en dessous de la vérité, compte tenu du fait que sur un total mondial de 700 millions d'enfants de ce groupe d'âge, 400 millions vivent dans des zones rurales sous-développées, 250 millions souffrent chroniquement de la faim et que moins de 40% bénéficient d'une quelconque scolarisation.

En 1981, les organismes compétents considéraient que ce total officiel de 56 millions n'était que «la partie visible de

l'iceberg» et que ce chiffre devait être multiplié par deux, voire même par trois, pour rendre plus exactement compte du nombre réel d'enfants au travail dans le monde.

## Où commence l'exploitation de l'enfant qui travaille

Mais, s'il est un fait que, depuis que l'homme a dû gagner son pain à la sueur de son front, l'enfant a travaillé aux côtés de ses parents, que faut-il dénoncer comme exploitation abusive de l'enfant au travail?

La convention de 1973 de l'OIT définit comme «inacceptables» les travaux «mettant en danger la santé, la sécurité et la moralité» des enfants âgés de moins de 14 ans. Ce texte dénonce également les travaux «normaux» lorsqu'ils sont effectués par des enfants âgés de moins

de 14 ans ainsi que tout travail, même léger et à temps partiel, pour les enfants d'un âge inférieur à 12 ans.

Alors que cette convention n'a jusqu'à présent été ratifiée que par 28 pays, d'autres organismes, notamment la société anti-esclavagiste, réclament des critères plus sévères, surtout en ce qui concerne les enfants en mauvaise santé ou sous-alimentés.

Pour sa part, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a adopté le 4 octobre 1979 une «recommandation relative

à une charte européenne des droits de l'enfant». Ce texte invite les Etats membres à protéger l'enfant «contre l'exploitation, contre les dangers menaçant sa santé et contre les pratiques nuisibles à son éducation».

Dans la réalité des faits, le phénomène du travail de l'enfant peut être analysé de diverses manières. En termes de types d'emplois, ces enfants se répartissent en trois catégories: ceux qui occupent un emploi non rémunéré dans le cadre familial (60% de la main-

d'oeuvre enfantine totale), les enfants mis au travail avec ou sans salaires et contrats, par leurs parents et, enfin, les enfants plus ou moins indépendants.

On peut également prendre en considération, le caractère permanent, régulier et à plein temps, ou occasionnel, saisonnier et irrégulier de l'emploi et tenir compte de ses répercussions sur la scolarisation de l'enfant au travail.

Quant à l'étude par secteurs de l'économie, elle permet de constater que les enfants sont actifs dans tous les domaines mais que la majorité d'entre-eux sont employés dans l'agricul-

ture et les petites unités commerciales ou industrielles, le plus souvent à caractère familial.

## Des conditions de travail souvent déplorables

Grâce à des mesures législatives adoptées dans divers pays, les grandes usines modernes et les industries minières emploient de moins en moins d'enfants. Mais ceux-ci restent nombreux dans certaines petites et moyennes entreprises industrielles, telles les fabriques de tapis ou de textiles. Le secteur tertiaire offre de son côté une grande variété d'emplois aux enfants, notamment

dans le petit commerce et l'hôtellerie, et surtout comme domestiques en ce qui concerne les filles.

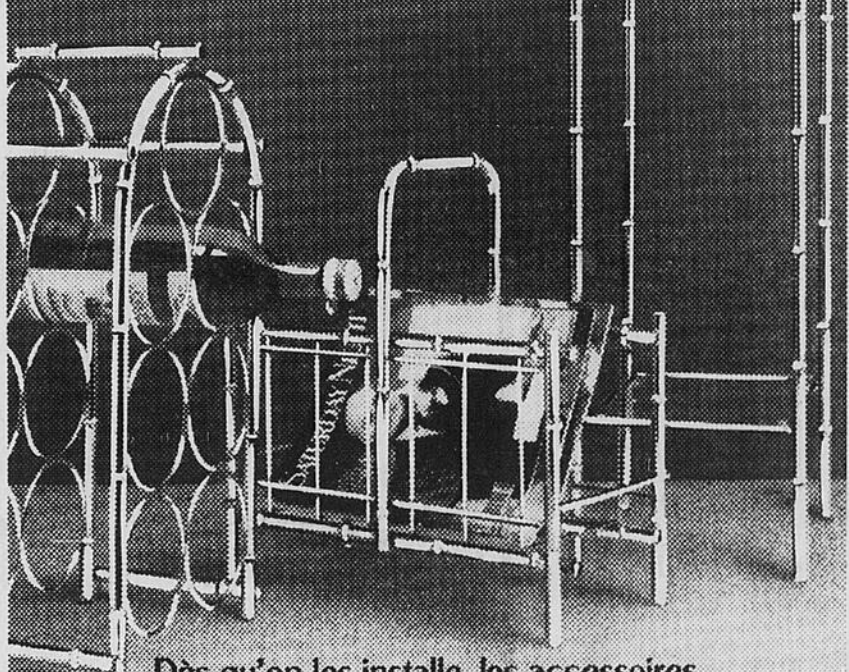
Nombre de ces enfants travaillent dans des conditions déplorables: locaux insalubres, positions inconfortables, horaires abusifs, salaires dérisoires... au mieux, beaucoup occupent des emplois normalement destinés à des adultes et qui exigent des efforts et des capacités supérieures à leurs capacités physiques et mentales.

Issus des couches sociales les plus défavorisées, ces enfants ont pour la plupart souffert en bas âge de mauvaises conditions d'hygiène et de nutri-

tion qui ont amoindri leur résistance et les rendent très vulnérables aux risques de mutilations accidentelles et de déformations progressives encourus dans l'exercice de leurs métiers. Par ailleurs, les heures passées au travail à l'âge de la scolarisation diminuent ou suppriment les chances d'apprendre et d'exercer ultérieurement un métier stable et rentable.

La conjonction de ces facteurs retarde ou empêche le développement corporel, intellectuel et psychologique normal de millions d'enfants au travail et les condamne à vie au cercle vicieux de la pauvreté.

## Le laiton dans l'intimité de la maison.



Dès qu'on les installe, les accessoires en laiton s'intègrent immédiatement au décor.

Ces trois articles sont aussi chaleureux et accueillants que votre maison. Ils sont en plaqué laiton à motif de bambou qui résiste à la ternissure.

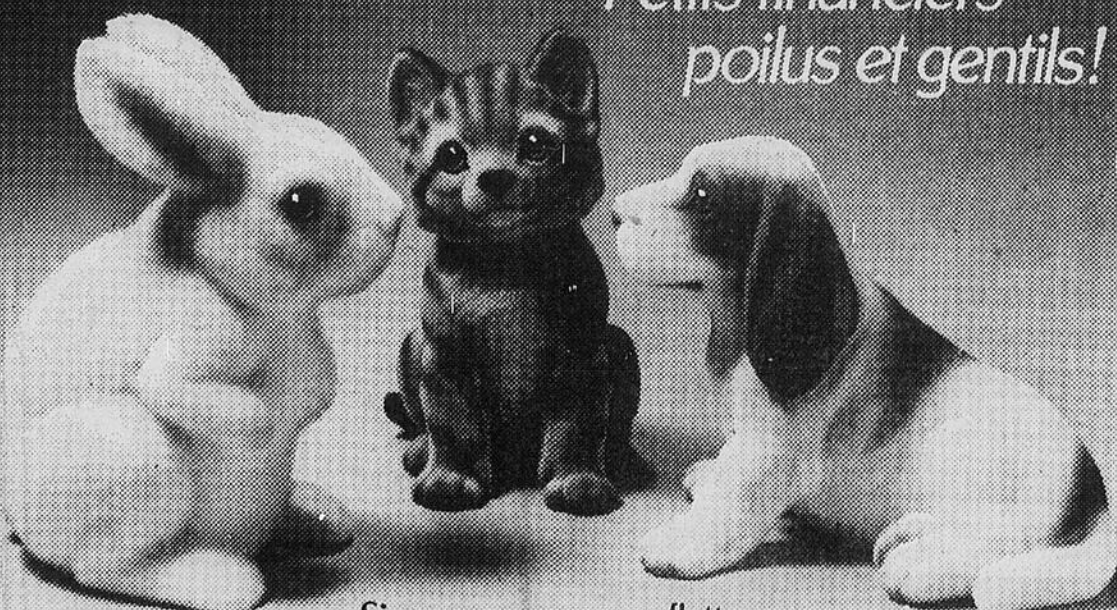
Casier pour 7 bouteilles de vin, hauteur 18 1/2".  
Porte-revues, longueur 16", hauteur 15".  
Étagères à surfaces de verre, hauteur 23 1/2".

Seulement \$39.95 chacun!

**BIRKS**  
JOAILLIERS

## Lapinot, Minou et Fido en tirelire

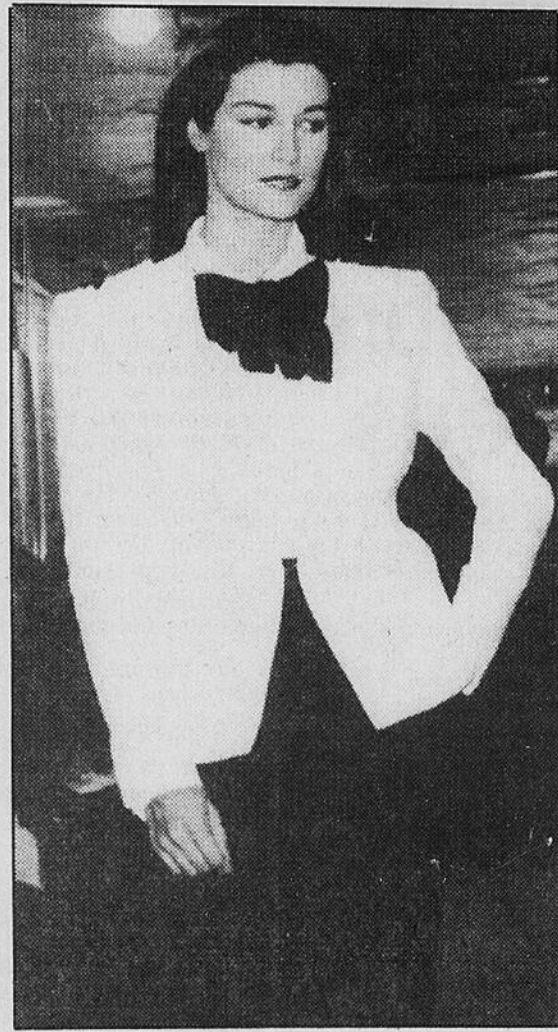
Petits financiers poilus et gentils!



Si vous caressez ou flattez nos petits économistes, vous aurez la sensation que ce sont presque de vrais animaux. En effet, ces adorables créatures ont une finition pelucheuse agréable. Elles mesurent 6 pouces de haut et sont très solides. Nous avons aussi un écureuil qui donnerait ses noix pour économiser de l'argent!

Adoptez-en un chez Birks. \$10 chacun  
(Pour les enfants, mais nous fermerons l'oeil si vous vous en achetez une!)

**BIRKS**  
JOAILLIERS



**Noir et blanc** (Photolaser AP)  
Ralph Lauren a présenté récemment à New York ce costume pour le printemps en noir et blanc. A remarquer la longue veste.

## L'insuline humaine synthétique autorisée

WASHINGTON (AFP) — L'administration américaine chargée du contrôle des produits alimentaires et pharmaceutiques (FDA) a décidé d'autoriser la commercialisation d'insuline humaine synthétique. Cette insuline devrait être mise sur le

marché à la fin de cette année par la société Eli Lilly, d'Indianapolis, un important fabricant d'insuline d'origine animale. Ce sera le premier produit obtenu à la suite de manipulations génétiques à être commercialisé aux Etats-Unis.

**Humulin**  
La nouvelle insuline, appelée "humulin", est synthétisée grâce aux nouvelles techniques biologiques mises au point ces dernières années, qui permettent de modifier le code génétique de certaines bactéries et de leur faire produire des substances de synthèse.

La décision de la FDA, prise vendredi, est intervenue quatre mois après la demande déposée par la société Eli Lilly. Le délai pour l'approbation de nouveaux produits pharmaceutiques est généralement plus long. La commercialisation de ce produit a été récemment autorisée en Grande-Bretagne.

L'insuline, utilisée dans le traitement du diabète, était produite jusqu'à présent uniquement à partir de pancréas d'animaux, surtout de porcs.

Les spécialistes s'accordent à considérer que le nouveau produit n'apportera pas de modifications spectaculaires dans le traitement du diabète, sauf dans les cas de réactions de rejet à l'insuline animale.

L'insuline humaine coûtera plus cher, au moins dans les premiers temps, mais la nouvelle méthode présente l'avantage de pouvoir produire à terme des quantités très importantes d'insuline.

## La rose Meissen, une rose incomparable!

C'est chez Birks qu'elle fleurit!



Parce que ces pièces en jolies porcelaines européennes sont en exclusivité dans tous les magasins Birks du Canada. Chaque article ou ensemble d'articles se vendent au même bas prix raisonnable.

Meissen, un nom connu depuis des siècles, a créé la célèbre rose qui porte son nom. Toutes les pièces sont ornées d'une reproduction exacte.

Saladier • Plat rectangulaire • Coupelle à dessert • Vase • Assiette à gâteau • Jeu de 4 tasses à café • Beurrier avec couvercle • Jeu de 6 dessous de verre/cendriers

**\$9.95** CHACUNE

**BIRKS**  
JOAILLIERS

## Un service à thé élégant à un prix spécialement bas



L'inimitable style Birks se reconnaît dans chacun de ses morceaux d'argenterie plaqué argent Primrose au contour net et cannelé dans le nouveau modèle "melon". Birks attire votre attention sur certains détails: becs Britannia, un couvercle pour le sucrier, et un fond amovible en verre dépoli pour garder au plateau tout son éclat.

Vous devriez réfléchir sérieusement à cette offre avantageuse.

Ensemble de 3 morceaux avec plateau (théière ou cafetière, pot à crème, sucrier avec couvercle)

Rég: \$250 EN SOLDE, \$187.50

Séparément: théière ou cafetière, rég.: \$125 SOLDE, \$93.75  
Pot à eau chaude, rég: \$99.50 EN SOLDE \$74.50

**BIRKS**  
JOAILLIERS

**LES GRANDS CENTRES DE VILLEGIATURE DU MONDE ONT UNE CHOSE EN COMMUN: LEURS CLIENTS REVIENNENT TOUJOURS.**

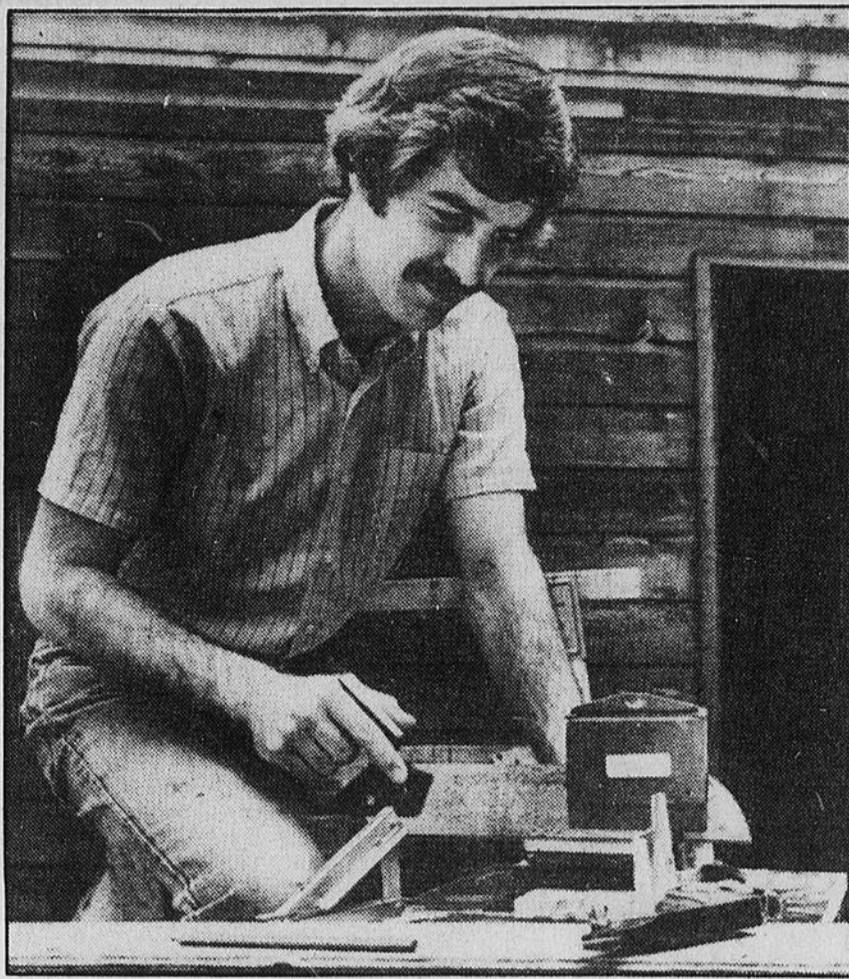
**E**t c'est ainsi que le centre Indian River Plantation mesure son succès phénoménal. Leur retour à la "Plantation" est devenu une tradition grâce à notre engagement envers eux d'assurer excellence sans compromis en fait de service et de commodités. Nous avons une des meilleures installations de tennis de la Floride avec onze courts Har-Tru conservés dans un état de tournoi. Rien n'est épargné pour garder au terrain de golf son apparence impeccable. Nous sommes situés sur le bord de la mer et nos appartements d'hôtel comprennent des cuisines et un accès privé aux plages de sable blanc. Pour les enfants, tout depuis l'initiation au golf et au tennis jusqu'à la salle de jeux vidéo. En soirée, du divertissement, de la cuisine gastronomique dans nos deux bons restaurants.

Puis, il y a nous, avec une attention et un service personnalisés pour nous assurer que vous reviendrez souvent.



**INDIAN RIVER PLANTATION RESORT**

385, ch. Plantation N.E. Hutchinson Island, Stuart, Floride 33494 Sans frais (800) 327-4873 En Floride à frais virés (305) 225-3700 Ou téléphonez à votre agent de voyages



**100,000 demandes** (Photolaser PC)

M. Bryan Ralph, directeur de la Société d'aide juridique de Colombie-Britannique, dit que le nombre de cas d'abus du système d'aide juridique est restreint, si on songe aux 100,000 demandes que la société reçoit chaque année.

**Le deux novembre au fil des années**

**Principaux anniversaires historiques:**

- 1979 — Les Etats-Unis suspendent leur aide militaire et économique à la Bolivie après le coup d'état survenu à La Paz.
- 1975 — Mourait le cinéaste italien Pier Paolo Pasolini.
- 1972 — Pour appuyer leurs demandes de réformes, des Indiens occupent le bureau des affaires indiennes à Washington.
- 1971 — Un Canadien, Gerhard Herzberg, du Conseil national de la recherche, gagnait le prix Nobel de chimie.
- 1969 — Un cessez-le-feu est conclu entre l'armée libanaise et les fedayins palestiniens, après deux semaines de combats.
- 1967 — Des combattants noirs encadrés par des mercenaires blancs pénètrent au Congo, venant d'Angola.
- 1964 — Le roi Saoud est déposé et l'émir Fayçal lui succède sur le trône d'Arabie saoudite.
- 1962 — Le président John Kennedy annonce la fin de la crise des missiles avec Moscou, qui démantèle ses bases de fusées à Cuba.
- 1956 — Le gouvernement hongrois dénonce le traité de Varsovie et lance un appel à l'ONU contre l'intervention des troupes soviétiques. Moscou oppose son veto à un débat devant le Conseil de sécurité.
- 1950 — Mourait l'écrivain irlandais George Bernard Shaw.
- 1947 — Se terminait le rationnement des aliments au Canada.
- 1936 — Une nouvelle loi de la radiodiffusion créait la Société Radio-Canada.
- 1930 — Hailé Sélassié est couronné empereur d'Ethiopie.
- 1917 — Par la déclaration d'A.J. Balfour sur la Palestine, la Grande-Bretagne se prononce pour la création d'un foyer national juif.

**• L'aide juridique en Colombie-Britannique**

**Le nombre des cas d'abus est restreint**

par Michael Bernard

VANCOUVER (PC) — Le système d'aide juridique en Colombie-Britannique a survécu à 12 ans de douleurs de croissance, mais les critiques disent qu'il est encore sujet à des abus de la part de clients qui pourraient payer leurs propres honoraires légaux.

Les avocats disent que les clients peuvent déjouer le processus de sélection, en dissimulant certains actifs tels que maisons, automobiles et placements, tout en obtenant que les conseils juridiques leur soient payés par le public.

L'aide juridique existe en Colombie-Britannique depuis 1934, alors que les associations locales du Barreau furent encouragées à créer des sociétés de services légaux pour assurer des conseils gratuits aux défavorisés.

En 1970, la Société d'aide juridique fut formée, et une table d'honoraires fut établie pour les avocats de pratique privée qui consentaient à s'occuper des cas des nécessiteux. Les honoraires vont de \$35 pour une simple comparution en cour, à \$450 pour une demi-journée en Cour suprême du Canada. L'an dernier, l'Aide juridique a payé environ \$6 millions aux avocats, en C.-B., pour qu'ils représentent des clients de l'Aide juridique.

**Peu d'abus**

M. Bryan Ralph, le directeur de la Société, a déclaré au cours d'une interview que le nombre des cas d'abus est restreint, si on le compare aux 100,000 demandes que reçoit la Société chaque année.

"La plupart des clients sont des assistés sociaux, qui ont déjà été sélectionnés par d'autres autorités."

Le taux réel d'abus est de moins de cinq pour cent, mais malgré tout la Société étudie des moyens de l'abaisser encore, dit-il.

La Société emploie également un enquêteur privé qui vérifie les cas suspects, et d'autres pris au hasard. Il n'y a jamais eu de poursuites pour fraude, bien que deux soient présentement devant le procureur de la Couronne pour déterminer si des frais devront être exigés.

Cependant plusieurs avocats, à Vancouver, qui s'occupent de causes de l'Aide juridique disent que le taux d'abus est en fait d'au moins 25 pour cent. M. Greg Cranston, un criminaliste de Vancouver, dit qu'il soupçonne qu'environ le quart de ses clients de l'Aide juridique pourraient en réalité payer. Souvent l'abus est subtil.

"Ils demandent, sur la demande d'Aide juridique, si le client possède une voiture. Le client peut mettre un "non", lorsque l'auto-

mobile est en fait au nom de sa femme." M. Cranston dit qu'il sympathise avec la Société, qui peut difficilement détecter les abus. "Ils n'ont tout simplement pas les ressources nécessaires pour tout vérifier."

**Des cas douteux**

M. Tony Allen, un autre criminaliste de Vancouver, dit que nombreux sont les clients qui pourraient payer eux-mêmes leurs honoraires. Les avocats sont tenus de signaler tous les cas douteux à la Société, mais il dit que cela pose des problèmes pour ceux qui dépendent en grande partie de l'Aide juridique pour vivre.

"Si l'avocat les refuse, ils vont tout simplement aller en consulter un autre à côté", dit M. Allen.

M. Ralph dit que souvent les apparences de fraude sont trompeuses. Ainsi par exemple, dans une cause reliée à la loi de la famille, une femme peut bien avoir une maison et une hypothèque, mais pas d'argent liquide. M. Ralph dit que récemment les directeurs de la Société se demandaient s'ils devraient rejeter la demande de ces gens-là, mais il a conclu que ça ne serait pas juste de les forcer à refinancer leur hypothèque, aux taux actuels d'intérêt, afin de pouvoir payer leurs honoraires légaux.

De l'autre côté de la médaille, MM. Cranston et Allen soutiennent que beaucoup de gens de la classe moyenne qui ont la même difficulté à trouver de l'argent pour payer les honoraires légaux ne peuvent obtenir d'aide gratuite à cause de directives arbitraires.

M. Allen est d'avis que la Société devrait introduire un système gradué plutôt qu'un système absolu d'aide juridique. Les contributions des clients de l'Aide juridique pourraient réduire considérablement le coût annuel, et ainsi permettre à plus de gens d'obtenir de l'aide.

**Tenues de nuit élégantes par Kayser**



Une dentelle riche rehausse cette élégante collection de tenues de nuit pour dames. Les étoffes Crépélène Ultra et Satilène Ultra assurent plus de confort et un entretien plus facile.

\$38



Complétez l'ensemble avec une silhouette classique en velours panne. Nous ne montrons que deux des styles présentés dans notre collection de l'automne et des Fêtes. Tailles petite, moyenne et grande... au rayon de la lingerie, deuxième étage.

\$80

**CAPLAN'S**

RUE RIDEAU, 235-3381

STATIONNEMENT GRATUIT POUR LES CLIENTS en face de l'entrée sur la rue George au parc Caplan's-Holiday Inn.

995 ch. River 745-0391



La maison du tissu

**Boulevard**

ou l'on trouve le plus grand choix de tissus de qualité.

2946 ch. Baseline 820-6920

**VICTORINNE 115 cm**

50% polyester, 50% coton. Imprimés fleuris, idéal pour robes, courtpointes, etc. Lavable à la machine.

Rég. 5.99 20% de rabais MAINTENANT **4.79** m.

**JAMBOREE 115 cm**

100% coton. Epargnez maintenant sur ces cotons fleuris dans des tons d'automne parfaits pour robes, décoration du foyer, etc.

Rég. 6.99 1/3 DE RABAIS MAINTENANT **4.66**

**CREPE DE LAINE 150 cm**

100% laine. Choisissez parmi une de nos nombreuses couleurs d'automne pour une robe d'occasion spéciale ou un ensemble.

Rég. 25.99 m. 23% de rabais MAINTENANT **19.99** m.

**NOTRE SELECTION ENTIERE DE VELOURS MARTIN 100 cm**

Choix de couleurs et de qualités parmi ces velours de confection canadienne comprenant Matinée, Melody et Marvel.

MAINTENANT 20% DE RABAIS

**TISSUS POUR ENSEMBLES D'AUTOMNE ET D'HIVER 150 cm**

Un grand choix de couleurs et de motifs pour cet hiver. Profitez de cette occasion d'épargner sur notre prix régulier.

Rég. 7.99 25% de rabais MAINTENANT **5.99** m.

**ASSORTIMENT DE TISSUS CREPES UNIS 150 cm**

100% polyester. Lavable à la machine. Un tricot pour pantalon, jupes, etc.

Rég. 3.99 m. 25% de rabais MAINTENANT **2.99** m.

**CREPES ET CHIFFONS DE QUALITE 115 cm**

100% polyester, y compris crêpe Mirella, crêpe faille Angelic, Royal Superior, chiffon chenille et Shantung Magic.

Rég. 8.99-14.99 25% DE RABAIS

**EPARGNES AUTOMNALES**

**20-50% de rabais**

**Boutique de bain, literie et toile**

Oreillers à plumes. Rég. 8.99, 40% de rabais MAINTENANT **5.39**

(En magasin) Stores verticaux. 25% de rabais

Serviettes Cannon, Royal Classic — en coton éponge de 2 côtés avec des bouts ourlés et tissés et bordures.

Bains rég. 14.29, 1/3 de rabais **9.53** chacune

Personnelle rég. 9.99, 1/3 de rabais **6.66** chacune

Débarbouillette rég. 4.99, 1/3 de rabais **3.33** chacune

**BROADCLOTH 115 cm**

65% polyester, 35% coton. Lavable à la machine dans un choix de couleurs, idéal pour blouses, courtpointes, etc.

EN VENTE pour seulement **2.29** m.

**MELANGES DE LAINE IMPORTEE 150 cm**

Notre sélection entière de tissus Italien pour manteaux, réversibles, poils de chameau, d'excellente qualité dans un choix de teintes saisonnières.

**19.99 - 38.99** MAINTENANT 25% DE RABAIS

**MELANGES DE LAINE ITALIENNE IMPORTEE 150 cm**

Comprenant Ischia, Madrid, Irlandaise Rég. 14.99 — 17.99 1/3 DE RABAIS

**SPECIAL DE DRAPERIES 115 cm**

Assortiment d'acrylique pour draperies Rég. 10.99 — 12.99 MAINTENANT **1/2 prix**

La vente commence merc. 3 nov. pour se terminer le 6 novembre.

• **Eglise baptiste à Winnipeg**

# Edifice sans verrière ni raffinement

WINNIPEG (PC) — L'énorme église baptiste toute nouvelle, en béton et en verre, à l'extrémité sud de Winnipeg, ne ressemble guère à un lieu de culte.

De l'extérieur, les quatre croix encadrées par des fenêtres en ogives sont tout ce qui porte à croire que l'église baptiste Grant Memorial, dont la construction a coûté

\$4.8 millions, n'est pas une école ou un immeuble à bureaux.

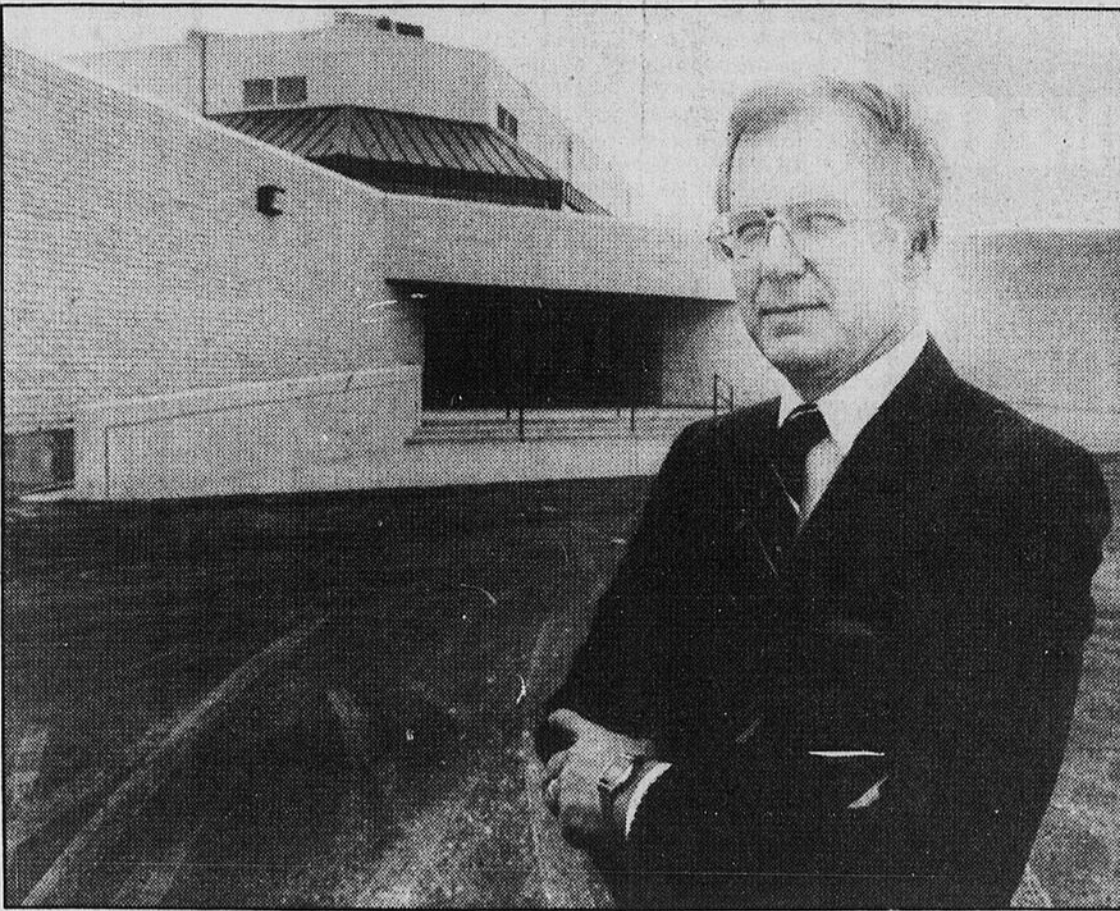
A l'intérieur de la chapelle de 1,800 sièges, une seule croix orne le mur de briques derrière l'autel. Il n'y a ni verrières, ni raffinements d'aucune sorte.

"Les baptistes sont en général utilitaires plutôt qu'esthétiques et symboliques dans leurs temples, dit le pasteur Grant Richison. Nous ne sommes pas contre un peu d'esthétique, mais nous sommes davantage intéressés à faire du bon travail".

En plus d'être un lieu de prière, l'église servira également de centre d'accueil pour une congrégation dont les membres sont éparés aux quatre coins de la ville, a déclaré le révérend Richison au cours d'une interview.

La chapelle, à deux niveaux, est entourée de salles de conférences et de bureaux. On a réservé une aile entière aux consultations matrimoniales et familiales, et il y a même une pièce où les parents peuvent emmener les bébés qui sont bruyants et agités pendant les offices religieux.

**Immeuble bondé**  
Le révérend Richison, qui est venu de Détroit en 1973 pour diriger l'ancienne



**Plutôt utilitaire**

Le pasteur Grant Richison devant la nouvelle église Baptiste Grant Memorial, de Winnipeg, dont la construction a coûté \$4.8 millions. «Les baptistes sont plutôt utilitaires qu'esthétiques et symboliques dans leurs églises», de dire le pasteur Richison. La chapelle compte 1,800 sièges. Une seule croix orne un mur derrière l'autel.

(Photolaser PC)

église de la congrégation au centre-ville de Winnipeg, dit qu'il était facile de constater la nécessité de bâtir un nouvel immeuble: quand il y avait des offices religieux, l'ancienne église était bondée de monde.

Déjà la congrégation a recueilli \$1 million pour la nouvelle église; elle espère obtenir \$900,000 de la vente de l'ancienne église et du terrain, et elle a une hypothèque à 25 ans pour le reste du coût.

Les frais n'ont pas dépassé le budget à cause du travail bénévole des fidèles, dit le révérend Richison; ce sont des bénévoles qui ont posé les recouvrements muraux, installé la moquette et les haut-parleurs afin que tout soit en place pour le premier office.

Le révérend Richison dit qu'il est très satisfait de la nouvelle église, mais qu'il est exténué. Le travail a également épuisé la force des cinq autres pasteurs qui desservent la paroisse.

"Nous avons hâte

de commencer à nous donner aux gens plutôt qu'à cet immeuble", dit le révérend Richison.

**Maison pour vieillards**

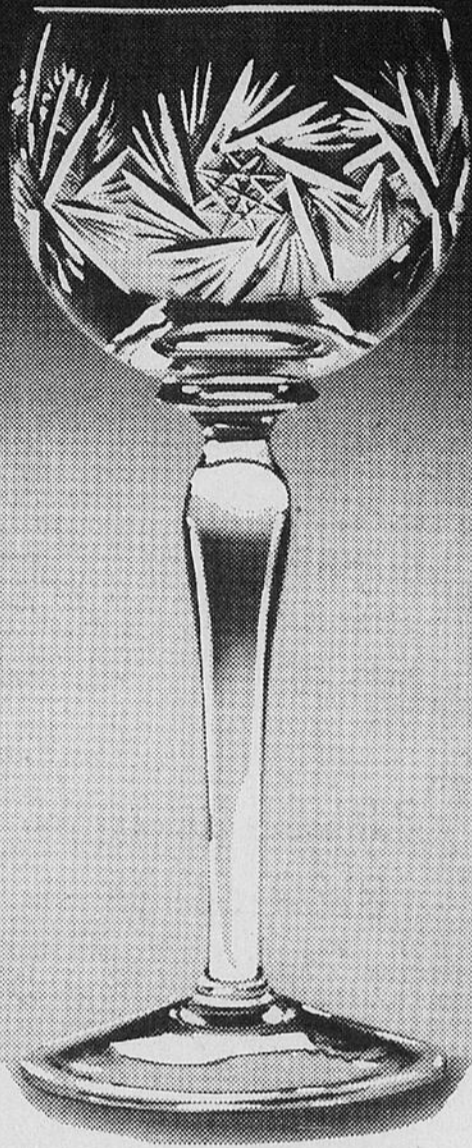
Bien que l'église ait été une entreprise gigantesque, le révérend Richison et ses fidèles ont d'autres projets pour ce site de 24 acres. Eventuellement, ils veulent bâtir un gymnase et un foyer pour les gens âgés.

Le révérend Richison dit que Grant Memorial continue de croître à cause de ses valeurs traditionnelles. "Les églises conservatrices grandissent à un rythme formidable".

Les églises libérales perdent de leur popularité, parce qu'elles se comportent plutôt comme des clubs sociaux que des lieux de prière, de dire le pasteur.

Ce sont surtout les groupes religieux conservateurs qui construisent de grandes églises neuves, dit-il, et un grand nombre de gens continuent de vouloir des églises de quartier.

**Verres hauts sur pied pour le vin du Rhin.**



Ce type de verre est destiné à servir le vin du Rhin, mais il convient parfaitement à tout autre vin blanc de votre cave.

Ces nouveaux verres de Tchécoslovaquie ont une hauteur de 7 1/4" et sont taillés à la main au décor "Pinwheel", le préféré de la clientèle Birks.

Ils sont si agréables à tenir que le goût de votre vin sera coté à 2 ou 3 dollars de plus que le prix que vous aurez payé!

**\$9.95** chacun

**BIRKS**  
JOAILLIERS

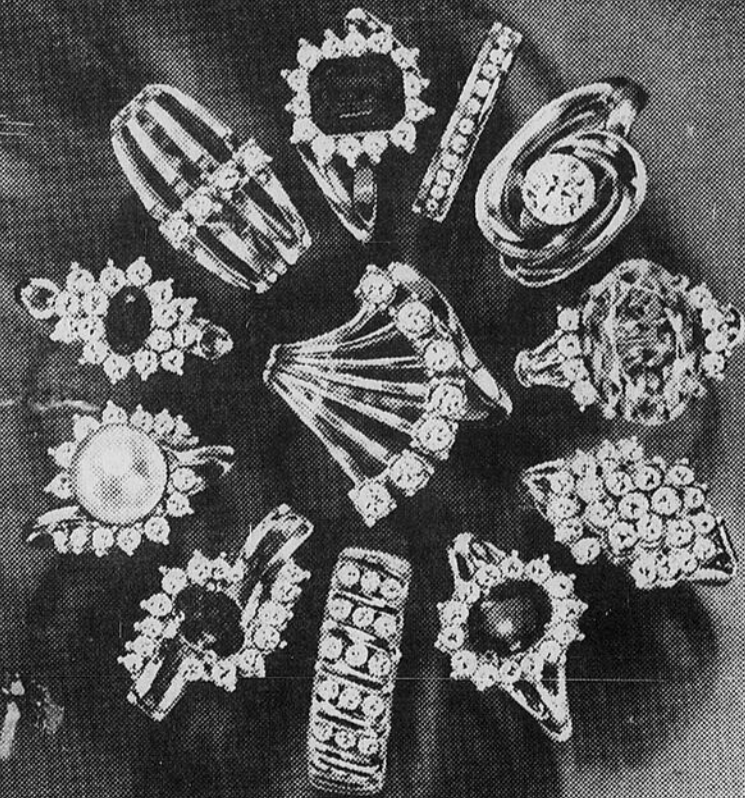
**Curiosité culinaire**

PARIS (AP) — Nouveaux aliments, nouvelles recettes et nouveaux conditionnements donneront un vif attrait au 10e salon international de l'alimentation qui se tiendra à partir du 15 novembre à la porte de Versailles.

L'île de la Réunion, par exemple, proposera du foie entier de tortue préparé à la graisse d'oie, prélevé sur des tortues de mer élevées en ferme. Ce foie doit être consommé bien glacé, en fines tranches sur toast, accompagné de vin blanc.

Originaires également de la Réunion, les «œufs des glaces». Ce sont des œufs venant de poissons appelés "rossi", des mers glacées de Kerguelen. Ils sont traités à la façon caviar avec des ingrédients exotiques réunionnais.

**Les bagues à la mode sont chez Birks!**



Elles sont toutes là, attendant que vous en choisissiez quelques-unes à passer à vos jolis doigts.

Des bagues d'anniversaire, des bagues du soir... des bagues à saphir, rubis ou diamant d'imitation... une dizaine de modèles brillants et modernes qui vous séduiront.

Tailles: 5 à 9 \$15 chacune

**BIRKS**  
JOAILLIERS

**La fourrure canadienne! Une splendeur incomparable.**

**La Semaine de la Fourrure au Canada**

Du 24 octobre au 6 novembre 1982



Présenté par le Conseil du Canada de la Fourrure



• Un million de fidèles exubérants accueillent Jean-Paul II à Avila

# Le pape rappelle ses ouailles à l'ordre

**CANADA SUPPLY & TIRE LTD.**

vous présente  
**le solde de pneus d'hiver**  
**General Tire**  
**50% de rabais\***

Passez à n'importe quel magasin de Canada Supply & Tire des aujourd'hui; vous y trouverez le nouvel éventail des pneus radiaux d'hiver pour voitures particulières Glass Gripper de General. Ils sont maintenant en solde à 50% des prix de liste suggérés par le fabricant.

Et n'oubliez pas de vous renseigner auprès de nos spécialistes en pneus au sujet de notre garantie limitée gratuite contre les risques routiers, une exclusivité de Canada Supply & Tire.

Vous pouvez compter sur General Tire pour vous offrir un train de pneus qui vous permettra de rouler en douceur et en toute sécurité même dans les pires intempéries.

Et avec Canada Supply & Tire, vous apprécierez pour sûr... sur le service et les conseils que vous offriront nos spécialistes en pneus.

Des pneus offerts aux meilleurs prix en ville, vous en trouverez à Canada Supply & Tire... C'est sûr... sûr!

Consultez les pages sportives d'aujourd'hui pour de plus amples détails.

*Les experts en pneus*

OTTAWA  
280, rue Catherine Tel.: 238-3335  
(en face du Terminus Voyageur)

OTTAWA  
2293, ave. Carling Tel.: 828-9920  
(une intersection à l'ouest de Woodroffe)

PNEUS - AMORTISSEURS - FREINS - ÉQUILIBRAGE ET ALIGNEMENT DES ROUES - VIDANGE D'HUILE

ALBA DE TORMES (AFP) — Placée sous le signe de sainte Thérèse d'Avila, la 2ème journée de la visite de Jean-Paul II en Espagne a été aussi un festival de ferveur exubérant et une course contre la montre.

Selon le gouverneur civil de la province de Salamanque, un million de fidèles se trouvaient à Avila, ville natale de la sainte, lorsque le pape a concélébré, hier, avec 65 évêques, une messe à laquelle ont assisté le roi Juan Carlos et sa famille.

Plus de 100.000 personnes attendaient Jean-Paul II à Alba de Tormes où, en fin d'après-midi, il est allé se recueillir devant le sépulcre de sainte Thérèse, au monastère de Notre-Dame de l'Annonciation: un sarcophage en marbre bleu, de part et d'autre duquel reposent, dans des urnes, le coeur et un bras de la sainte, que la légende dit intacts malgré les quatre siècles écoulés depuis sa mort.

C'est la cérémonie de clôture de ce 4ème centenaire que Jean-Paul II est venu pré-



Messe en plein air

Quelque 300.000 fidèles ont suivi hier sous les remparts historiques d'Avila (42.000 habitants) la messe concélébrée par Jean-Paul II. Un million de personnes se trouvaient dans la petite localité, ville natale de sainte Thérèse dont l'Espagne célèbre le quatrième centenaire. Soixante-cinq évêques participaient à la concélébration.

(Photolaser AP)

## Maintenant, libre à vous d'en profiter 24 heures sur 24...



# PARTOUT AU PAYS!

Vous pouvez maintenant faire des retraits, des dépôts, des transferts et obtenir du comptant avec votre carte Visa à plus de 400 machines Libré-service au Canada.

Quand vous avez une Carte-Client Royale déjà encodée pour utilisation à une machine Libré-service Royal, vous pouvez retirer jusqu'à \$500 par jour où que vous soyez au Canada. Vous pouvez même faire vos transactions bancaires habituelles n'importe quand, n'importe où au pays.

Pour avoir toujours accès, où que ce soit, à une machine Libré-service Royal, informez-vous auprès de nous.

Vous aider à profiter de nos services bancaires à toute heure et partout, voilà qui fait de nous non pas une banque ordinaire, mais une banque... Royale!

Il y a maintenant des machines Libré-service Royal dans les villes suivantes: Victoria, Vancouver, Prince-Georges, Kamloops, Calgary, Red Deer, Edmonton, Saskatoon, Regina, Winnipeg, London, Kitchener, Hamilton, Niagara Falls et la région, Ottawa, Hull, Montréal, Québec, Saint John (N.B.) et Halifax.

**BANQUE ROYALE**



Parlons-en!

sider dans cette partie de la Castille, la plus catholique d'Espagne.

### Ferveur indisciplinée

La ferveur bruyante des foules venues l'acclamer tout au long de cette journée particulièrement chargée — puisqu'elle comportait pas moins de huit cérémonies distinctes — a incité le pape à sermonner, ici et là, ses ouailles indisciplinées.

Dans un grand pré des environs d'Alba, le pape a admonesté les dizaines de milliers de fidèles qui interrompaient son homélie en l'applaudissant à tout rompre. «C'est très bien que vous aimiez votre pape, mais laissez-le parler», a-t-il dit et, plus tard: «le peuple espagnol est très gentil et chaleureux, mais moins enclin à écouter qu'à discuter».

### Rencontre de 3.000 cloîtrées

Le matin, à Avila, il avait rencontré 3.000 religieuses dont beaucoup sortaient pour la première fois de leurs cloîtres, notamment des carmélites, des clarisses et des bénédictines.

Un temps radieux a présidé à l'ensemble de ces cérémonies. Jean-Paul II, pressé par le protocole et le programme serré d'une journée marathonnienne, a présenté partout le visage empreint de cette lassitude qu'on lui note depuis l'attentat manqué du 13 mai 1981, mais qu'un sourire de bonhomie ou d'humour ne manque jamais d'éclairer, aussi furtivement que ce soit.

La journée devait prendre fin à Salamanque, où Jean-Paul II avait rendez-vous avec des théologiens dans l'antique Université pontificale. Le maire de Salamanque devait auparavant le recevoir et lui remettre les clés de la cité.

Le rigoureux dispositif de sécurité déployé autour du pape a frappé tous les observateurs. Les bains de foule ont été rares et Jean-Paul II, toujours encadré par une vingtaine de "gorilles" vigilants, a eu peu d'occasions de toucher des mains tendues vers lui.

### • Enquête sur Sabra et Chatila

## Les silences s'accroissent

par Jean-François Le Mounier

JERUSALEM (AFP) — Une semaine après leur début, les dépositions publiques devant la commission Kahane en Israël sur les massacres de Sabra et Chatila n'ont pas apporté de véritables révélations mais plutôt une accumulation de petits faits et de silences qui commencent à peser lourd aux yeux des observateurs.

Moins la personne qui dépose est élevée dans la hiérarchie militaire israélienne, plus son témoignage contraste avec la position officielle adoptée par le haut-commandement et le gouvernement. Et d'après les premiers témoignages, il est évident qu'on ne se faisait pas la même idée de la situation selon qu'on était commandant de char sur le terrain ou retranché beaucoup plus loin, au quartier-général, ou dans un ministère à Jérusalem.

### La position officielle

La position officielle israélienne peut se résumer schématiquement en trois points:

- 1- Nous ne pouvions pas imaginer que de tels faits allaient se produire.
- 2- Nous n'avons pris connaissance de ces faits que tardivement.
- 3- Nous avons fait immédiatement le nécessaire pour y mettre fin.

Sur le premier point, la déposition du général Amir Drori, commandant-en-chef israélien à Beyrouth, a permis d'apprendre qu'au moins un officier israélien, prénommé "Reouven", avait eu la présence du massacre et qu'il l'avait exprimée à ses supérieurs, dont le général Drori.

### Phrase révélatrice

Ce dernier a eu, dimanche, cette phrase révélatrice: "chacun redoutait" d'une certaine manière cette "possibilité" d'un massacre, reconnaissant par la même qu'on pouvait donc bien imaginer, au plus haut échelon, que les forces libanaises (milices chrétiennes unifiées) ne seraient pas tendres avec leurs ennemis palestiniens.

Qui plus est, le général Drori a révélé que ces forces libanaises avaient été directement mises en garde contre tout excès avant d'entrer dans les camps, nouveau signe qu'on pouvait redouter des excès. Enfin, le général Drori, second dans la hiérarchie militaire après le chef d'état-major Raphaël Eytan, confie qu'il avait lui-même ses "doutes", mais il ne les précise pas, sur la conduite des troupes phalangistes.

## • Grève de la LNF

## Les propriétaires font marche arrière?

NEW YORK (AP) — Les représentants des joueurs ont accusé hier les propriétaires de la Ligue nationale de football (NFL) de faire marche arrière dans les négociations en vue de régler la grève qui paralyse cette ligue depuis 43 jours. L'accusation a été portée à l'issue d'une rencontre des joueurs avec leurs représentants qui désiraient les informer des dernières démarches entreprises. Les négociateurs syndicaux s'en sont pris à une offre patronale relative aux bonus offerts à la signature des contrats des nouveaux joueurs.

Jim Miller, porte-parole des propriétaires, a pour sa part affirmé qu'il ne s'agissait là que d'un léger accroc et que la réaction des négociateurs syndicaux est symptomatique de l'attitude adoptée par ceux-ci depuis le début des pourparlers.

Les représentants des joueurs ne semblent toutefois pas d'accord avec cette interprétation. «Je ne crois pas que nous puissions régler cette grève avant janvier prochain», affirmait hier Marvin Powell, des Jets de New York.

«Nous reprenons entièrement la négociation sur certaines questions à caractère économique», a expliqué pour sa part Stan White, des Lions de Detroit, vice-président du comité négociateur syndical.

## Offres réelles

«Les propriétaires offrent beaucoup moins d'argent qu'on le croit. Leurs offres réelles sont inférieures aux chiffres avancés», de dire un autre informateur.

Don Hasselbeck, des Patriots de la Nouvelle-Angleterre estime la situation «ridicule». La position adoptée par les propriétaires n'est rien pour accélérer les négociations. Nous ne pouvons que régresser.

Le conflit semble porter sur la décision des propriétaires d'insérer une clause de bonus aux nouveaux joueurs à l'intérieur même de la proposition portant le salaire annuel minimal à \$30,000.

«En vertu de l'offre patronale, un nouveau joueur touchant un boni de \$10,000 à la signature de son contrat de \$20,000 pour la première sai-

son, sera considéré comme un athlète touchant le salaire minimal», de dire Dave Sheridan, porte-parole du syndicat.

Un autre exemple: un joueur signe un contrat de trois ans et touche un boni de \$60,000. L'équipe pourra alors répartir cette bonification sur la durée du contrat et réduire d'autant les sommes dues au joueur en vertu de l'échelle salariale négociée.

## Propositions

Selon Miller, porte-parole des propriétaires, «le syndicat s'amuse depuis le début de la négociation à soulever des problèmes mineurs de cet ordre.» Il a cité en exemple la contre-proposition faite par les joueurs, la nuit précédente, alors qu'ils ont suggéré la signature d'un contrat de trois ans.

Les deux parties en cause semblent par ailleurs ne plus respecter le mutisme qu'ils s'étaient imposés sur le déroulement des pourparlers contractuels durant le week-end. Même le médiateur, Sam Kagel, a rencontré les journalistes et a discuté avec eux, hier, sans toutefois

donner de réelle conférence de presse.

Dimanche, les deux parties avaient présenté chacune des propositions. Les propriétaires ont offert un contrat de quatre ans prévoyant le versement de salaires totalisant en moyenne \$320 millions par année. Le syndicat, pour sa part, a réclamé \$1.1 milliard, soit \$370 millions par année, pour trois ans.

«Joueurs et propriétaires ont échangé des propositions détaillées sur les questions encore en litige», a révélé hier M. Kagel. «Les négociateurs ont identifié les questions sur lesquelles un accord pourrait survenir rapidement et les problèmes litigieux ont été soumis à des sous-comités.»

Selon le médiateur, les négociations en profondeur se poursuivent à un rythme acceptable. «Il me semble évident que les deux parties font de réels efforts pour conclure une entente.»

«On doit admettre, toutefois, que le médiateur n'est pas pour autant un magicien et que ce sont les deux parties en cause qui devront en dernier ressort mettre fin au conflit.»



## C'est fini

Le commissaire du baseball majeur, Bowie Kuhn s'adresse aux journalistes lors d'une conférence de nouvelles après avoir appris qu'il avait été congédié suite à un vote des propriétaires des équipes de la Ligue nationale. Le deuxième terme de sept années de Kuhn expire le 13 août 1983.

(Photolaser PA)

## sports sports

## • Après quatorze années

## Kuhn est congédié

CHICAGO (AP) — Bowie Kuhn, à sa 14e année à titre de commissaire des ligues majeures de baseball, a été remercié de ses services suite au vote des magnats du baseball tenu hier à Chicago.

C'est la Ligue nationale qui a eu la tête du commissaire, malgré un vote de 7-5 qui lui était favorable. Mais, pour échapper à la guillotine, Kuhn se devait d'obtenir les trois quarts des suffrages, soit neuf des 12 votes. Dans la Ligue américaine, toujours aussi populaire, on lui était favorable dans une proportion de 11-3.

Kuhn est donc retranché, même si 18 des 26 propriétaires étaient prêts à lui renouveler leur confiance.

Le deuxième terme de sept ans de Kuhn en tant que commissaire expire le 13 août 1983, alors qu'un successeur doit lui être nommé.

Même si les noms des propriétaires dissidents de la Nationale n'ont pas été annoncés, on croit savoir qu'il s'agit de Nelson Doubleday des Mets de New York, August A. Busch des Cardinals de St. Louis, Ted Turner des Braves d'Atlanta, John McMullen des Astros de Houston et William Williams des Reds de Cincinnati.

Ca faisait déjà 11 mois que l'épée de Damoclès pendait au-des-

sus de la tête de Kuhn.

L'annonce du congédiement du commissaire a été faite conjointement par les présidents Lee MacPhail de la Ligue américaine et Chub Feeney de la Ligue nationale lors d'une conférence de nouvelles qui a suivi une brève réunion de 27 minutes entre les propriétaires des deux circuits.

## Pas de compromis

«C'est à regret que je vous annonce que le commissaire n'a pas été réélu» a dit MacPhail.

Pour sa part, Feeney a révélé que le vote pris par la Nationale le fut sur un compromis par lequel le commissaire aurait été maintenu en poste avec l'aide d'un gérant d'affaires connu sous le nom de COOBA (Chief Operating Officer Business Affairs).

Toutefois, les cinq dissidents de la Nationale ont refusé le compromis, pour la simple raison qu'ils ne voulaient pas que l'officier COOBA relève du commissaire.

Kuhn, qui s'était attiré les foudres de quelques propriétaires depuis décembre dernier, s'était refusé à toute tentative d'accorder à COOBA un pouvoir égal sinon supérieur au sien.

Kuhn a été élu une première fois pour succéder à William Eckert en février 1969. Il a été commissaire par intérim pendant six

mois avant d'être élu pour un premier mandat de sept ans le 13 août 1969. Quand il aura servi son second mandat, Kuhn aura été commissaire du baseball pendant 14 ans et demi.

L'élection du prochain commissaire repose entre les mains du conseil exécutif», a dit Feeney.

Ce conseil, qui gouverne le baseball sur une base quotidienne, comprend huit propriétaires. Ceux des Pirates de Pittsburgh, des Reds de Cincinnati, des Royals de Kansas City, des Giants de San Francisco, des Brewers de Milwaukee, des Padres de San Diego, des Red Sox de Boston et des Orioles de Baltimore.

## Congédiement prévu

L'avenir de Kuhn a été solennement compromis en décembre dernier quand il fut confirmé que neuf propriétaires, dans une lettre signée, avaient demandé la résignation du commissaire. La lettre n'est jamais parvenue à Kuhn mais son contenu prouvait hors de tout doute cette insatisfaction qui allait coûter le poste au commissaire 11 mois plus tard.

Deux des propriétaires, qui avaient signé cette lettre, Ballard Smith de San Diego et Edward Bennett Williams de Baltimore, devaient plus tard revenir

sur leurs positions. Mais leur support à Kuhn ne s'est toutefois pas avéré suffisant.

La Ligue nationale avait voté pour le congédiement de Kuhn lors des dernières assises estivales d'août à San Diego, mais des manoeuvres habiles de Peter O'Malley de Los Angeles avaient réussi à remettre à hier la décision.

Mais cette fois, ce fut l'inévitable...

Les deux ligues se sont réunies en caucus séparés lundi matin. La Ligue américaine a terminé plus tôt, attendant la fin du débat de la Nationale sur le vote de confiance à Kuhn. A la conclusion de la réunion des propriétaires de la Nationale, qui dura jusqu'à 15 heures 30, le supporteur par excellence de Kuhn, Bill Giles, président des Phillies, a déclaré: «ça n'augure pas très bien. Il avait six (6) votes contre lui à un certain moment, mais on a réussi à en récupérer un».

On croit savoir que le président Andrew McKenna des Cubs de Chicago a révisé ses positions réitérant sa confiance à Kuhn.

Les trois votes contre Kuhn dans l'Américaine seraient ceux de Eddie Giles des Rangers du Texas, George Steinbrenner des Yankees de New York et George Argyros des Mariners de Seattle.

## Canadien meilleur à l'étranger

par Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC) — C'est devenu un peu une marque de l'équipe depuis quelques saisons, le Canadien de Montréal semble disputer ses meilleurs matches à l'étranger.

Dimanche soir à Buffalo, le Tricolore a subi sa première défaite de la saison à l'étranger quand il a plié l'échine 3-1 devant les Sabres. Mais le Canadien a joué beaucoup mieux que lors de ses deux derniers matches à domicile, contre ces mêmes Sabres et contre les Bruins

de Boston, à qui ils ont arraché un verdict nul en extremis samedi soir.

«Si l'on devait se satisfaire d'une défaite, ce qui n'est pas le cas, ce serait sûrement celle à Buffalo, a mentionné Bob Berry hier suite à l'exercice des siens à l'arena de Ville St-Laurent. Les gars ont certainement fourni un effort soutenu. Il faut que je sois satisfait du travail de mes joueurs».

Le Canadien n'a perdu que par la marque de 2-1 finalement

si l'on tient compte du deuxième but de Ric Seiling marqué dans un filet désert à la toute fin. Les joueurs du Tricolore ont obtenu d'excellentes chances de marquer mais se sont heurtés à un jeune Jacques Cloutier en grand forme.

«Nous avons peut-être mis un peu de temps à démarrer, mais nous avons très bien fait au cours des deux dernières périodes, a dit Berry. Nous avons exécuté à merveille ce que nous nous étions proposés de faire.

Notre échec-avant était excellent et nous avons eu nos chances. Ce Cloutier a fait quelques arrêts du tonnerre».

## Manque de précision

Berry a soumis ses hommes à un exercice de 90 minutes hier et on a pratiqué surtout les tirs. Les joueurs du Tricolore avaient passablement bien joué malgré tout en première contre les Sabres, mais ils avaient quitté la glace avec seulement cinq tirs

contre la cage de Cloutier.

«Nous avons obtenu des chances incroyables de marquer en première, a mentionné Berry. Nous avons obtenu trois descentes à trois contre deux et une autre à trois contre un. Au milieu de l'engagement quand j'ai levé la tête, j'ai vu que nous n'avions qu'un seul tir au but. A chacune de ces descentes, nous n'avons pu toucher la cible».

Berry ne peut expliquer comment il se fait que son équipe

joue mieux à l'étranger, il sait cependant que c'est un fait.

«Une chose demeure, je sais que nous avons mieux joué dans cette défaite que lors de nos deux derniers verdicts nuls. Nous avons disputé également un très fort match à Philadelphie. Mais il faut également donner crédit aux Sabres. Quand un équipe peut se permettre de remporter une victoire à domicile sans même faire jouer un gars comme Dale McCourt, c'est qu'elle a des réserves».

## • Kilger quitte les Royals

## Une différence de philosophie

par Jean-Pierre Boisvert

OTTAWA — L'instructeur et directeur général Bob Kilger des Royals de Cornwall, de la Ligue de hockey de l'Ontario, a remis sa démission aux dirigeants de l'équipe dimanche soir.

Rejoint par téléphone hier après-midi, Kilger était à son bureau des Royals, répondant aux appels des journalistes qui cherchaient à obtenir les motifs de sa surprenante décision.

«Je n'ai pas l'intention de partir comme un sauvage», a-t-il dit. «Je suis disponible toute la journée pour répondre aux questions et pour faciliter la tâche de la direction de l'équipe. J'ai bien apprécié mon séjour à la barre des Royals et ma coopération tiendra jusqu'à la dernière minute».

Celui qui entreprenait une troisième année à titre d'instructeur à Cornwall soutient que sa décision était prise avant le match contre Kingston dimanche soir et que la défaite des siens, par 5-3 devant les Ca-

nadiens, ne l'a pas influencé. «J'ai remis ma démission immédiatement après la rencontre au président de l'équipe, Paul Emard, et j'ai annoncé la nouvelle ensuite à mes joueurs.»

«C'est une différence de philosophie entre la direction de l'équipe et moi qui est à l'origine de ma décision», a raconté Kilger mais c'est plutôt le mot «confiance» qui revenait le plus souvent au fil de la conversation.

«La confiance est un élément essentiel au sein des dirigeants d'une équipe de hockey. Dans le sport, le plus important est sans doute de conserver une attitude positive.»

«Je ne vise pas Paul Emard. Pour être plus précis, je dirai que le conflit se situe plus exactement entre Gordon Wood et moi», de souligner Kilger sans donner plus de détail. Gordon Wood est le dépisteur-chef des Royals de Cornwall.

Même si l'a refusé d'élaborer sur le sujet, il paraît évident

que la fiche des Royals depuis le début de la saison (six victoires, huit défaites et une nulle) y est pour quelque chose.

«Il est un fait que nous devrions être en meilleure position au classement mais je crois que nous avons été victimes des circonstances, comme ces suspensions de plusieurs parties qui ont touché certains de nos joueurs au début de la campagne. Loney et Eatough avaient été suspendus pour quatre matches et deux matches respectivement. D'autre part, Eatough n'aide pas son équipe en restant chez lui, espérant une transaction», a expliqué Kilger.

## Une étoile à son dossier

Parfait bilingue, homme de classe, toujours affable avec les journalistes et les gens qui l'entourent, l'ancien arbitre de la Ligue nationale a su conserver une excellente image en public. Son curriculum vitae est im-

pressionnant.

Sa victoire à la coupe Memorial en 80-81 est incontestablement une étoile à son dossier.

Il a déclaré hier qu'il ne songerait pas immédiatement à son avenir.

«Le hockey a été toute ma vie et je ne vois pas comment je pourrais m'en passer. Toutefois, je ne prévois pas déménager de Cornwall.»

«Chose certaine, ma décision est irrévocable», a répété Bob Kilger, âgé de 38 ans.

## Une surprise

Invité à commenter la nouvelle, Paul Emard, le président de l'équipe, s'est dit surpris du départ de Bob Kilger.

«Je connais assez bien Bob pour savoir qu'il n'a pas pris cette décision à la légère mais je n'en suis pas moins étonné.»

Dans sa lettre de démission, il ne fait aucune allusion à Gordon Wood mais cela m'a été rapporté par d'autres personnes.

«Nous avons confirmé la présence de Bill Murphy pour le remplacer temporairement derrière le banc. Il était jusqu'ici l'adjoint à l'instructeur.»

M. Emard n'est pas l'homme à faire des déclarations fracassantes mais il a laissé entendre que les Royals de Cornwall n'étaient pas encore tout à fait adaptés à la Ligue de hockey de l'Ontario, ni encore tout à fait remis du scénario qui les avait empêchés de réclamer le talentueux Pat Lafontaine à la dernière séance de repêchage.

Bill Murphy et les Royals de Cornwall n'auront pas la tâche facile ce soir car ils reçoivent la visite des meneurs dans la Ligue de hockey de l'Ontario, les 67's d'Ottawa.



Bob Kilger

• *Matches contre l'URSS*

# Toujours du nouveau

par André Bellemare

QUEBEC (PC) — Il y a déjà dix ans que les meilleurs hockeyeurs de l'Union soviétique ont rencontré sporadiquement leurs collègues nord-américains (depuis cette célèbre Série du

siècle en 1972) dans une confrontation entre deux écoles, deux systèmes de jeu.

Le débat sur la force de deux styles, sur la supériorité de l'un ou l'autre, n'est cependant jamais terminé et le retour des Soviétiques en décembre et janvier contre six formations de la LNH alimentera encore les conversations.

Pour sa part, Charles Thiffault, un des adjoints à l'entraîneur des Nordiques, Michel Bergeron, et un friand de ces duels, est d'avis que les joueurs de l'URSS apportent toujours quelque chose de nouveau et il n'en tient

qu'aux équipes nord-américaines de les surveiller et d'en tirer ce qu'il y a de mieux.

"Pour nos joueurs, note-t-il, il s'agit un peu comme d'un examen à passer. On a beaucoup appris d'eux comme ils ont appris du hockey nord-américain mais c'est à l'occasion de ces parties que l'on peut se rendre compte si l'on a bien retenu et mis en pratique les leçons reçues".

Chose certaine, les joueurs des Nordiques verront souvent les reprises sur videocassettes des matches des Soviétiques après le passage de ces derniers afin d'en analyser plus en

fondeur les différents aspects du jeu, si l'on se fie à Thiffault.

Docteur en éducation physique et spécialisé dans la technique du hockey, le professeur universitaire en congé sans solde s'efforce depuis qu'il a rejoint les Nordiques d'inculquer aux joueurs de l'équipe un jeu plus homogène, une méthode de jeu basé sur le mouvement et le contrôle de la rondelle.

"Un bon mélange des deux systèmes rend un match beaucoup plus intéressant, comme on l'a vu un peu dans la partie Rangers-Nordiques samedi dernier au Collisée, a dit Thiffault.

"Dans la ligue nationale, où on compte de plus en plus de joueurs européens, l'évolution se fait lentement. Mais tout cela dépend de plusieurs facteurs, à partir de la volonté de l'entraîneur de favoriser ces méthodes jusqu'aux dispositions des joueurs eux-mêmes. C'est bien difficile de demander à un joueur habitué à se servir de la rampe pour exécuter une passe ou dégager son territoire d'adopter une méthode plus sophistiquée".

**Les Russes bien préparés**

Le professeur estime que présentement les Nordiques, le Canadien et les Rangers sont les équipes qui se rapprochent le plus de ce style de jeu hybride mais, ajoute-t-il, certains entraîneurs de la LNH examineront encore de plus près le comportement des Soviétiques pendant cette série.

"Encore une fois, les Russes arriveront mieux préparés sur le plan homogénéité de l'équipe et c'est cette qualité qui nous manque encore en particulier. Mais il faut préciser que la dimension des patinoires aide beaucoup à pratiquer un tel style de jeu. Il faut des surfaces plus grandes que les nôtres pour arriver à mieux coordonner les mouvements de chaque joueur", explique Charles Thiffault.

Les Canucks de Vancouver, les visiteurs ce soir au Collisée, pourraient très bien s'accommoder du jeu européen ou soviétique puisqu'ils alignent pas moins de huit joueurs issus de pays d'outre-Atlantique. Mais, analyse Thiffault, l'entraîneur Roger Nielson, semble mettre davantage l'emphase sur la défense.

"Il exploite moins ses talents offensifs, me semble-t-il. Plusieurs de ses joueurs sont plus familiers avec le style de là-bas mais on ne leur donne pas la chance de le pratiquer".

Les Canucks contrôlent bien la rondelle dans leur attaque à cinq mais ça vient peut-être plus de la propre initiative des joueurs sur la patinoire que de l'entraîneur.

Chez les Nordiques, la présence de joueurs comme les Stastny a facilité dans une bonne mesure le rapprochement du jeu de l'équipe à celui des Soviétiques, reconnaît Thiffault. "Mais si notre stratégie ne fonctionnait pas bien, pourrions-nous continuer à favoriser un tel style? Je ne le sais pas".

Le professeur peut dormir sur ses deux oreilles car des jeunes joueurs talentueux comme Michel Goulet, Dave Pichette, Normand Rochefort, et des vétérans comme Marc Tardif, Réal Cloutier notamment n'ont pas éprouvé trop de difficultés à se fondre dans le moule européen aux côtés des Slovaques. Les résultats n'ont pas tardé à se manifester.

• *Argonauts ou Tiger-Cats*

## Brancato n'a pas de préférence...

par Paul Gaboury

OTTAWA — Maintenant qu'ils sont assurés de participer aux séries éliminatoires dans l'Est pour une douzième année consécutive, les Rough Riders d'Ottawa n'ont plus qu'à s'y préparer. Mais leur fiche de cinq victoires et dix défaites pourrait jouer contre eux lors de leur préparation des deux prochaines semaines, et George Brancato aura un travail de titan à faire pour convaincre ses troupiers qu'ils sont meilleurs que leur fiche ne l'indique, et qu'ils auront de bonnes chances de remporter l'épreuve de force contre Hamilton ou Toronto en demifinale.

Ni Hamilton, ni Toronto n'est encore assuré du premier rang dans l'Est. Toutefois, Toronto s'est donné une priorité de deux points au premier rang avec sa victoire contre Regina, combinée à une défaite du Hamilton contre Edmonton samedi. Hamilton doit donc remporter son prochain match, en espérant que Toronto perde samedi à Ottawa. Même s'il y avait égalité en tête, Hamilton passerait automatiquement en finale à cause de ses deux victoires de 37-27 et 30-25 contre Toronto cette saison.

Pour sa part, George Brancato a révélé qu'il n'avait aucune préférence pour l'équipe qu'il affrontera en demifinale dans deux semaines. "Les deux équipes sont très bonnes, alors je n'ai aucune préférence", a-t-il admis.

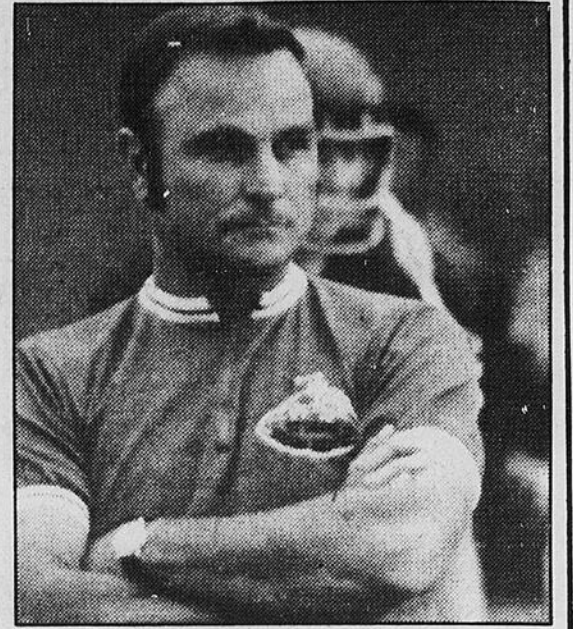
En fait, Brancato a raison de ne pas avancer quel adversaire il veut affronter en demifinale, puisqu'après tout, si son équipe devait perdre samedi contre Toronto, et que c'est cette formation qu'il aurait choisie, on parlerait chez les

Tiger Cats de préjudice...

Mais Brancato est aussi réaliste. Son équipe n'a pas goûté à la victoire une seule fois cette saison contre ces deux équipes. Les Riders ont perdu deux fois contre Hamilton, 20-14 et 18-13, et une fois contre Toronto, 35-25.

Toutefois, nous avons compté des points quand il l'a fallu.

"Et il faut réaliser qu'il était difficile de préparer les joueurs pour un match en sachant que nous avions une avance de 50 points avant de commencer. C'était difficile de l'enlever de la



George Brancato... confiant

(Photo LE DROIT)

"Mais en séries, on se retrouve en situation où un seul match décide de tout, et les matches que nous avons perdus ne compteront plus", a-t-il poursuivi.

**Strict nécessaire**

Puisqu'il était question de préparation pour les séries... Brancato a souligné que le match contre les Concordes, dimanche après-midi au Stade olympique, avait finalement permis à son équipe de réaliser qu'elle pouvait compter des points à des moments importants.

Il n'a pas été exubérant, mais il était quand même satisfait du résultat.

"Il y avait beaucoup de choses négatives à relever dans ce match de notre part. Nous avons marqué des touches et avons attendu que l'autre équipe en marque pour recommencer.

tête des joueurs", a-t-il enchaîné.

"Mais le match aurait pu avoir une toute autre allure si Montréal avait pris l'avance, et nous avait menacés par une quinzaine de points", a souligné pour sa part Jake Dunlap, le directeur-gérant de l'équipe.

Après avoir visionné le match, Perry Moss a par ailleurs souligné que Skip Walker avait probablement connu son meilleur match de la saison dimanche. "Il a réalisé plusieurs plaqués importants, et a peut-être connu sa meilleure production de l'année", a-t-il confié.

Moss était également épaté de la passe de Chris Isaac à Carl Powell sur le premier jeu du match. "C'était toute une passe. Le ballon est resté dans les airs 65 verges contre le vent", a-t-il poursuivi.

# CENTRES GO



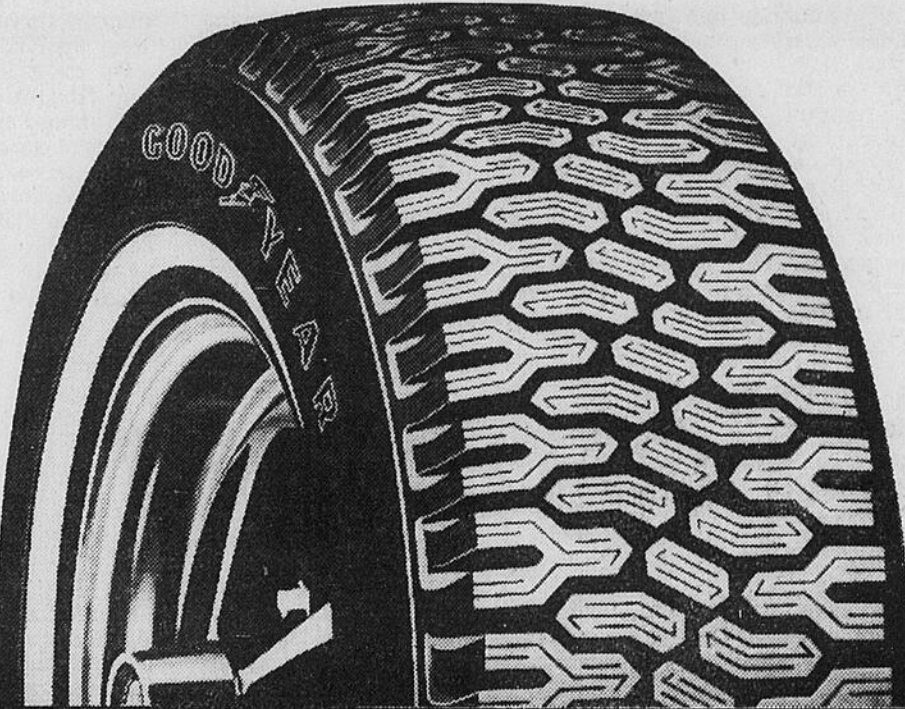
LES SPÉCIALISTES DES PNEUS D'HIVER.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À **66\$** LA PAIRE.

(économies allant de 24 \$ à 66 \$ la paire selon la dimension)

NOTRE FAMEUX RADIAL À GLACE EST MAINTENANT À RABAIS!

Le radial à glace F32 de Goodyear n'est pas un pneu d'hiver ordinaire. Il a été conçu tout spécialement pour rouler sur la glace et sur la neige durcie. Pour profiter d'une traction impeccable dans la neige et sur glace, fiez-vous au radial à glace de Goodyear. (Pose comprise. Offre en vigueur jusqu'au 13 nov. 1982)



LES SPÉCIALISTES DES ENTRETIENS POUR L'HIVER

ENTRETIEN DES FREINS

**84<sup>95</sup>**

LA PLUPART DES VOITURES

VOTRE CHOIX 2 ROUES, DISQUES À L'AVANT OU 4 ROUES, TYPE À TAMBOUR. REGARNISSAGE, PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE COMPRIS. Nous posons des garnitures/sabots de freins en amiante de première qualité, regarnissons les tambours/rotors, regarnissons les roulements des roues avant, vérifions les autres pièces des freins, faisons un essai sur route. RENSEIGNEZ-VOUS AU SUJET DE NOTRE GARANTIE DE 24 MOIS/40,000 KM.

MISE AU POINT DE 12 MOIS

**46<sup>95</sup>** 4 CYL.

**56<sup>95</sup>** 6 CYL.  
**64<sup>95</sup>** 8 CYL.

COMPREND UNE GARANTIE DE 12 MOIS DE L'ENTRETIEN. La plupart des voitures. Comprend la pose de bougies d'allumage neuves et la main-d'oeuvre. Allumage non-électronique: 7,95 \$ en sus. Comprend une garantie de 12 mois de la mise au point, des pièces et de la main-d'oeuvre originales et jusqu'à 3 vérifications électroniques additionnelles en vue d'une meilleure économie de rendement. SOYEZ ÉCONOME D'ESSENCE - TÉLÉPHONEZ POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS.

ALIGNEMENT

**17<sup>95</sup>**

LA PLUPART DES VOITURES

PIÈCES EN SUS, SI NÉCESSAIRES. GARANTIE DE 90 JOURS/9 000 KM. Nous réglerons la chasse, le cambrage et la convergence selon les spécifications du constructeur, réglerons les barres de torsion, vérifierons la suspension du train avant et la timonerie de la direction.

CENTRES GO GOOD YEAR

**HULL**  
Place Cartier  
771-7388  
Charlie Vinette, gérant

**OTTAWA**  
1720, rue Bank  
731-3700  
John Murphy, gérant

**VANIER**  
52 ch. McArthur  
741-6282  
Ken Potterton, gérant

HiP, HiP, HiP,  
Les Honda '83 sont là!

HONDA CIVIC-1500 GLS ACCORD LX ACCORD HATCHBACK



pour 5 raisons...

- vaste choix
- bon prix
- excellent service
- allocations d'échange supérieures
- réseau de 5 concessions au Québec

Venez fêter les Honda '83!

TAUX D'INTERET de **15 3/4 %** DISPONIBLE SUR TOUS NOS MODELES NEUFS

Hull 981, bd St-Joseph 778-1444

Charlesbourg 280, 47<sup>e</sup> ouest 627-1010

Québec 2000, bd Charest 687-2525

Cartierville 12435, bd Laurentien 337-2330

Repentigny 110, rue Notre-Dame 581-7571

# • 12e gérant des Rangers Rader pour un an

ARLINGTON, Texas (AP) — Doug Rader, qui admet que le fait de devenir le 12e gérant des Ran-



Doug Rader

gers du Texas en autant de saisons n'a rien de bien sécurisant, a signé un contrat d'un an hier avec les Rangers et il a reçu comme mission de remettre sur pieds une des pires formations de la Ligue américaine de baseball.

Quand on lui a parlé de la durée de son contrat, l'ancien vainqueur du Gant d'Or au troisième cousin avec les Astros de Houston, a répondu: "Quand je m'arrête à y penser, je crois que je n'ai que six mois à faire".

Rader, 38 ans, qui a agi comme gérant pendant trois ans dans les ligues mineures avec le club Hawaii dans la ligue de Côte du Pacifique, a mentionné qu'il savait que les Rangers avaient des difficultés et qu'il aurait du travail.

"Si les Rangers n'ont pas perdu d'autres matches depuis mon arrivée ici, ils en ont perdu 98 cette saison. C'est donc dire qu'il y a de problèmes quelque part. Mais je n'ai pas toutes les informations sous la main. Je me présenterai au camp d'entraînement avec l'esprit ouvert. Je peux aider certains

joueurs, mais je veux qu'ils m'aident à leur tour". Rader a mentionné qu'il croit que les Rangers ont surtout souffert d'instabilité au cours de la dernière saison.

"Les Cowboys de Dallas et les Dodgers de Los Angeles ont beaucoup de stabilité, c'est sans doute la qualité la plus importante de ces deux équipes, a mentionné Rader. Si vous avez la stabilité, vous pouvez alors progresser".

"Les Rangers ont manqué de stabilité de façon incroyable cette saison. Leurs joueurs ont perdu toute confiance".

**Remplace Johnson**  
Rader remplace donc Darrell Johnson, qui avait été nommé gérant par interim quand Don Zimmer avait été congédié en juillet.

Le propriétaire Eddie Chiles a également nommé Joe Klein à titre de directeur-gérant, lui qui était directeur des filiales. Il succède ainsi à Eddie Robinson. C'est Klein qui a embauché Rader.

"Je crois qu'il sera le gérant des Rangers pour longtemps, a dit Klein. Il a de l'expérience à plusieurs niveaux. Il a été un joueur des ligues majeures très respecté. Il a déjà été gérant. Il sait comment s'entendre avec les gens et comment en retirer le maximum".

Rader a joué pendant neuf saisons avec les Astros de Houston avant de se joindre aux Blue Jays de Toronto. En 11 saisons dans les majeures, il a claqué 155 circuits et a conservé une moyenne à vie de .251.

"J'ai des plans à long terme pour cette équipe, a dit Rader. Le long terme, c'est la seule véritable façon d'envisager mon travail".

**Perez congédié**  
Par ailleurs, Tony Perez, 40 ans, un vétéran de 18 saisons des ligues majeures de baseball, a reçu son congé sans condition hier par les Red

Sox de Boston après avoir porté les couleurs de cette formation de la Ligue américaine de baseball pendant trois ans.

"Tony a connu une grande carrière, a mentionné Hayward Sullivan, directeur-

gérant des Red Sox. Il est un grand homme. C'est dommage que Tony ne figure plus dans nos plans d'avenir. Ils nous a donné trois bonnes années autant sur le terrain que dans le vestiaire".

# Joueurs par excellence

ST. LOUIS (AP) — L'hebdomadaire Sporting News a choisi le champ-centre Dale Murphy, des Braves d'Atlanta, et l'inter Robin Yount, des Brewers de Milwaukee, comme joueurs par excellence dans les Ligues nationale

et américaine respectivement.

Le journal a aussi annoncé hier que Dave Stieb (17-4), des Blue Jays de Toronto, et Steve Carlton, (23-11), des Phillies de Philadelphie, avaient été élus lanceurs de l'année.

Le journal a aussi choisi ses deux clubs d'étoiles.

En plus de Murphy, dans la LN, on remarque le premier-but Al Oliver, le receveur Gary Carter et le lanceur droitier Steve Rogers, des Expos de Montréal; Carlton, le 2e-

but Manny Trillo et le 3e-but Mike Schmidt, des Phillies; l'inter Ozzie Smith et le voltigeur Lonnie Smith, des Cards de St. Louis; ainsi que le voltigeur Pedro Guerrero, des Dodgers de Los Angeles.

# Cet hiver ne vous laissez pas prendre avec une batterie faible. Achetez un DieHard à prix spécial maintenant



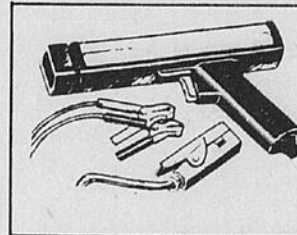
36 mois de garantie  
**60**  
mois de garantie

# 70<sup>00</sup>

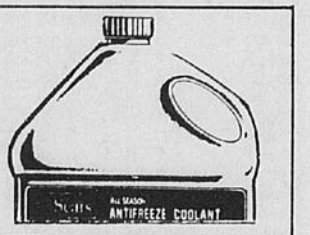
Rég. \$80.00  
- Groupe 24C

La batterie DieHard est notre batterie la plus puissante pouvant faire démarrer votre voiture quand la plupart des autres batteries ne le peuvent pas. Sans entretien, alors dans les conditions normales, vous n'avez pas besoin d'ajouter d'autre eau. Venez chercher la vôtre aujourd'hui, chargée et prête à partir, au magasin Sears le plus près de chez vous. Emportez en personne seulement, s.v.p.

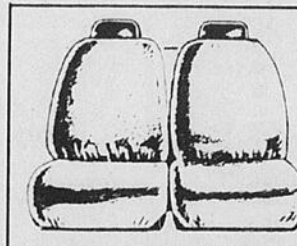
Les batteries sont en vente jusqu'à la fermeture le sam. 27 nov., jusqu'à épuisement du stock.



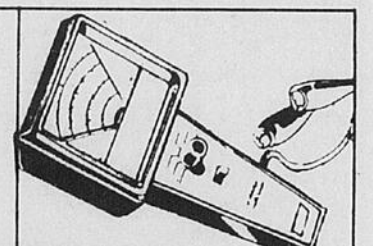
**Rabais \$10. Lampe stroboscopique.**  
Rég. \$49.99 ..... \$39.99



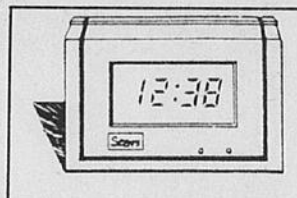
**Aubaine! Antigel Sears** \$7.49



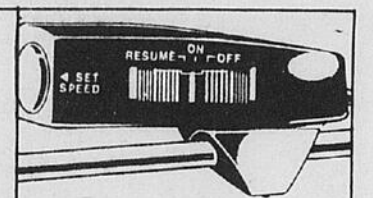
**Rabais \$6. Couvre-sièges veloutés.**  
Rég. \$25 ..... \$18.99



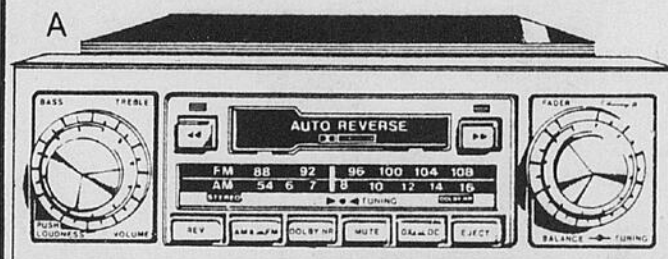
**Rabais \$8. Vérificateur manuel.**  
Rég. \$37.99 ..... \$29.99



**Rabais \$3. Horloge numérique.**  
Rég. \$27.99 ..... \$24.99



**Rabais \$30 Régulateur de vitesse électronique.**  
Rég. \$159.99 ..... \$129.99



Rayon 28 — Accessoires d'automobiles

**Rabais \$60. Lecteur à retour automatique**  
a-Lecteur de cassettes Dashmate à lecture dans les 2 sens sans enlever la cassette. 28 W efficaces. Réduction de bruit Dolby\* et avance rapide.  
Rég. \$429.99 ..... \$369.99

**Rabais \$40. Lecteur à arrêt automatique**  
b-Radio AM/FM stéréo à syntonisation manuelle. Lecteur à arrêt automatique au bout du ruban, avance rapide. Commutateur pour postes locaux/distants.  
Rég. \$199.99 ..... \$159.99

**Rabais \$20 Haut-parleurs à 3 voies**  
(Hors photo) Sortie de 30W  
6 x 9" Rég. \$79.99 ..... \$59.99  
4 x 10" Rég. \$79.99 ..... \$59.99  
5 x 7" Rég. \$79.99 ..... \$59.99  
**Rabais \$20 sur haut-parleur à 3 voies à fixation pivotante (hors photo).** Rég. \$99.99 la pre ..... \$79.99

# • Les Expos Formation hivernale

MONTREAL (PC) — Les Expos de Montréal ont dévoilé hier les noms des 40 joueurs apparaissant sur la formation d'hiver, composée de 17 lanceurs, quatre receveurs, 11 joueurs d'avant-champ et huit voltigeurs.

Trois joueurs, sous option, ont été rappelés. Ce sont les lanceurs Bill Sattler et Jeff Taylor et le voltigeur Pat Rooney. Le nom du receveur Bobby Ramos est ajouté à la formation majeure après avoir été ré-acquis de l'organisation des Yankees de New York.

Les artilleurs Greg Bargar, Joe Hesketh et Rick Grapenthin ainsi que le joueur d'avant-champ Angel Salazar ont été promus au niveau majeur en provenance des clubs-écoles ainsi que l'intérieur Chris Smith, qui avait été cédé sans condition à Wichita à la mi-saison.

En date du 3 octobre dernier, trois joueurs ont été retranchés. Ce sont l'intérieur Mike Phillips et le voltigeur Joel Youngblood, qui ont opté pour leur statut de joueur autonome, et le voltigeur Dan Norman, cédé sans condition à Wichita.

Bargar, lanceur droitier de 23 ans, a divisé la saison 1982 entre Wichita (AAA) et Memphis (AA) et à titre de lanceur partant, il a compilé un dossier de 5-10 et inscrit 143 retraits au bâton en 150 manches.

Hesketh, également âgé de 23 ans, et natif de Lackawanna, dans l'Etat de New York, fut inactif en 1981 à cause d'une opération au coude. Artilleur gaucher, il a fait sa première apparition au monticule en 1982, le 17 juillet, avec les Expos de West Palm Beach où il a terminé la saison avec une fiche de 3-2 et une moyenne de points mérités de 2.76 en huit départs. Hesketh avait été le lanceur gagnant lors de la rencontre de à?) la Coupe Pearson en 1980.

Grapenthin, 24 ans, a évolué à San José (A) et Wichita (111) la saison dernière, principalement dans le rôle de releveur. En 47 présences au monticule, il a enregistré une fiche combinée de 4-3 et 12 parties sauvées. Il est un lanceur droitier qui a gradué de l'université Indiana en 1980.

Salazar, 21 ans, fut élu en 1982 l'arrêt-court étoile de la ligue de la Floride alors qu'il a bouclé la saison avec une moyenne offensive de .267 et 25 buts volés. Frappeur droitier, il fut nommé le joueur par excellence du match des étoiles de son circuit grâce à une performance de trois coups sûrs en autant de présences et marquant deux points.

Sattler, Taylor, Rooney et Ramos ont participé à l'entraînement de 1982 à West Palm Beach.



**Rabais 15%. Pneus radiaux Silverguard cintrés d'acier**

Quand il s'agit de pneus radiaux cintrés d'acier, celui-ci en est un qui est bien en demande. Les deux bandes d'acier du Silverguard assurent bonne conduite et traction et les plis de polyester de la carcasse donnent un roulement uniforme confortable.

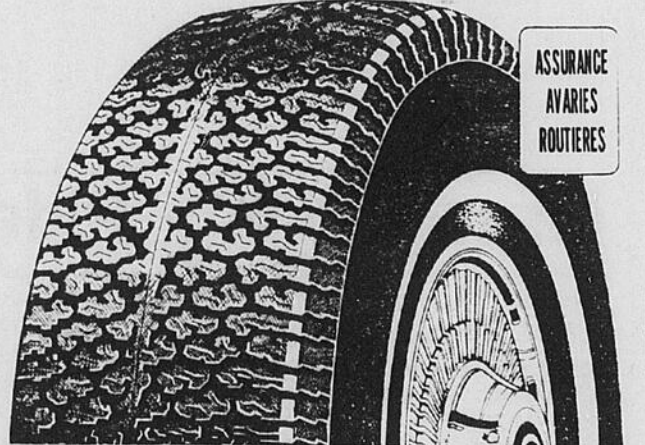
Dimensions	Rég.	Ch.
P155/80R13	\$73.99	\$62.89
P165/80R13	\$81.99	\$69.69
P175/80R13	\$82.99	\$70.54
P185/80R13	\$86.99	\$73.94
P185/75R14	\$94.99	\$80.74
P195/75R14	\$96.99	\$82.44
P205/75R14	\$99.99	\$84.99
P215/75R14	\$102.49	\$87.11
P225/75R14	\$106.49	\$90.51
P205/75R15	\$102.49	\$87.11
P215/75R15	\$105.99	\$90.09
P225/75R15	\$107.99	\$91.79
P235/75R15	\$119.99	\$100.29



**Aubaine! Pneu radial Roadhandler pour la neige et la glace** à composition de caoutchouc Tractionex assurant traction maximale par les temps les plus froids.

Dimensions	Rég.	Ch.
115-12	\$68.49	\$58.21
P165/80R13	\$74.49	\$63.31
P185/75R13	\$77.99	\$66.29
DR78-14	\$83.99	\$71.39
P205/70R14	\$84.49	\$71.81
P195/75R14	\$86.99	\$73.94
P205/75R14	\$89.99	\$76.49
P215/75R14	\$93.49	\$79.46
P205/75R15	\$91.49	\$77.76
P215/75R15	\$94.99	\$80.74
P225/75R15	\$98.99	\$84.14
P235/75R15	\$105.99	\$90.09

Rayon 95 — Pneus



**Rabais 15%. Pneu radial Guardsman II toute saison ceinturé d'acier.** Deux robustes bandes d'acier et une carcasse de polyester pour un roulement uniforme.

Dimensions	Rég.	Ch.
P155/80R13	\$62.99	\$53.54
P165/80R13	\$67.99	\$57.79
P185/80R13	\$74.99	\$63.74
P185/75R14	\$80.49	\$68.41
P195/75R14	\$82.49	\$70.11
P205/75R14	\$85.49	\$72.66
P215/75R15	\$92.99	\$79.04
P225/75R15	\$97.99	\$83.29
P235/75R15	\$101.99	\$86.69
P205/75R15	\$89.99	\$76.49

Désolés, vous ne trouverez pas les pneus au magasin de St-Laurent. La vente de pneus est en vigueur jusqu'à la fermeture le sam. 13 nov., jusqu'à écoulement de la marchandise.



# Le Canada épargne chez Sears

Commandez à la Téléboutique Sears Ottawa/Hull 523-1211 Cornwall 933-6600 à moins d'indication contraire.

Simpsons-Sears Limitée. \*Rég. ou \*était s'applique aux prix de Sears. Les prix, qui sont réduits, sont en vigueur jusqu'à la fermeture le sam. 13 nov., jusqu'à écoulement de la marchandise, à moins d'indication contraire. Passez chez Sears à Carlingwood, St-Laurent, Les Galeries de Hull et Cornwall Square.

Sears

en voici pour votre argent...et plus

sports...

statistiques

Le hockey

LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

Table of NHL statistics including Conference Prince-de-Galles, Division Adams, and Division Patrick.

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

Table of QMJHL statistics including Division Robert Lebel, Division Frank Dilo, and Division Emms.

LIGUE CENTRALE JUNIOR «A»

Table of CJAHL statistics including Division Nord, Division Sud, and Division Leyden.

LIGUE AMERICAINE DE HOCKEY

Table of AHL statistics including Division Nord, Division Sud, and Division Leyden.

Le football

Table of NFL statistics including Marqueurs, Retours de botté, Retours de botté d'envoi, Passeurs, Porteurs de ballon, Receveurs de passes, and Receveurs de passes.

Table of NFL statistics including Retours de botté, Retours de botté d'envoi, Retours d'échappé, Placements, and Transformations.

Table of NFL statistics including Retours de botté, Retours de botté d'envoi, Retours d'échappé, Placements, and Transformations.

Table of NFL statistics including Retours de botté, Retours de botté d'envoi, Retours d'échappé, Placements, and Transformations.



Encore en tête Le brillant ailier Wayne Gretzky, des Oilers d'Edmonton, que l'on voit ici aux prises avec le défenseur Lars Lindgren, des Canucks de Vancouver, lors d'un récent match de la Ligue nationale de hockey, connaît un autre excellent début de saison. Gretzky domine à nouveau les compteurs avec un total de 28 points, soit quatre de plus que Michael Bossy, des Islanders de New York.

Inscriptions à Rideau Carleton

- List of names and amounts for the Rideau Carleton registration drive, including names like Larry Cass, Harem Time, and J R Foxy.

Advertisement for GM vehicles featuring the headline 'Économisez de 600\$ à 1850\$ sur des voitures GM neuves 1982.' and a list of GM models like Chevrolet, Pontiac, Oldsmobile, Buick, and Cadillac.

Sports  
outaouais



par Marcel Fortin

**Deux de suite**  
HULL — L'équipe de handball masculine du CEGEP de l'Outaouais a remporté une deuxième victoire en autant de match, dimanche, dans la ligue de handball collégiale AA du Québec, en prenant la mesure du CEGEP Lionel-Groulx 19-13. Jean Bernard a dirigé l'attaque des vainqueurs avec sept buts tandis que Michel Fortin a aussi bien fait avec

quatre. Les deux gardiens Marc Beausoleil et Pierre Chabot, qui se sont partagé également le travail, ont aussi bien répondu à l'appel.

Lors de leur premier match de la saison, la semaine dernière, le CEGEP de l'Outaouais avait vaincu celui de Montmorency 27-16.

Dimanche prochain ils iront affronter celui de Ahuntsic.

**Erreurs**  
HULL — Dans notre nouvelle d'hier, des erreurs de chiffres se sont glissées au sujet des statistiques du match de football entre les Gee Gees de D'Arcy McGee et les Falcons de Philémon Wright pour le championnat de

la ligue scolaire de l'Outaouais.

Le match, très serré, a été remporté par les Falcons 7-6 et dans les statistiques il aurait fallu lire que les Falcons avaient gagné 148 verges au sol et 128 verges par la passe, comparativement à 59 au sol et 167 par la passe pour les Gee Gees.

Les Falcons représenteront l'Outaouais au championnat provincial samedi prochain.

**Hockey mineur**  
HULL — Les équipes de Hull ont à nouveau été fort actives dans l'Association du hockey mineur du district d'Ottawa.

Dans la section atome AA, le Sud d'Ottawa a facilement défit Hull, 8-2

alors que John Ritchie a réussi trois buts pour les gagnants. James Hayes, Denis Larocque, James Majors, Steve Halliday et Johnny Flowerday ont complété le pointage, tandis que Martin Beauchamp et Justin Istead répliquaient pour les perdants.

Dans un match pee wee mineur, les Raiders de Nepean et Hull ont fait match nul, 2-2. J. Yves Sincennes et Luc Beaulne ont marqué pour Hull.

Hull a ensuite défit Gatineau, 3-2 dans un match de catégorie pee wee AA.

Par ailleurs, Pete Larmant a marqué deux buts pour mener l'Ottawa Valley à une victoire de 7-4 sur Hull. Todd St-

Amour, Dave Brooks, Doug Evans, Troy Finch et Chris Brind'Amour ont réussi les autres buts des perdants, tandis que Steve Guénette, Richard Racette, Stéphane Beaudin et Ghyslain Péland marquaient un but chacun pour les Hullois.

Enfin dans un match de catégorie bantam AA, Hull a difficilement défit le Sud d'Ottawa, 3-2.

**Ballon-panier**  
HULL — Les équipes du CEGEP de l'Outaouais (masculine et féminine) ont connu d'éclatants succès en fin de semaine dans la Ligue intercollégiale de ballon-panier du Québec, alors qu'elles ont disposé du

CEGEP Lionel Groulx.

Chez les hommes, l'Outaouais a remporté une victoire de 83-35, alors que Louis Tardif et Dave Bennett ont été les meilleurs des gagnants avec 25 et 14 points respectivement. Les équipes de l'Outaouais seront à nouveau à l'oeuvre en fin de semaine prochaine alors qu'elles affronteront les porteurs de couleurs du CEGEP de Ahuntsic.

**Hockey intermédiaire**  
HULL — L'équipe de l'Université du Québec a remporté une victoire de 5-2 sur le Boudreault Ltée lors d'un match présenté en fin de semaine dans la Ligue de hockey intermédiaire-

re O'Keefe-Marc Sport.

Louis Houle, Jean Courselle, Jacques Poirier, Gilles Lacroix et Michel Pomerleau ont compté un but chacun pour les gagnants, tandis que Pierre Samson réussissait les deux buts des perdants.

Deux matches sont à l'affiche ce soir à l'aréna Sabourin alors que le Marc Sport affronte le Lacroix Electrique et que le Garage Lalonde en vient aux prises avec le Boudreault Ltée.

**Ligue Eddy-Molson**  
HULL — Le Globe et le Marc Sport ont triomphé lors des deux matches présentés dans la Ligue de hockey Eddy-Molson.

Claude Loyer a réussi quatre buts

pour mener le Globe à une victoire de 9-2 sur le Bureau de Poste. Daniel Portuguaise a ajouté deux buts, tandis que Bernard Rainville, J.-Marc Diotte et Denis Roy complétaient le pointage. Denis Desjardins et André Benoit ont réussi les buts des perdants.

Ron Larouche a réussi quatre buts lorsque le Marc Sport a blanchi les Policiers, 9-0. Doug Ross, Steve Cameron, Matt Hall, Bob MacDonald et Dean Cey ont réussi les autres buts, tandis que Larry Coyle méritait le blanchissage.

Par ailleurs lors d'un tournoi présenté à Vanier, le 417 Alignement Center a remporté les honneurs de la classe «A» tandis que Embrun triomphait dans la classe «B».

ches présentés dans la Ligue féminine de ballon sur glace d'Embrun.

Crysler a défit Gene's Heating, 2-0 grâce à des buts de Suzanne Roy et Lyne Landry ont marqué un but chacune et que Anna Patenaude méritait le blanchissage.

Lucie Brisson a marqué deux buts pour permettre au 417 Alignement Center de vaincre le St-Albert, 3-0. Ghyslainne Maisonneuve a complété le pointage et Anita Séguin a récolté le blanchissage.

Par ailleurs lors d'un tournoi présenté à Vanier, le 417 Alignement Center a remporté les honneurs de la classe «A» tandis que Embrun triomphait dans la classe «B».

**IMPRIMERIE**  
**PRIX SPECIAL**

1,000 CARTES D'AFFAIRES \$25  
2" x 3"

CIRCULAIRES • FACTURES • ENTETES, ETC.

230-6525  
SERVICE D'APPEL 24 hrs.

• L'élimination des Gee Gees

# Bilan quand même positif

par François Drapeau

OTTAWA — Les Gee Gees de l'Université d'Ottawa le connaissent pourtant bien ce scénario. Tout au long de la saison régulière dans la ligue de football universitaire Ontario-Québec ils l'ont utilisé à plusieurs reprises pour conserver leur fiche de sept victoires en autant de parties, dont deux fois précisément contre les Golden Gaels de l'Université Queen's.

Mais samedi dernier, ce sont les Golden Gaels qui sont revenus de l'arrière dans les dernières secondes pour venir à bout des Gee Gees 32-31. C'était le premier revers de la saison pour les hommes de Joe Moss, mais il a signifié en même temps le remisage de l'équipement jusqu'à la prochaine saison: il s'agissait du premier match éliminatoire en route vers le College Bowl.

La première campagne des Gee Gees sous le nouveau régime d'un entraîneur-chef à temps plein est donc terminée et selon Carol Turgeon, directeur des sports de l'Université d'Ottawa, le bilan est quand même positif.

«Après avoir essayé différentes méthodes, nous en sommes venus à la conclusion, après le départ de Cam Innes, qu'il nous fallait un entraîneur-chef à temps plein. Nous avons engagé Joe Moss et nous sommes enchantés de son travail. Nous voulons continuer dans cette voie en allant encore plus loin.

«Il nous faut trouver les moyens de mieux rémunérer ses adjoints, et aussi de lui trouver un second entraîneur régulier qui pourrait, par exemple, pendant la saison, faire du dépitage dans les écoles secondaires de la région et d'ailleurs. Le football est un excellent moyen d'attirer des étudiants à notre université en faisant parler d'elle et ce n'est pas parce que nous avons perdu un match éliminatoire dans les dernières secondes que nous allons modifier notre approche. Au contraire!

«En effet, nous avons l'intention de développer encore plus notre programme. Récemment la municipalité régionale a accepté de détourner la circulation des autobus de la rue Henderson. Nous allons donc pouvoir aller de l'avant avec notre projet de stade et notre nouvelle aréna. Nous ne voulons certainement pas procéder avec ce projet si c'est pour abandonner notre programme de football en même temps.»

Il y a quelques années déjà, l'Université d'Ottawa a décidé de ne s'impliquer que dans quelques disciplines pour la compétition interuniversitaire, soit le football, le hockey, le volleyball, le basket-ball, le water polo et le soccer, afin de pouvoir mieux se faire représenter, avec des budgets plus appropriés.

Ce n'est pas une malheureuse partie de football qui va tout changer.

# Rabais 15%

C'est l'écoulement de fin d'année de portes d'aluminium chez Sears. Les quantités sont restreintes, donc faites vite!

**Contre-porte de grand rendement**  
2" d'épais Comtesse

**169<sup>98</sup>** Rég. \$199.98

Aération par le haut ou le bas. Modèle 32 x 80" avec charnières à gauche ou à droite, en blanc ou brun. Autres dimensions en quantités restreintes.

**Porte d'aluminium Comtesse 1 1/2"**. 32 x 80", charnières à droite, en blanc ou brun. Autres dimensions en quantités restreintes.  
Rég. \$124.98 ..... **\$105.98**

**Porte d'aluminium Diplomate**  
Sears 1 1/2" d'épais

**92<sup>98</sup>** Rég. \$109.98

b-Panneau du bas à jolie gravure et fenêtre du bas réglable. Tendeur et seuil en vinyle. Modèle 34 x 82" avec charnières à gauche ou à droite, en blanc ou brun. Autres dimensions en quantités restreintes.

**Rayon 64 — Matériaux de construction**

**Écoulement!**  
Portes traditionnelles 1 1/2"

**74<sup>98</sup>** Était \$99.98

Modèles discontinués avec caufeutrage autour du cadre. Porte 34 x 80" avec charnières à droite, en blanc ou brun, ou avec charnières à gauche en blanc. Porte 36 x 80" avec charnières à droite ou à gauche, en blanc.

**Aubaine!**  
Remise 12 x 12' à toit en pignon

**699<sup>98</sup>** Rég. \$849.98

Bas prix d'écoulement pour une remise de 12 x 12' à toit en pignon. Porte à rideau métallique, 8 pieds. Venez la voir chez Sears!

**Écoulement!**  
Portes de patio à vitres triples

**823<sup>98</sup>** Rég. \$1029.98

Modèle ménageant l'énergie en aluminium au fini brun. Six pieds. Profitez de notre bas prix d'écoulement pour épargner!

• L'éveil

## Bien protégé financièrement

QUEBEC (PC) — Tout indique que le jeune hockeyeur Normand Léveillé est bien protégé financièrement à la suite de l'hémorragie cérébrale qui l'a terrassé lors d'un match à Vancouver il y a deux semaines.

De passage à Québec où il a rencontré, hier, les joueurs des Nordiques, le directeur de l'Association des joueurs de la LNH, Me Alan Eagleson, a expliqué qu'un plan d'assurance médicale couvre bien les membres.

Dans le cas de l'infortuné porte-couleurs de 19 ans des Bruins de Boston, il toucherait tout près de \$200,000 en dollars américains et la direction des Bruins a indiqué qu'elle respecterait son contrat de quatre ans jusqu'à la fin, a dit Me Eagleson.

De plus, le contrat collectif des joueurs de la LNH prévoit que Léveillé aurait droit à une pension ou une rente d'une durée de dix années.

L'avocat de Toronto est d'avis par ailleurs qu'il pourrait surgir un petit problème quant à savoir si Léveillé a été victime de son métier ou s'il a été atteint d'une maladie congénitale. Mais, à la fin, le directeur de l'Association ne croit pas qu'il y aura une grande bataille juridique pour déterminer la cause exacte de ce qui a causé l'hémorragie et la paralysie du jeune homme qui repose toujours dans un état critique mais stable dans un hôpital de Vancouver.

## Une deuxième opération...

VANCOUVER (PC) — Normand Léveillé, l'ailier gauche des Bruins de Boston victime d'un accident cérébro-vasculaire le 23 octobre dernier, pourrait subir une deuxième intervention chirurgicale prochainement.

C'est du moins ce qu'a déclaré hier Mme Michèle Gaudette, porte-parole de l'hôpital Général de Vancouver, où repose Léveillé. Sans vouloir préciser la nature ou le but de cette intervention, Mme Gaudette a indiqué qu'elle pourrait être réalisée à Vancouver ou à Montréal.

«Son état est toujours considéré critique, a dit Mme Gaudette lors d'une conférence de presse. Nous devons attendre que sa condition se stabilise avant de poser un geste».

Elle a expliqué que Léveillé, qui respire toujours de l'aide d'un appareil, devrait respirer de lui-même avant que l'on songe à l'opérer de nouveau.

Léveillé, qui est âgé de 19 ans, n'avait toujours pas repris conscience hier, neuf jours après s'être effondré dans les bras de l'instructeur-adjoint Jean Ratelle, entre la première et la deuxième période d'un match opposant les Bruins aux Canucks, à Vancouver.

# Hockey sélect

**Résultats**

**Dates: 30-31 octobre**

VISITEURS	ÉQUIPES LOCALES	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Boston (BO)	Montréal (MT)	1	N											
Détroit (DE)	Hartford (HA)	2	P											
Buffalo (BU)	Toronto (TO)	3	N											
New York R (NR)	Québec (QU)	4	A											
New Jersey (NJ)	New York I (NI)	5	A											
Philadelphie (PH)	Minnesota (MI)	6	A											
Calgary (CL)	Pittsburgh (PT)	7	P											
Washington (WA)	St-Louis (SL)	8	P											
Chicago (CH)	Los Angeles (LA)	9	N											
Montréal (MT)	Buffalo (BU)	10	G											
Pittsburgh (PT)	New York R (NR)	11	G											
Philadelphie (PH)	Winnipeg (WI)	12	P											
Vancouver (VA)	Edmonton (ED)	13	P											

Dates	Gagnants	LOIS
13/13	0	0
12/13	1	37500.00\$
11/13	8	2343.70\$

En cas de disparité entre cette liste de résultats et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Flash-Sélect**

- Vancouver et Montréal, au Forum, la saison dernière: une victoire chacun.
- Gain du Minnesota, 4-2, à Québec en 81-82. Devant ses partisans, Québec n'a perdu qu'une fois en cinq rencontres (3-1-1) à vie contre Minnesota.
- Match nul, 4-4, dans le seul affrontement à Calgary en 81-82.
- Toronto a disputé un seul match cette semaine. Devant les siens, St-Louis a battu Toronto 3-2 cette saison.
- Avantage du Buffalo, 4-1-3, la saison dernière sur Hartford, qui a enregistré son seul gain chez lui.
- Pittsburgh et Los Angeles, sans maître en 81-82: 1-1-1.
- Meilleur début de saison de son histoire pour New Jersey. Trois victoires pour Detroit face au Colorado (maintenant New Jersey) en 81-82.
- Hartford et Washington: tous deux anémiques en attaque et permissifs en défensive depuis le début de la saison.
- Détroit n'a pas gagné à Boston à ses dix derniers matchs (0-9-1). Boston vit présentement de sombres moments.
- Match nul, 2-2, à Buffalo la saison dernière. Depuis 1974, six des 14 rencontres à Buffalo ont pris fin à égalité.
- 14 buts en avantage numérique pour New York (1) en 81-82 contre Philadelphie qui s'est toutefois assagi depuis le début de la campagne.
- Match nul, 3-3, à Chicago cette saison. Chicago eut l'avantage en 82-83 contre Toronto, 1-0-1.
- Verdict nul, 5-5, à Winnipeg, le 17 octobre 1982.

**Matches de la semaine**  
Dates: 6-7 novembre

VISITEURS	ÉQUIPES LOCALES	TABLEAU
Vancouver (VA)	Montréal (MT)	0 0 0 P N
Minnesota (MI)	Québec (QU)	0 0 0 P N
New York R (NR)	Calgary (CL)	0 0 0 P N
Toronto (TO)	St-Louis (SL)	0 0 0 P N
Buffalo (BU)	Hartford (HA)	0 0 0 P N
Pittsburgh (PT)	Los Angeles (LA)	0 0 0 P N
New Jersey (NJ)	Détroit (DE)	0 0 0 P N
Hartford (HA)	Washington (WA)	0 0 0 P N
Détroit (DE)	Boston (BO)	0 0 0 P N
Vancouver (VA)	Buffalo (BU)	0 0 0 P N
New York I (NI)	Philadelphie (PH)	0 0 0 P N
Toronto (TO)	Chicago (CH)	0 0 0 P N
Calgary (CL)	Winnipeg (WI)	0 0 0 P N

Les modalités d'encaissement des lots paraissent au verso des fiches de sélection. logo québec

Emplettes en personne seulement, s.v.p.  
Simpsons-Sears Limitée. "Rég." ou "était" se rapporte aux prix de Sears. Les prix, qui sont réduits, sont en vigueur tant qu'il y aura de la marchandise chez Sears à Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull.

# Sears

en voici pour votre argent... et plus

# Le Droit vous tient à



Grandeur approximative



Grandeur approximative

## Une section spéciale pour FIANÇAILLES, MARIAGES et ANNIVERSAIRES publiée tous les lundis.

Une façon bien particulière de partager avec vos amis une occasion si mémorable.

**Tarifs: \$20<sup>00</sup>** (photo-buste) et 50 mots

**\$30<sup>00</sup>** (photo tête aux pieds) et 75 mots.

(0.12¢ du mot additionnel)

**Annonces aux mots: 0.12¢ du mot.**

Toute commande payable à l'avance. Copie dactylographiée et photo doivent nous parvenir avant midi le jeudi précédent la publication. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être indiqués sur toutes les commandes.

Adresser toutes demandes au: Journal LE DROIT, Service des annonces classées, 375 rue Rideau, Ottawa, Ont. K1N 5Y7  
**Attention:** Mme Anita Barre.

Aucune commande téléphonique ne sera acceptée.

Les photos noir et blanc permettent une meilleure reproduction dans le journal.

Nous nous réservons le droit de faire ressortir l'essentiel de la photo en conformité avec nos exigences mécaniques.

## Gala de la Petite-Nation Plusieurs jeunes athlètes honorés

par Colette Duhaime

**SAINT-EMILE DE SUFOLK** — Huit heures, 29 octobre, Saint-Emile de Suffolk. Dans la salle de l'hôtel où sont entassées quelque 325 personnes, la musique thème du film Rocky éclate d'un seul coup. Les projecteurs s'allument pendant que Claude Désormeaux, animateur du 15e gala sportif de la Petite-Nation ouvre la soirée.

Dans la salle, la tension monte. Les gens de chaque village de la Petite-Nation attendent impatiemment de voir qui remportera les titres tant convoités.

Alors, tout commence à se dérouler rapidement. Des trophées sont remis à chacun des meilleurs jeunes athlètes de la région et, au terme de ce premier tour de remise de prix, on tire un nom au sort. «Sylvie Ippersiel est nommée athlète junior de la Petite-Nation», s'écrie Claude Désormeaux pendant qu'à la table occupée par les citoyens de Saint-Sixte, les cris fusent de partout.

Puis, c'est au tour de la municipalité de Plaisance de manifester sa présence alors que, à la suite d'un tirage au sort parmi les meilleurs athlètes junior de la Petite-Nation, Cathie Ménard remporte le titre pour la région.

Toutes les reines de carnaval de la région sont là aussi et attendent avec impatience le moment où sera choisie la reine de la Petite-Nation. Claude Désormeaux les fait languir un peu et se décide enfin à faire fonctionner le boulier. La chance ne sera au rendez-vous que pour une seule jeune fille, et lorsque lentement, le maître de cérémonie lance le nom de Nicole Godin de Namur, c'est l'euphorie chez les représentants de cette municipalité. Emue, la jeune fille reçoit sa couronne des mains de l'ancienne reine et n'arrive pas à contenir sa joie en recevant une gerbe de fleurs, une plaque souvenir et un collet de fourrure. Elle n'a pas assez de mains, et sa couronne mal

fixée sur sa tête tombe par terre. Sa mère et une amie viennent finalement à sa rescousse pendant que, à la blague, Claude Désormeaux lance qu'on se croirait au Gala de Miss Canada.

Les projecteurs projettent de plus en plus de chaleur quand Marcel Célé s'avance vers la scène pour recevoir le trophée de sportif de l'année et la salle et plus que volubile lorsque Mme Maxime Désormeaux, de Saint-Emile de Suffolk, se voit décerner le titre de Personnalité de l'année dans la Petite-Nation.

Marcel Lavallée, nommé au Temple de la renommée pour son engagement dans les sports, n'a, pour sa

part, pas pu se présenter et c'est un de ses concitoyens de Chénéville qui va chercher son trophée pour lui alors que M. Roch Rémi Sabourin, toujours bien solide malgré son âge, va d'un pas décidé chercher le trophée qui lui est remis à titre de «bâtisseur au temple de la renommée».

**A Saint-Sixte**

Le gala tire à sa fin mais le boulier a encore des choses à décider: la municipalité qui sera l'hôtesse du 16e gala sportif. «Le hasard a décidé que c'est Saint-Sixte qui organiserait le prochain gala», s'écrie Claude Désormeaux pendant que les cris de joie fusent d'un coin de la salle.

Le gala en soi est fini. La soirée commence et tout le monde se met alors à danser pendant que d'autres discutent des offres faites par les députés provinciaux et fédéraux au cours de la soirée. Robert Gourd, député fédéral a offert un trophée pour le meilleur organisateur de la Petite-Nation l'an prochain.

Alors, pour ne pas être en reste, le député provincial Mark Assad a lui aussi décidé d'offrir un trophée pour la personne handicapée qui se sera le plus illustrée. Il y a même attaché une bourse de \$100. Mais, à la grande surprise de plusieurs, Robert Gourd a décidé de ne pas surenchérir.

### L'AUBAINE #1 DU CONCESSIONNAIRE #1

**1<sup>er</sup>** à Ottawa en vente en service en vente de pièces en clients satisfaits

Modèles 1983 en stock

**CIVIC**  
Hatchback, 4 portières et sedan

**ACCORD**  
5 vitesses et automatique

**PRELUDE**  
Modèles 1982 seulement

A partir de \$5895  
fret et I.A.L. en plus

Possibilité de location  
**237-2777**  
Heures: lun.-jeu. 9h-9h; vend. 9h-5h; sam. 10h-5h.

## Dow HONDA

845, av. Carling (en face du lac Dow)

**Wimbledon: un bénéfice record...**

LONDRES (AP) — Les organisateurs du tournoi de tennis de Wimbledon ont dégagé, cette année, un bénéfice record de \$2.5 millions lors de la dernière édition.

## Chez nous... c'est sûr, sûr!

Passez à n'importe quel magasin de Canada Supply & Tire dès aujourd'hui: vous y trouverez le nouvel éventail des pneus radiaux d'hiver pour voitures particulières Glass Gripper de General. Ils sont maintenant en solde à 50% des prix de liste suggérés par le fabricant\*.

Et n'oubliez pas de vous renseigner auprès de nos spécialistes en pneus au sujet de notre garantie limitée gratuite contre les risques routiers, une exclusivité de Canada

Supply & Tire. Vous pouvez compter sur General Tire pour vous offrir un train de pneus qui vous permettra de rouler en douceur et en toute sécurité même dans les pires intempéries.

Et avec Canada Supply & Tire, vous apprécierez pour sûr... sûr le service et les conseils que vous offriront nos spécialistes en pneus.

Des pneus offerts aux meilleurs prix en ville, vous en trouverez à Canada Supply & Tire... C'est sûr... sûr!

### Pneus radiaux Glass Gripper de General (flanc blanc)

DIMENSIONS	PRIX DE LISTE SUGG. PAR LE FAB*	PRIX REDUIT	DIMENSIONS	PRIX DE LISTE SUGG. PAR LE FAB*	PRIX REDUIT
P185/75 X 14	102 <sup>84</sup>	51 <sup>42</sup>	P205/75 X 15	121 <sup>44</sup>	60 <sup>72</sup>
P195/75 X 14	108 <sup>22</sup>	54 <sup>11</sup>	P215/75 X 15	133 <sup>93</sup>	66 <sup>96</sup>
P205/75 X 14	118 <sup>56</sup>	59 <sup>28</sup>	P225/75 X 15	142 <sup>12</sup>	71 <sup>06</sup>
P215/75 X 14	128 <sup>25</sup>	64 <sup>13</sup>	P235/75 X 15	148 <sup>52</sup>	74 <sup>26</sup>

**GARANTIE LIMITÉE GRATUITE CONTRE LES RISQUES ROUTIERS**  
POSE GRATUITE au moment de l'achat. Sous réserve des stocks disponibles.

Comptant, cartes de crédit ou chèque. Le solde prend fin le 13 novembre 1982.  
\*A cause des conditions actuelles du marché, les pneus ne sont pas nécessairement vendus au prix de liste suggérés par le fabricant.

### La politique de la compagnie Canada Supply & Tire en matière de pneus

Donnez-nous la preuve que les prix affichés par la concurrence et s'appliquant à des pneus neufs sont vraiment moins chers. Si c'est bien le cas, nous nous engageons à vous faire les mêmes prix. La présente politique ne s'applique qu'aux pneus actuellement sur le marché et exclut toutes fins de série.

**PNEUS • AMORTISSEURS • FREINS • ÉQUILIBRAGE ET ALIGNEMENT DES ROUES • VIDANGE D'HUILE**

280, rue Catherine Tél.: 238-3335  
(en face du Terminus Voyageur)

2293, ave Carling Tél.: 828-9920  
(une intersection à l'ouest de Woodroffe)



**50% de rabais\***



bourse de Monrreal

LES COTES DE LA BOURSE SONT UNE COURTOISIE DE GEOFFRION, LECLERC INC. OBLIGATIONS - ACTIONS - OPTIONS 325, RUE DALHOUSIE, SUITE 905, OTTAWA - 232-9655

Table of stock market quotes for Montreal. Columns include Vol., Haut Bas Clôt, Chnt, and various stock symbols like AMCA Int, Abil Prce, Abitibi 10, etc.

bourse de Montreal

Table of stock market quotes for Montreal. Columns include Vol., Haut Bas Clôt, Chnt, and various stock symbols like Acan Alu, Amer Grwth, Arg Corp, etc.

fonds mutuels

Table of mutual funds with columns for fund names, values, and percentages.

Table of stock market quotes for Toronto. Columns include Vol., Haut Bas Clôt, Chnt, and various stock symbols like Stelco D, Stelco E, Strath A, etc.

Advertisement for Banque Nationale du Canada. Title: 'Consultations Canada-CEE Des discussions «déramatisées»'. Text: 'OTTAWA (AFP) — La 19e session des consultations à haut niveau Canada-CEE s'est ouverte hier matin à Ottawa...'

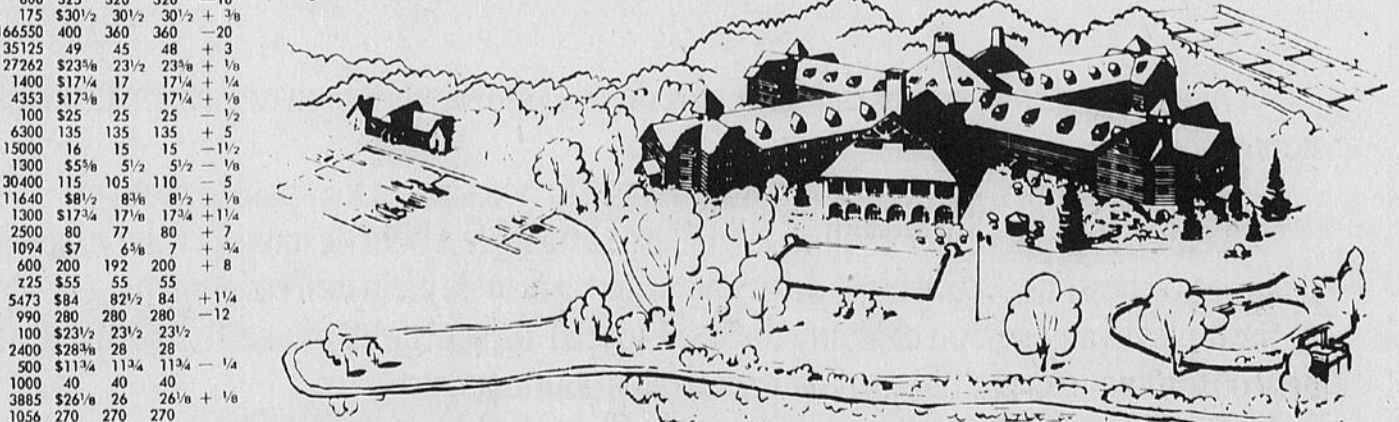
Une première Honda américaine

MARYSVILLE (OHIO), (AFP) — La première automobile Honda fabriquée aux États-Unis est sortie hier des chaînes de montage de l'usine de Marysville (Ohio)...'

Un sursis à Teefunken

FRANCFORT, RFA (Reuter) — La société «AEG-Telefunken AG», deuxième compagnie électronique d'Allemagne de l'Ouest, a reçu le feu vert d'un tribunal pour essayer d'éviter la faillite...'

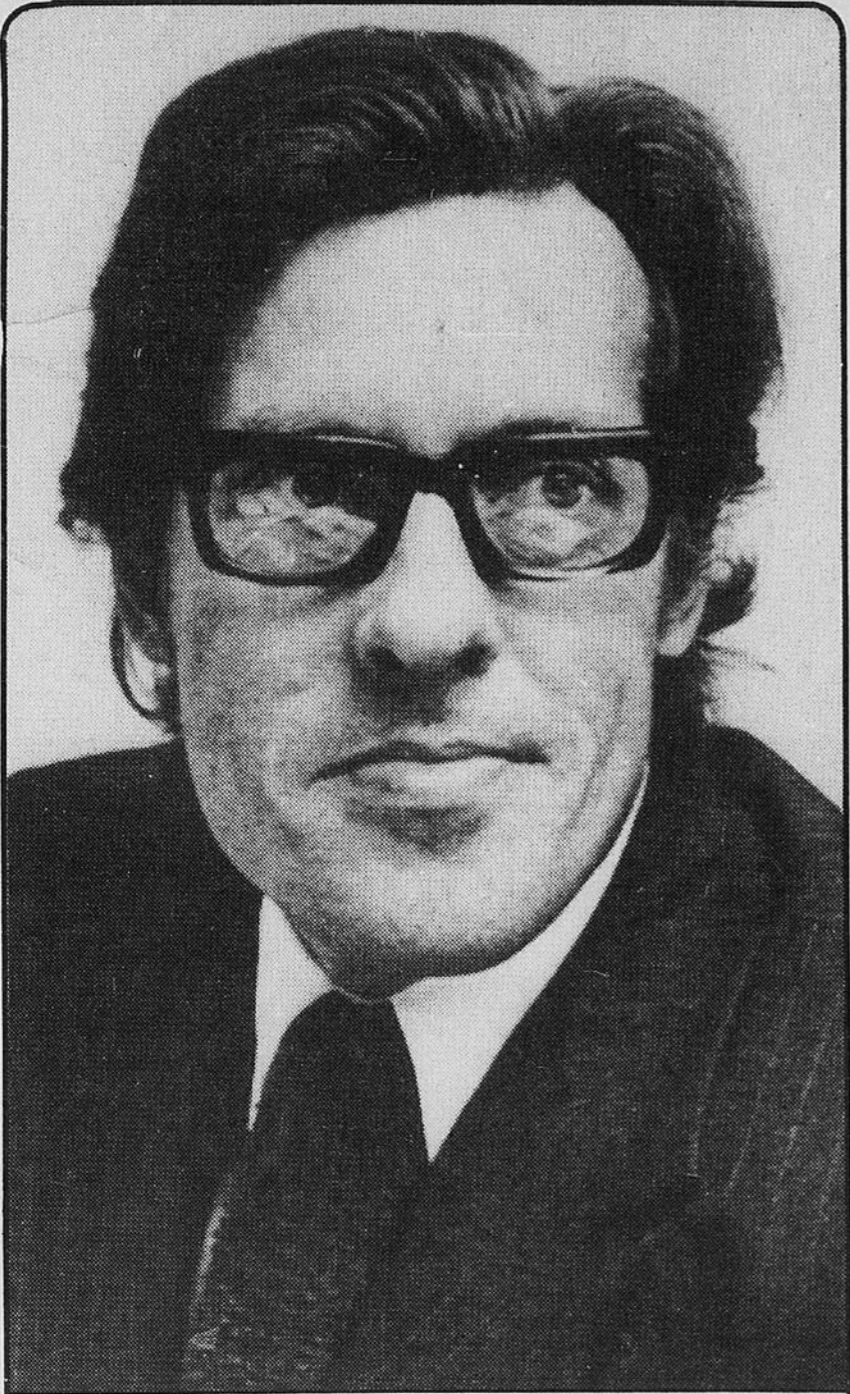
Le pays devait trouver un site idéal pour la Réunion des Grands.



Le choix fut unanime. Il allait de soi que l'on choisissait le Château Montebello pour le Sommet économique mondial de 1981. Notre qualité d'hébergement incomparable vous attend au cœur de 65 000 acres de paysages reposants...'

Advertisement for CP Hôtels Le Château Montebello. Text: 'Montebello, Québec JOV 110. Tél. (819) 423-6341. CP et sont les marques déposées de Canadian Pacific Limited.'

# réalités économiques



André Raynaud, professeur à l'Université de Montréal, vient d'être nommé membre du conseil d'experts économiques que le gouvernement fédéral vient de former. M. Raynaud était président du Conseil économique du Canada avant de devenir député libéral, représentant la circonscription d'Outremont à Québec, fonction qu'il a laissée pour retourner à l'enseignement en juin 1980.

## • Temps des fêtes

# Les commerçants espèrent et craignent à la fois

par Gilles St-Jean

MONTREAL (PC) — Morosité et espoir animaient hier les observateurs relativement aux chances du monde du commerce au détail de connaître de bonnes fêtes de fin d'année, leur période d'ordinaire la plus faste.

"Présentement, tout le monde se demande si l'on va réussir à stimuler suffisamment la confiance des gens qui ont placé leur argent durant la crise", a noté le vice-président délégué de la Chambre de commerce du Québec, M. Jean-Paul Létourneau.

"A notre connaissance, il n'existe ni réponse magique ni de manière de répondre adéquatement à la question. En fait, on espère que les fêtes marquent le début de la reprise, mais il n'existe aucun indicateur en ce sens, parce que le comportement des acheteurs est encore imprévisible", a-t-il ajouté.

De son côté, l'économiste Tim Whitehead, de la Banque Royale du Canada, a répondu de la même façon.

"Les gens qui ont conservé leur emploi ont mis de l'argent de côté, souvent dans le but d'amortir le plus tôt possible leur hypothèque", a ajouté M. Whitehead.

"La grande question est encore de savoir ce que feront ceux qui ont encaissé des paiements d'intérêt de leurs obligations d'épargne du Canada. Pour ma part, j'ai l'impression que cet argent sera placé à la banque", a indiqué l'économiste.

Selon M. Whitehead, toutefois, il n'est pas pertinent de craindre de nombreuses mises à pied dans les commerces de détail, à moins, hypothèse peu probable, que les ventes des fêtes soient catastrophiques.

"En fait, les marchands au détail semblent avoir contrôlé leurs stocks, et n'ont pas procédé à des licenciements massifs. L'hypothèse paraît très peu vraisemblable. Ceux qui ont réussi jusqu'ici devraient s'en tirer, car nous sommes actuellement au point le plus bas. Il devrait donc être possible de survivre à un Noël

relativement modeste", a conclu M. Whitehead.

### Optimiste

De son côté, le vice-président du Conseil québécois du commerce au détail, M. Guy Poirier, a affirmé qu'il était optimiste de nature et il voyait chez les membres du Conseil des signes avant-coureurs rassurants.

"La baisse des taux d'intérêt et l'attitude des gens, qu'il faut cependant faire changer, pourraient se révéler déterminantes", a-t-il soutenu.

"Même si les discours défaits de M. Trudeau n'ont pas aidé, je pense que Noël sera une bonne période pour les magasins cette année. Les consommateurs vont sans doute se remettre à dépenser parce qu'ils ont senti une lueur d'espoir; je parle naturellement de ceux qui ont encore leur emploi et qui ont réussi à faire des économies", a poursuivi M. Poirier.

"L'argent des obligations d'épargne du Canada arrivées à échéance (environ \$800 millions au Québec selon M. Whitehead) ne sera pas nécessairement réinvesti au complet dans les comptes de ban-

que. Les gens vont peut-être en replacer une partie seulement et dépenser le reste", espère-t-il.

### Les jouets en hausse?

De son côté, M. Witten Berg, vice-président de l'Association canadienne des manufacturiers de jouets, un secteur traditionnellement relié au temps des fêtes, a déclaré au cours d'une interview téléphonique de son bureau, à Klineburg, en Ontario, que les ventes de son industrie devraient égaler sinon dépasser celles de l'an dernier.

"Nous avons vendu pour \$630 millions l'an dernier au Canada, et nous prévoyons des ventes d'environ \$650 millions cette année", a-t-il noté.

M. Berg a admis que cette augmentation, si minime soit-elle, n'était pas significative en soi, parce que: "Tant qu'il y aura des parents, ils donneront des jouets à leurs enfants, peu importe le contexte économique. Après tout, les enfants subissent bien assez tôt les crises et leurs effets..."

### Insécurité

"L'insécurité des consommateurs, qui se demandent s'ils ne perdront pas leur emploi à la fin de l'année, ainsi que le chômage existant, ne sont pas susceptibles d'engendrer un optimisme débordant.

## • L'achat de BP

par Pétro-Canada

# L'opération ne coûtera rien au consommateur

OTTAWA (PC)

L'achat des raffineries et stations-service de la société pétrolière BP par Pétro-Canada est une transaction financière "strictement commerciale" qui ne coûtera pas un sou aux contribuables.

C'est ce qu'ont soutenu hier les ministres des Finances et de l'Énergie, MM. Jean Chrétien et Marc Lalonde, en réponse aux accusations de l'opposition conservatrice qui considère que cette transaction "coûtera \$350 millions en fonds publics et ne rapportera pas un seul emploi".

Pour M. Chrétien, il s'agit d'une transaction qui est tout à fait normale pour une société comme Pétro-Canada qui voulait accroître sa pénétration du marché dans une région, l'Ontario, où elle était peu présente.

Le ministre de l'Énergie a rappelé qu'il existe une grande demande pour les produits Pétro-Canada et que cette société voit sa part du marché s'accroître alors que celle de ses concurrents est en baisse.

M. Lalonde a rappelé qu'il s'agissait d'une décision commerciale qui sera totalement financée par les marchés financiers et qui s'auto-financera.

"Au lieu d'envoyer des profits et des dividendes à l'étranger, ces profits demeureront au Canada et bénéficieront aux Canadiens", a soutenu M. Lalonde.

M. Chrétien a, pour sa part, rappelé que ces emprunts seront faits



Jean Chrétien

raient mieux dépensés à réduire, ne serait-ce qu'un peu, l'augmentation de quelque \$1.7 milliard des cotisations d'assurance-chômage décréte la semaine dernière.

M. André a violemment contesté la version de M. Lalonde à l'effet que cette transaction s'auto-financerait.

"Comment peut-il suggérer que nous épargnerons sur le taux de change en envoyant ainsi \$350 millions à l'extérieur du pays après le \$1.7 milliard pour l'achat de Fina. En épargnant de l'argent ainsi nous nous retrouverons vite dans la même situation que l'Argentine", a lancé M. André.

Le député a rappelé que les Canadiens paient toujours 3.6 cents le gallon pour l'acquisition de PetroFina et que si Pétro-Canada a les moyens d'acheter une autre société pour \$350 millions, elle pourrait éliminer cette taxe, contribuant ainsi à la lutte contre l'inflation.

dépôts garantis

12 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> %

3 ET 5 ANS TAUX ANNUEL

FIDUCIE PRÊT ET REVENU

325 Dalhousie 238 1221



AUX HEURES DE POINTE

# Seule CPAir garantit une classe "affaires" sur tous ses vols.

DES VOLS AUX HEURES QUI COMPTENT... AUX HEURES DE POINTE

### VERS TORONTO

Départ: 7h30. Arrivée: 8h25. Un vol sans escale chaque jour.  
Départ: 9h15. Arrivée: 10h10. Un vol sans escale, du lundi au vendredi.  
Départ: 19h. Arrivée: 19h55. Un vol sans escale chaque jour (sauf le samedi).

### VERS VANCOUVER

Départ: 7h30. Arrivée: 11h25. Un vol chaque jour, avec correspondance. Depuis Toronto, par gros porteur sans escale.  
Départ: 17h50. Arrivée: 20h20. Un vol sans escale chaque jour.

### VERS HALIFAX

Départ: 18h25. Arrivée: 21h55. Un vol avec escale chaque jour (sauf le samedi).

Avec des vols aux heures qui comptent, depuis Ottawa, vous pouvez facilement adapter notre horaire au vôtre.

La Classe Impériale, c'est de la grande classe! Et nous avons tout pour le prouver.

Seule CPAir garantit le confort de sa Classe Impériale à bord de tous ses vols desservant les villes indiquées ci-dessous. À l'intention de nos passagers payant le plein tarif économique, elle vous fait bénéficier de multiples avantages: un comptoir d'accueil spécial "un seul arrêt", une section distincte dans l'appareil, des consommations gratuites, une cuisine de fins gourmets, etc.

Pour votre prochain voyage, choisissez la Classe Impériale de CPAir. Vous ne le regretterez pas. Pour en savoir davantage sur nos services et nos horaires pratiques, communiquez avec votre agent de voyages ou CPAir, au 237-1380.

# LA CLASSE IMPÉRIALE CPAir

De la grande classe! Laissez-nous vous le prouver.

Halifax/Montréal/Ottawa/Toronto/Winnipeg/Régina/Saskatoon/Edmonton/Calgary/Vancouver/Victoria

## Grandes difficultés d'adaptation dans l'industrie immobilière

MONTREAL (PC) — Réunis en congrès dans les Laurentides avec leurs homologues ontariens, des courtiers et vendeurs — associés de Re-Max ont fait, en fin de semaine, le point sur l'avenir de l'industrie immobilière.

"Le courtage immobilier est en voie de subir des transformations profondes et les grandes maisons de courtage, victimes de lourdeurs administratives, accusent de graves difficultés d'adaptation face à ces changements", a affirmé M. Claude Boulanger, courtier propriétaire de RE-MAX Métro.

"Dans cette industrie comme dans bien d'autres, le taux de productivité se situe à un niveau relativement bas et 20 p.c. des agents réalisent à eux seuls 80 p.c. de toutes les transactions immobilières, a ajouté Mme Suzanne Beaudoin, vendeur-associé chez RE-MAX T.M.S. Le climat économique actuel ne pardonne plus cet état de chose: il exige que l'accent soit mis sur les éléments les plus productifs au risque de ne plus être dans la course. Or, chez les autres courtiers, ces vendeurs qui apportent l'eau au moulin sont contraints de mettre en veilleuse leur propension à l'entrepreneurship au profit de leur affiliation à l'entreprise."

Le concept RE-MAX, fondé sur un mode de rémunération qui accorde 95 p.c. de sa commission au vendeur-associé le quel, en retour, devient responsable de toutes ses dépenses de fonctionnement, favorise le recrutement sélectif de ces meilleurs éléments parmi les agents oeuvrant dans le secteur immobilier. Voué d'abord au courtage immobilier (cet aspect ne représentant qu'un faible pourcentage des activités chez les fiduciaires) RE-MAX Québec n'est pas une fin en soi mais plutôt un moyen pour ces entrepreneurs indépendants de mieux faire face à la concurrence et de garantir un service de très haute qualité aux consommateurs.

Les congressistes ont revendiqué leur droit à l'autonomie, seul moyen d'établir leur crédibilité en tant que professionnel auprès de leur clientèle. Faisant un parallèle avec la médecine et le droit, ils ont précisé que chaque client est un cas particulier nécessitant une intervention adaptée à ses besoins. Selon eux, il ne peut appartenir à un manuel de procédures, régi par une structure administrative rigide, de juger de ces besoins individuels.

RE-MAX leur propose cette liberté d'action tout en leur offrant des avantages financiers inespérés et un milieu de travail professionnel.

Les courtiers et vendeurs-associés de RE-MAX ont conclu en insistant sur l'urgence d'assurer la formation d'une relève qui ne soit plus improvisée, mais qui, grâce à des périodes de stage obligatoire par exemple, serait garante du respect des intérêts du consommateur.

## • Les déboires de la Sidbec

# Le fédéral ne peut rien faire — Erola

par Denis Lessard

OTTAWA (PC) — Pour le ministre fédéral des Mines, Mme Judy Erola, il est virtuellement "impossible" au gouvernement fédéral de venir en aide à Sidbec, comme l'avait souhaité en fin de semaine le premier ministre René Lévesque.

En conférence de presse hier, le ministre Erola a levé le voile sur une série de recommandations destinées à venir en aide aux communautés minières particulièrement éprouvées par la récession. Un groupe de travail sur les villes minières recommande des assouplissements à la loi d'assurance-chômage, afin de tendre la perche à ces communautés.

La principale recommandation du rapport est qu'Ottawa, par son assurance-chômage ou par un fonds spécial, permette de préserver les emplois des mineurs en les affectant à l'enlèvement des résidus et à la prospection, "afin que ne reviennent plus dans l'avenir les situations d'extrême détresse auxquelles font face ces ré-

gions dans l'avenir", a dit Mme Erola, représentant le comté minier ontarien de Nickel Belt.

Du même coup toutefois, elle a fait table rase de la possibilité qu'Ottawa vienne en aide à Sidbec, comme il l'a fait dans le passé pour Massey-Ferguson, Chrysler et plus récemment pour Dome Petroleum de Calgary.

Pour Mme Erola, des subventions à la compagnie minière seraient jugées inacceptables par les partenaires commerciaux du Canada. "Des subventions nous causeraient de sérieux problèmes avec nos partenaires", a-t-elle soutenu, ajoutant qu'une aide fédérale "susciterait une augmentation des stocks (de minerai), ce qui ne ferait que contribuer à une baisse des prix".

En fin de semaine, au conseil national du Parti québécois, à Montréal, M. Lévesque avait indiqué que Québec pourrait réclamer l'aide fédérale, afin de mettre en place un plan de modernisation de Sidbec, qui accuse annuel-

lement un déficit de \$150 millions. "Si Ottawa est capable de sauver Dome et d'acheter Petrofina et BP Canada, il pourrait bien contribuer quelque peu à relancer l'aciérie québécoise", a soutenu le premier ministre.

Quant à Mme Erola, elle s'est dit inquiète du précédent que pourrait constituer cette aide, plus de 175 communautés minières au pays, principalement au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique, ont des problèmes non seulement dans le fer mais aussi dans le nickel, l'amiante, et le cuivre, a-t-elle indiqué.

Mme Erola a aussi souligné que le gouvernement du Québec avait participé au rapport sur les communautés minières qui écarte justement les subventions pour régler les problèmes suscités par les baisses actuelles de marché.

Quant aux recommandations du comité, Mme Erola a avoué qu'il demeurerait impossible de déterminer le nombre d'emplois qu'elles pourraient préserver.



Selon le ministre fédéral des Mines, Judy Erola, le gouvernement fédéral ne peut pas aider la Sidbec comme il a aidé Dome, Chrysler et Massey-Ferguson.

## • Parafiscalité des entreprises

# La charge devient trop lourde

QUEBEC (PC) — La parafiscalité des entreprises croît trop vite au Québec et le gouvernement devrait non seulement freiner sa croissance mais amorcer le processus de réduction de ces charges, dit le Conseil du Patronat du Québec.

C'est là une recommandation faite la semaine dernière au gouvernement par le CPQ dans son mémoire annuel au ministre des Finances. La parafiscalité comprend les charges, autres que l'impôt sur les profits, que les entreprises doivent payer au gouvernement. Elle comprend les contributions au régime de rentes, à la Commission des accidents du travail, au régime d'assurance-maladie du Québec en 1970, en versent maintenant \$600 millions, autre augmentation de 233 p.c.

Ces charges ont accru de façon "dramatique" au cours des dernières années, dit le CPQ, qui cite les statistiques suivantes:

En 1970, les entreprises québécoises contribuaient \$141 millions au Régime de rentes du Québec. En 1980, le montant était passé à \$469 millions, une augmentation de 233 pour cent en 10 ans.

Les contributions à la Commission des accidents du travail, qui étaient de \$59 millions en 1970, sont passées à \$443 millions en 1980, une augmentation de 651 p.c.

Les entreprises, qui versaient \$180 millions au Régime d'assurance-maladie du Québec en 1970, en versent maintenant \$600 millions, autre augmentation de 233 p.c.

Le coût des diffé-

rents permis et licences payés au gouvernement par les entreprises du Québec est passé de \$45 millions à \$277 millions, une augmentation de 515 p.c.

Et durant cette décennie, les quelques autres impôts indirects acquittés par les entreprises ont augmenté de 283 p.c., passant de \$73 millions à \$123 millions.

Le total des versements parafiscaux, qui s'élevait à \$498 millions en 1970, est passé à \$941 millions en 1975 et à \$1,912 millions en 1980. Ce qui signifie que ces charges ont doublé au cours des derniers cinq ans, et qu'elles ont augmenté de 283 p.c. en 10 ans.

"Ce phénomène est d'autant plus grave que ces coûts ne sont pas étroitement reliés à la profitabilité de l'entreprise, c'est-à-

dire à sa capacité de payer, et pénalisent surtout les petites et moyennes entreprises, que le gouvernement affirme par ailleurs vouloir protéger."

"Plus encore, cette parafiscalité, dans le cas par exemple des impôts liés aux masses salariales, taxe l'emploi, réduisant

d'autant les possibilités d'embauche lorsque la conjoncture s'améliorera."

Le CPQ s'inquiète d'apprendre que le gouvernement songe à hausser les contributions globales au Régime de rentes du Québec, qui passeraient de 3,6 p.c. à 9,8 p.c. d'ici 1989.

"La part d'augmen-

tation que devrait éventuellement assumer l'employeur à ce chapitre fournit un bel exemple de coûts additionnels qui réduisent la marge de manoeuvre des entreprises en période particulièrement difficile," dit le CPQ.

L'an dernier, ce problème de la parafiscalité a été soulevé

à l'Assemblée nationale, à l'occasion du débat sur le budget, comportant une hausse de la contribution des entreprises au régime de l'assurance-maladie, qui passait de 1,5 p.c. à 3 p.c. de la charge salariale.

L'opposition avait qualifié cette mesure de "taxe sur l'emploi".

# REDUISEZ



les frais de vos communications interurbaines jusqu'à 33 %\* avec le nouveau service "Econovoice"™ du CNCP.

Si vous utilisez deux liaisons interurbaines ou plus entre Québec, Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver, le nouveau service "Econovoice"™ du CNCP peut vous aider à réduire les frais de vos communications jusqu'à concurrence de 33 %.

Oui, jusqu'à concurrence de 33 %, sans que vous ayez à modifier votre équipement actuel. Le seul changement que vous remarquerez, ce sera une facture mensuelle moins élevée. De plus, les frais mensuels sont fixes, indépendamment du nombre d'appels.

Le service "Econovoice"™ est offert suivant deux formules: le service de 30 jours et le contrat

de 3 ans qui permettent de réaliser des économies pouvant atteindre 29 % et 33 % respectivement.

Le service "Econovoice"™ vous permet également de réaliser des économies tout aussi appréciables en plus des tarifs réduits Telpak. Que vous utilisiez deux liaisons ou des circuits loués en nombre, ce service est des plus avantageux. D'autres villes s'ajouteront au réseau actuel au fur et à mesure qu'un plus grand nombre d'entreprises chercheront à bénéficier des avantages de ce nouveau service.

Le service "Econovoice"™ peut vous faire profiter de telles économies

parce qu'il permet de combiner deux liaisons interurbaines en une seule. En outre, il améliore la qualité des communications parce que les concentrateurs de voies régénèrent les signaux et les amplifient automatiquement à leur puissance originale. Vous entendez donc très clairement tout ce qu'on vous dit.

L'analyse du trafic est une fonction intégrée au service "Econovoice".

De plus, le service "Econovoice"™ offre, en option, la transmission de données sur votre réseau à fréquences vocales.

À vous de choisir! Et peu importe la formule retenue, vous êtes sûr de diminuer considérablement vos frais de communications interurbaines avec le service "Econovoice"™ du CNCP.

Et de nos jours, c'est important. Cela fait partie de l'engagement du CNCP: fournir des services de télécommunications inégaux.

Un engagement que le CNCP entend respecter.

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'un des bureaux de ventes du CNCP ou envoyez le coupon.

CNCP TELECOMMUNICATIONS  
DEPT. RH, SUITE 1804, WEST TOWER,  
3300 BLOOR STREET WEST,  
TORONTO, ONTARIO, M8X 2W9

NOM \_\_\_\_\_

TITRE \_\_\_\_\_

COMPAGNIE \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

Le meilleur choix pour vos communications d'affaires.

Telecommunications  
**CNCP**

\*Sous réserve d'approbation du CRTC.

## les Obligations d'épargne du Canada



MAINTENANT EN VENTE

- | INTÉRÊT AVANTAGEUX   | LIMITE D'ACHAT — \$35 000   | PÉRIODE DE VENTE   |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>12% d'intérêt la première année.</li> <li>Minimum garanti de 8 1/2% chacune des six années suivantes jusqu'à l'échéance.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cette année la limite est portée à \$35 000 par détenteur pour les achats au comptant ou selon le Mode d'épargne sur le salaire. Toutefois, il est à noter que les montants minimum et maximum d'achats individuels par le Mode d'épargne mensuelle sont respectivement de \$1 000 et \$10 000.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vous avez jusqu'au 8 novembre inclusivement pour acheter vos Obligations d'épargne du Canada au comptant sans payer l'intérêt couru. La vente selon le Mode d'épargne mensuelle prendra fin le 8 novembre. Toutefois, le ministre des Finances peut, à sa discrétion, mettre fin à la vente de cette émission en tout temps.</li> <li>Achetez les vôtres dans toutes les institutions financières autorisées: banques, courtiers, sociétés de fiducie et caisses populaires.</li> </ul> |

**12%** la première année

j'achète!

• *Bi-énergie: subventions d'Hydro-Québec*

# Le but: «accroître sa part du marché»

MONTREAL (d'après PC) — «Le but d'Hydro-Québec est d'accroître sa part du marché du chauffage», a avoué le directeur de la commercia-

lisation de la société d'Etat, M. Jean-Paul Cristel, hier, en annonçant un programme de subventions pour la conversion partielle à l'électricité

appelé bi-énergie. Selon lui, si l'objectif de 78,000 maisons unifamiliales est atteint — Hydro-Québec offre \$650 maximum — cela signifie-

ra des revenus supplémentaires de \$400 millions pour la société d'Etat de 1983 à 1988, soit la période active du programme. «Nous voulons évi-

ter les lourds investissements de nouveaux équipements de production qui ne fonctionneraient que quelques semaines par année, en période

de pointe», a précisé M. Cristel.

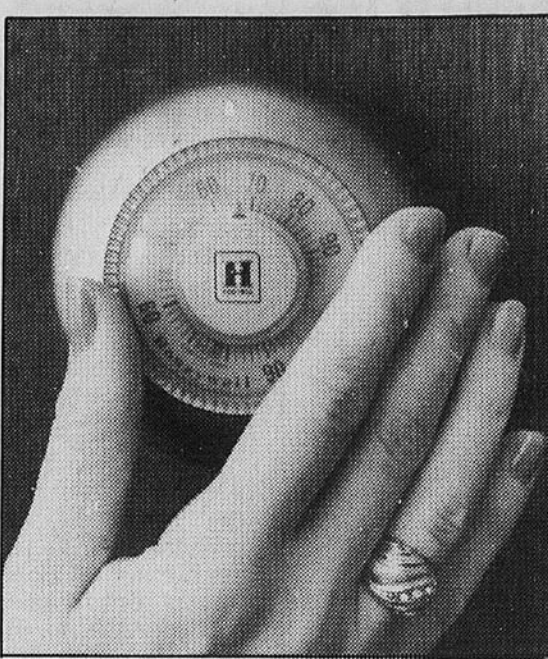
Le recours à la bi-énergie, contrôlé par l'installation de dispositifs télécommandés dans les systèmes de chauffage des abonnés subventionnés, permettra de faire passer leurs appareils de chauffage au mazout durant ces périodes, a indiqué M. Cristel.

«L'électricité consommée durant les quelque 150 à 180 heures de pointe durant l'année coûte très cher, du fait qu'il faut investir dans la construction de centrales d'appoint. Cette électricité vaut en fait 18 cents de plus le kilowatt-heure que celle produite normalement. Nous devons la facturer à l'avenant», a-t-il noté.

M. Cristel a donc conclu que ces abonnés pourraient également faire des économies sur leurs factures de chauffage en les faisant fonctionner au mazout durant les périodes de pointe.

**Surplus**

Il a aussi rappelé que la société d'Etat disposait actuellement de surplus de 30 milliards de kilowatts. Si le program-



Les consommateurs pourront réaliser des économies sur leurs factures de chauffage en passant au mazout durant les périodes de pointe.

(Photo d'archives)

me de bi-énergie fonctionne comme prévu, a souligné M. Cristel, on vendra environ 30% de ce surplus (9 milliards de kilowatts).

Le directeur de la commercialisation d'Hydro-Québec a par ailleurs indiqué que si le programme, limité aux maisons unifamiliales, connaissait le succès escompté, on pourrait plus tard l'étendre

aux abonnés commerciaux et institutionnels.

Il a aussi expliqué, en réponse à des journalistes qui lui demandaient pourquoi les foyers abonnés au gaz naturel étaient exclus du programme, que la bi-énergie de tels systèmes de chauffage était techniquement impossible, du moins peu sécuritaire actuellement.

L'une des conditions préalables pour obtenir une subvention, a d'autre part précisé M. Cristel, est que les personnes intéressées s'adressent d'abord au représentant local d'Énergie-Québec, au bureau local d'Hydro-Québec. On pourra fournir à ces personnes les renseignements pertinents et effectuer chez elles des analyses énergétiques, condition essentielle au versement des subventions.

Les autres conditions principales sont les suivantes:

— l'électricité doit être la nouvelle source principale de chauffage;

— le fonctionnement des deux systèmes de chauffage doit être commandé par un mécanisme de commutation scellé et automatique, relié à un thermomètre extérieur;

— le consommateur doit déboursier \$25 pour faire exécuter l'analyse énergétique de sa maison, montant qui lui sera remboursé si les travaux recommandés sont réalisés;

— l'installation du chauffage bi-énergie doit être terminée avant le 1er janvier 1985.

## JUSQU'OU Iront-ils ?



Une récente étude d'un économiste de l'Université de Montréal prouve qu'il n'est pas possible de comparer honnêtement le secteur public et le secteur privé. Les porte-parole du gouvernement, en utilisant depuis un an des chiffres qu'ils savaient faux et non-fondés scientifiquement, ont démontré clairement qu'ils n'ont de respect ni pour la population en général, ni pour les travailleuses et les travailleurs du secteur public.

### Ils doivent nous respecter

Au lieu de jouer avec l'opinion publique à coup de déclarations ministérielles et de chiffres manipulateurs, le gouvernement du P.Q. ferait mieux de négocier et de faire des propositions sérieuses aux tables de négociation. Pour en arriver à une entente, il faut négocier!

**Nous, on travaille pour vous**

Les travailleuses et les travailleurs du secteur public.



• *A l'Assemblée nationale*

## Le député de Belleval songe à démissionner

QUEBEC (PC) — Le député de Charlesbourg, Denis de Belleval, s'accorde actuellement une semaine de vacances pour réfléchir à son avenir politique, ce qui accorde la rumeur persistante voulant qu'il démissionne de son

poste à l'Assemblée nationale. On a confirmé hier dans son entourage que M. de Belleval sera absent pour la semaine et qu'il est impossible de le contacter. Un député péquiste de la région de Qué-

bec a indiqué qu'effectivement, M. de Belleval songerait depuis plusieurs mois à réorienter sa carrière. Le président de l'association péquiste de Charlesbourg, Clément Lévesque, a mentionné pour sa part qu'il avait enten-

du parler de cette rumeur sans en avoir discuté pour autant avec le principal intéressé. M. de Belleval, âgé de 42 ans, a été élu en 1976 et il a été successivement ministre de la Fonction publique et des Transports.

En 1981, le premier ministre René Lévesque décidait de retourner M. de Belleval sur les banquettes arrières de l'Assemblée nationale, tout comme son collègue de Chauveau, Louis O'Neil.

M. Lévesque l'a ignoré lors de son dernier remaniement ministériel.

Président du comité des députés péquistes de la région de Québec, M. de Belleval avait pressé la semaine dernière le gouvernement d'intervenir pour mettre fin à la grève des chauffeurs d'autobus de la CTCUQ.

M. Lévesque annonçait le lendemain qu'il accordait un délai en nommant deux médiateurs spéciaux dans ce conflit.

### Nordair

MONTREAL (PC) — A une majorité de 83 p.c. des voix, les 550 membres du personnel rampart de Nordair ont rejeté les offres patronales destinées à mettre un terme à la grève qui, depuis juillet, a forcé la compagnie à suspendre une bonne partie de ses opérations.

Selon M. Ahmed Galipeau, porte-parole de Nordair, la compagnie a dû suspendre près de 400 de ses vols hebdomadaires vers des destinations situées à l'ouest de Montréal. En effet, dit-il, des 550 vols hebdomadaires, Nordair n'a gardé que 150, notamment ceux concernant des contrats de transport de marchandises à destination de l'Arctique de l'est et les vols charters à destination du sud.

Le syndicat, lui, affirme que seuls 30 vols hebdomadaires sont encore en service.

La société Nordair, qui a son siège à Montréal, appartient majoritairement à Air Canada.

# FAITES L'EXPÉRIENCE D'UNE GLC 83. VOUS OBTIENDREZ DAVANTAGE SANS AUGMENTER VOTRE BUDGET.

Vous obtenez davantage de sept façons différentes avec la GLC 83. À commencer par l'économique GLC 3 portes jusqu'au tout nouveau sedan sport 4 portes. L'habitabilité de chacune vous surprendra compte tenu des dimensions extérieures. Mais, ce n'est pas tout. En fait, plus on l'examine de près, plus on l'apprécie.

Par exemple, la GLC vous offre plusieurs innovations techniques telles que traction avant, suspension indépendante aux quatre roues et même direction à crémaillère. Vous pouvez aussi choisir entre la boîte à 5 rapports et la boîte automatique en option sur tous les modèles Decor et sport. Sans oublier que chaque modèle est équipé, sans supplément, d'autres caractéristiques telles que dégivreur électrique de lunette arrière et, en 1983, une radio dans chaque modèle.

Mais, pour apprécier la Mazda GLC à sa juste valeur, vous devez l'essayer. En améliorant la suspension, nous avons rendu la conduite plus souple et plus confortable. Nous avons enjolivé son intérieur et elle est devenue encore plus économe d'essence. Sa cote combinée est maintenant de 5,9 litres par 100 kilomètres.\*

La GLC 83. Rendez vous chez le détaillant le plus proche et découvrez comment elle vous permettra d'obtenir davantage sans augmenter votre budget.



**mazda**  
LA VOIR, C'EST L'AIMER!

## N'EST-IL PAS GRAND TEMPS DE PASSER À MAZDA?

\*Selon Transports Canada, pour les besoins de la comparaison pour les GLC hatchbacks et berlines avec boîte à 5 rapports. La consommation véritable peut varier selon la distance, la vitesse, la température et l'équipement dont est munie la voiture.

CARLING MOTORS CO. LTD.  
835 Carling Avenue  
236-7191

PERFORMANCE MOTORS  
1064 St. Laurent Blvd.  
741-0123

Pembroke  
CLAYTON POIRIER (1967) LIMITED  
1375 Pembroke Street West  
732-3677

# • Tragédie du Hudson L'ex-premier officier est tenu responsable

MONTREAL (PC) — Les actes commis par l'ex-premier officier du pétrolier "Hudson Transport" ont contribué directement à l'incendie du navire et aux pertes de vie. Ainsi en a-t-il été décidé hier dans l'enquête fédérale sur la tragédie survenue le jour de Noël l'an dernier.

Le président de la commission d'enquête James Hugessen, juge de la Cour supérieure de Québec, a ordonné immédiatement la suspension du certificat du premier officier Louis-Philippe Dussault pour six mois, durant son entraînement aux mesures de sécurité.



Jean-Luc Pepin

Sept marins se sont noyés ou sont morts de froid après avoir abandonné le navire en feu le 25 décembre dernier au large de Matane, dans le golfe du Saint-Laurent.

En septembre, le juge Hugessen avait suspendu les certificats de trois autres officiers. Mais il a déclaré qu'il ne pouvait procéder de la sorte dans le cas de Dussault à l'époque parce que les documents juridiques nécessaires ne lui avaient pas été envoyés en temps utile.

Réouverture de l'enquête

Par la suite, le ministre fédéral des Transports Jean-Luc Pepin avait ordonné la réouverture de l'enquête pour traiter du cas Dussault, décision qu'avait contestée l'avocat de ce dernier, Richard Gaudreau.

Me Gaudreau faisait remarquer que la loi canadienne sur la navigation n'autorisait pas une nouvelle audition. Mais hier le juge Hugessen a déclaré que la loi permettait expressément de rouvrir des enquêtes.

M. Dussault, âgé de 58 ans, a déclaré à la suite de la décision intervenue hier ne

pas savoir s'il interjetterait appel. M. Dussault, qui a été congédié par l'armateur Halco Inc. de Montréal, après l'accident, a déclaré que depuis le désastre il prenait des médicaments pour ses nerfs et qu'il continuait de suivre un traitement pour les engelures qu'il avait subies dans le canot de sauvetage.

A la question de savoir s'il voulait reprendre la mer, M. Dussault a répondu que bien qu'il lui restait sept ans avant de prendre sa retraite, il ne savait pas si ses blessures lui permettraient de naviguer de nouveau. De plus, a-t-il ajouté, il y a "nombre de gens qui cherchent un emploi".

Lors d'un témoignage précédant l'enquête, M. Dussault déclarait avoir quitté rapidement le pétrolier en feu en compagnie de trois autres officiers parce qu'il croyait que le commandant lui avait dit de mettre le canot de sauvetage à la mer.

Entre-temps, d'au-

tres membres de l'équipage tentaient désespérément d'éteindre l'incendie, qui se serait déclaré dans une cabine.

Le capitaine Russell Blais, qui commandait le navire au moment de l'incendie, a dit dans son témoignage qu'on n'avait jamais donné l'ordre d'abandonner le bâtiment.

Dans sa décision, le juge Hugessen note que M. Dussault a failli complètement à son devoir de premier officier en ne prenant pas la direction des opérations contre l'incendie.

Il ajoute que M. Dussault n'a pas informé ni assisté le capitaine Blais, il n'a pas empêché le chef mécanicien de sauter dans le canot de sauvetage et n'a pas inspecté le moteur de ce dernier avant qu'il soit mis à la mer.

Ces facteurs et d'autres "ont contribué directement à l'incendie et aux pertes de vie", a affirmé le juge Hugessen.

## • Charron Procès remis à décembre

QUEBEC (PC) — Le procès de l'ex-ministre Claude Charron a été remis hier au 8 décembre à la demande de la défense.

Le procureur de M. Charron, Me Carol Saint-Cyr, a expliqué au tribunal que son client était actuellement en voyage à l'extérieur du pays.

L'ancien ministre et ex-député de la circonscription de Saint-Jacques est accusé d'avoir conduit sa voiture alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Il devait subir son procès hier devant la cour municipale de Québec.

M. Charron avait été interpellé par les policiers le 30 août dernier après que sa voiture eut heurté une borne-fontaine non loin de son domicile, dans le Vieux-Québec, à son retour du tournoi de golf annuel de l'Assemblée nationale.

Deux alcootests ont révélé des taux d'alcoolémie de .11 et .13 alors que la limite permise est de .08.

L'ancien leader du gouvernement en Chambre a annoncé le mois dernier qu'il se retirait de la politique active. Sa démission comme député de Saint-Jacques est devenue effective le 19 octobre.

## Première entente à Québec

MONTREAL (PC) — Le Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec a conclu une entente avec l'une des trois centrales impliquées dans les négociations avec le gouvernement.

Cependant, au cours des deux prochaines semaines, les 6,500 membres de ce syndicat devront voter sur l'acceptation de cette entente qui leur permettrait de faire front commun avec les 85,000 membres de la Centrale de l'enseignement du Québec.

Au cours des séances précédentes de négociations dans le secteur public, les professionnels du Québec avaient suivi la stratégie du front commun mais négociaient séparément.

# • Sociétés d'entraide La Fédération pourrait devoir retourner à Alma

QUEBEC (PC) — La Fédération des sociétés d'entraide pourrait être forcée, dès aujourd'hui, de revenir à son ancien siège social d'Alma.

C'est en effet, ce matin, à 9h30, que devait être entendue en Cour supérieure à Roberval, la requête en ordonnance pour injonction interlocutoire, qui avait été signifiée jeudi dernier, au président de la Fédération, M. Justin Dugal.

"Nous avons soumis cette demande parce qu'on considère que l'employeur a modifié drastiquement nos conditions de travail en déménageant notre lieu de travail à 250 kilomètres de distance", expliquait le représentant syndical des employés de la Fédération des sociétés d'entraide, M. Richard Thériault.

Cette cause sera suivie d'une procédure pour injonction permanente, dont le règlement ne pourra survenir avant plusieurs mois, confiait de son bureau, hier, le procureur des employés de la Fédération dans cette affaire, Me Claude Roy.

"Cette requête a été présentée en vertu des dispositions du Code du travail, et ne se veut pas une tentative pour empêcher le déménagement définitif du siège social à Québec", déclarait à ce propos M. Thériault.

"Tout ce qu'on leur demande, c'est de restituer nos conditions de travail; quant au reste, on n'a pas à s'ingérer dans les

visées administratives de la Fédération; c'est leur droit le plus légitime de vouloir changer de siège social."

A Québec... Pendant ce temps, se retrouvant seuls dans le nouveau siège social à Québec, le président de la Fédération des sociétés d'entraide, M. Justin Dugal et le vice-président, M. Georges Vézina, faisaient appel, hier, aux services de personnel temporaire en comptabilité et en informatique, afin de permettre la reprise des activités.

"On a décidé de faire appel à des services spécialisés d'ici à ce que les employés permanents reviennent au travail", affirmait M. Georges Vézina, en expliquant que le personnel temporaire allait permettre la réouverture de la caisse centrale et des services d'informatique.

"On comprend le désarroi des employés dans les circonstances et on espère qu'ils vont revenir au travail, après avoir réfléchi à la portée de leurs gestes", a-t-il soutenu.

Il a répété une fois de plus que la manière dont s'était faite le déménagement était une question de survie, mais dominant, cette fois, plus de détails sur le caractère d'urgence de ce transfert.

"C'était la seule façon de pouvoir compléter la transformation pour le 28 fé-

vrier, tel qu'il a été promis lors du dernier scrutin. Le processus implique une refonte en profondeur de notre réglementation et cette tâche devenait impossible à poursuivre à Alma; les communications avec les ministères et milieux gouvernementaux à Québec étant indispensables, de façon quotidienne. Depuis février, on pêtine à perdre un temps fou à voyager."

D'autre part, c'est par centaines que les membres de l'ex-caisse d'entraide économique de Ste-Foy ont afflué, hier, jour officiel du débloquage des fonds, pour se faire rembourser leurs épargnes, après 17 mois de gel.

Plus de 500 épargnants avaient été reçus et remboursés par chèque, dès hier midi, cependant qu'une écrasante majorité ont choisi de rester membres de cette institution, devenu, depuis le vote de mai dernier, la Caisse Desjardins de financement de Ste-Foy.

"Nous tenons à rencontrer chaque membre individuellement pour faire le point sur sa situation financière et ses besoins futurs", affirmait le directeur général de la caisse, M. Paul Fournier, qui s'est dit heureux de voir 90% des membres de la défunte caisse d'entraide accorder leur confiance comme membres, sous la nouvelle bannière de la Caisse Desjardins de financement.

# AUBAINES EATON CANADA

Il est temps d'investir dans votre garde-robe à l'aide d'achats spéciaux dont le genre de style fait dire: Timothy E.

Vous n'êtes pas de ceux qui feraient un compromis sur le style ou l'allure en autant que le prix soit raisonnable! Rassurez-vous, Timothy E. vous propose des achats avantageux avec l'allure que vous recherchez. Rendez-vous vite chez Eaton afin de commencer à investir dans...vous-même!

## Complet deux-pièces de coupe européenne

1. La veste sans découpes et le pantalon à plis donnent à ce complet l'allure actuelle. Coupe ajustée pour stature svelte. Superbe mélange de laine et polyester. Choix de gris, brun ou bleu. Tailles 36 à 42.

Prix Eaton 149.99 l'ens.

## Veston sport en tweed pour l'allure détente

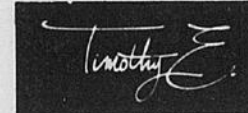
2. Le tweed, toujours présent, s'impose plus que jamais cette saison. Il est fait en laine ou mélanges de laine et polyester. Coupe classique à devant droit. Choisissez les teintes de gris ou brun. Tailles 36 à 42.

Prix Eaton 89.99 ch.

## Pantalon classique en flanelle de laine

3. Le complément de votre nouveau veston sport. Le prix en est excellent considéré la qualité de la laine et sa durabilité. Devant uni et jambe droite. Choisissez les teintes coordonnées de gris, beige ou brun. Tailles 28 à 36.

Prix Eaton 36.99 ch.



Timothy E. où l'allure accompagne le style.

Eaton, Centre commercial Bayshore, Rayon 329

Pas toutes les couleurs et tailles vendues à chaque magasin. Achats en personne seulement.



## LES BONNS RABAIS EATON D'UN OCÉAN À L'AUTRE



Notre standard téléphonique ouvre à 10h.

Eaton du Centre commercial Bayshore  
Heures d'affaires Eaton: lundi au vendredi 10h à 10h — samedi 9h 30 à 5h 30



La carte AMERICAN EXPRESS sera acceptée dans les magasins Eaton lors d'achats en personne seulement.

# EATON

## LE DROIT OFFRE UN CADEAU A VOTRE NOUVEAU BEBE



## ... UN ENSEMBLE PENATEN DE LUXE

Annoncez à tous vos amis la naissance de votre bébé au moyen d'une annonce dans Le Droit. Si vous publiez un avis de naissance pendant trois jours consécutifs dans les annonces classées, vous recevrez un ensemble de luxe de préparations Penaten pures pour bébé, ainsi que des coupons. (Valeur totale au détail de plus de \$12). Ces produits Penaten de qualité, en contenants de dimensions normales, sont préparés selon des formules spéciales visant à assurer en tout temps le confort de votre bébé.

À la naissance de votre bébé, n'oubliez pas de téléphoner au numéro 237-8400. Nous prendrons alors les dispositions nécessaires pour que vous recevrez votre ensemble-cadeau.



## L'ENSEMBLE PENATEN- LE DROIT CONTIENT:

crème Penaten, huile très douce pour bébés, savon surgras pour bébés, boules absorbantes, poudre adoucissante pour bébés, shampooing à formule "sans larmes" pour bébés et "lait de beauté" Penaten pour bébés et mères.

Composez 560-2750

Un conseiller courtis des annonces classées vous aidera à rédiger votre avis de naissance.  
**UN AUTRE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES DU JOURNAL LE DROIT**

• *Requête en injonction afin d'empêcher un débrayage ou une grève dans les hôpitaux*

# La cour entendra le Comité des malades mardi prochain

MONTREAL (PC) — C'est mardi prochain que la Cour supérieure entendra sur le fond une requête en injonction, formulée par le Comité provincial des malades du Québec et son président, M. Claude Brunet, visant à empêcher le déclenchement d'une grève ou d'un débrayage dans tous les hôpitaux, dont les employés sont affiliés à la Fédération des affaires sociales.



Le ministre Pierre-Marc Johnson a mis son intendance de guerre sur le qui-vive avec son «Plan de contingence en cas d'action syndicale».

(Photo d'archives)

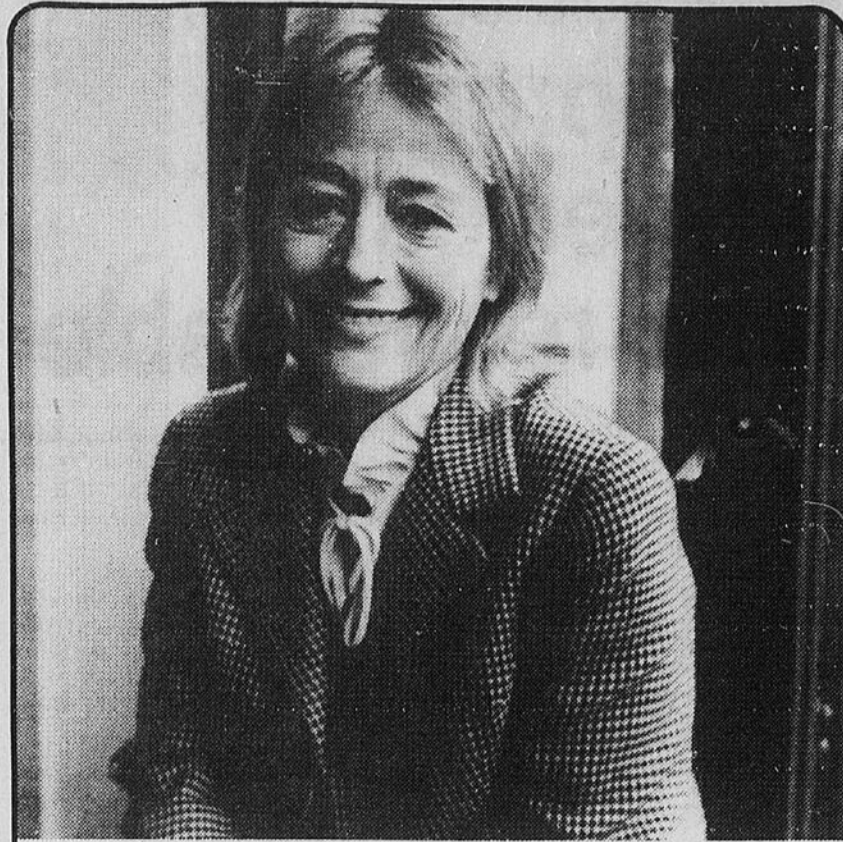
En vertu d'un vote tenu jeudi dernier, dans différents établissements dispensant des services de santé et des services sociaux, la Fédération des affaires sociales a été mandatée pour déclencher la grève générale illimitée, au moment jugé opportun, précisant que celle-ci pouvait être précédée d'un débrayage de 24 heures. En plus d'être dirigée contre tous les syndiqués membres de la FAS, la requête vise également les employés du Centre hospitalier Saint-Charles-Borromée, où

M. Brunet a résidencé permanente. Par ailleurs, advenant que la grève éclate avant le 9 novembre, date choisie pour l'étude de l'injonction demandée, le Comité des malades et son président pourraient en tout temps se faire entendre pour obtenir l'émission d'une injonction provisoire. Dans la requête déposée hier, les demandeurs font notamment valoir que la FAS, à la lumière du vote tenu jeudi, n'a pas la capacité de déclencher une grève parce que la générali-

té du prétendu mandat fait en sorte que la volonté du syndiqué n'y apparaît pas. Enfin, rappelant qu'aucune grève légale ne peut être déclenchée avant le 1er avril 1983, les requérants soulignent qu'un tel geste posé avant cette date deviendrait une illégalité commise par chacun des syndiqués. Mesures d'urgence D'autre part, pendant que les syndicats fourbissent leur mandat de déclencher des grèves illégales, le ministère des Affaires sociales met son intendance de guerre sur le qui-vive, avec son «Plan de contingence en cas d'action syndicale». Il s'agit d'un système d'information qui, s'il branche directement le ministre Pierre-Marc Johnson sur ce qui se passe dans le réseau des institutions, prend aussi les

allures d'un conseil ad hoc sur les services essentiels, et permet de justifier le recours à des mesures d'urgence. Tenu sous le sceau de la confidentialité, le plan en question, émis la semaine dernière aux responsables concernés, et dont le quotidien La Presse a obtenu copie, se rode en ce moment. Assurer la continuité Il vise d'abord à assurer en tout temps à la population l'accessibilité et la continuité des services", tant dans les établissements publics que privés. "Le recours à des mesures d'urgence devient nécessaire à partir du moment où un établissement, avec les ressources humaines et matérielles dont il dispose, ne peut assurer les services à la population, ou au sens des servi-

ces essentiels", précise le document. Le plan repose donc sur un système de cueillette et de traitement de l'information quotidien, dès qu'une action syndicale — débrayage, ralentissement de travail — perturbe les activités des établissements. Responsabilité des CRSSS Ce sont les conseils régionaux de santé et de services sociaux — CRSSS: instance régionale responsable de la planification et de la coordination des services sur leur territoire respectif — qui canalisent et colligent les renseignements sur l'état de la situation, fournis deux fois par jour par chaque établissement. Les CRSSS doivent ainsi mettre sur pied à même leur personnel une équipe spécifique "pour la durée des négociations, et disponible, au besoin, 24 heures par jour et sept jours par semaine".



Annie Girardot n'entendait pas à rire.

## • Victime des critiques de Montréal Girardot dégainé «son épée contre les terroristes»

MONTREAL (AFP) — L'actrice française Annie Girardot a violemment attaqué, hier à Montréal, sur les ondes de la station de radio CKAC, les critiques de la presse de Montréal qui avaient, la semaine dernière, exprimé leur déception et celle du public devant son spectacle, présenté avec la participation de l'auteur-interprète Bob Decout. «Vous m'insultez, a-t-elle déclaré, vous mettez en cause mon amour, ma vie, mon talent, ma bonne foi, mon honneur, mon intégrité. Je dégainé mon épée et vous attendez sur le pré». S'indignant du fait que ces critiques aient laissé entendre qu'elle venait «profiter des Québécois», qu'elle était «ringarde et finie en France» et venait «faire de l'argent sur son nom», l'artiste a ajouté: «vous êtes ignobles (...), vous dites que les rencontres proposées sur scène par Annie Girardot et Bob Decout sentent le vite fait, le mal préparé. Sachez, pauvres ignards que vous êtes, que les interventions dialoguées sont des extraits d'une pièce de Roland Dubillard (...), les «diabologues», abrutis que vous êtes (...), vous avez des milliers et des milliers d'années lumière de retard, (...) vous êtes des terroristes (...). Je ne viendrai plus jamais pour des raisons professionnelles, a-t-elle ajouté. «Je sais maintenant pourquoi vos propres artistes, vos chanteurs, sont obligés de venir à Paris ou ils sont accueillis merveilleusement et par le public et par la critique. Et c'est seulement Paris qui les a consacrés vedette et stars», a-t-elle également déclaré. La chanteuse a enfin indiqué que son tour de chant qui devait avoir lieu à Saint-Pierre et Miquelon avait été annulé à la suite de l'accueil des critiques à Montréal.

Quand d'autres messageries vous font de belles promesses...

# POSTE PRIORITAIRE TIENT PAROLE!



La Poste prioritaire élargit son champ d'action! La fiabilité de ce service de messageries est déjà un fait accompli dans la grande entreprise.

Maintenant les petites comme les grandes compagnies apprennent à compter sur la Poste prioritaire.

Une enveloppe par mois ou un sac par jour? Peu importe. Dès que votre envoi urgent entre dans le système de la Poste prioritaire, les couleurs orange et bleu engagent automatiquement votre envoi sur un circuit prioritaire, hors du flot normal du courrier.

L'heure limite pour porter votre envoi au bureau de poste peut varier d'une ville à l'autre selon les distances, les destinations et les fuseaux horaires, mais tout est mis en marche pour que votre envoi arrive à destination à temps.

Le résultat? Livraison des le lendemain dans la plupart des grandes villes à travers le Canada et le service international de la Poste prioritaire expédie vos envois dans plusieurs pays à travers le monde.

Petits ou gros envois, expédiés tout près ou loin, tous sont engagés sur un circuit prioritaire. Et la Poste prioritaire n'arrête jamais. Si les avions ne peuvent décoller, nous utiliserons d'autres moyens... mais votre envoi arrivera à destination.

### Choix d'économies

Un nombre croissant de grandes entreprises qui font des envois de façon régulière, économisent en concluant une entente avec la Poste prioritaire pour un service "sur mesure" de livraison de porte à porte.

Pour les petites entreprises et les usagers occasionnels, il est plus économique de porter les envois à l'un des nombreux comptoirs de la Poste prioritaire dans 24 villes à travers le Canada.

Quelques exemples de tarifs.

	Jusqu'à 1 kg	15 kg*
De Québec à Toronto	7,50\$	17,50\$
De Winnipeg à Vancouver	8,50\$	23,90\$
De Halifax à Calgary	11,35\$	37,25\$

\* Poids maximum autorisé

Nous pouvons tout mettre en marche pour vous. Renseignez-vous auprès de votre bureau de poste.



Poste prioritaire

UN SERVICE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES.

Canada

# VOYAGES LE DROIT

## UN MOIS EN ITALIE

DÉPART LE 26 FÉVRIER 1983

**\$1,940**

- VISITEZ:** — SORRENTE  
— POMPÉI  
— CAPRI  
— ROME

### INCLUS:

- transport aérien de Montréal
- logement dans des hôtels de première classe, sur base de chambre à 2 lits.
- repas, demi-pension aux hôtels
- transferts selon les itinéraires
- escorte
- visites et excursions selon les itinéraires, par autocar et bateau. Comprenant les services des guides locaux parlant français et les droits d'entrée lorsque nécessaire.
- taxes et frais de services
- coupons boni

### NE COMPREND PAS:

- taxes d'aéroport canadiennes
- tous frais de nature personnelle
- pourboires
- assurances
- manutention de bagages aux hôtels

En collaboration avec: VOYAGES EATON et LES TOURS CANATRAV Ltée  
Pour renseignements ou inscription, s'adresser à:

**VOYAGES EATON**  
PLACE DU CENTRE  
HULL, QUEBEC J8X 4B7  
Tél.: 771-3251

NOM.....  
ADRESSE.....  
CODE POSTAL..... TEL:.....

• Le passé de St-Isidore

## Une fierté que tous peuvent voir

par Philippe Landry

ST-ISIDORE — Ces grands silos bleus debout dans les champs qui bordent l'autoroute 417 annoncent St-Isidore, un des villages les plus prospères de l'Est ontarien et qu'on a placé depuis plus de 100 ans sous la protection du patron des laboureurs. Des silos qui témoignent avec fierté du passé et de la foi des habitants en l'avenir.

«Fier du passé. Foi en l'avenir»: c'est d'ailleurs la devise de cette paroisse fondée en 1879. Bien avant, cependant, le village avait porté le nom de Kerry, que lui avaient prêté les premiers colons écossais venus y faire la coupe du bois.

St-Isidore, ou Kerry, partage l'histoire de ses origines avec la plupart des villages de l'Est. Après la guerre d'Indépendance américaine de 1812, les terres de l'Est ontarien avaient été concédées aux sujets demeurés loyaux à la Grande-Bretagne. La plupart des arrivants cependant étaient beaucoup plus intéressés aux riches forêts qu'aux lopins de terres mal drainées et, quand la forêt se mit à reculer et les moulins à scie à fermer, on s'empressa de vendre le terrain aux quelques familles de Québécois qui commençaient à arriver des comtés d'Argenteuil, Vaudreuil-Soulanges et Beauharnois.

Edouard Parent est donc le premier véritable «colon» à s'installer à Kerry, en 1845. Ses descendants joueront un rôle important dans le développement de la nouvelle colonie. Suivirent ensuite les familles Bonneville, Sicotte, Dupuis, Faubert, Lalonde, Quenneville, Leduc. Ces familles, avec celles des Secours, Bourgon, Léger dit Parisien, Lamoureux, St-Denis, Grenier, etc. ont fabriqué le tissu social du St-Isidore d'aujourd'hui. Elles ont transformé les forêts dévastées et les marécages en terres agricoles prospères. En 1900, quatre familles sur cinq



(Photo: gracieuseté du club Renaissance)

Les grands silos bleus annoncent St-Isidore, l'un des villages les plus prospères de l'Est ontarien. L'entreprise agricole demeure encore aujourd'hui le principal moteur de l'économie locale, mais St-Isidore est égale-

ment un bel exemple de la vitalité de la petite et moyenne entreprise. Un témoignage aussi de la vitalité de la population et qui rappelle que les beaux silos bleus n'ont pas poussé tous seuls.

vivaient dans les campagnes environnantes...

L'agriculture demeure encore aujourd'hui la charnière de l'économie de St-Isidore, mais le fier passé raconte que les beaux silos bleus qui ont poussé depuis dans les

champs n'ont pas poussé tous seuls.

C'est ce fier passé que ceux qui sont les aînés de la paroisse de St-Isidore ont voulu rappeler et léguer de façon tangible à leurs descendants sous forme de deux do-

cuments audio-visuels. Les documents sont présentés en diaporama, ont été produits par le club Renaissance, qui regroupe 200 personnes de l'Age d'or, et réalisés par la firme Robert Charbonneau Son Inc., grâce à une subven-

tion de \$5,000 du programme Nouveaux Horizons (Secrétariat d'Etat).

Le premier document, «Fier du passé», a été achevé l'hiver dernier et, tout en racontant le courage des premières familles, offre un tré-

sors de vieilles photos. Le deuxième document, «Foi en l'avenir», montre ce qu'est devenue cette paroisse, à l'aube d'un second siècle. Cette deuxième partie a été achevée il y a seulement quelques semaines.

## La vitalité d'un peuple

par Philippe Landry

ST-ISIDORE — Si l'entreprise agricole demeure encore, en 1982, le principal moteur économique de la région de St-Isidore, il n'en reste pas moins que l'économie locale s'est considérablement diversifiée et que cette muni-

cipalité offre l'un des meilleurs exemples de la vitalité de la petite et moyenne entreprise. Un exemple aussi, s'empresse-t-on d'ajouter, de la vitalité de la population.

Plus de 50 pour cent de la

population des environs habite encore en zone rurale sur des terres dont quelques-unes sont encore cultivées par les descendants en droite ligne des premiers colons. Les petites fermes sont aujourd'hui devenues de vastes entreprises où les cultivateurs ont appris à devenir des administrateurs avertis. L'industrie laitière moderne fait circuler des millions de dollars. Les fermes avicoles font de St-Isidore un centre canadien important de la production d'oeufs et de poulets. L'élevage du porc, malgré ses hauts et ses bas, est très répandu. Les cultures sont variées, les récoltes abondantes.

Mais St-Isidore peut également se vanter d'être, dans plusieurs domaines, une plaque tournante de l'économie est-ontarienne. On y trouve l'un des plus importants centres de mirage (contrôle de la qualité) et de distribution des oeufs de toute la province, un important centre d'expédition des produits laitiers, centre de distribution de moulées, de graines de semences, etc. On y trouve également une coopérative agricole bien enracinée, une entreprise de matériaux de construction dont on dit qu'elle emploie près d'une centaine de personnes, une autre qui fabrique portes et fenêtres, une autre qui

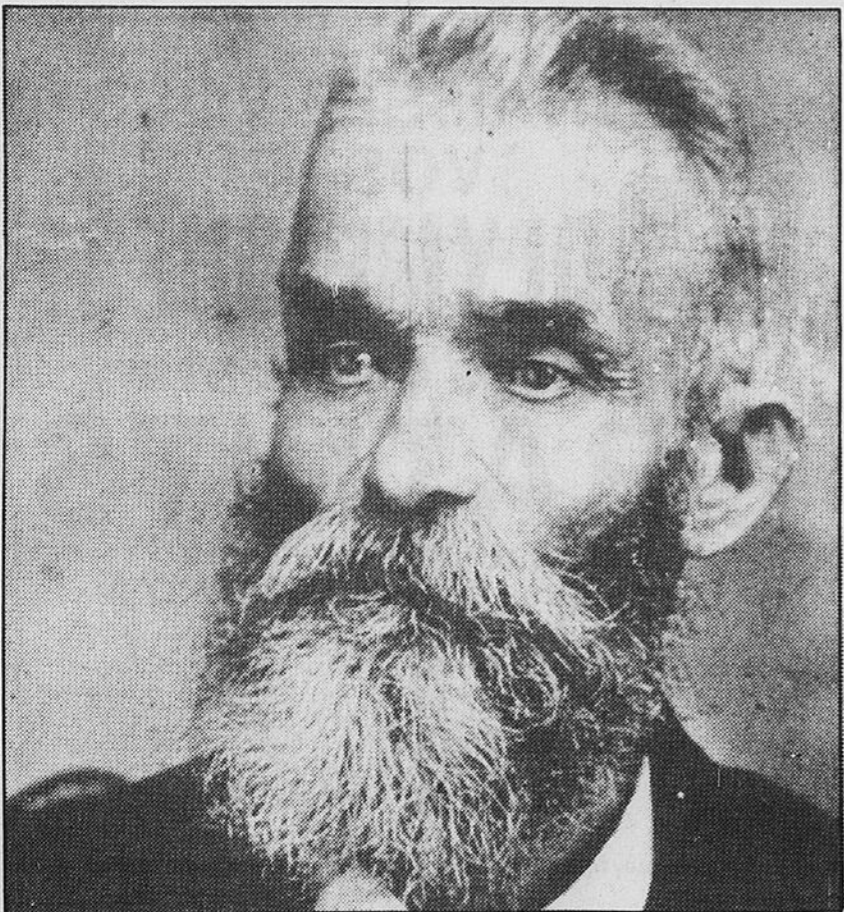
exploite une carrière et véhicule son béton par tout l'Est de la province.

Outre les entreprises que dirigent fièrement et habilement les Lamoureux, Grenier, Bertrand, Bergevin, Mé-

nard et autres, St-Isidore loge divers corps intermédiaires, clubs sociaux et offre services professionnels, services aux voyageurs et touristes, services aux consommateurs, centre d'accueil, institutions bancaires, loi-

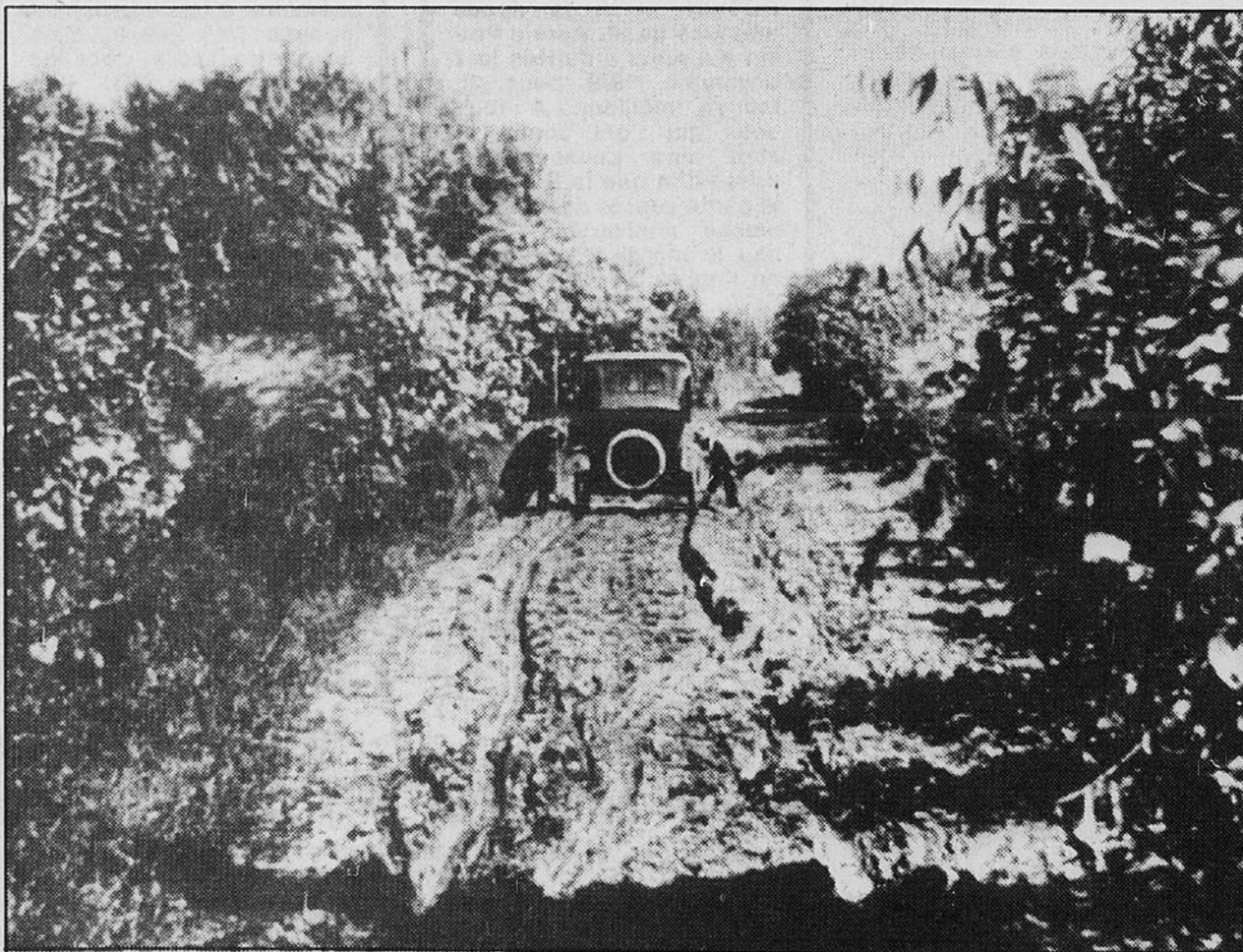
sirs...

St-Isidore, un coin de pays que des pionniers parlant français ont acheté à d'autres qui n'en voulaient plus et où ils ont inventé leur espace à force d'efforts individuels et collectifs.



Edouard Parent aura été le premier véritable colon à venir s'installer à Kerry. Il est arrivé en 1845, alors que la «paroisse» de St-Isidore fut fondée en 1879.

(Photo: gracieuseté du club Renaissance)



L'autoroute 417 n'a pas toujours servi de porte d'entrée au village de St-Isidore, comme en témoigne cette vieille photo, prêtée par le club Renaissance.



**CAISSE POPULAIRE**  
**NOTRE-DAME D'OTTAWA INC.**

293, rue Dalhousie, Ottawa  
Actif: \$56,000,000.00  
237-1316



**SIEGE SOCIAL**  
293, rue DALHOUSIE, OTTAWA, 237-1316

**SUCCURSALE CARTIER**  
230, rue MAIN, OTTAWA, ONT., 236-0721

**SUCCURSALE BONAVENTURE**  
1015, ch. MERIVALE, OTTAWA, 729-4340

**DISPONIBLES AU SIEGE SOCIAL ET DANS NOS SUCCURSALES**  
**VERSEMENTS HEBDOMADAIRES SUR**

- HYPOTHEQUES
- PRETS PERSONNELS
- RECONNAISSANCES DE DETTES
- PRETS AUTOMOBILES ET AUTRES

Naissances... Nécrologie... Remerciements...

Naissances

**DUBOIS-BRISSETTE** - Nicole et Jean-Guy sont fiers d'annoncer la naissance de leur fils, Benoît, le 6 octobre 1982 au Centre Hospitalier Régional de l'Ottawa. Nous remercions chaleureusement le personnel du service de maternité et merci au Docteur Gérard Pépín.

251-184

**LALONDE** - Allo! Je suis enfin arrivé. Je m'appelle Steve. Je suis né le 27 octobre à 22h44. Je pèse 7 livres. Je mesure 20 pouces. Mes parents Michel et Sylvie Lalonde désirent remercier le Docteur Grégoire Barrette et le personnel de l'hôpital.

251-184

**LAROSE** - Luc et Sylvie née Couture annonce avec joie la naissance de Sébastien, le 29 octobre 1982 à 3h 15 a.m. à l'Hôpital Civic.

251-182

Nécrologie...

**COUILLARD** - Louis-Gaston est décédé soudainement, dimanche le 31 octobre 1982 à l'âge de 81 ans. Louis-Gaston Couillard, époux d'Hélène Shane. Il était un ancien employé de Campbell Motors. Il laisse 1 fils: Jean-Pierre (époux de Liliane Lavigne) d'Ottawa; 2 filles: Mme Lucie Lazard (épouse de New-York, Cécile (épouse de Mel Stevens) d'Orléans; 7 frères: Jean-Marie Fredette de Montréal, Eulalie, Louis, Léo-Paul, Alcide, Marcel, Fernand, tous d'Ottawa; 2 soeurs: Mme Philomène Beaulieu d'Orléans, Mme Aurore Martin de ville St-Laurent; ainsi que 7 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Il repose à la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, directeurs de funérailles, 300 Olmstead (angle rue Lévis), Vanier. Célébration eucharistique, mercredi le 3 novembre en l'église Notre-Dame de la Présentation à 14h. Inhumation au cimetière St-Paul de Plantagenet.

250-182

**LEGER** - Jules Hector est décédé dans un hôpital dimanche le 31 octobre 1982, à l'âge de 80 ans. Jules Hector Léger, époux de Flore Gratton. Il laisse 2 fils: Jean-Pierre (époux de Murielle Gauthier) et Serge (époux de Michèle Laframboise) de Plantagenet; ainsi que 6 petits-enfants. Également il laisse une soeur: Elizabeth St-Jean et 1 frère: Ovide Léger et (son épouse Carmelle). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu mercredi le 3 novembre à 15h00 en l'église St-Paul de Plantagenet. Incinération au crématorium Beechwood. La direction des funérailles a été confiée à Racine, Robert et Gauthier, directeur de funérailles. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés.

250-182

FUNÉRAILLES MERCREDI

**LEGER - Jules Hector**  
Un service aura lieu à 15h 00 en l'église St-Paul de Plantagenet. Direction des funérailles; maison funéraire Racine, Robert et Gauthier.

**COUILLARD - M. Louis-Gaston**  
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300 rue Olmstead (angle Lévis), Vanier, Ontario. Service à 14h 00 en l'église Notre-Dame de la Présentation.

**BERTRAND - M. Valmore**  
Départ de la maison funéraire Ringrose Brothers de Fort-Coulonge, Québec. Service en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

**HEBERT - M. Gérard**  
Départ de la maison funéraire Brunet, 115 rue McLaren, Buckingham, Québec. Service à 10h 00 a.m. en l'église St-Gregoire.

Nécrologie...

**TASSE** - Ovide est décédé le 23 octobre, 1982 à l'âge de 74 ans et 6 mois. Il était le fils de feu Philippe Tassé et Valérie Lamarque. Il laisse dans le deuil son épouse Berthe Phillon. Outre son épouse, il laisse 2 fils: Robert (époux de Lise Bélisle) de Sherbrooke, Maurice (époux de Rosalie Turner) de Pointe-Bleue, Lac St-Jean; 1 fille: Françoise (épouse d'André Labelle) de Hull; ainsi que 8 petits-enfants; 4 frères: Zénon de Bourget, Ontario, Aimé de Hollywood, Floride, Lionel de Cornwall, Ontario, Eugène de Hull; 2 soeurs: Estelle de Hull et Bernadette de Waterford, New York. Incinération à eu lieu au crématorium de Montréal. A la demande du défunt, il n'y aura pas de visite au salon. Messe eucharistique sera célébrée le 6 novembre, 1982 à 11h 00 a.m. en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ontario.

250-184

In memoriam



**POTVIN** - A la douce mémoire de M. Aurèle Potvin qui nous a quittés le 2 novembre 1979 pour un monde meilleur. A tous ceux qui l'ont connu et aimé une pensée, une prière afin que le Seigneur le garde auprès de Lui. Une messe anniversaire aura lieu le mardi, 2 novembre en l'église St-François-de-Sales, Pte-Gatineau à 19h. Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

In memoriam

**MONAST** - A la douce mémoire de M. Gérard Monast, décédé le 1er novembre 1981. Il y a un an, tu as pleuré, tendre papa en voyant tes filles auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté un père pour nous bonheur, mais l'a retiré, hélas, trop tôt. Nous lui avons cédé sans murmure mais le coeur navré de douleur. De là-haut cher papa, veille sur nous. Ici bas on se souviendra de toi. Une messe commémorative aura lieu le 1er novembre 1982, en l'église St-Rémi, d'Ottawa à 19h. Tes filles, gendres et tes petits-enfants. 246

In memoriam



**TASSE** - A la douce mémoire d'une maman et épouse très chère, Mme Jeannette Tassé, décédée le 2 novembre 1981. Une année s'est écoulée depuis le jour où Dieu a soulagé ta douleur et t'a appelée pour un monde meilleur. Malgré la longue année qui s'est écoulée depuis ton départ, ton souvenir et ton visage restent gravés dans nos coeurs. Ton époux, Jean-Paul, et tes enfants, André et Robert.

RUBRIQUES

- AVIS**
  - 1 Avis divers
  - 2 Avis légaux
  - 3 Convocations
  - 4 Fiançailles
  - 5 Mariages
  - 7 Adoptions
  - 8 Anniversaires
  - 10 Pharmacies ouvertes
  - 11 Garages ouverts
  - 14 Perdu
  - 15 Trouvé
- EMPLOIS**
  - 20 Carrières et professions
  - 21 Aide professionnelle
  - 22 Personnel de bureau
  - 23 Aide technique
  - 24 Personnel de vente
  - 25 Agents-distributeurs
  - 26 Agents-vendeurs
  - 27 Personnel d'hôtellerie
  - 28 Personnel de restaurant
  - 29 Esthétique-coiffure
  - 30 Personnel d'hôpital
  - 31 Personnel de métier
  - 32 Aide demandée
  - 33 Positions vacantes
  - 35 Personne de compagnie
  - 36 Aide domestique
  - 37 Gardienne demandées
  - 38 Garderies bébés
  - 39 Garderies
  - 40 Professeurs-instituteurs
  - 42 Personnel scolaire
  - 44 Ecoles spécialisées
  - 45 Cours privés
  - 46 Emploi demandé
  - 47 Emploi étudiants
- LOGEMENT**
  - 50 Logement demandés
  - 51 Maisons demandées
  - 52 Chambres demandées
  - 54 Chambres et pensions demandées
  - 55 Pension à partager
  - 56 Appartement à partager
  - 57 Service de location
  - 58 Maison à louer
  - 61 Appartements à louer
  - 62 Maisons de repos
  - 63 Appartements meublés
  - 64 Appartements (sous-loués)
  - 66 Hôtel-Motel
  - 67 Chambres à louer
  - 68 Pensionnats
  - 69 Chambres et pensions
- IMMEUBLES**
  - 70 Propriétés à louer
  - 71 Propriétés demandées
  - 72 Fermes demandées
  - 73 Terrains demandés
  - 74 Fermes à louer
  - 75 Terrains à louer
  - 76 Propriétés à échanger
  - 77 Louer ou échanger
  - 78 Louer ou vendre
  - 79 Condominiums
  - 80 Propriétés à vendre (Québec)
  - 81 Propriétés à vendre (Ontario)
  - 82 Propriétés à l'extérieur
  - 83 Terrains à vendre
  - 84 Fermes à vendre
  - 85 Maisons mobiles
  - 86 Pré-fabriquées
  - 87 Service immobilier
  - 88 Transactions immobilières
  - 89 Assurance immobilière
- COMMERCIAL**
  - 91 Occasions d'affaires
  - 92 Echanges de commerces
  - 93 Bureaux demandés
  - 94 Entrepôts demandés
  - 95 Commerces demandés
  - 96 Garages demandés
  - 97 Bureaux à louer
  - 98 Locaux commerciaux
  - 99 Commerces à louer
  - 100 Garages à louer
  - 101 Entrepôts à louer
  - 102 Entrepôts à vendre
  - 103 Commerces à vendre
  - 104 Garages à vendre
  - 105 Stationnement disponible
  - 106 Stationnement demandé
- VILLEGIATURE**
  - 111 Chalets demandés
  - 112 Terrains pour chalets demandés
  - 113 Terrains pour roulettes demandés
  - 114 Chalets à louer
  - 116 Terrains pour roulettes à louer
  - 117 Chalets à vendre
  - 118 Terrain pour chalets à vendre
  - 119 Terrains pour roulettes à vendre
  - 120 Roulettes demandées
  - 121 Roulettes à louer
  - 122 Roulettes à vendre
  - 123 Accessoires pour roulettes
  - 124 Centres de villégiature
  - 126 Camping
  - 129 Chasse et pêche
  - 130 Ski
- VEHICULES-MOTEUR**
  - 132 Véhicules tout terrain
  - 133 Avions
  - 134 Camions demandés
  - 135 Automobiles demandées
  - 136 Machinerie demandée
  - 137 Bateaux demandés
  - 138 Moto-neiges demandées
  - 139 Motocyclettes demandées
  - 141 Automobiles à louer
  - 142 Camions à louer
  - 143 Machinerie à louer
  - 144 Bateaux à louer
  - 148 Automobiles à vendre
  - 149 Camions à vendre
  - 150 Couriers de voitures
  - 151 Machinerie à vendre
  - 152 Motocyclette à vendre
  - 153 Bateaux à vendre
  - 154 Moto-neiges à vendre
  - 155 Entreposage de véhicules
  - 156 Accessoires d'automobiles
  - 157 Accessoires de bateaux
  - 158 Accessoires de camions
  - 159 Accessoires de moto-neiges
  - 161 Remorques
- MARCHANDISES**
  - 165 Divers demandés
  - 166 Encans
  - 167 Divers à vendre
  - 168 Vêtements à vendre
  - 169 Fourrages-entreposage
  - 170 Divers à louer
  - 171 Echanges
  - 172 Souffleuses
  - 173 Bicyclettes
  - 175 Appareils ménagers
  - 176 Radios-téléviseurs
  - 177 Ameublement
  - 178 Vente de garage
  - 179 Antiquités
  - 180 Chauffage-Bois
  - 181 Foyer-Poêle
  - 181 Matériaux
- ANIMAUX**
  - 185 Animaux demandés
  - 186 Animaux à vendre
  - 187 Pâturages
  - 188 Pensions-animaux
  - 189 Nourriture-animaux
  - 190 Soins pour animaux
  - 192 Vétérinaires
- SERVICES**
  - 195 Réparations et services
  - 196 Jardinage
  - 198 Marchés alimentaires
  - 199 Salons de beauté
  - 200 Pourvoyeurs
  - 202 Ambulances
- AMUSEMENTS**
  - 205 Restaurants
  - 208 Amusements
  - 207 Spectacles
  - 208 Musique
  - 210 Numismatie
  - 211 Philatélie
  - 214 Photographie-caméras
  - 216 Orchestres
- FINANCE**
  - 220 Argent demandé
  - 221 Argent disponible
  - 222 Hypothèques
  - 223 Placements
  - 224 Assurances
- PERSONNEL**
  - 230 Messages personnels
  - 232 Transport demandé
  - 234 Transport disponible
- DECES**
  - 240 Fleuristes
  - 242 Monuments
  - 244 Remerciements
  - 245 Messages-Services anniversaires
  - 246 In Memoriam
  - 248 Directeurs de funérailles
  - 249 Cimetières
  - 250 Avis de décès
  - 251 Naissances

560-2750 PETITES ANNONCES

**14 PERDU** BOUVIER des Flandres, mâle, noir, 4 mois, oreilles tannées. Grosse récompense. 776-0131.

**2 AVIS LEGAUX** CANICHE, mâle, blanc, perdu entre boul. Gamelin et promenade de Gatineau, 3 semaines dernière. 771-4140.

**2 AVIS LEGAUX** CHATON mâle barré gris, perdu près rue St-Marie et Berri. 776-4585.

**2 AVIS LEGAUX** ETUI avec lunettes brunes d'enfant. Perdu, mercredi, 27 octobre, près stationnement centre d'achats St-Laurent ou rue Binet à Hull. Téléphoner frais v. r. 1-463-3533.

**2 AVIS LEGAUX** MANTEAU lainage, beige, réversible, échangé par erreur. St-Hubert B.B.Q., samedi 30 octobre, vers 7h p.m. 777-9723.

**2 AVIS LEGAUX** PERDU chien Labrador noir avec tâche blanche au cou, répondant au nom de Blacky. Récompense. 663-6131.

**2 AVIS LEGAUX** PERDUE, jeune femelle colley sable. Chien de prix. Lynwood Village. Tatou 82C 13P. A besoin de médicaments. Récompense. 628-5715.

**15 TROUVE** DENTIER trouvé sur rue Normand, Hull, vendredi. 777-6805.

**20 CARRIERES ET PROFESSIONS** ARRETEZ de chercher! Emploi immédiat avec Rent Ware et Zylco. Produits uniques. Revenus réguliers. Auto. Pour entrevue, écrivez à: C.P. 976, Rockland, Ont., KOA 8A0.

**21 AIDE PROFESSIONNELLE** HYGIENISTE ou assistante dentaire avec expérience pour bureau de chirurgien-dentiste. Contactez 568-9195.

**2 AVIS LEGAUX** Avis est donné que la date n'a pas encore été déterminée.

**2 AVIS LEGAUX** J. O'Hara, Secrétaire, Comité des transports par chemin de fer.

**2 AVIS LEGAUX** Commission canadienne Canadian Transport des transports Commission

**2 AVIS LEGAUX** COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS MODIFICATION A UN AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

**2 AVIS LEGAUX** Relativement à une requête présentée par la Compagnie des Chemins de Fer Nationaux du Canada en vue d'obtenir l'autorisation d'abandonner l'exploitation de la subdivision Renfrew, depuis Renfrew Junction (point militaire 43.79) jusqu'à Whitney (point militaire 134.05) dans la province de l'Ontario.

**2 AVIS LEGAUX** Avis est donné que l'audience qui devrait se tenir à Barry's Bay (Ontario), le 9 novembre 1982, à 10h de l'avant-midi, a été reportée et que la date n'a pas encore été déterminée.

**2 AVIS LEGAUX** J. O'Hara, Secrétaire, Comité des transports par chemin de fer.

**Canada**

**CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON**

**Avis de constitution du Comité consultatif pour l'enfance en difficulté**

Aux termes de la Loi sur l'éducation, tout conseil scolaire est tenu d'instituer un Comité consultatif pour l'enfance en difficulté dont la durée du mandat doit correspondre à celle des membres du Conseil; le mandat du prochain Comité s'échelonne donc du 1er décembre 1982 au 30 novembre 1984.

Le Comité consultatif pour l'enfance en difficulté est chargé de formuler des recommandations au Conseil à l'égard de toute question concernant l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes et de services d'enseignement destinés aux enfants qui éprouvent des besoins émotionnels, physiques et mentaux particuliers.

Toute association ou groupement local de parents oeuvrant à l'intérieur de la sphère de compétence du conseil (compte non tenu des associations professionnelles de pédagogues), qui est constitué en société et travail, l'échelle de l'Ontario en vue de servir les intérêts des enfants ou des adultes en difficulté peut être représenté au sein du Comité.

Le Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton est à la recherche de personnes qui représenteront les contribuables francophones ou anglophones. Pour être admissible, les candidats doivent résider dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (ce qui exclut les villes d'Ottawa, de Vanier et de Rockcliffe), être citoyen canadien, avoir au moins 18 ans et verser leurs taxes scolaires aux écoles séparées.

Toute association ou personne satisfaisant aux exigences ci-mentionnées a jusqu'au 26 novembre 1982 pour poser sa candidature.

les intéressés sont priés d'adresser leur demande au:

Secrétaire du Conseil  
Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton  
1695, chemin Merivale  
Nepean, Ontario K2G 3R4

R. Landriault, W. Crossan,  
président, Directeur de l'éducation.

**CONNaissez-vous vos OLYMPIQUES?**

**5 paires de billets GRATUITS**

à chaque joute locale des Olympiques de Hull (L.H.J.M.Q.).

Quelques jours avant chaque partie locale des Olympiques de Hull, à l'aréna Guertin, nous publierons la photo d'un joueur ou d'un membre de l'organisation des Olympiques de Hull, qu'il vous faudra identifier.

5 personnes pourront mériter une paire de billets pour la partie des Olympiques indiquée dans l'annonce. Les coupons peuvent nous parvenir jusqu'à midi l'avant-veille de la partie indiquée. Les gagnants seront avisés par téléphone.

Complétez le coupon ci-dessous, en identifiant la personne et faites parvenir au

**Journal Le Droit,**  
**Service des annonces classées,**  
**375, rue Rideau,**  
**Ottawa, Ont. K1N 5Y7**  
Plus de gens se rencontrent... grâce aux annonces classées du journal Le Droit.

**560-2750** à votre service.

**QUI SUIS-JE?.....**

**Joute du 7 novembre 1982**

Je désire participer au concours "Connaissez-vous vos Olympiques?" des annonces classées du journal Le Droit.

Nom.....

Adresse.....

Ville.....

Code postal..... Téléphone.....

**La direction et le personnel du journal Le Droit offrent leurs condoléances aux familles qui ont été éprouvées par la disparition d'un être cher.**



# 560-2750 PETITES ANNONCES

## EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h à 21h  
FERME le samedi

<b>22 PERSONNEL DE BUREAU</b> <b>EXCELLENT SALAIRE</b> EMPLOIS disponibles pour secrétaires, opératrices de traitement de mots et de telex. Doivent être bilingues, avec expérience. Selective Placements, 238-4820. LES AMIS de la Galerie Nationale recherchent une secrétaire à temps partiel (5 jours/semaine) Responsable de bureau. 252-2736 (10h-13h).	<b>22 PERSONNEL DE BUREAU</b> RECEPTIONNISTE, bilingue un atout, de 4h 00 à la fermeture, salaire à discuter. 561-5510. <b>SEVICE COMTEMPOR INC.</b> POSTES temporaires, intéressants pour dactylographes et secrétaires bilingues, disponibles immédiatement. Appelez Danielle 238-2422. <b>24 PERSONNEL DE VENTE</b> DYNAMIQUE VENDEUR(EUSE). Revenu révisé et autres bénéfices. Fermer votre vente en criant «Lapin». Pour informations, appelez G. St-Amour: 561-8888. ELECTROLUX. Représent(e) temps plein ou partiel, immédiatement. Salaire de \$200 à \$650/semaine. Entraînement gratuit. 778-2880. EST-CE que votre chômage tire à sa fin? Nous croyons que nous pouvons vous aider. Auto nécessaire. 230-6525, demandez Denis. EXCELLENTE occasion pour gens bilingues. Vente par téléphone à notre bureau. 235-1549 après 10h30 a.m. LA Chambre de Commerce de l'Outaouais, pour un revenu additionnel, contactez M. André Labrie, de 9h 00 à 21h 00, 663-3203.	<b>24 PERSONNEL DE VENTE</b> PERSONNE pour travail digne et plaisant, 3 jours/semaine, \$100, 21 ans ou plus. Pour entrevue, téléphonez: 663-5483, demandez Thérèse Robinson. UNE BOUTIQUE de vêtements pour dames ou Promenades de l'Outaouais recherche une(e) gérant(e) de magasin un(e) gérant(e)-adjoint(e) et du personnel des ventes. L'expérience est nécessaire. Répondre en faisant état de votre expérience à case postale 138, Le Droit, 375, rue Rideau, Ottawa K1N 5Y7. VENDEUR(EUSE) agressive(ve), expérimentée(e). Vous voulez \$1000 à \$2000 par semaine. C'est un charme de faire une vente. Pour informations: G. St-Amour, 561-8889. VENDEUR (vendeur) d'expérience temps plein ou partiel, pour compagnie d'alarme en sécurité, commerciale et résidentielle. Demandez le créant à case 778-0008 entre 17h 00 et 20h 00. VENDEUSE, pour bijoux Michele Lynn, aucun investissement, aucune expérience, vente sur démonstrations. 663-6189, 568-1223	<b>32 AIDE DEMANDEE</b> EGLISE fait du recrutement. Salaire peu élevé, mais un avenir assuré. Ajoutez à vos connaissances tout en travaillant. Personne bilingue demandée. Faire la demande au 305, rue Cooper, 8e étage. Soirées de semaines 19h00 à 22h00; fin de semaine 13h00 à 17h00. Demandez Marilyn. LADY FINELLE à besoin de consultante pour enseigner soins de peau et maquillage. Pas d'investissement, avec auto, 20 ans et plus, 561-1485. LE FRANÇAIS langue seconde aux néo-canadiens recherche des bénévoles. Si vous voulez \$1000 à \$2000 par semaine, les lundis et mercredis, veuillez téléphoner 225-6427 ou 728-2985. OPERATEUR de pelle mécanique d'expérience, 7h à 17h, 824-2721. PERSONNE (H. ou F.) de 30 à 40 ans, sans emploi, pour travail de soir, 2 soirs consécutifs de 7h 30 à 11h 30, soir heure de bureau, belle personnalité, sens d'humour, références. Appeler entre 18h 00 et 19h 00, 771-2987. RECEPTIONNISTE demandée pour travail à temps partiel. Belle personnalité, responsable, esprit d'initiative. Se présenter, mardi le 2 novembre entre 4h et 5h chez Jacques Despard Coiffure, Galeries de Hull. SERVEURS(EUSES), dans-restaurant demandé (eau). Possibilité de \$700 à \$800 par semaine. Temps plein ou partiel appelez 233-8210 entre 9h 30 et 18h 00. SURVEILLANTE à pleine temps, (demande) pour station de service. Expérience dans l'opération d'une station service complète nécessaire, de préférence bilingue. Faire parvenir résumé avant le 10 novembre, au bureau du personnel, FNP (Franco-Nepean), Ottawa, édifice 301, Ottawa, KIA 0K5. TEMPS des fêtes. Vous voulez faire de l'argent pour les temps des fêtes. Auto nécessaire. Appelez vite. 778-2882. TRAVAIL à la maison par téléphone, commission avantageuse, vous choisissez vos heures. Appelez après 18h 00: Gaston Poirier, 776-6744.	<b>37 GARDIENNES DEMANDEES</b> GARDIENNE mature pour garder bébé de 11 mois à la maison. Expérience et références S.V.P. 684-0018. POUR 2 enfants de 6 mois et 2 ans, chez moi à Orléans, du lundi au vendredi, de janvier à mars. Références requises. 824-9861. RECHERCHE gardienne pour enfant 2 1/2 ans. Région village Châtelaine à Orléans. 837-2344, après 4h.	<b>38 GARDERAIS BEBES</b> GARDERAIS enfants chez moi, lundi au vendredi, Pic-Gatineau, 37/jour, 568-1255. GARDERAIS enfants 2 ans et plus, rue Boyer, Orléans, 837-3059. GARDERAIS enfants chez moi, du lundi au vendredi avec expérience. 684-9789. GARDERAIS enfants de 2 ans et plus. Je demeure sur la rue St-Alexandre à Hull, 10 ans d'expérience avec les enfants. 771-4741. GARDERAIS enfants 2 ans et plus, Mont-Bleu, 771-7028. GARDERAIS enfants jour, soir, à la semaine, expérience. 778-0576. GARDERAIS enfants, 2 ans et plus, rue Brébeuf, 663-2211. GARDERAIS enfants de 2 ans et plus chez moi, le jour, 770-1901. GARDERAIS enfants, le soir, demandez Ginette, 684-2652. GARDERAIS enfants le jour, du lundi au vendredi, rue Clericy, projet Le Baron, \$40, 568-2722. GARDERAIS jeunes enfants, avenue McArthur, 746-7251. GARDERAIS 2 enfants chez moi du lundi au vendredi, le jour, 663-6637. GATINEAU, gardaeris enfants près école de la Montée, 643-2014. GATINEAU, gardaeris enfants à la maison. 3 ans et plus, 611-3083. HULL, gardaeris enfants chez moi, expérience, 770-0389. HULL — Gardaeris enfants, près école St-Paul, 771-3291. LIMBOUR — Gardaeris enfants, chez moi, le jour, lundi au vendredi, expérience, 561-3070.	<b>38 GARDERAIS BEBES</b> MAMAN BILINGUE, gardaeris enfants chez moi, grand terrain, chemin Maple Lane, 684-4719. MONT-BLEU, gardaeris chez moi, 5 jours/semaine, 771-1890. POINTE-GATINEAU — Rue Granet, gardaeris bébé à 4 ans, pas de reçu, \$45/semaine, 568-4861. PRES chemin Perkins, bien situé sur ferme, grand air et bons repas, 663-4239. PROJET LE BARON, gardaeris enfants 1 à 5 ans, expérience, références, 568-6964. PROJET PILON — Gardaeris enfants chez moi. Mère avec expérience. 684-1588. SECTEUR Val Tétréau, enfants de tout âge, 771-7530. VANIER, gardaeris enfants de tous âges, cour clôturée, 741-9924.	<b>45 COURS PRIVES</b> DEVENEZ teneur de livres en quatre semaines. «Attestation d'états par suite d'examen». Début des cours, 3 novembre, au 7 de cembre. Pour renseignements, 729-7362. <b>46 EMPLOI DEMANDE</b> FERAIS comptabilité, tenue de livres complète à la maison, après 18h 00, 663-2913. FERAIS DACTYLOGRAPHIE à la maison avec corrections de textes. Jour et soir, 771-2901, 568-8004. INFIRMIERE disponible pour service à domicile. Vieillards, enfants handicapés, etc. Envoyez correspondance à: Mme Dupont 51, boulevard St-Joseph, Hull, J8Y 1S8 ou téléphonez à 776-3310. "TEMPS PARTIEL" — Correction de textes, traduction, dactylo, steno, Bilingue. 741-9859. VERIFICATEUR comptable, 7 ans d'expérience, fera comptabilité, tenue de livres, temps plein ou partiel. 771-7927. VOUS AVEZ besoin d'informations sur les différents services de garderie qui existent dans l'Outaouais-Charleton? Si oui, téléphonez à: Information sur la garde des petits, 235-7256.	<b>56 APPARTEMENT A PARTAGER</b> AU 600 Riel, grande maison à partager, avec une jeune personne, \$230 libre immédiatement, 777-1831. JEUNE homme partagerait avec jeune femme \$125/mois, 771-7370. LUXUEUSE résidence à partager, \$300. Femme seule, pour seullement 770-4244 et jeudi et vendredi jusqu'à 21h 00. MAISON à partager, personne seule qui travaille, références, \$250, 568-4831.
<b>20 CARRIERES ET PROFESSIONS</b> <b>CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA</b> On demande des candidatures d'enseignants ou d'enseignantes qualifiés pour combler un poste à mi-temps d'enseignant "mise en marche" au palier secondaire. Il s'agit d'un poste d'enseignant occasionnel dans lequel le candidat choisi entrerait en fonction immédiatement. Celui-ci doit posséder les titres universitaires et qualifications en études commerciales. Prière de faire parvenir votre demande écrite en y annexant copie de votre brevet d'enseignant de l'Ontario et de votre carte des qualifications. <b>CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA</b> Département du Personnel 330, rue Gilmour Ottawa, Ontario. K2P 0P9	<b>PERSONNEL DES VENTES</b> DEMANDE pour gagner plus de \$1,000 par semaine. Commission élevée, ventes faciles. Ces personnes doivent être propres, bien mises et bilingues. Pour cette occasion unique, composer 563-3885. <b>2 AVIS LEGAUX</b>	<b>28 PERSONNEL DE RESTAURANT</b> ASSISTANTE au gérant d'un restaurant. Notions de comptabilité. Demandez: M. Ayad 235-2224. <b>BAR-RESTAURANT</b> est à la recherche • BARMAN (BARMAID) • SERVEUR(EUSE)S • ASSISTANT(E)S -CUISINIER(E)S • GARÇONS DE TABLE AVEC EXPERIENCE 777-3225	<b>38 GARDERAIS BEBES</b> ACCUEILLERAIS un enfant 3 ans et plus, quelques jours par semaine, 685-0979. AIME les enfants, bons repas et bons soins, projet Pilon, 684-1298. AIMERAIS garder enfants chez moi, expérience, bilingue et très bons soins, 663-5091. AIMERAIS garder enfants à la maison, cour clôturée, 1 à 4 ans, nourris, \$50/semaine. Expérience. 770-6462. AIMERAIS garder enfants dans le Mont-Bleu. 770-3585. AYLMER, gardaeris enfants, du lundi au vendredi, près du Parc Lanthier, 685-0531. GARDERAIS bébé naitant, du lundi au vendredi, 568-3281. GARDERAIS chez moi, bébés ou jeunes enfants, expérience, références, 314 LaFontaine, Vanier. GARDERAIS chez vous ou chez moi, lundi au vendredi, rue Labine, Gatineau, 643-3620. GARDERAIS enfant chez moi du lundi au vendredi, 17h à 21h, 643-3620. GARDERAIS enfants, \$35/7 semaine, Boul. St-Joseph, 776-4499. GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, rue Hurd, Gatineau, 663-7582.	<b>38 GARDERAIS BEBES</b> GARDERAIS enfants de 2 ans et plus, rue Brébeuf, 663-2211. GARDERAIS enfants de 2 ans et plus chez moi, le jour, 770-1901. GARDERAIS enfants, le soir, demandez Ginette, 684-2652. GARDERAIS enfants le jour, du lundi au vendredi, rue Clericy, projet Le Baron, \$40, 568-2722. GARDERAIS jeunes enfants, avenue McArthur, 746-7251. GARDERAIS 2 enfants chez moi du lundi au vendredi, le jour, 663-6637. GATINEAU, gardaeris enfants près école de la Montée, 643-2014. GATINEAU, gardaeris enfants à la maison. 3 ans et plus, 611-3083. HULL, gardaeris enfants chez moi, expérience, 770-0389. HULL — Gardaeris enfants, près école St-Paul, 771-3291. LIMBOUR — Gardaeris enfants, chez moi, le jour, lundi au vendredi, expérience, 561-3070.	<b>38 GARDERAIS BEBES</b> MAMAN BILINGUE, gardaeris enfants chez moi, grand terrain, chemin Maple Lane, 684-4719. MONT-BLEU, gardaeris chez moi, 5 jours/semaine, 771-1890. POINTE-GATINEAU — Rue Granet, gardaeris bébé à 4 ans, pas de reçu, \$45/semaine, 568-4861. PRES chemin Perkins, bien situé sur ferme, grand air et bons repas, 663-4239. PROJET LE BARON, gardaeris enfants 1 à 5 ans, expérience, références, 568-6964. PROJET PILON — Gardaeris enfants chez moi. Mère avec expérience. 684-1588. SECTEUR Val Tétréau, enfants de tout âge, 771-7530. VANIER, gardaeris enfants de tous âges, cour clôturée, 741-9924.	<b>39 GARDERIES</b> GARDERIE DES AMIS, 6, rue Churchill, Aylmer. Etablie depuis 12 ans. Programme éducatif. 685-0613. MINI-GARDERIE, personne qualifiée, programmes éducatifs, Mont-Bleu 778-3783. VOUS AVEZ besoin d'informations sur les différents services de garderie qui existent dans l'Outaouais-Charleton? Si oui, téléphonez à: Information sur la garde des petits, 235-7256.	<b>45 COURS PRIVES</b> DEVENEZ teneur de livres en quatre semaines. «Attestation d'états par suite d'examen». Début des cours, 3 novembre, au 7 de cembre. Pour renseignements, 729-7362. <b>46 EMPLOI DEMANDE</b> FERAIS comptabilité, tenue de livres complète à la maison, après 18h 00, 663-2913. FERAIS DACTYLOGRAPHIE à la maison avec corrections de textes. Jour et soir, 771-2901, 568-8004. INFIRMIERE disponible pour service à domicile. Vieillards, enfants handicapés, etc. Envoyez correspondance à: Mme Dupont 51, boulevard St-Joseph, Hull, J8Y 1S8 ou téléphonez à 776-3310. "TEMPS PARTIEL" — Correction de textes, traduction, dactylo, steno, Bilingue. 741-9859. VERIFICATEUR comptable, 7 ans d'expérience, fera comptabilité, tenue de livres, temps plein ou partiel. 771-7927. VOUS AVEZ besoin d'informations sur les différents services de garderie qui existent dans l'Outaouais-Charleton? Si oui, téléphonez à: Information sur la garde des petits, 235-7256.	<b>56 APPARTEMENT A PARTAGER</b> AU 600 Riel, grande maison à partager, avec une jeune personne, \$230 libre immédiatement, 777-1831. JEUNE homme partagerait avec jeune femme \$125/mois, 771-7370. LUXUEUSE résidence à partager, \$300. Femme seule, pour seullement 770-4244 et jeudi et vendredi jusqu'à 21h 00. MAISON à partager, personne seule qui travaille, références, \$250, 568-4831.

Travaux publics Canada Public Works Canada

### APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHEETES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au Chef, Politique et Administration des marchés, Capitale Nationale, Travaux publics Canada, L'Esplanade Laurier, tour de l'Est, 16e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0M3, seront reçues jusqu'à 15 heures, à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans, à la même adresse que ci-dessus, numéro de téléphone 992-6433, sur versement du dépôt exigible.

**ENTREPRISES**  
 Numéro 042348 — Aménagement du distributeur d'électricité, Monnaie Loyale Canadienne, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.  
 On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.  
 Date limite: mardi, le 16 novembre 1982  
 Dépôt: \$50.00  
 Numéro 042837 — Addition à la vûte de transformateur, C.M.D.N., Chauffage centrale, promenade Alta Vista et chemi Smyth, Ottawa, Ontario.  
 On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa, Hull, Montréal et Toronto.  
 Date limite: mardi, le 23 novembre 1982  
 Dépôt: \$50.00

**SERVICES**  
 Numéro 7010-N11/2-3 — Nettoyage de l'intérieur, Complexe Canmet, Bell's Corners, Ontario.  
 Date limite: mardi, le 16 novembre 1982  
 Dépôt: \$50.00  
 Numéro 7010-01/31-2 — Nettoyage de l'intérieur, chauffage centrale, rue Cliff, Ottawa, Ontario.  
 Date limite: mardi, le 16 novembre 1982  
 Dépôt: aucun  
 Numéro 716-601466 — Entretien de terrain et nettoyage de l'intérieur, bureau de poste, Quyon, Québec.  
 On peut aussi se procurer les documents de soumission du maître de poste.  
 Date limite: jeudi, le 18 novembre 1982  
 Dépôt: aucun  
 Numéro 716-601465 — Entretien de terrain et nettoyage de l'intérieur, bureau de poste, Pointe-Gatineau, Québec.  
 On peut aussi se procurer les documents de soumission du maître de poste.  
 Date limite: jeudi, le 18 novembre 1982  
 Dépôt: aucun

**INSTRUCTIONS**  
 Le dépôt afférent aux plans et devis doit être sous forme d'un chèque bancaire établi à l'ordre du Receveur général pour le Canada. Il sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour du dépouillement des offres.  
 Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



32 AIDE DEMANDEE 32 AIDE DEMANDEE

**TRAVAIL PAR TELEPHONE**  
 Temps partiel et/ou temps plein  
 9h00 à 13h00 et/ou 17h00 à 21h00  
**CONDITIONS:**  
 • Salaire de base  
 • Possibilité de bonus  
 • Atmosphère de travail agréable  
**EXIGENCES:**  
 • Propreté  
 • Voix agréable  
 • Facilité de communication avec le public  
 Bienvenue aux étudiants(es) et aux personnes qui désirent faire un retour sur le marché du travail.  
 Contactez:  
**COMMUNICATIONS MIO INC.**  
 777-0230

### LE CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON

requiert les services d'un AGENT DE SUPERVISION (H-F) pour ses écoles francophones, à partir du 1er janvier 1983.  
 Tout candidat doit détenir le brevet d'agent de supervision du ministère de l'Éducation de l'Ontario.  
 SALAIRE: devrait intéresser les personnes qui font \$40,000 et plus par année.  
 AVANTAGES SOCIAUX: très généreux  
 Veuillez faire parvenir votre demande et votre curriculum vitae le ou avant le 5 novembre à:  
 M. Henri E. Gratton  
 Surintendant de l'éducation  
 Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton  
 1695 ch. Merivale  
 Nepean, Ontario  
 K2G 3R4  
 R. Landriault président  
 W. Crossan directeur de l'éducation

## CONCOURS DES ANNONCES CLASSEES

# LE DROIT et HEBDO AUBAINES

# GRAND PRIX:

17 octobre 1982 au 13 novembre 1982 incl.  
**MANTEAU DE RAT MUSQUE**  
 (Valeur \$1895)  
 Gracieuseté de  
**Séguin** FOURRURES LTEE  
 "Maitre fourreur associé du Québec"  
 367, boul. St-Joseph, Hull  
 777-1991  
 777-4233  
 "A votre service depuis plus de 20 ans"  
**PRIX DE CONSOLATION:**  
 Les 15 finalistes mériteront chacun une jolie épinglette en fourrure de chinchilla.  
**VOUS N'AVEZ QU'A COMPOSER LE NUMERO**  
**560-2750**  
 VOTRE ANNONCE VOUS REND ADMISSIBLE AU CONCOURS.



### REGLEMENTS DU CONCOURS...

Les prix comprennent: UN GRAND PRIX: soit un MANTEAU DE RAT MUSQUE (pour homme ou femme); et les 15 finalistes recevront chacun une magnifique épinglette en fourrure de chinchilla.  
 Les employés de Le Droit Limitée, ainsi que les employés de Séguin Fourrures, ne sont pas admissibles à ce concours. Le concours débute le 18 octobre 1982 pour prendre fin le 13 novembre 1982, à midi. Les annonces du 13 novembre seront donc les dernières pour vous qualifier au concours.  
 Les prix devront être acceptés tels qu'annoncés et ne peuvent être échangés contre de l'argent.  
 Les gagnants hebdomadaires recevront, à la fin du concours, une lettre officielle les invitant à assister au tirage du grand prix. A cette occasion, ils recevront leur prix, après avoir subi une épreuve de qualification.

### FINALISTES DE LA DEUXIEME SEMAINE

Mme THERESE DIOTTE  
 Luskville, Québec  
 M. GARRY CHARLAND  
 81 1/2, rue Sherbrooke  
 Hull, Québec  
 M. S. ALLAN  
 1419, av. Carling, Suite 2  
 Ottawa, Ontario  
 Mme DENISE GAUDREAU  
 580, rue Charles-Symmes  
 Aylmer, Québec

32 AIDE DEMANDEE 32 AIDE DEMANDEE

56 APPARTEMENT A PARTAGER
PARTAGERAIS appartement 2 chambres avec fille à Gatineau. \$125/mois. 643-2030.

58 MAISONS A LOUER
AYLMER - 2 ou 3 chambres à coucher. A partir de \$375. 238-8323. Home-locators, frais.

58 MAISONS A LOUER
GATINEAU 3 chambres à coucher, 1/2 salle de bains, couc. clôturée, 1er décembre. 731-7154, soirée.

58 MAISONS A LOUER
LIMBOUR, bungalow 3 chambres à coucher, \$495. Jour laissez message à: 776-4947, soir: 776-1790.

58 MAISONS A LOUER
SEULEMENT \$3,300 en acompte pour acheteurs d'une première maison.

61 APPARTEMENTS A LOUER
GATINEAU - Appartement, 306 Lavolette, 325/2 mois, chauffage électrique, libre le 1er décembre.

69 CHAMBRE ET PENSION
BONNE maison, pour jeune fille, secteur résidentiel. 770-9483, 771-0215.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AUBAINE, vous êtes éligible au subvention? Ceci est pour vous, duplex bien situé près des écoles, piscine, chauffage, taxes plus chauffage, Claude Charette, Trust Royal, 643-3290.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
BUNGALOW, tout brique, foyer, terrain 100 x 100, clôturé. Léger dépôt. Taxes minimales. \$39,900. 643-1468.

58 MAISONS A LOUER
AUBAINE! Coquette maison, 3 chambres à coucher, pas chauffée, ni éclairée, \$250/mois. St-André Avenue, 663-2990.

61 APPARTEMENTS A LOUER
GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres à coucher, non chauffée, non éclairée, \$450, 663-8642.

61 APPARTEMENTS A LOUER
GATINEAU - 3 chambres, grande cuisine, grand salon, 1/2 salle de bains, près école primaire, \$450, non chauffé ni éclairé, 1er décembre, 663-1973.

61 APPARTEMENTS A LOUER
MONT-BLEU, maisonnette 3 chambres à coucher, \$550, 770-0463.

61 APPARTEMENTS A LOUER
ABORDABLE appartement, 1 chambre, très grande pièce installation pour laveuse-écheuse, stationnement, non chauffé, non éclairé, libre le 1er décembre, \$252, 684-6573.

61 APPARTEMENTS A LOUER
HULL - Logis possible, 1 ou 2 adultes, entrée privée, tous les services, libre, \$275, 771-6129 après 17h, 778-1642.

76 PROPRIETES A ECHANGER
MAISON centenaire, pierre, région Cornwall, 22,4 acres pour maison, condo, jardins en ville, 837-4708 soir.

79 CONDOMINIUMS
\$29,300
CONDOMINIUM appartement, 2 chambres, balcon, sauna, stationnement, piscine extérieure, 2041 Arrow Smith Drive, \$1,000 comptant plus \$3,000 de Subventions. Hypothèques: \$8,300 à 10%, finissant en 2001. VENDEUR prendra 2ième hypothèque, 746-8883.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

LES APPARTEMENTS Parc de la Montagne
45-55, RUE BEDARD, HULL
GARÇONNIERES, 1, 2, 3 CHAMBRES A COUCHER A PARTIR DE \$241
CHAUFFE-ECLAIRE-CUISINIERE REFRIGERATEUR SAUNA PISCINE

la SCHL... fière de contribuer à l'habitation
HULL LE VAL BOISE 101, boul. SACRE-COEUR
A proximité de l'école et l'église. Arrêt d'autobus. Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Conciergerie, piscine extérieure. Stationnement en surplus.

61 APPARTEMENTS A LOUER
APARTEMENTS Belle-vue, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, tout équipé. Stationnement disponible. Informations: 771-4299.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

VENEZ VISITER les Jardins Lavigne
Maisons unifamiliales indépendantes à \$59,900 ou moins
Pas d'impôts municipaux en 1982-83 et une réduction pour les 3 prochaines années.

Vous vous sentirez CHEZ VOUS... CHEZ NOUS... SERVICE DE SECURITE
Studio, 1, 2 et 3 chambres à coucher, à partir de \$260.00
Avantages inclus: Chauffage, éclairé, cuisinière, tapis, réfrigérateur, air climatisé, câblotvision, service de conciergerie, tennis, piscine chauffée, gymnase, sauna.

GATINEAU PLACE LAUZANNE CH. DE LA SAVANE
Service d'autobus à la porte, près écoles primaires et secondaires. Les Promenades de l'Outaouais. Concierge résident. Stationnement en sus.
Pour renseignements: composez entre 9h a.m. et 4h 30 p.m. 770-1550

61 APPARTEMENTS A LOUER
GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$325, 684-1472.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

IMMEUBLES JOLY & GOUGEON INC.
HULL, GATINEAU, AYLMER UN NUMERO POUR MEILLEUX VOUS SERVIR 776-3333
LOGIS, MONT-BLEU - tout brique, chauffage électrique, tous 2 ch. à c. Rapporte \$19,000 par année. Acompte: \$15,000. (2-18) Marcel D. Joly, 663-1762.

Radisson
2 Radisson, app. 106 - 771-7441
Bureau ouvert: lun. au vend.: 9h à 20h sam. et dim.: 10h à 17h Gestion Bureaucau

Canada
Canada Mortgage and Housing Corporation

61 APPARTEMENTS A LOUER
GATINEAU, 2 chambres à coucher, stationnement, bain sauna, bain tourbillon, 777-7410.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)
AAAA, Seulement \$41,900. Bungalow, 3 chambres à coucher, foyer à la salle familiale, belle cour clôturée. Illigible aux subventions fédérales provinciales. Chylysine Perriard-Landry: 776-2748. Roger Bavy: 561-3222 code 130. G.R. Laizon.

900' CARRÉS - A louer au 575 boulevard St-Joseph. Idéal pour bureau professionnel. (2-12) Claude Gougeon, 776-2018

GUIDE DE SERVICES DES EXPERTS A VOTRE SERVICE! 566-2750
APPAREILS MENAGERS, COUTURE, DEMOLITION, MENUISERIE, PLATRIER, PLOMBIER, RAMONAGE, REMBOURAGE, REPARATIONS, RENOVATIONS, 67 CHAMBRES A LOUER

APPAREILS MENAGERS
AA SERVI-SECOURS 663-1414
ACHETERAIS appareils ménagers. Réparations. Spécialité: réfrigération. 771-2490.

COUTURE
COUTURIERE expérimentée dans confection, réparation. 643-2648.

DEMOLITION
THIBAULT démolition, 93, rue St-Louis, Pointe-Gatineau, 568-0770.

REPARATIONS
MONT-BLEU ENRG. Réparation cuisinières, laveuses, sècheuses, spécialité: réfrigération. 770-9117.

RENOVATIONS
RENOVATIONS 1 1 MENUISERIE: pour travail général, réparation de fenêtres, finition de sous-sol, etc. PLATRIER: réparation de plâtre, pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture, estimation gratuite. 561-9603.

Trust Royal Services Immobiliers
HULL 770-9221 AYLMER 684-2260 WAKEFIELD 459-2383 GATINEAU 561-0223 BUCKINGHAM 986-3187

**80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)**  
 DUPLEX HULL — \$6,000 comptant peut vous procurer un duplex avec logis de 3 et 2 chambres à coucher, ainsi qu'un entrecôté de 80 x 20 qui peut servir d'atelier. Situé au 10 rue St-Florent, revenu mensuel de \$610. Prix demandé \$35,500, 771-3786, 771-0987. Subvention disponible.

DUPLEX meublé très bon marché à 27 Garneau, Hull, 770-0248.

GATINEAU duplex, 2 — 2 chambres, complètement renové, 643-3193.

GATINEAU, maison 3 chambres à coucher, très propre, \$39,900, 643-3685.

GATINEAU, maison-jardin de bout, garage, piscine, bois, lave-vaisselle, balance hypothéque: \$25,800 à 13 1/2% 1985. \$35,000. 663-7108.

**Sarra-Bournet** Courtier Ltée **164 BERRI HULL** **771-7356**

**SECTEUR WRIGHTVILLE** — Duplex, comprenant salon, cuisine, 1 ch. c. a., tapis dans chaque logis. Possibilité de subvention. Prix raisonnable.

**URGENT — Prix sacrifié.** Jolie maison à la campagne, pièce sur pièce, \$18,000 négociable.

**83 ST-JOSEPH, HULL** — Duplex avec garage. Possibilité de prêt commercial. Propriétaire prendrait 1ère hypothèque à un taux intéressant. \$38,900.

M. Sarra-Bournet, 568-5094 L.D. Clement, 1-427-2542 G. Sarra-Bournet, 771-2544 Y. Sarra-Bournet, 770-4250

GATINEAU, triplex, 2 — 1 chambre, 1 — 2 chambres, avec grand salon et salle à manger, 643-3193.

GATINEAU, vente privée, bungalow, pièces spacieuses, 3 chambres, couche grande cuisine, sous-sol fini, garage, paysager avec revenu \$260/mois. Eligible aux subventions. Très propre, vaut la peine d'être visité. 997-0327, Jean Lapointe, 663-6255 après 17h.

GATINEAU, 3 chambres, salon 18 x 13, foyer, clôture, 643-3193.

HULL, bungalow construction première qualité 1982, doit vendre. Cause: maladie. Très de tout. Jacqueline Elliott, Trust Royal, 776-2276.

HULL, maison 3 chambres à coucher, nécessitant rénovation, \$17,900, 771-5908.

HULL, 3 logis, quartier résidentiel, vente privée, 776-3695 après 5h.

**TRUST GENERAL**

**BATISSE COMMERCIALE** — Logement de 3 c. a. c. et 1 d. c. a. c., boulangerie, salon de coiffure, bons revenus. Fernando Lewis, 568-5437

**BUNGALOW** — 5 pièces, 3 c. a. c., très propre. Terrain boisé de 80,451 c. Camille Bourke, 649-5740

**GRAND BUNGALOW** — 3 c. a. c., cuisine 14' x 28', beaucoup d'armoires. Terrain paysager. Garage, patio. Gilles St-Pierre, 561-5377

**STYLE CANADIEN** — Semi-détaché de 3 c. a. c., grand salon, beau terrain clôture. Fait voir.

Maurice Lessard, 684-5130

**TERRAIN** — 17 acres, situé à Cuyon, Plantation de 5,000 arbres, zonage agricole, 50% cultivable. A 30 minutes de Hull. André Gright, 776-3008

**NOUVEAU CHATEAUX TERRASSE HARDY** — Rue Du Dôme, près du chemin Freeman. Ouvert tous les jours, pour rendez-vous: 568-4141

**AYLMER** — Hypothèque 18% MAISON 5 CHAMBRES TERRASSE HARDY Complètement rénovées, 3 chambres à coucher, excellente qualité. 684-6363

**DUPLEX** — En bon état. Potentiel pour bons revenus. Fait voir. Aylmer — Bungalow superbe, 5 c. a. c., salon avec foyer, salle à manger. Bien décoré. Hyp. 13 1/2% 1985. **CAMPAGNE** — Grand bungalow chauffage électrique, 4 c. a. c., Garage double. Une acre partiellement boisée. Philip Lemay, 685-0505

**BONNE MEILLEUR MAISON AMENAGEE** — 4 c. a. c., Grand terrain, piscine. Centre-ville, Aylmer. \$49,900. Ted St-Germain, 684-9037

**LOISIR** — 17 acres, très propre, bien équipés. Terrain, Hyp. échant en 1984. Alain Dussault, 777-2556

**HULL** — 778-1222 **AYLMER** — 684-6363 **GATINEAU** — 568-4141

**Conrad Sigouin Ltée** 26, rue St-Raymond **Hull** — 771-6266

Nous vendons les reprises de la S.C.H.L.

**80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)**  
 HULL, 3 logis, revenus plus de \$8,000, vente rapide de 643-1661.  
 HULL, Maison à vendre, 126 Frontenac. Prix réduit, 771-8654.

LUCERNE, bungalow 84 x 54, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, garage, piscine creusée, 20' x 40' terrain 1 1/2 acres, \$77,000. Après 16h 30, 684-8378.

LUSKVILLE, Bungalow "Ranch" fini à 80%, 2,000 pieds carrés, 3 chambres à coucher, très beau terrain, garage double, secteur des plus recherchés, Jacqueline Elliott, Trust Royal, 776-2276.

MAISON A RENOVER, terrain, 45,000 pieds carrés, avec services, \$15,000, 663-1263.

MAISON de 6 ans, 11 pièces en dessous \$40,000, 568-8433.

MASHAM, maison 2 chambres à coucher, avec 1 acre, \$19,500 et terrain de 17 acres, 777-9563.

MONT-BLEU, bungalow, revenus, hypothèque 10% 565,500, 776-2044.

MONT-BLEU, semi-détaché, 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, piscine hors-terre, autres extras, entre \$800 et \$1000, 776-5265, Pas d'agent.

MONT-BLEU, semi-détaché, très propre, sous-sol fini, piscine, terrain exceptionnel, \$48,000, 776-3491.

MONTBELLIO — 4 chambres à coucher, terrain paysager, prix à discuter, après 17h00 771-2846.

NOUVEAU — Gatineau rue Magnus, bungalow brique, plancher bois franc, revenu aux subventions. Très propre, pour réguler circulation (2-193). André Charlebois, 561-3404, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

TOURNAINE — Jolie fin de rangée sur lot de 5,850 p.c., beaux arbres, mieux qu'un lot de 10 acres, \$119,000, 776-5646, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

TOURNAINE — Mont-Luc, bungalow, abri d'auto, 3 chambres à coucher, salle à manger, vue panoramique (2-147), Gaston S. Morin, 661-2325, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

TOURNAINE — Prix réduit, \$49,900, 2 foyers, super grande salle, fraiches peintures, Rejean Loyal, 861-1400.

VENTE PRIVEE, Templeton, bungalow 36x30, bénéfices subventionnés, libre au printemps. 663-5635.

VENTE PRIVEE, Chemin Freeman, 1600 pieds carrés, semi-détaché, avec garage, entre \$800 et \$1000, hypothèque à 15 1/2%, expiration: 05-1986, 776-1278.

VENTE PRIVEE, Touraine, 3 chambres à coucher, tapis neuf mur à mur, sous-sol fini, lave-vaisselle, bien décoré, très propre, piscine hors-terre, terrain bien paysager, beaucoup d'extra, 771-9562, 776-0412, soir.

VOUS désirez une maison neuve, Gervais Bélanger Construction Ltée, peut vous construire le modèle de votre choix, plus de 45 terrains, matières de qualité, 5 ans de garantie, éligible aux subventions, Pauline Savard, 568-0942, 568-6695, Immeubles Hull-Gatineau Ltée.

**81 PROPRIETES A VENDRE (Ontario)**  
 BUNGALOW, Bourget, 4 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, chambre froide, buanderie, atelier, garage double. Rénové avec goût, cause transfert. \$55,000, 613-487-2066.

BUNGALOW, 1,029 pieds carrés, poêle à bois, chauffage électrique, 3 chambres à coucher, terrain de 5 acres, paysager et grand jardin. \$43,000, 1-613-524-2705.

LIMOGES, charmant bungalow, 3 chambres, garage double, très chaste foyer, terrain clôture, 150 x 200, vente privée, 443-5579.

ORLEANS, 4 chambres, duplex, garage, \$79,900, 833-2495.

PETITE MAISON de 2 chambres à coucher dans le village de Yates, \$29,900 à discuter. 835-2483.

**82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR**  
 CLEARWATER Beach, Floride, luxueux condominium de 2 chambres à coucher, à louer. Libre jusqu'au 31 janvier et après le 31 mars. Prix: \$819-2291 de mandez Monique.

FLORIDE, West Palm Beach, à vendre ou louer, maison mobile, transport gratuit pour la plage. Pres des grands magasins. 234-0443 après 16h 30.

**83 TERRAINS A VENDRE**  
 A BAS PRIX! Profitez-en très bon investissement, beaux terrains commerciaux et résidentiels, 1 à 7 acres, prêt à bâtir, choix boisé, situé quelques minutes d'Autoutou 550. Faites votre offre, financement privé, Perkins, 671-3286.

ACRES (2), choix boisé, près de Gatineau, comptant \$100, balance \$100/mois. 663-0499.

AIMERAS échange terrain, valeur \$2,300, contre automobile ou roulotte. Après 17h30: 561-1125.

ANGERS, bungalow avec services, prêt à construire, 568-3693.

AUBAINE! Terrain de 4 à 5 acres, \$1,000 de l'acre. Financement, 18 milles de la ville. St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

AVANTAGEUX! Terrain de 110'x220', dans Gatineau, secteur en expansion. Prêt à construire, situé à proximité de l'autoroute 550 et d'une école polyvalente. Vente privée. 776-4739, après 17h.

AYLMER — Urgent, Doit vendre, Terrain 176x290, Beaumont Acres, \$7,000, ou meilleure offre. 684-1112.

BUCKINGHAM — Beaux terrains boisés, résidentiels, \$4,500 \$119/mois. David Faubert, OAAQ 53, 819-457-2024.

**80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)**  
 SUR LA LIEVRE, 2 chambres, poêle à bois, chauffage à eau, 2 remises, terrain 145 x 122, jour, 663-5314, fin de semaine: 986-1348.

TOURNAINE bungalow duplex, 1,300 pieds carrés, garage 18 x 28, air climatisé, patio, piscine, clôture ect. 50 De Gascogne 568-8150.

TOURNAINE, nouveau sur le marché, bungalow impeccable, 3 chambres à coucher, très beau terrain, garage double, secteur des plus recherchés, Jacqueline Elliott, Trust Royal, 776-2276.

TOURNAINE, rue St-Alexandre, \$99,500. Considérer échange sur propriété récente ou autre valeur. Qu'avez-vous? 561-2070.

TOURNAINE — Jolie fin de rangée sur lot de 5,850 p.c., beaux arbres, mieux qu'un lot de 10 acres, \$119,000, 776-5646, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

TOURNAINE — Mont-Luc, bungalow, abri d'auto, 3 chambres à coucher, salle à manger, vue panoramique (2-147), Gaston S. Morin, 661-2325, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

TOURNAINE — Prix réduit, \$49,900, 2 foyers, super grande salle, fraiches peintures, Rejean Loyal, 861-1400.

VENTE PRIVEE, Templeton, bungalow 36x30, bénéfices subventionnés, libre au printemps. 663-5635.

VENTE PRIVEE, Chemin Freeman, 1600 pieds carrés, semi-détaché, avec garage, entre \$800 et \$1000, hypothèque à 15 1/2%, expiration: 05-1986, 776-1278.

VENTE PRIVEE, Touraine, 3 chambres à coucher, tapis neuf mur à mur, sous-sol fini, lave-vaisselle, bien décoré, très propre, piscine hors-terre, terrain bien paysager, beaucoup d'extra, 771-9562, 776-0412, soir.

VOUS désirez une maison neuve, Gervais Bélanger Construction Ltée, peut vous construire le modèle de votre choix, plus de 45 terrains, matières de qualité, 5 ans de garantie, éligible aux subventions, Pauline Savard, 568-0942, 568-6695, Immeubles Hull-Gatineau Ltée.

**81 PROPRIETES A VENDRE (Ontario)**  
 BUNGALOW, Bourget, 4 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, chambre froide, buanderie, atelier, garage double. Rénové avec goût, cause transfert. \$55,000, 613-487-2066.

BUNGALOW, 1,029 pieds carrés, poêle à bois, chauffage électrique, 3 chambres à coucher, terrain de 5 acres, paysager et grand jardin. \$43,000, 1-613-524-2705.

LIMOGES, charmant bungalow, 3 chambres, garage double, très chaste foyer, terrain clôture, 150 x 200, vente privée, 443-5579.

ORLEANS, 4 chambres, duplex, garage, \$79,900, 833-2495.

PETITE MAISON de 2 chambres à coucher dans le village de Yates, \$29,900 à discuter. 835-2483.

**82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR**  
 CLEARWATER Beach, Floride, luxueux condominium de 2 chambres à coucher, à louer. Libre jusqu'au 31 janvier et après le 31 mars. Prix: \$819-2291 de mandez Monique.

FLORIDE, West Palm Beach, à vendre ou louer, maison mobile, transport gratuit pour la plage. Pres des grands magasins. 234-0443 après 16h 30.

**83 TERRAINS A VENDRE**  
 A BAS PRIX! Profitez-en très bon investissement, beaux terrains commerciaux et résidentiels, 1 à 7 acres, prêt à bâtir, choix boisé, situé quelques minutes d'Autoutou 550. Faites votre offre, financement privé, Perkins, 671-3286.

ACRES (2), choix boisé, près de Gatineau, comptant \$100, balance \$100/mois. 663-0499.

AIMERAS échange terrain, valeur \$2,300, contre automobile ou roulotte. Après 17h30: 561-1125.

ANGERS, bungalow avec services, prêt à construire, 568-3693.

AUBAINE! Terrain de 4 à 5 acres, \$1,000 de l'acre. Financement, 18 milles de la ville. St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

AVANTAGEUX! Terrain de 110'x220', dans Gatineau, secteur en expansion. Prêt à construire, situé à proximité de l'autoroute 550 et d'une école polyvalente. Vente privée. 776-4739, après 17h.

AYLMER — Urgent, Doit vendre, Terrain 176x290, Beaumont Acres, \$7,000, ou meilleure offre. 684-1112.

BUCKINGHAM — Beaux terrains boisés, résidentiels, \$4,500 \$119/mois. David Faubert, OAAQ 53, 819-457-2024.

**81 PROPRIETES A VENDRE (Ontario)**  
 BUNGALOW, Bourget, 4 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, chambre froide, buanderie, atelier, garage double. Rénové avec goût, cause transfert. \$55,000, 613-487-2066.

BUNGALOW, 1,029 pieds carrés, poêle à bois, chauffage électrique, 3 chambres à coucher, terrain de 5 acres, paysager et grand jardin. \$43,000, 1-613-524-2705.

LIMOGES, charmant bungalow, 3 chambres, garage double, très chaste foyer, terrain clôture, 150 x 200, vente privée, 443-5579.

ORLEANS, 4 chambres, duplex, garage, \$79,900, 833-2495.

PETITE MAISON de 2 chambres à coucher dans le village de Yates, \$29,900 à discuter. 835-2483.

**83 TERRAINS A VENDRE**  
 CANTLEY, magnifiques domaines boisés, 3 acres, \$6,500; 12 acres \$15,000; 14 acres \$12,000; 16.5 acres, \$18,000, 663-0269.

CANTLEY, rue Godmeire, 1,7 acres, \$9,500 (613) 824-9208.

CANTLEY, village Camberlin, terrains boisés panoramiques, 1 acre et plus, prêts à construire, financement 12 1/2%. 827-0171.

PAYEZ vos "petites annonces classées" en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

COTE D'AZUR — 100x150, coin Cannes et Lavandou, jour Dennis, 997-3781, soir: 568-2987-7383, M. Chapuis, 568-6696.

DERNIERE chance, Limbour, le seul terrain prêt à construire à proximité du port Alonzo Wright, face à la rivière Gatineau et bordé d'arbres matures. Site privilégié dans secteur résidentiel recherché. Epatez à vos amis! Dimensions 67X100. Dépêchez-vous de construire et profitez des subventions: fédéral \$3,000, provinciales 13 1/2%, de taxes municipales, Soutenance \$14,900. Téléphone: 561-0680 ou 568-4515.

DOMAINE Des Pins, Perkins, 1 acres, prêt à discuter. 444-3707.

DOMAINE des Pins, Perkins, prix compétitifs, termes faciles. 671-3286.

DOMAINE de 400 acres, Fort Coulonge, 350 boisées, chalet hiverné, 2 remises, 1 source. 770-4301.

GATINEAU — 99 X 200, 2 milles de l'hôpital, permis de construction, 663-9637.

LAC DU PETIT-POISSON-Blanc, grand terrain, situé au bord d'un lac, nourri d'une source montagnarde, route déblayée pour l'hiver, très près de Mont Ste-Marie, \$23,500. En semaine: 667-7383, M. Chapuis, soirée et fin de semaine, 746-5692.

LAC LA CROIX, doit vendre, terrain 100 x 200, près du Lac Cayamant, \$6,500 ou meilleure offre. 749-8646.

LIMBOUR, terrains boisés d'un acre, prêt à construire, \$7,000. Terme facile. Domaine Taché Inc. 827-1283.

LIMBOUR, 10 acres, \$30,000. Antoinette Bourque, Agents Trust-Royal, 770-9221, résidence 771-4659.

MASHAM, 100 X 175, prêt à construire, \$2,600. 469-3411.

PRES MONT-STE-MARIE Terrain pour chalet, 300 pi. de façade sur l'eau potable, Accès par l'eau en été sur la glace en hiver. Accompanyerai personnes intéressées. Prix à discuter. 832-3026.

REGION Edelweiss, lots résidentiels 1 à 3 acres, boisés de \$5,500. Accès facile sablonneux. David Faubert, OAAQ 53, 819-457-2024.

ROUTE 307, Cantley, 40,000 pieds carrés, \$35,500 sans intérêts. 827-3031.

TERRAINS adjacents, vue panoramique, Cantley, 827-0391.

TERRAINS pour chalet ou roulotte au lac Escalier, Bourget, 35 acres, OAAQ de Ottawa/Hull, route 307, vue panoramique du lac, accès 500 pi. de \$3,500. \$100/mois. Accès par l'eau en été sur la glace en hiver. Accompanyerai personnes intéressées. Prix à discuter. 832-3026.

TERRAIN 44 acres, boisés, Haute-Gatineau, 2 milles de Notre-Dame-de-Grâce, très bon pour chevreuil, \$25,000 1-819-449-3439 après 21h 00.

TERRAIN 74x100 avec tous les services, Wychood, Bylmes, 40 acres, pins, \$10,500. SOIR: 526-0392.

PAYEZ vos "petites annonces classées" en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

TERRAIN 75 acres, Buckingham, route 309, bordure de la Rivière de la Lievre, boisé, accidenté, à être divisé à demande. Différent prix, 663-7325, 986-3403.

1 ACRE, avec puits et réservoir septique, Rang 8, Kazabazua, \$3,000. 663-1215.

1 ACRE rue Des Ecureuilles, prêt à construire. 684-3277.

232 ACRES, tout boisés, sans bâtisse, ruisseau, 2 milles de Notre-Dame-de-Saléte. Evaluations municipales: \$25,300. Prix: \$15,400 comptant, 663-9761, 819-457-2024.

**84 FERMES A VENDRE**  
 BUCKINGHAM, 30 acres, maison moderne, 2 garages, granges et autres bâtiments. 1-819-986-7178, 1-819-986-3105.

FERME avec maison neuve, 70 acres et bâtiment. Paysage, arbres, agriculture. 449-5303, après 3h.

FERME LAITIERE, 1/2 mille de l'autoroute 50. Anvers, 986-2192.

FERMES dans les régions de Cornwall, Hawkesbury, Alexandria, Sauvé Real Estate Ltd. Alexandria, Ontario 1-(613) 525-2940.

**85 MAISONS MOBILES**  
 ATTENTION! Maisons Riviera Ltée (OAAQ-46). Standard d'excellence, qualité supérieure d'isolation. Lundi au vendredi 9h à 5h et fin de semaine sur rendez-vous, 568-4111.

FLORIDE — Oui, vous pouvez vivre au sud de la Floride pour aussi peu que \$110 par mois, après avoir acheté votre maison mobile. Climat idéal, site exceptionnel, près des commodités. Informations: F. Boisvenu, 34705 SW 17th Ct., Homestead, Florida 33034, (305) 248-0646.

MAISON double, 2x4x4, avec sous-sol, 3 chambres, 2 salles de bains complètes sur lot 150x200, 741-9892.

MAISON MOBILE, Glendale, 1971, 12X61, 3 chambres à coucher, tapis, 651-5612-2742.

MIEUX qu'unoyer. Luxueux maison mobile, foyer au salon, chauffage électrique, terrain clôture. Mme Marquis, 568-8596, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6696.

PROJET RIVIERA — 14x70, 3 chambres à coucher, tapis de qualité, foyer, beaucoup d'extras, Paullette Savage, 568-0942, 568-6695.

**TOURNAINE**  
 TERRAIN LOT, 14x68, 568-8748.

12x44, IDEAL pour chalet, 80 pi. (déménagement inclus). Ben Tardif, Maison mobile Ltée. 663-1215, après 17h.

12X44, 2 chambres à coucher, tapis, très propre, \$90,200. 561-9964.

KIOSQUES, roues de fortune, pour offre agricole, meilleure offre. 837-4708

TEMPS plein ou partiel. Gagnez \$400 à \$900 par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs (très) selon le secteur. Offre intéressante, nécessaire. Nous donnons formation complète. Pour information frais virements: 1-514-326-1201.

**96 GARAGES DEMANDES**  
 RECHERCHE un garage chauffé, pour remise voiture de collection, appelez 568-0122.

SECTEUR Rideau et Laurier, Nicholas et Chapel, 232-4665.

Table with 11 columns listing various vehicles for sale, including Dodge Dart, Oldsmobile, Toyota Celica, Datsun, Chevrolet, and others, with details on price and features.

Advertisement for a 1978 Chevrolet 1/2 tonne 'Pick-Up' truck. Features a large image of the truck and text: 'NOUS AVONS AIGISE NOTRE CRAYON POUR VOUS OFFRIR LES PLUS BAS PRIX SUR LES PLUS BELLES AUTOS DE LA REGION. 1978 CHEVROLET 1/2 TONNE "PICK-UP" SPECIAL \$6495. 1981 TOYOTA TERCEL SR5, 1980 DODGE OMNI, 1979 JEEP CJ7 RENEGADE, 1981 AMC SPIRIT GT. BELLEHUMEUR AUTOMOBILES LTEE. 977 boul. Maloney ouest, Gatineau 561-5550.

Advertisement for 'GRANDE LIQUIDATION DE CASIERS A DIAPPOSITIVES'. Text: 'Fin de la problématique de diapositives mélangées. Protégez-les contre la poussière dans des casiers à diapositives. Profitez de notre vente de liquidation. MARQUES: Sawyer-\$2.00, Universe-\$1.00, Argus-\$2.00, Bell & Howell-\$2.00, Cavalcade Kodak-\$1.00, Airputit-\$2.00. DÉPÊCHEZ-VOUS. Quantités limitées. Payer et emporter. NOVALIS 375 RIDEAU OTTAWA (ONTARIO) 167. ASPIRATEUR Central: définitivement meilleur prix en ville. Artisanale, meubles, 415 boul. Maloney, ouest, Gatineau. ASPIRATEUR Electrolux neuve, endomagée, \$189.50. Accessoires non comprises. 684-5645. AUBAINE! Gb base et mobile, roulexus de tapisserie, pôles à rideaux, 643-1977. AUBAINE! Collection de livres "Familie 2.000" neuve, prix à discuter. 561-3274. AU GAZ, fourneau encastré et cuisinière pour dessus de comptoir, ou comme neuve. Prix à discuter, porte coulissante pour bain, garnie avec dessins de cygnes, encadrement aluminium. 771-9214. BAIN, 2 lavabos, 1 toilette (coulleur bleu) et accessoires, comme neufs, demande \$250, valeur: \$600. 568-2291, après 18h. BANC d'autobus en parfait état, \$25 ou meilleur offre. Après 18h00, 663-8479. "BAR JOIST", toute grande, \$2.000, pièces, tablait, démarquage. 568-0770. CARABINE 22 Magnum Winchester \$125. Venteur \$300, 643-3518. ASPIRATEUR: définitivement meilleur prix en ville. Artisanale, meubles, 415 boul. Maloney, ouest, Gatineau. ASPIRATEUR Electrolux neuve, endomagée, \$189.50. Accessoires non comprises. 684-5645. AUBAINE! Gb base et mobile, roulexus de tapisserie, pôles à rideaux, 643-1977. AUBAINE! Collection de livres "Familie 2.000" neuve, prix à discuter. 561-3274. AU GAZ, fourneau encastré et cuisinière pour dessus de comptoir, ou comme neuve. Prix à discuter, porte coulissante pour bain, garnie avec dessins de cygnes, encadrement aluminium. 771-9214. BAIN, 2 lavabos, 1 toilette (coulleur bleu) et accessoires, comme neufs, demande \$250, valeur: \$600. 568-2291, après 18h. BANC d'autobus en parfait état, \$25 ou meilleur offre. Après 18h00, 663-8479. "BAR JOIST", toute grande, \$2.000, pièces, tablait, démarquage. 568-0770. CARABINE 22 Magnum Winchester \$125. Venteur \$300, 643-3518.

## Pionnier du cinéma King Vidor meurt à 87 ans

PASO ROBLES, Californie (AFP) — Le cinéaste américain King Wallis Vidor, décédé hier à l'âge de 87 ans dans sa propriété de Willow Creek (Californie), était l'un des derniers grands pionniers du cinéma.



King Wallis Vidor est décédé hier à l'âge de 87 ans dans sa propriété de Willow Creek entre Los Angeles et San Francisco. Il souffrait de troubles cardiaques depuis plusieurs années.

(Photolaser AP)

Sa longue carrière, commencée à l'âge du cinéma muet, s'étend sur près de cinquante ans. Son dernier film "Salomon and the Queen of Saba" date de 1959.

Né en 1895 à Galveston (Texas) dans une famille de négociant aisée, King Vidor avait commencé à tâter des petits métiers du cinéma avant de se lancer dans la mise en scène.

Cédant à l'attrait de Hollywood, il était arrivé en 1915 dans la capitale du cinéma, avec 20 cents en poche et l'espoir de cotoyer le grand réalisateur David Griffith, qui devait produire cette année-là l'un de ses chefs-d'œuvre, "Birth of a Nation".

King Vidor avait commencé avec des petits rôles à \$1.50 par jour, pour devenir ensuite "script boy", puis cameraman et enfin metteur en scène de petits films d'une demi-heure.

Son premier grand film, "The Turn of the Road", dont il ne reste pas de copies, devait lui ouvrir les portes des grands studios.

### Consécration

La consécration de sa longue carrière cinématographique, considérée comme inégale par certains critiques, viendra avec plusieurs réalisations de grande qualité, marquées par la vérité et le lyrisme de leurs images.

C'est d'abord "The Big Parade" (1925), inspiré par la Première Guerre mondiale, puis "The Crowd" (1928), un film noir marqué par une conception pessimiste de la société comme de l'individu, histoire d'un petit employé essayant de s'élever au-dessus de sa condition et retombant dans l'anonymat de la foule des grandes villes modernes.

En 1929, il innovait avec Hallelujah, film entièrement joué par des Noirs, véritable audace à l'époque. Une fresque inspirée par la grande crise américaine des années 1930, "Our Daily Bread", tourné en 1934, est également l'un de ses "classiques".

Parmi ses autres œuvres importantes figurent notamment "Northwest Passage" (1940), "Duel in the Sun" (1946), "Ruby Gentry" (1952), ainsi que "War and Peace" (1955), qui tint l'affiche à Moscou pendant six mois.

Nommé à cinq reprises pour un Oscar, King Vidor n'avait jamais reçu cette distinction suprême de Hollywood, mais l'Académie du cinéma avait corrigé en 1979 ce que certains considéraient comme une injustice en le couronnant pour l'ensemble de sa carrière.

## Sékou Touré obtient un engagement canadien De \$20 à \$50 millions d'assistance technique

OTTAWA (PC) — Le Canada s'est engagé à contribuer plusieurs dizaines de millions sur cinq ans pour l'aide au développement de la Guinée, l'un des pays les plus pauvres de la planète.

C'est ce qui ressort des entretiens entre les autorités des deux pays, à l'occasion hier de la visite à Ottawa du président de la Guinée, M. Ahmed Sékou Touré.

Des porte-parole du ministère canadien des Affaires extérieures ont indiqué à la presse que le Canada avait établi son aide au développement de \$20 à \$50 millions dans quatre secteurs d'activité particuliers.

Il s'agit plus particulièrement, a-t-on précisé, d'assistance technique en matière de planification dans certains ministères clés du gouvernement guinéen :

- de développement des infrastructures en matière de transport, d'énergie, d'adduction d'eau et d'hydro-électricité;

- d'une ligne de crédit de \$5 millions sous forme de subvention au gouvernement guinéen pour l'approvisionnement en matière de pièces détachées pour pallier aux problèmes d'équipement;

- d'une aide alimentaire de \$1 million sous forme de farine de froment.

Les porte-parole du gouvernement fédéral

ont toutefois indiqué que au cours des discussions entre la délégation guinéenne et

les autorités canadiennes, la question du respect des droits de la personne n'a-

vait pas été abordée de front.

On sait qu'Amnistie internationale dé-

nonce le régime Sékou Touré pour le traitement infligé aux prisonniers politiques dans ce pays.

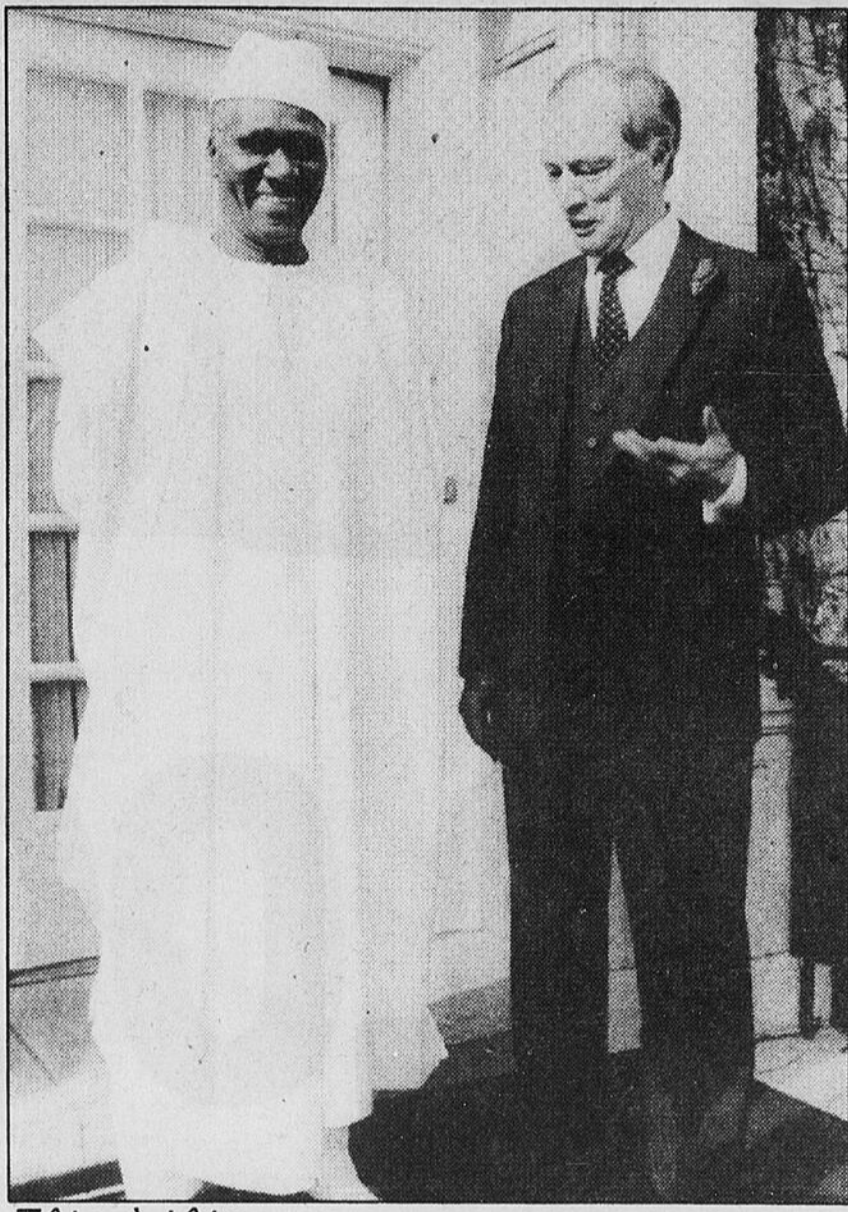
Le président Sékou Touré aurait, selon les porte-parole de la partie canadienne, évoqué à ses interlocuteurs l'évolution politique et historique de son pays depuis son accession à l'indépendance en 1958, après la colonisation française.

Le président Sékou Touré s'est notamment hier entretenu en tête-à-tête avec le premier ministre Trudeau, et doit se rendre aujourd'hui à Toronto pour y rencontrer l'Association canadienne des exportateurs et le premier ministre provincial, M. Bill Davis.

Mercredi, il se rendra au Saguenay pour visiter les installations des usines Alcan de Jonquière qui s'approvisionnent en grande partie de bauxite de Guinée.

Jeudi, il rencontrera le premier ministre du Québec, M. René Lévesque après avoir présidé un séminaire économique sur la Guinée à Montréal et visité l'Institut de recherche énergétique du Québec à Varennes.

Le lendemain, vendredi, au terme de sa visite au Canada, le président Sékou Touré visitera les installations des usines Bombardier.



### Tête-à-tête

Le premier ministre canadien, Pierre Trudeau, et son hôte, Ahmed Sékou Touré, président de la Guinée, ont été photographiés à la porte du 24 Sussex où les deux hommes ont eu deux entretiens en tête-à-tête, hier.

(Photolaser PC)

## Campagne canadienne contre les pluies acides

# Un coup d'épaule du Tennessee

**560-2750 PETITES ANNONCES**  
EFFICACES — ECONOMIQUES

**180 CHAUFFAGE-Bois**  
Foyer-Poêle  
MELANGE, bois dur sec, \$50. (4x8x16). Livrés; contrats annuels disponibles 722-8439.  
PORTE de foyer artisanale, très bon prix, neuve. 684-1943, après 6h.  
RESEVOIR eau chaude, 40 gallons, 663-9398.  
SPECIAL: Bois de foyer à vendre: Érable, chêne et bouleaux, 3 cordes pour \$100, avec livraison à domicile (1 corde = 16 pouces x 4 pieds x 8 pieds). 770-3649 entre 17h et 19h.  
80% ERABLE, 20% bois dur mélange; 4x8x16, 728-2601.  
**181 MATERIAUX**  
FEUILLES de presswood 5/8 épaisseur, 4' x 8', \$7.50 chacune. Gilles 568-9860.  
PIN de Colombie 8 x 8, 20 pieds de long, 18 morceaux 8 x 12, 1.250 pieds linéaire, \$3 le pied. 643-3068.  
**186 ANIMAUX A VENDRE**  
A VENDRE, chiots enregistrés. Bergers Allemands, père Champion Canadien, téléphone entre 12h et 21h: 986-7530.  
BERGER allemand de 2 mois, femelle, sans papiers d'enregistrement, \$100, 692-4258. (Prière de vous adresser en anglais).  
BERGER australien, pure race, non enregistré, \$100, 684-2615.  
BOUVIER des Flandres, né le 31 août 1982, enregistré, mâles et femelles 668-3085, soit: 664-0719.  
BOXER, 3 mois, pure race, \$150, 770-3278.  
CANICHES miniatures, 9 semaines, \$125, 771-2092.  
CANICHES purs de 4 semaines, 3 mâles, 2 femelles, 770-2812, 771-8428.  
CANICHES, 2 mâles bruns, \$125 (chacun) 684-0183.  
CHATONS, persan, 827-1203.  
CHATONS persans enregistrés, vaccinés, \$115; oiseaux exotiques, 87 St-Joseph, Hull.  
CHIEN de chasse, «Setter Anglais», 7 mois, \$125, 643-2091.  
CHIOTS Berger-Allemand, enregistré, mâles et femelles, 777-5579.  
DALMATIEN chiots pures races, couleur Foie, mâle \$100, femelle \$125 771-4647.  
DOBERMAN, chienne, 1/2 an, pure race, bon gardien. Prix à discuter. 771-1929.  
JEUNES perruches, jeunes tourterelles et Coccyzus à bas prix, 820-6903. (Prière de vous adresser en anglais).  
LABRADOR, entraîné pour la chasse, 8 mois, mâle, noir, enregistré, prix à discuter, 1-819-653-2503.  
PETITS CHATS, 1/4 mois, à vendre \$10. CHACUN, 837-2831.  
PETITS chiens labrador de 2 mois, petits Bergers Allemands, 1 caniche blanc, Husky blanc, 986-3104.  
SPECIAL, chiots poméranais, pure race. Après 18h (819) 428-7153.  
VARIÉTÉ de lapins, 568-5349.

**186 ANIMAUX A VENDRE**  
2 EPAGNEULS mélange caniche, queue coupée, \$50, chacun, 827-1997.  
**198 MARCHÉS ALIMENTAIRES**  
SPECIAL! Boeuf, lard pour congelateur, Boucherie Allaire, 532, Maloney est, Gatineau, 663-3809.  
**208 MUSIQUE**  
CHANSONNETTES françaises. Instruments musicaux. Accessoires. Musique Centre 45 William, 234-0291.  
COURS chant, orgue, piano. Accords piano. 749-8577.  
DICO MOVERS pour toutes occasions. Marco: 771-6751, Pierre: 770-9014.  
DISCO MOBILE Cyr, la plus populaire, 770-4794.  
GUITARE acoustique «Eko», 12 cordes. Prix à discuter. 771-2390.  
**ORCHESTRE**  
ORCHESTRE Vibrasson et disquette, musique pour toute occasion, 668-7919, 771-3798.  
ORGUE «KINBALL» 1 an d'usage, presque pas utilisé, valeur \$1,600 pour \$1,000, 771-0082, après 4h.  
ORGUE électronique, et haut-parleur «Leslie» \$900 chacun ou meilleure offre, après 18h: 643-1734.  
ORGUE LOWREY, magique génie, 2 claviers \$1,700, 684-7349.  
PIANO antique 1912, toutes pièces originales, toujours servit de parure, 643-3494, 5822.  
PIANO Bell, remis à neuf, (819) 986-1504, après 6h.  
PIANO «UPRIGHT», bonne condition, \$1,400, 643-2799.  
STEREO, radio cassette, «Aiwa» modèle 926, prix de vente: \$400 pour \$300, 1 mois d'usage, 568-0642 demandez Yves Patry.  
VIOLONCELLE, très bon état. 684-2377.  
**210 NUMISMATIE**  
ACHETERAIS monnaie canadienne de toute année. Alain: 663-9891 après 5h 30.  
**214 PHOTOGRAPHIE-CAMERAS**  
APPAREIL CAMBO 4X5, objectif Schneider 150 m, dos Polaroid, 4X5... 776-0135.  
**222 HYPOTHEQUES**  
PREMIERE et deuxième hypothèques, service rapide, confidentiel. Sarra-Bourne Léte, 771-7366.  
**230 MESSAGES PERSONNELS**  
AGENCE de rencontre GIGI, du lundi au vendredi, entre 13h et 21h. 643-5922.  
AI LE DON du thé, l'arbutus pour connaître votre avenir, tarot et cartes. 741-9859.  
ANALYSE de l'écriture. Pensée par le tarot. Lignes de mains. Conseils sur problème, 663-1906.  
AUBERGE, sauna (pour hommes seulement), chambre privée avec téléphone, casier, douche commune, téléviseur, 1070 Mackay, centre-ville, Montréal. 1-514-878-9393.

**230 MESSAGES PERSONNELS**  
**BERTHE AGENCE MATRIMONIALE**  
BUREAU DE 11h00 à 18h00, 776-6717.  
**BERTHE CLUB RENDEZ-VOUS MERCREDI-JEUDI VENDREDI-SAMEDI 8h p.m. à 2h a.m. DIMANCHE 5h à 11h**  
DANSE pour gens seuls, salle «oasis», 2e étage, Hôtel Lafontaine, 336 chemin Montréal, Vanier, 776-6717.  
**CHIROMANCIE/CLAIRVOYANCE**  
LECTURE précise de la vie, l'amour, le mariage, les affaires, aussi conseils matrimoniaux, 237-0132.  
FEMME divorcée aimerait rencontrer homme, sérieux, entre 52 et 60 pour amitié sincère. Ecrire 100, Le Droit Ltee, 375 Rideau, Ottawa K1N 5Y7.  
HOMME désire rencontrer dame 55 ans et plus, sincère, affectueuse. Ecrire à B.P. 7253, Vanier, Ontario K1L 8E3.  
HOMME vivant avec une paralysie cérébrale, mais sain d'esprit aimerait rencontrer dame entre 30/40 ans, but sérieux. Ecrire Case 147 Le Droit, 375 Rideau, K1N 5Y7.  
L'AVENIR par les cartes, pendule. 663-7659.  
**PALARMO DANSE**  
JEUDI la soirée des dames (rose gratuite à chacune). Orchestre. Mercredi à samedi 8h00 à 1h00 a.m. Dimanche 5h00 à 1h00. 434 Preston, 232-2725.  
PENSEE par les cartes, 770-2932.  
PROFESSIONNEL, 27 ans, libre, aimerait rencontrer une femme honnête et sincère de taille mince pour sorties diverses et qui sait? Région d'Aylmer et Hull préférablement. Profiteuses et ensoreilleuses s'abstenir. Ecrire à case postale 151, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7.  
RENCONTREZ une personne spéciale, tous les âges. Téléphonez chez Susi's à 820-7709.  
**ROMEO & JULIETTE DANSE GENS SEULS**  
JEUDI, vendredi, samedi. Entrée gratuite pour dames avant 9h le jeudi. Tirage avec billet d'entrée. Motel Concorde, 333, Chemin Montréal, 745-2112.  
**ROMEO & JULIETTE**  
VOTRE service de rencontres exclusif et personnel 2h 00 à 8h 00 p.m. 749-5472.  
TAROT, lecture de carte approfondie, bilingue, 663-7999, 233-6746.  
TROIS joueurs(euses) de bridge demandé(e)s, disponible dimanche après-midi, donné âge, statut marital, case 116 Le Droit Ltee, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.  
VEUVE, belle apparence, désire rencontrer homme libre, sérieux, 55 à 60 ans. Aventurier s'abstenir. Ecrire Case 131, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.  
VOUS voulez perdre du poids? Adressez-vous à 778-1614.  
**232 TRANSPORT DEMANDE**  
VOYAGERAIS de Gatineau à Hull, 9h 00 a.m. Demandez Lise 777-9425.

### OTTAWA (PC) —

La Tennessee Valley Authority vient de donner un solide coup d'épaule à la campagne menée par le Canada contre les pluies acides. En effet, cet important service public américain a adopté sur la question des précipitations acides une attitude diamétralement opposée à celle de l'administration Reagan.

La Tennessee Valley Authority, une agence fédérale dont le siège social est situé à Knoxville, Tenn., fournit l'électricité à 160 municipalités réparties dans sept Etats américains. Au lieu d'attendre de nouvelles études scientifiques, comme le préconise l'administration Reagan, les dirigeants de la TVA ont décidé d'agir sans plus tarder pour réduire les émissions d'anhydride sulfuréux provenant de ses centrales au charbon.

Les preuves que la pollution industrielle provoque les pluies acides sont à ce point accablantes qu'il faut

agir sans attendre de nouvelles études scientifiques, estime la TVA.

Or, cette attitude est directement à l'opposé de la politique officielle de la Maison-Blanche qui soutient que plusieurs autres années d'étude sont nécessaires, non seulement pour décider des moyens les plus appropriés pour procéder à un nettoyage en règle, mais pour déterminer si l'industrie est le véritable coupable.

La Tennessee Valley Authority vient d'entreprendre un programme de \$724 millions visant à réduire de moitié la quantité d'émissions d'anhydride sulfuréux envoyée dans l'atmosphère.

Or, cet objectif est pratiquement identique à celui du ministre de l'Environnement du Canada, M. John Roberts, qui veut réduire de moitié d'ici 1990 les émissions de pluies acides des deux côtés de la frontière.

Le gouvernement américain a officielle-



John Roberts: un rayon d'espoir

(Photo d'archives)

ment rejeté sa proposition.

### Canadiens heureux

La promptitude de l'agence américaine est certes fort bien accueillie par les Canadiens, mais ce qui fait le plus plaisir aux autorités canadiennes, c'est cette position ouverte à la politique officielle de la Maison-Blanche

en la matière.

L'une des déclarations les plus virulentes jamais faites par la TVA contre les pluies acides a été prononcée le mois dernier à un congrès tenu à New York, par le directeur de la qualité de l'environnement de la TVA, M. Mohamed El-Ashry.

C'est pourquoi des copies de remarques de M. El-Ashry sont distribuées parmi les cadres supérieurs d'Environnement Canada pour déterminer le meilleur parti que le Canada peut tirer de cette guerre verbale avec les autorités de Washington.

Voici un extrait de la déclaration de M. El-Ashry:

«La philosophie justifiant un certain degré de contrôle des maintenant, pendant qu'on procède à des recherches additionnelles pour déceler et mitiger les effets des précipitations acides, découle de la reconnaissance de la complexité du problème des précipitations acides et le fait qu'il pourrait s'écouler encore de nombreuses années avant que des prescriptions scientifiques soient réalisées...»

«Les impacts des pluies acides sur l'environnement sont peut-être irréversibles et nous ne croyons pas que le pays puisse se permettre de risquer des dommages permanents à des environnements délicats...»

«Il faudra y mettre le prix pour réaliser le contrôle de la pollution et TVA et ses clients sont disposés à en payer le prix... TVA accepte ces coûts comme étant une dépense supplémentaire pour la production de l'électricité au moyen du charbon et considère ces coûts comme étant à l'intérieur des limites de ce qui est praticable...»

«Pres de la moitié des dommages causés aux lacs, aux forêts et à la végétation au Canada sont provoqués par les pluies acides provenant des Etats-Unis, tandis que le Canada est responsable d'environ le quart des problèmes des précipitations acides aux Etats-Unis.»

### Miss Canada 1983

# La couronne va à Jody Yvonne Rutledge de Winnipeg

TORONTO (PC) — Miss Manitoba, Mlle Jody Yvonne Rutledge, jolie brunette de 5 pieds 8 pouces (1,73m), originaire de Winnipeg, a été élue Miss Canada 1983, hier soir.

Agée de 21 ans, Mlle Rutledge est mannequin. Elle l'a emporté sur 35 autres candidates venues de toutes les parties du Canada.

Les trois autres finalistes étaient, dans l'ordre de présence: Mlle Lilianne Pelchat, 21 ans, de Montréal; Loretta Sullivan, 24 ans, de Toronto et Esther Almela, 23 ans, représentant la Rive-Sud de Québec.

Mlle Rutledge, qui a déclaré aux juges qu'elle était «fière d'être canadienne», succède à Mlle Karen Baldwin, Miss Canada 1982, qui postule maintenant le titre de Miss Univer.

La nouvelle Miss Canada a fait ses études à l'université du Manitoba, où elle a obtenu un



Bien entourée

La nouvelle Miss Canada, Mlle Jody Yvonne Rutledge, de Winnipeg, est félicitée par deux officiers de la GRC, Terry Keighley (à gauche) et Guy Thibodeau, peu après son couronnement hier soir à Toronto.

(Photolaser PC)

diplôme en dessin de mode et un autre en administration commerciale. Elle avait remporté des prix en 1980 et 1981 pour ses dessins de mode. C'est elle qui a conçu l'uniforme de l'équipe du Manitoba aux jeux d'été du Canada en 1981.

Comme lauréate du concours de Miss Canada, elle reçoit une bourse d'étude de \$1,500, un grand piano, une garde-robe et des cosmétiques.

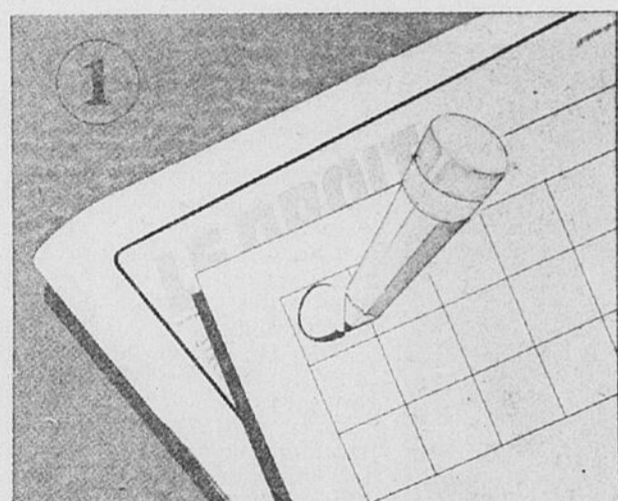
Si elle se trouvait dans l'impossibilité de remplir ses fonctions de Miss Canada avant la fin de l'année, elle serait remplacée par Mlle Pelchat.

D'autres prix ont été attribués hier soir dans le cadre du concours de Miss Canada: celui de l'amitié va à Mlle Susie Roy, 19 ans, de Bathurst, au Nouveau-Brunswick et celui du talent à Diane Pemberton, 19 ans, de Vancouver.

# JOUEZ BINGO LE DROIT

## \$30,000 en prix

**N'OUBLIEZ PAS, TOUS LES LUNDIS,  
C'EST LE DEBUT D'UNE NOUVELLE PARTIE  
BONNE CHANCE !**

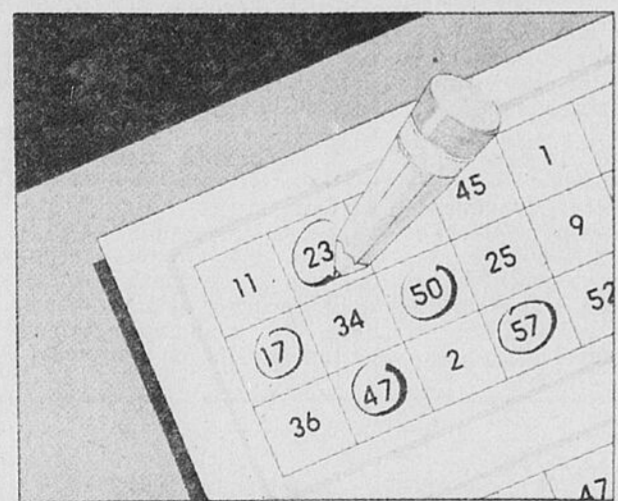


### VOTRE CARTE DE JEU

Bon, vous avez votre carte de BINGO LE DROIT. Il y a 12 différents

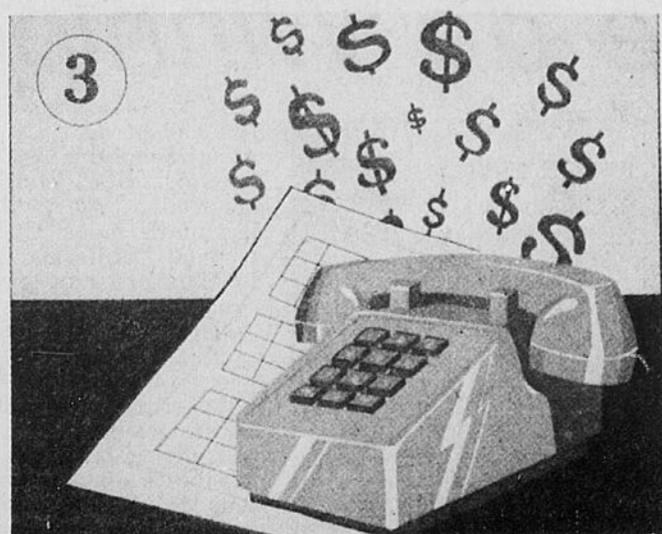
blocs de jeu, un pour chaque partie hebdomadaire. (Nous nous

réservons le droit de jouer les parties spéciales). Durant 12 semaines consécutives, une nouvelle série de numéros sera publiée à compter du lundi de chaque semaine et tous les autres jours de publication de cette même semaine. Si un ou des numéros correspondent à ceux que vous trouverez sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les.



### ENCERCLEZ LES NUMEROS

Encerclez tous les numéros de la partie de cette semaine-là et... BINGO! Vous êtes admissibles à gagner. C'est aussi simple que cela.



### COMMENT GAGNER

Composez immédiatement le numéro BINGO du DROIT; sans interurbain;

560-2525, de l'extérieur, sans frais; 1-800-267-6961. Vous devez téléphoner avant

19h 30 du lundi au vendredi ou avant 16h le samedi. Faites-le aussitôt que votre carte de jeu est remplie; n'oubliez pas que vous devez l'avoir avec vous quand vous téléphonez. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un laps de temps limité à une question-épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix leur sera divisé à part égale.

## REGLEMENTS

- 1- Les parties hebdomadaires de BINGO Le Droit se jouent avec les cartes de jeu de BINGO Le Droit, sur lesquelles se trouvent 12 blocs de jeu, un pour chaque semaine. La première partie de BINGO est identifiée par "partie no 1", la deuxième par "partie no 2" et ainsi de suite. Chaque bloc de jeu n'est valide que pour la partie d'une semaine désignée, tel qu'indiqué dans le journal.
- 2- Chaque nouvelle partie de BINGO débute un lundi. Ce concours sera d'une durée de 12 semaines consécutives.
- 3- Du lundi au samedi inclusivement, une série de numéros sera publiée dans les pages du Droit. Si un ou plusieurs de ces numéros apparaissent sur votre carte de jeu pour la partie en cours, encerclez-les. (Ne vous inquiétez pas des espaces libres!)
- 4- Dès que vous avez encerclé tous les numéros sur votre carte pour la partie de cette semaine-là, composez le numéro BINGO du Droit: sans interurbain: 560-2525, de l'extérieur, sans frais: 1-800-267-6961 (entre 9h et 19h 30 du lundi au vendredi et entre 9h et 16h le samedi). Pour être admissible à gagner, vous devez téléphoner, avec votre carte en main, avant 16h le lundi de la semaine suivante et vous présenter au Droit, avec votre carte, avant 16h le lendemain (mardi) à l'adresse suivante: 375, rue Rideau, Ottawa, Ont. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un laps de temps limité à une question-épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Une autre carte de jeu vous sera alors remise.
- 5- Chaque partie de BINGO Le Droit vaut \$2,500.00. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix sera divisible à part égale. S'il n'y a pas de

gagnant pour une partie, le prix de \$2,500.00 sera automatiquement ajouté à celui de la partie suivante. Un montant total de \$30,000.00 sera décerné en prix durant les 12 semaines de ce concours.

- 6- La participation à ce concours est gratuite et libre. Il est possible de vérifier les numéros qui sont publiés chaque jour dans le journal Le Droit en vous rendant à l'édifice du Droit, au 375, rue Rideau à Ottawa, au comptoir des abonnements. Aucun numéro de BINGO Le Droit ne sera communiqué par téléphone, lettre ou tout autre moyen.
- 7- Seules les cartes officielles de BINGO Le Droit sont admissibles. Aucune reproduction, quelle qu'elle soit, ne peut-être utilisée. Toutes les cartes qui auront subi des modifications quelconques (déchirées, rendues illisibles, faussées etc...) ou qui contiendront des erreurs d'impression ou autre ne seront pas admissibles. La décision des juges sera finale et irrévocable.
- 8- Les participants doivent être âgés de 18 ans ou plus. Les employés de Le Droit Ltée et ses agences ainsi que les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.
- 9- Tout participant admissible à gagner devra répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.
- 10- Le Droit se réserve le privilège de publier le nom et la photo de toute personne gagnante.
- 11- Tous les prix seront remis sous forme de chèque.
- 12- Tous les participants doivent accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.
- 13- Ce concours est en vigueur du 20 septembre 1982 au 11 décembre 1982.

## 12 PARTIES

## \$2500<sup>00</sup> PAR PARTIE

## A VOUS D'EN PROFITER

## 560-2525



# HOROSCOPE

Mercredi 3 novembre 1982

**BÉLIER**

du 21 mars au 20 avril  
Une chose inquiète l'autre sexe. L'espérance reverdit. Votre fermeté est magnifique. Tenez bien jusqu'au bout. Vos activités se poursuivent. Nouveau venu. Message important. Un oubli est réparé.

**TAUREAU**

du 21 avril au 20 mai  
Vous faites bien ce que vous faites. Il faut suivre la ligne droite. Une nouvelle fait trépaner votre cœur. Les bénéfices sont nombreux. Incident inattendu. Ne profitez pas inutilement. Osez.

**GÉMEAUX**

du 21 mai au 21 juin  
Vous ne vous trompez pas. Il est inutile de bâtir sur le sable. Vous suivez un penchant naturel. L'avantage reste de votre côté. La réalité vous déçoit. Entrevue intéressante. Réciprocité d'affection. Une lumière jaillit.

**CANCER**

du 22 juin au 22 juillet  
Votre cœur vibre très fort. Il faut parler franchement. Vous succombez à un charme. On rafraîchit votre mémoire. Communication urgente. Une matière reste en suspens. Votre sollicitude est bien accueillie.

**LION**

du 23 juillet au 23 août  
Les incidents se succèdent en séries. Vous avez toujours de bons sentiments. Il faut accepter un fait accompli. Une parole de l'autre sexe vous donne à songer. Vous vous extériorisez fort bien.

**VIERGE**

du 24 août au 22 sept.  
Quelqu'un fait la pluie et le beau temps. Il est facile de revenir en arrière. Vous vous trouvez devant fait accompli. Une entreprise présente des aspects alléchants. Vous caressez un nouveau projet. Votre philosophie l'emporte.

**BALANCE**

du 23 sept. au 23 oct.  
Une personne tient à vous rencontrer. Il y a un temps pour tout. On reconnaît vos qualités. Vous acceptez une offre. Un décor vous ravit. Allez tout de suite au but. Votre cœur est solide.

**SCORPION**

du 24 oct. au 22 nov.  
Ne laissez rien d'inachevé. Une aventure a des échos. Ne comptez pas l'oeuf avant que la poule ne l'ait pondue. Vous réparez une erreur. Cultivez votre habileté. Vous avez raison des commérages.

**SAGITTAIRE**

du 23 nov. au 21 déc.  
Un étranger vous captive. On s'intéresse à vous. Mieux vaut se taire parfois. Vous savez aller au fond des choses. Ne revenez pas en arrière. Ce n'est pas en vain que l'autre sexe vous aime.

**CAPRICORNE**

du 22 déc. au 20 janv.  
Les cartes semblent mêlées. Vous aimez la tradition. La vie n'est pas toujours une rigolade. Un ami agit à votre insu. L'imitation est toujours servile. Un effort est souvent douloureux.

**VERSEAU**

du 21 janv. au 19 fév.  
Vous subissez un choc. La loyauté est préemptoire. La nature doit suivre son cours. L'autre sexe se montre indiscipliné. Un être se faufile dans l'ombre. Vous considérez plusieurs propositions.

**POISSONS**

du 20 fév. au 20 mars  
Nouveau venu dans votre entourage. N'étalez pas votre jeu. Le travail s'accélère. Le soleil revient à l'horizon. Une personne arrive à l'improvvisé. Les rôles changent. À tout seigneur tout honneur. Un penchant est bien évident.

Réponse: COMPTABLE

**LE MOT CACHE QUOTIDIEN**

**"LE DROIT"**

9 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	R	P	R	I	X	E	B	O	I	R	O	N	T	C	C
2	A	R	O	T	I	E	S	O	R	R	O	C	O	O	
3	R	A	I	O	E	S	O	A	E	N	N	O	N	M	R
4	E	V	S	N	S	U	A	V	E	S	E	T	R	O	T
5	T	I	S	N	E	O	I	O	P	A	R	L	E	R	A
6	U	R	O	O	I	V	O	I	L	A	T	R	A	I	N
7	A	M	P	J	A	E	E	R	I	T	A	V	O	I	R
8	S	O	U	S	T	T	R	R	I	T	E	S	T	E	R
9	C	R	E	A	R	A	E	E	R	R	I	E	S	E	A
10	B	U	T	E	R	M	E	A	S	G	S	T	V	P	S
11	X	S	N	M	E	O	I	U	N	O	A	I	O	E	P
12	L	N	E	N	V	N	I	E	U	U	V	R	E	R	O
13	E	E	T	R	E	T	R	R	R	R	O	D	I	E	T
14	B	R	I	S	E	A	D	E	E	V	I	E	S	S	E
15	E	A	B	R	I	S	R	S	E	P	R	O	S	E	S

Aviver  
avoir  
aimont  
armée  
abris

Biens  
boiront  
brise

Contrairement  
créa

Etats  
étrenne  
ères  
être

Idées  
Noms  
nonne  
nous

Orne  
Parlera  
prier  
prix  
proses  
pote  
pères

Roti\*  
rêve  
rite  
restaurer  
revenir  
revivre  
rites  
rois  
ravir  
rose  
rare

Suite  
sous  
sourds

serein  
savoir\*  
signerai  
soie  
suaves  
sautera

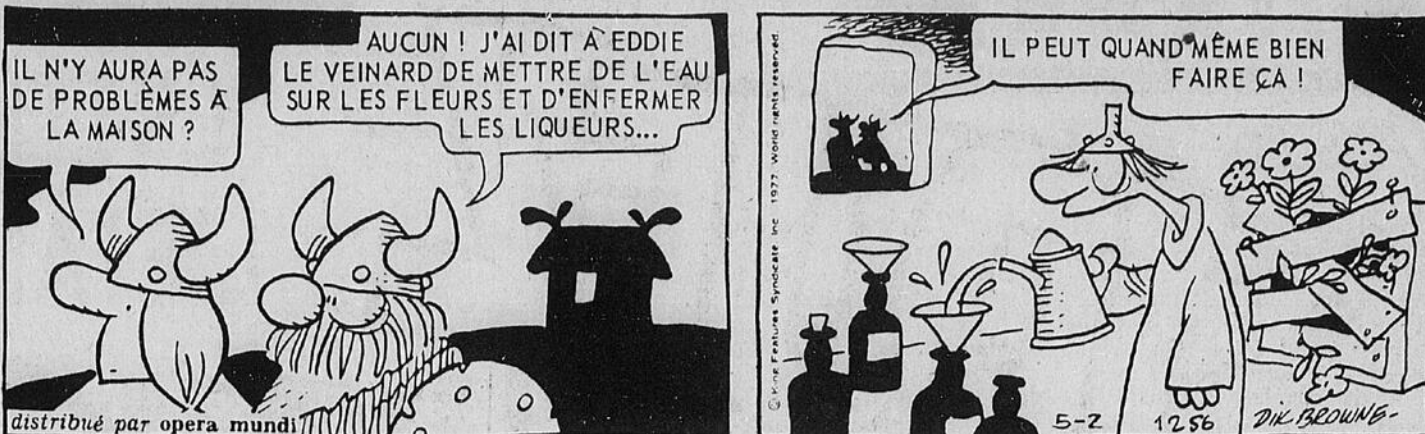
Taies  
tort  
tester  
troc  
travers  
tons  
traînes  
trot  
train\*  
terme

Urée  
Voilà  
voix  
vaseux

vies  
vous

Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page

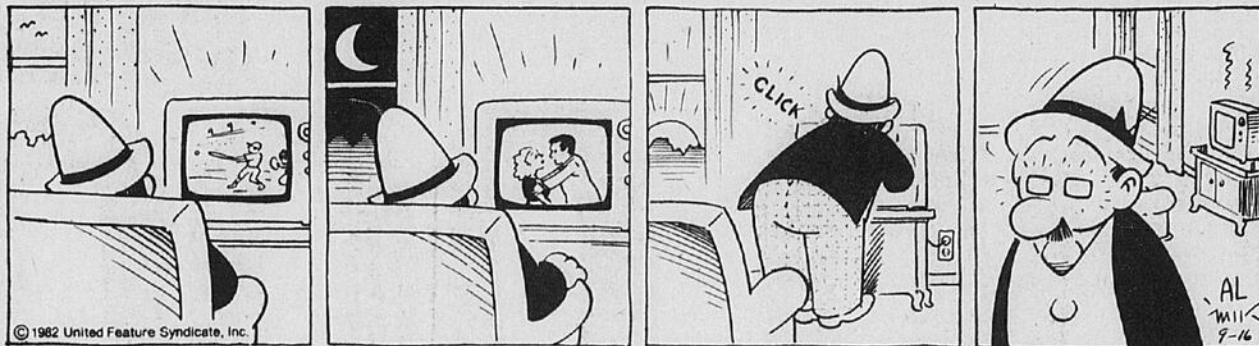
**HAGAR DUNOR LE VIKING**



**LE FANTÔME**



**FERDINAND**



**MONSIEUR ABERNATY**



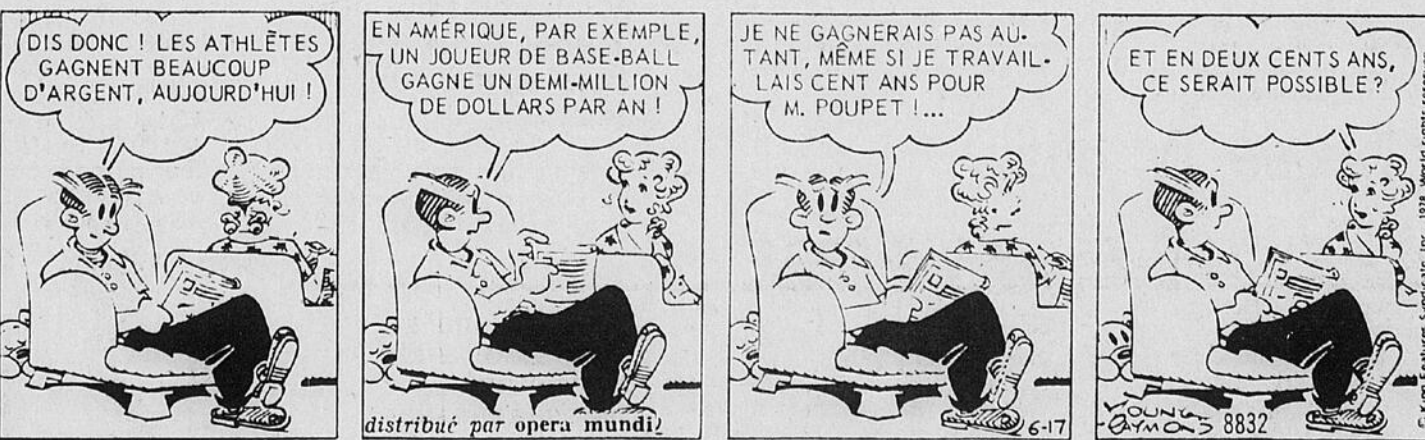
**PEANUTS**



**PHILOMÈNE**



**BLONDINETTE**



**LE GRAND CHEF PIERRE**



# le monde

## • Absurdes, dit Haig

WASHINGTON (AFP) — L'ancien secrétaire d'Etat Alexander Haig a qualifié d'"absurdes" les affirmations de l'ancien conseiller de la Maison-Blanche, John Dean, selon lesquelles il aurait été l'informateur des journalistes du Washington Post pendant l'affaire du Watergate.

Bob Woodward, qui avec Carl Bernstein couvrait l'affaire du Watergate pour le Washington Post, a refusé de commenter ces affirmations publiées dans le dernier livre de John Dean.

## • Démenti de Lewis

CHICAGO (AP) — Une lettre soi-disant signée par un homme accusé d'extorsion dans "l'affaire du Tylenol" aux Etats-Unis a conduit les enquêteurs à concentrer à nouveau leurs recherches sur New York.

La lettre, signée "Robert Richardson", pseudonyme pour James Lewis, a été publiée dans les éditions de dimanche du "Chicago Tribune". Elle porte une oblitération de New York.

Dans cette lettre, "Richardson" dément être impliqué, lui ou sa femme, dans l'affaire des pilules de Tylenol extra-fort, empoisonnées au cyanure et qui ont provoqué la mort de sept personnes dans la région de Chicago il y a un mois.

Selon une source proche des enquêteurs, qui a demandé à garder l'anonymat, l'examen par le FBI des empreintes digitales laissées sur la lettre a permis de déterminer que celle-ci

avait "certainement" été écrite par Lewis.

Les enquêteurs ont lancé un appel à Lewis pour qu'il se rende aux autorités, après que sa lettre eut été rendue publique, mais ne pensent pas qu'un tel appel sera efficace.

Lewis est accusé d'avoir essayé d'extorquer un million de dollars au fabricant du Tylenol, sous la menace d'une seconde série d'empoisonnements au cyanure. La femme de Lewis, Leann, est recherchée pour usage de faux numéro de sécurité sociale dans la recherche d'un emploi.

Outre ces accusations, les enquêteurs veulent interroger le couple pour savoir s'il a un lien éventuel avec les empoisonnements. "Si vous êtes innocents comme vous le clamez, nous vous aiderons à prouver votre innocence", ont déclaré les enquêteurs dans leur appel.

## • 64 noyés

TUNIS (AFP) — Soixante-quatre personnes sont mortes et plusieurs dizaines d'autres ont été portées disparues, en Tunisie, selon un bilan provisoire officiel, à la suite des inondations survenues dans les régions du Sahel et du centre du pays au cours des dernières quarante-huit heures.

Sousse et de Mahdia (centre tunisien).

Les autorités tunisiennes ont, dans un appel à l'Organisation internationale de la protection civile et au haut-commissariat des Nations unies aux réfugiés (UNHCR), demandé la fourniture de 5,000 tentes et de 10,000 couvertures et sacs de couchage pour venir en aide aux sinistrés. Dans les régions de Sfax et de Zaghouan, qui ont été les plus affectées, on fait état pour le moment de plusieurs centaines de familles sinistrées, dont les maisons se sont effondrées ou ont été endommagées.

Ce nouveau bilan communiqué hier soir par le ministère tunisien de l'Intérieur fait aussi état d'importants dégâts matériels.

Des milliers de têtes de bétail, selon les premières estimations, ont été aussi emportées par les eaux.

Il indique qu'il y a eu 40 morts et 40 autres personnes disparues à Sfax (300 km au sud de Tunis), 20 morts à Zaghouan (60 km au sud de Tunis), et quatre morts dans la région de

Des milliers de têtes de bétail, selon les premières estimations, ont été aussi emportées par les eaux.

## • Brixton: huit blessés

LONDRES (AFP) — Deux policiers et deux civils ont été légèrement blessés ainsi que quatre journalistes lors des incidents qui se sont produits hier soir à Brixton (sud de Londres), à indiqué ce matin un porte-parole de Scotland Yard.

Les quatre journalistes, dont trois photographes ont été attaqués par des habitants du quartier.

Le bilan final de ces incidents s'élève donc à huit blessés, quatre arrestations, deux incendies, trois cas de coups et blessures volontaires, deux cas de vandalisme contre des magasins, une attaque contre une voiture de police et trois vols, a ajouté le porte-parole.

300 jeunes, en majorité des gens de couleur, avaient érigé en fin d'après-midi des barricades, lançant des cocktails molotov et bombardant les forces de l'ordre de pierres et de bouteilles pour protester contre l'expulsion, dans la matinée, de squatters.

## • Baleines suicidaires

BOSTON, Angleterre (AP) — Des baleines qui croisent au large de la côte anglaise à la hauteur de Boston viennent une à une se "suicider" en s'échouant sur la plage, et de nombreux sauveteurs à bord de petits bateaux tentent de les sauver en les rassemblant et en les repoussant au large.

Les incidents se sont terminés dans la soirée et à 22h00 GMT, le calme était revenu dans les rues selon la police.

Le bord de petits bateaux à moteur, les sauveteurs tentent de refouler les baleines hors des hauts fonds et de les mettre dans le courant du reflux.

Au moins 18 cétacés sur une bande d'une cinquantaine au total étaient morts en date de dimanche soir après deux jours de ce comportement aberrant. Les sauveteurs sont obligés de cesser leurs efforts la nuit.

La bande avait été repérée dimanche par les garde-côtes en eau plus profonde au large de Skegness, mais un peu plus tard les baleines revenaient sur les hauts fonds.

Les naturalistes pensent que le chef de la bande souffre peut-être d'une infection de l'oreille, due à des parasites, ce qui a pu

de détruire son sens de la navigation. Les autres baleines suivraient par pur instinct grégaire.

## • Chèque en chair

STAFFORD, Angleterre (AP) — M. Julian Caruso, condamné à une amende de 10 livres pour stationnement interdit, avait utilisé une procédure insolite pour s'acquitter de cette dette: en rédigeant un chèque sur le ventre d'une danseuse de la localité, Sandra Audley, 36 ans,

Le magistrat chargé de percevoir l'amende a cependant refusé d'accepter ce mode de virement: "Tout paiement par chèque implique que le chèque devienne la propriété du créancier jusqu'à son encaissement", a-t-il imperturbablement rappelé.

## • Accès de violence

Neumarkt, Bavière (AFP) — Pris d'un accès de violence, un soldat américain stationné en Allemagne fédérale a blessé deux personnes à coups de couteau et violé deux femmes dans la nuit de dimanche à lundi, a-t-on appris hier de source policière.

Le soldat a réussi à gagner la sortie, où il a obligé deux jeunes femmes de 19 et 26 ans stationnées devant l'établissement à le prendre à bord de leur voiture. Après une course folle, il faisait arrêter le véhicule sur un parking, où il violait les deux femmes sous la menace de son couteau. Il s'empara alors seul de la voiture qu'il abandonnait après un accident.

Prenant la fuite à pied, il agressait une troisième femme à Parsberg, toujours en Bavière, la blessant grièvement à la tête au cou et au pied.

# NOVEMBRE... MOIS DE LA "LUTTE CONTRE LE VOL À L'ETALAGE", A OTTAWA

**CITY OF OTTAWA**  
CITY HALL  
111 SUSSEX DRIVE  
K1N 6A1  
(613) 563-3251

**VILLE D'OTTAWA**  
HOTEL DE VILLE  
111, PROMENADE  
SUSSEX  
K1N 6A1  
(613) 563-3251

**CHIEF OF POLICE**  
Thomas E. Walsh  
CHIEF DE POLICE

**ADDRESS ALL CORRESPONDENCE TO THE CHIEF OF POLICE**  
ADRESSER TOUTE CORRESPONDANCE AU CHIEF DE POLICE

**OFFICE OF THE CHIEF OF POLICE**  
BUREAU DU CHIEF DE POLICE  
OTTAWA  
K1N 7G5

IN HONOR PLEASE WRITE TO THE CHIEF OF POLICE

Le 7 octobre 1982


M. Lem Potehin  
Président  
Board of Trade d'Ottawa-Carleton  
185, rue Sparks  
Ottawa, Ontario

Monsieur:  
Je félicite le Board of Trade d'Ottawa-Carleton et le Conseil scolaire d'Ottawa de leur engagement continu dans le programme anti-vol à l'étalage. Les forces policières d'Ottawa ont constaté que le programme est devenu une campagne efficace de prévention du crime depuis ses débuts en 1978. C'est grâce à la collaboration qui a permis ce programme que la prévention du crime produit les effets souhaités.

Le vol à l'étalage a diminué à Ottawa et c'est un résultat de ce que vous continuerez à vous efforcer de réduire le vol à l'étalage en sensibilisant le public.

Je garantis l'appui des forces policières d'Ottawa et j'espère que vous continuerez à vous efforcer de réduire le vol à l'étalage en sensibilisant le public.

Bien à vous,  
Thomas E. Walsh  
Chef de police



**ARRETONS LE VOL A L'ETALAGE**

### Considérez les conséquences:

Vous serez probablement saisi et les marchands engageront des poursuites. Des accusations seront portées contre vous. Si vous êtes coupable d'un vol à l'étalage, VOUS obtenez un dossier criminel. Vos chances d'embauche seront alors restreintes.

<p><b>FLEURISTE FINE LTEE</b> "12 boutiques pour mieux vous servir!" OTTAWA: 737-0750 HULL: 770-3933</p>	<p><b>CFRA 58</b> RADIO OTTAWA CFMO — 93.9 FM STEREO</p>	<p><b>La publication de ce message a été rendue possible grâce à la coopération des annonceurs énumérés...</b></p>	<p><b>LAPORTE</b> FISH LIMITED Fondé en 1867 Marché By, Ottawa 233-6221 Eric P. Vivian, Président</p>	<p><b>FLORENCE PAPER COMPANY LIMITED</b> 2475, ch. Sheffield Ottawa 745-9437</p>	<p><b>CAISSE POPULAIRE CYRVILLE/ROCKLAND Inc.</b> Cyrville: 745-2123 Rockland: 446-5154 Notre-Dame-des-Champs: 824-5808</p>	<p><b>FLEURISTE</b> <i>Acacia</i> FLORIST 25, ch. McArthur Rd. Tour "C", Vanier 744-1230</p>	<p><b>HOBBYLAND LTD.</b> Leisure World 93 O'Connor (angle Slater) Ottawa 234-7274</p>	<p><b>ELMVALE PHARMACY LTD.</b> Centre commercial Elmvale Angle St-Laurent et Smyth Ottawa 733-4571</p>	<p>"Ne restez pas dans le noir" <b>J.W. BUCHANAN LIGHTING LTD.</b> 129, av. Loretta Nord 728-3551</p>	<p><b>HAROLD NETTLETON JEWELLERS LTD.</b> 270, rue Albert Ottawa 232-7605</p>
<p><b>HOMMAGES</b></p> <p><b>BIRKS JOAILLIERS</b></p>	<p><b>M &amp; M Stamps Reg'd.</b> 85, rue Sparks pièce 209 Ottawa 233-8330</p>	<p><b>IDEAL STATIONNERY &amp; OFFICE SUPPLIES LTD.</b> 215, rue Rideau 238-6101 889B, Place Lady Ellen 238-6101</p>	<p><b>ZUNDER'S FRUITLAND</b> 60, marché By (angle George) Choix complet de fruits et légumes frais. Produits laitiers et pain Ouvert dimanche: 10h à 5h p.m.</p>	<p><b>M. ZAGERMAN COMPANY LIMITED</b> 1630, ch. Star Top 741-5990</p>	<p><b>THE PLACE NEXT DOOR</b> 320, rue Rideau (angle Nelson) OTTAWA 232-1741</p>					
<p><b>CAPELLO AUDIO-ELECTRONICS LTD.</b> 306, rue Rideau Ottawa 237-3690</p>	<p><b>DUFORD</b> CIE LTEE LIGNE COMPLETE DE PEINTURES <i>Kem SICO</i> 366 RIDEAU 238-8886</p>	<p><i>la Baie</i></p>	<p><b>PHARMACIE DAWSON</b> 230, rue Elgin Ottawa 232-1175</p>	<p><b>OTTAWA CABLEVISION LIMITED</b></p>	<p><i>Alanna's</i> Fourrures et accessoires antiques 331, rue Somerset 235-9377 1725, rue Bank 733-0017 (Mail Old Chelsea)</p>					
<p><b>MAGASINS TIGRE</b> <b>GEANT LTEE</b> Hull Gatineau</p>	<p><b>Zellers</b> LIMITEE 8 magasins dans Ottawa-Hull pour mieux vous servir!</p>	<p>"Série complète de serrures sécuritaires de qualité" <b>CHUBB SECURITY LOCKSMITH</b> 386, rue Bank 236-9885 Service 24 heures 1151, rue Parisien 744-3422</p>	<p><b>VIA SECURITY SYSTEMS INC.</b> Spécialistes en sécurité résidentielle et commerciale. Systèmes d'alarmes pour le feu et le vol 185, rue Somerset-Ouest pièce 208, Ottawa 236-4233</p>	<p><b>C.C.B. ELECTRIC WORKS LIMITED</b> Réparation et vente de moteurs électriques 378, rue Bank Ottawa 232-5706</p>	<p><b>McEVOY SHIELDS</b> Maison funéraire et chapelle 235, rue Kent Ottawa 232-5337</p>					
<p><i>ER fisher LTD.</i> FONDÉ EN 1948 115 rue Sparks Carlingwood Billings Bridge St-Laurent Bayshore</p>	<p><b>ALYEA'S JEWELLERS LTD.</b> Maison métropolitaine 99, rue Bank, Pièce 840 Ottawa 236-0681</p>	<p><b>ONTARIO MOTOR LEAGUE</b> 1354, ch. de Richmond Ottawa 820-1890</p>	<p><b>PAT FLESHER FURS LTD.</b> "Où l'élégance ne doit pas nécessairement être dispendieuse" 437, rue Cooper Ottawa 237-1700</p>	<p><b>THE DAVIS AGENCY OF OTTAWA LIMITED</b></p>	<p><b>LANGFORD'S JEWELLERS</b> 288, rue Bank Ottawa 232-4421</p>					
<p><b>boyd</b> MOVING &amp; STORAGE LTD. 767, chemin Belfast Ottawa 232-5325</p>	<p><b>Sears</b> Carlingwood St-Laurent Les Galeries de Hull</p>	<p>Entrepôt de tapis <b>CLAUDE LEBLANC CIE LTEE</b> 140, rue Edmoune Hull 771-5897/771-6945</p>	<p><b>HEINZ FURS LTD.</b> "La maison qui vous gardera au chaud" 227, rue Rideau Ottawa 236-6677</p>	<p><b>RLCRAIN</b> 190, ch de Richmond Ottawa 722-3411</p>	<p><b>BURNS INTERNATIONAL SECURITY SERVICES</b> 219-101, rue Bell Ottawa 237-7940</p>					
<p><b>L'ASSURANCE ROYALE</b> s'occupe de vous. Canada Le plus important assureur canadien de maisons, autos et commerces Archie Frain — Directeur Succursale d'Ottawa 236-0501</p>		<p><b>MOLOT FURS LTD.</b> "Créateurs de fourrures de qualité" 181, rue Rideau Ottawa 233-5379</p>	<p><i>Dgilroy's</i> LIMITED</p>	<p><b>MARCEL TREMBLAY</b> AGENCE DE RECOURS SECURITY COLLECTION AGENCY 325, rue Dalhousie, Suite 550 Ottawa, Ontario 237-3920</p>						
<p><i>Powis Brothers Stationery</i> LIMITED <b>Papeterie commerciale</b> Equipement de bureau Fournitures de classement — Timbres de caoutchouc 189, rue Bank Ottawa, Ontario K2P 1W7 Gaston Nadeau Téléphone: 232-9407</p>		<p><b>SKYLINE CABLEVISION LIMITED</b></p>	<p><b>JOE'S CAR RADIO</b> 51, ch. de Richmond Ottawa 729-3344 722-3990</p>		<p><b>TRICIL</b> LIMITED/LIMITEE "CANADA'S WASTE MANAGEMENT PROFESSIONNELS" "Les professionnels de la cueillette des déchets au Canada" 1152 Kenaston, Ottawa 746-9077</p>					
		<p><b>SARO'S STEREO &amp; T.V. CENTRE</b> 132, rue Bank 1261, rue Donald 1663 Merivale Ottawa</p>	<p><b>JRF FINANCIAL CONSULTANTS LTD.</b> 56, rue Sparks, suite 303 OTTAWA 236-7361</p>							